



**UNIVERSIDAD DE GRANADA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA**

**LA INVASIÓN DE IRAQ EN LA PRENSA
ESPAÑOLA Y ÁRABE: JUSTIFICACIÓN DE LA
GUERRA Y CREADORES DE OPINIÓN**

**TESIS DOCTORAL PRESENTADA POR
AHMAD BASSAM YASEEN**

**BAJO LA DIRECCIÓN DE:
DR. JUAN ALFREDO BELLÓN CAZABÁN
DR. ALY TAWFIK MOHAMED ESSAWY**

GRANADA, 2012

Editor: Editorial de la Universidad de Granada
Autor: Ahmad Bassam Yaseen
D.L.: GR 1374-2013
ISBN: 978-84-9028-549-7

ÍNDICE DE CONTENIDOS

I. INTRODUCCIÓN	7
PRIMERA PARTE: APROXIMACIÓN TEÓRICA	
II. CONTEXTO HISTÓRICO Y SOCIOPOLÍTICO	23
II.1. IRAQ Y SU HISTORIA RECIENTE	23
II.1.1. SADDAM HUSSEIN	25
II.2. IRAQ E IRÁN	28
II.3. IRAQ Y KUWAIT	31
II.4. IRAQ Y ESTADOS UNIDOS	35
III. EL LENGUAJE PERIODÍSTICO: LA PRENSA ESCRITA	41
III.1. Géneros periodísticos	42
III.2. La noticia	43
III.3. El titular	44
III.4. El editorial	46
III.5. El artículo	46
III.6. El lenguaje periodístico	51
III.7. El árabe de prensa escrita	51
III.8. Características del árabe de prensa	52
IV. LOS PROCEDIMIENTOS PRAGMÁTICOS	54
IV.1. PROPAGANDA	55
IV.1.1. El eslogan	61
IV.1.2. El signo	62
IV.1.3. Demonización	63
IV.1.4. Política de masas	63

IV.1.5. La propaganda en el Iraq de Saddam	65
IV.2. MENTIRA	67
IV.3. RETÓRICA	75
IV.3.1. Las figuras retóricas de la guerra	79
IV.4. CENSURA	83
IV.5. DESINFORMACIÓN	90
IV.5.1. Los procedimientos de la desinformación	93
IV.5.2. Los efectos desinformativos	94
IV.6. PERSUASIÓN	96
IV.7. MANIPULACIÓN	99
V. ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO	104
V.1. Enfoques del análisis del discurso	109
SEGUNDA PARTE: APROXIMACIÓN PRÁCTICA	
VI. A PROPÓSITO DE LOS PROCEDIMIENTOS PRAGMÁTICOS EN LOS PERIÓDICOS: AL-QUDS AL-ARABI, EL MUNDO, EL PAÍS Y ASHARQ AL-AWSAT	112
VI.1. AL-QUDS AL-ARABI (TITULARES)	112
VI.2. AL-QUDS AL-ARABI (TEXTOS)	129
VI.3. EL MUNDO (TITULARES)	177
VI.4. EL MUNDO (TEXTOS)	194
VI.5. EL PAÍS (TITULARES)	220
VI.6. EL PAÍS (TEXTOS)	232
VI.7. ASHARQ AL-AWSAT (TITULARES)	249
VI.8. ASHARQ AL-AWSAT (TEXTOS)	265

VII. ANÁLISIS COMPARATIVO	281
VIII. CONCLUSIONES	291
IX. BIBLIOGRAFÍA	320
X. APÉNDICES	329
X.1. AL-QUDS AL-ARABI (TITULARES)	330
X.2. AL-QUDS AL-ARABI (TEXTOS)	336
X.3. EL MUNDO (TITULARES)	351
X.4. EL MUNDO (TEXTOS)	358
X.5. EL PAÍS (TITULARES)	368
X.6. EL PAÍS (TEXTOS)	373
X.7. ASHARQ AL-AWSAT (TITULARES)	380
X.8. ASHARQ AL-AWSAT (TEXTOS)	385

I. INTRODUCCIÓN

Se puede afirmar, sin temor a caer en la exageración, que en la actualidad hay consenso, dentro y fuera de los ámbitos académicos, sobre la enorme relevancia y el peso de los medios de comunicación en nuestra vida cotidiana. En las últimas dos décadas, casi todos somos conscientes de que vivimos en lo que se denomina “sociedad de la información”. Si nos atenemos a criterios cuantitativos, los medios audiovisuales desplazaron a los de soporte escrito, ocupando la primera posición y relegando a éstos a la segunda. La irrupción de Internet, de forma irreversible, en la vida de los ciudadanos afectó negativamente en los primeros momentos a la prensa escrita en su soporte tradicional de papel. Sin embargo, la Red no tardó mucho en convertirse en el mejor aliado de la prensa escrita, siendo en la actualidad el mayor canal de difusión de la misma.

El lenguaje periodístico, independientemente de su soporte, es notoriamente distinto al resto de las otras manifestaciones lingüísticas. Según la opinión unánime de los estudiosos de la materia, es un lenguaje especializado y, como tal, posee rasgos distintivos y peculiaridades que afectan a cualquier tipo de tratamiento del mismo. A título introductorio, subrayamos algunos de los rasgos que intrínsecamente emanan de su naturaleza y definición como instrumento de producción colectiva y mixta con pretensiones de llegar al mayor número posible de personas. Se trata de ciertas características cuasi normativas que los agentes de la información se autoimponen: direccionabilidad, heterogeneidad, corrección, claridad, concisión, ambigüedad intencionada, transgresión de las normas sancionadas e implícitas, etc.

A dichos rasgos y características comunes a todas las modalidades del lenguaje periodístico en todos los idiomas, hemos de añadir algunos propios del mismo en la lengua árabe. Tal vez, el rasgo más llamativo es su gran evolución al margen de la lengua árabe clásica, hasta convertirse en casi una tercera lengua entre aquélla y las de carácter vernáculo. Mientras que la lengua árabe clásica seguía anclada en los siglos pasados, la aparición de la prensa árabe escrita a principios del siglo XX hizo que ésta forjara su propio lenguaje y tomara caminos evolutivos diferentes a los de aquélla, convirtiéndose, al final, en la auténtica locomotora que mantiene viva la lengua *fusha* (árabe clásico común). No obstante, cabe señalar que el espacio intermedio ocupado por

este tipo de lenguaje está condicionado por la dicotomía lingüística que hay entre la *fusha* y los dialectos, caracterizados estos últimos, a su vez, por una enorme diversidad, volatilidad y grandes divergencias.

Sin duda alguna, el léxico es el aspecto más revelador de esta rápida evolución. Igualmente destacan el uso frecuente de estructuras nominales donde abundan categorías morfológicas como los *masdar* “nombres de acción”, calcos estructurales, calcos léxicos, préstamos, neologismos, etc., junto a la terminología técnica de acuñación propia y estructuras altamente lexicalizadas.

Volviendo a la transgresión de las normas lingüísticas por parte del árabe de prensa, decir que en la estructura sintáctica es donde se evidencia con mayor frecuencia la alteración del orden natural de los elementos oracionales como, por ejemplo, empezar una frase verbal con el sujeto, convirtiéndola entonces en una frase nominal según la gramática árabe. Evidentemente, se trata de un rasgo estilístico cuya finalidad es destacar un elemento concreto en la frase, para darle mayor protagonismo. Otro ejemplo de estos rasgos frecuentes del árabe de prensa es el uso inadecuado de los signos de puntuación debido, seguramente, a que la lengua árabe, en general, carecía de un sistema de puntuación propio, lo que obligó a los periodistas a utilizar dichos signos en la mayoría de los casos tal y como se usan en otros idiomas, sobre todo el inglés o el francés. Debido a la falta de simetría estructural y sintáctica, el uso inadecuado de dichos signos puede convertirse en un elemento distorsionador en vez de un instrumento de ayuda. Esto, a menudo, repercute de forma negativa en la comprensión de los textos, ya que una coma mal colocada puede confundir el sujeto con el complemento o viceversa.

Sin embargo, una lectura detenida de un texto periodístico, una interpretación de un mensaje en sus dos vertientes (patente y latente), y un análisis más o menos detallado nos revela lo más característico y notorio de este lenguaje que es la dependencia absoluta del uso de los procedimientos estilísticos y pragmáticos. Según los estudiosos en este ámbito, dicho uso es una constante ineludible en este tipo de lenguaje. Se trata de códigos de organización lingüística cuya aplicación se somete a unos criterios que van más allá de las dimensiones denotativas y connotativas del signo lingüístico y, sin embargo, están directamente regidos por objetivos concretos de toda índole. Éstos, en

definitiva, se pueden resumir bajo una denominación: la **manipulación**, en su sentido más genérico, como objetivo de los redactores.

Se da por sentado que es una característica inherente a este tipo de lenguaje, incluso seguramente entre buena parte de lectores no especializados. Es más, el hecho de que los lectores admitan de antemano que sean manipulados y orientados es una de las condiciones necesarias para que tenga lugar la interacción entre el signo lingüístico en su contexto y el receptor. Un lector común, con un nivel cultural medio, presupone que el uso de una palabra, un término o un elemento no verbal no es azaroso, sino que obedece a normas organizativas y finalidades de presentarle la información de una forma determinada.

En la primavera de 2003, tuvo lugar uno de los sucesos con mayor repercusión mediática a nivel mundial a lo largo de las últimas décadas: la invasión de Iraq por los ejércitos de Estados Unidos y otros países aliados. En efecto, muchos factores confluyeron para que aquella agresión bélica denominada “guerra de Iraq” acaparase la atención informativa y ocupara la primera plana de los periódicos durante varios meses. Fue clasificada por muchos medios de comunicación occidentales como la primera guerra preventiva de la historia. Según el DRAE, este tipo de guerras es “la que emprende una nación contra otra presuponiendo que ésta se prepara a atacarla”. En honor a la verdad, hemos de señalar que muchos otros, desde el ámbito mediático, no le otorgaron este carácter preventivo, poniendo en duda en cada momento todas las razones que esgrimían, afanadamente, la administración Bush y su poderosa maquinaria propagandística, para justificar su premeditada decisión de invadir Iraq. No hizo falta que pasara mucho tiempo, después de finalizar las operaciones de combate, para que el mundo entero se diera cuenta de que, en efecto, aquella hazaña bélica no tenía nada que ver con la prevención, ni tampoco iba dirigida a neutralizar ninguna amenaza inminente iraquí a Occidente.

Muchos ciudadanos iraquíes nos quedábamos atónitos al ver cómo en países democráticos, donde creíamos plena la libertad de expresión, se manipulaba la información y se mentía impunemente a los ciudadanos. Mentiras como “el ejército iraquí es el cuarto ejército más poderoso del mundo”, “Iraq posee armas de destrucción masiva suficientes para acabar con la mitad de la población occidental”, “Iraq está

vinculado con el terrorismo islamista de al-Qaeda”, entre otras, nos hizo a más de uno replantear lo que entendíamos por los conceptos e ideales más venerados como “la democracia”, “la libertad de expresión”, “los derechos humanos”, que creíamos absolutamente sagrados en el envidiado “paraíso” de Occidente.

Después de la operación “Libertad Duradera” en Afganistán, como represalias estadounidense por los atentados del 11 S, el presidente George W. Bush en su discurso del Estado de la Unión, el 29 de enero de 2002, habló por primera vez de lo que llamó “Cruzada” contra el “Eje del Mal” formado por Iraq, Irán y Corea del Norte. Desde entonces el país árabe, que llevaba once años castigado y agotado por las sanciones económicas, estaba en el punto de mira de EEUU, que no tuvo grandes dificultades en aprobar por unanimidad la Resolución 1.441 en el Consejo de Seguridad, mediante la cual se exigía el desarme del país, sobre todo, de su arsenal de armas de destrucción masiva. Paralelamente, Washington planeaba invadir Iraq fueran cuales fuesen los informes que, periódicamente, emitía Hans Blix, jefe de la Comisión de Supervisión, Verificación e Inspección de la ONU (UNMOVIC) y sus colaboradores. La gigantesca máquina propagandística norteamericana se puso en marcha contra uno de los que habían sido fieles aliados en el Oriente Medio, Saddam Hussein, señalándole como el enemigo común a batir de forma urgente. Como consecuencia, el mundo se vio dividido entre partidarios de aquellos planes bélicos y contrarios a los mismos, al menos a nivel de gobiernos. Sin embargo, Washington hizo caso omiso a estos últimos, y sobre todo a las masivas protestas de la mayoría de poblaciones occidentales en contra de aquella guerra anunciada.

La Administración Bush, con el fin de socavar aquellas oposiciones populares a sus planes, no escatimó esfuerzos en justificar la invasión, utilizó diferentes pretextos, de los cuales destacan la posesión y el ocultamiento de armas de destrucción masiva de todo tipo: biológicas, químicas, bacteriológicas, nucleares, etc. que, irónicamente, según fuentes de información occidentales, habían sido suministradas por las anteriores administraciones estadounidenses y sus aliados europeos durante la Primera Guerra del Golfo contra la República Islámica de Irán. No obstante, ya se sabía que el régimen de Saddam, debido al acoso occidental y en su desesperado intento de evitar ser desalojado del poder a la fuerza, se había deshecho de la mayor parte de dichas armas, por no decir

de todas, bajo la supervisión de los sucesivos grupos de inspección de la ONU en los años 90.

Igualmente, entre los principales pretextos que se emplearon para justificar la guerra, destacaron los siguientes:

- Los supuestos vínculos del régimen iraquí con el terrorismo islamista y, en particular, con al-Qaeda.
- La violación sistemática de los derechos humanos como la práctica de limpiezas étnicas contra las minorías y poblaciones kurdas y chiíes.
- La amenaza inminente que representaban Saddam Hussein y su régimen para la zona del Oriente Medio y el mundo entero.
- La necesidad de la democratización de Iraq como el primer paso de la construcción de un nuevo Medio Oriente.

El mandatario estadounidense junto con sus principales aliados -el británico Tony Blair, el español José María Aznar, el italiano Silvio Berlusconi, el australiano John Howard, entre otros- emplearon los medios de comunicación afines para demonizar a la cúpula gobernante en Bagdad, por una parte, y embellecer su campo, por otra. En el lado contrario, los medios de comunicación de Iraq y la mayoría de los demás países árabes, junto con otros de países occidentales, hicieron lo propio contra Bush y sus aliados y a favor de los suyos. Las ofensivas mediáticas de Occidente previas a la invasión eran respondidas por el ministro iraquí de Información, Mohammed Said al-Sahhaf, que siempre aparecía ante las cámaras televisivas insultando a los estadounidenses y a los británicos y desmintiendo sus informaciones acerca de Bagdad.

Para hacernos una idea de la implicación de los medios de comunicación durante las operaciones militares de la invasión, basta recordar el lamentable dato de la muerte de 14 periodistas, dos de ellos españoles: Julio Anguita Parrado y José Couso.

Por todo lo dicho, y por otras razones de índole académica que irán revelándose más adelante, hemos elegido el presente tema para desarrollarlo en esta Tesis Doctoral que tienen entre las manos. Consciente de lo que el tratamiento de ciertos aspectos del

tema pueda conllevar de implicaciones personales como ciudadano iraquí, he decidido limitarme a algunos aspectos lingüístico-pragmáticos de los textos periodísticos sobre la invasión. A este efecto, y siguiendo las directrices de mis directores del trabajo, hemos elegido los cuatro periódicos siguientes: dos españoles, El País y El Mundo, y dos en lengua árabe editados en Londres y repartidos por todo el mundo y, sobre todo, los países árabes: Al-Quds al-Arabi y Asharq al-Awsat.

La garantía de calidad que ofrecen estos cuatro diarios y su gran reputación para los lectores españoles y árabes fueron los factores clave a la hora de elegirlos, además de tener en cuenta sus tendencias políticas e ideológicas. Se sabe que El País y El Mundo son leídos por un sector muy amplio de la sociedad española. Se parte de la base de que El Mundo, supuestamente, es próximo al Partido Popular (PP), gobernante durante los meses que duró la crisis y aliado fiel de la Administración Bush, mientras que El País es, supuestamente, próximo al Partido Socialista Obrero Español (PSOE), que estaba en la oposición en aquel entonces. No obstante, en honor a la verdad, hemos de decir que, debido a la libertad de expresión en España y por otras razones relacionadas con la naturaleza de estos dos periódicos, tanto en el primero como en el segundo podemos encontrar un amplio elenco de colaboradores de todas las ideologías y tendencias políticas. Es por ello por lo que, a nuestro juicio, en el caso de estos dos diarios españoles las líneas divisorias a la hora de definir sus posturas respecto a la invasión de Iraq pueden ser tan difusas que nos obliga a tomar aquella presuposición con cierta cautela.

Por su parte, las tendencias de los dos diarios árabes son más claras. La financiación de Asharq al-Awsat corre a cargo de los monarcas del Reino de Arabia Saudí, país “moderado” a ojos de Occidente y enemigo jurado del líder iraquí Saddam Hussein. Al-Quds al-Arabi, cuyo redactor jefe es el palestino Abd al-Bari Atwan, conocido por su postura contraria a las políticas de Washington y Tel Aviv, se erige como gran defensor de la causa nacional árabe aunque, dicho sea de paso, tampoco se declaraba afín al régimen de Saddam. Así, podemos hablar de dos bloques: El Mundo y Asharq al-Awsat, supuestamente a favor de la guerra, por un lado y, por otro, El País y Al-Quds al-Arabi, supuestamente en contra de la misma.

Cabe señalar que, a pesar de la existencia en aquel entonces de varios periódicos como Al-Thawra (La Revolución), Al-Jumhuriya (La República) o Al-Baath (El Resurgimiento), entre otros, no contamos con ninguno de ellos debido a razones obvias de calidad periodística, ya que todos eran de carácter oficial y no existía otro de la oposición. Por otra parte, todos ellos dejaron de existir tras la caída del régimen.

Los textos fueron extraídos de los cuatro diarios en formato PDF de sus respectivas páginas Web, excepto los de El Mundo que se mostraban en formato electrónico.

Tras varias lecturas de todas las noticias sobre el tema que nos ocupa en los cuatro periódicos, hemos decidido que el corpus práctico consistirá en titulares y textos que abarcan el período comprendido entre el 9 de noviembre del 2002 y el 2 de mayo de 2003, fechas que marcan el inicio y el final de la crisis. En la primera, se aprobó la Resolución 1.441 arriba mencionada y, en la segunda, George W. Bush anunció el fin de las operaciones militares de combate. Se trata, pues, de los seis meses más decisivos en la historia moderna de aquel país. El volumen de titulares y textos sobre el tema durante el citado período es más que suficiente y representativo de aquel caudal informativo sin precedentes.

Así pues, hemos seleccionado un número coherente de textos, no de forma lineal ni sistemática, sino primando criterios, principalmente, de representatividad. Dichos textos están formados por titulares, algunos acompañados de antetítulos, subtítulos o entradillas, y algunos párrafos o fragmentos de los cuerpos donde se desarrollan las noticias, de algún editorial o artículo de opinión.

La representatividad numérica, temática y argumentativa ha sido la base según la cual fueron seleccionados los titulares y los textos, procurando mantener, dentro de lo posible, cierto equilibrio entre los dos temas de mayor presencia que son las armas de destrucción masiva y el terrorismo. El segundo criterio más relevante que hemos seguido, en el proceso de selección, ha sido la calidad de los textos en lo que se refiere al tratamiento de dichos continentes y otros aspectos lingüísticos y periodísticos. Se ha tenido en cuenta la presencia de los procedimientos o recursos pragmáticos en los titulares y fragmentos escogidos.

Los titulares y la mayor parte de los fragmentos textuales seleccionados son de tipo informativo y una pequeña muestra de éstos es de índole interpretativa. A continuación, detallamos el número de titulares y textos en cada diario:

Periódico	Titulares	Textos	Total	Tipología de textos	
				Informativos	Interpretativos
Al-Quds al-Arabi	36	26	62	21	5
El Mundo	46	15	61	12	3
El País	36	15	51	10	5
Asharq al-Awsat	34	9	43	7	2
Total	152	65	217	50	15

En cuanto a la estructura de la Tesis, hemos decidido dividirla en dos partes principales: la primera, de índole introductoria, consiste en una aproximación teórica a los estudios sobre el lenguaje periodístico y otros aspectos relacionados con el tema objeto de estudio. Ésta, a su vez, se divide en cuatro apartados que se detallan a continuación:

- El primer apartado lleva a cabo un recorrido de forma somera por la historia contemporánea de Iraq, haciendo hincapié en las tres últimas décadas. Hemos querido contextualizar el tema desde el punto de vista sociopolítico con epígrafes como “Historia contemporánea de Iraq”, “Saddam Hussein”, “Iraq e Irán”, “Iraq y Kuwait” e “Iraq y EEUU”. Con ello se pretende explicar con perspectiva histórica cómo se llegó finalmente a la invasión del país, trayendo a colación los antecedentes de los dos principales agentes de aquel episodio: el régimen de Saddam Hussein en Iraq y la administración Bush en Estados Unidos.

- El segundo apartado trata del lenguaje de prensa como una de las manifestaciones de mayor relevancia del discurso en general. Se definen conceptos básicos relacionados con el mismo, se abordan sus peculiaridades, y se desglosan las características de los textos de prensa escrita como los titulares, el editorial y el artículo de opinión, y finaliza exponiendo las peculiaridades del árabe de prensa.

- El tercer apartado, el más extenso de la primera parte, es también el más importante. En él realizamos una aproximación teórica al eje del presente trabajo, los procedimientos pragmáticos: **propaganda, mentira, retórica, censura, desinformación, persuasión, manipulación**. Dentro de estos siete bloques se clasifican las categorías y subcategorías siguiendo los postulados de los especialistas más importantes en el ámbito. Nuestro proceder en estos capítulos empieza, en la mayoría de los casos, presentando las definiciones de los conceptos recogidas por el DRAE como punto de partida fiable que, a menudo, nos ofrece matices lingüísticos necesarios para una comprensión más adecuada de los mismos. Asimismo, incluimos las definiciones de los manuales y obras de referencia también de carácter genérico y, acto seguido, pasamos a analizar las diferentes opiniones y versiones que nos brindan, de forma detallada, los especialistas, junto a ejemplos ilustrativos que ellos mismos utilizan.

- El cuarto apartado, bajo el título de "Análisis crítico del discurso", lo hemos dedicado a abordar las premisas de mayor relevancia de esta subdisciplina lingüística que nos hayan parecido de interés para el lenguaje de prensa.

No obstante, hemos de señalar que los ejemplos que hemos incluido en estos apartados de contenido teórico no pertenecen todos a las mismas fuentes bibliográficas en las que nos hemos basado, puesto que algunas de éstas no venían acompañadas con ejemplos. Por ello, hemos considerado pertinente, en la mayoría de los casos, ilustrar la información recogida con muestras textuales, bien extraídas del corpus práctico, o seleccionadas de algún medio de información, en cuyo caso se cita dicho medio.

Para elaborar estos apartados de carácter introductorio hemos empleado varios tipos de fuentes bibliográficas, obras de referencia sobre el lenguaje periodístico, los medios de comunicación, libros que abordan guerras anteriores como las de Vietnam, la

antigua Yugoslavia, la Segunda Guerra del Golfo, Kosovo, Afganistán y diversos trabajos sobre la propaganda nazi dirigida por el ministro Dr. Joseph Goebbels, como una de las experiencias más relevantes en la historia del periodismo.

La segunda parte de la presente Tesis es de carácter eminentemente práctico y representa nuestra verdadera, aunque modesta, aportación al ámbito de investigación empírica dentro del cual se encuadra este proyecto. Se trata del apartado con mayor extensión de la Tesis, ya que recoge los análisis de los textos primarios desde la perspectiva lingüístico-pragmática. Los titulares y fragmentos textuales extraídos de los cuatro periódicos arriba citados han sido analizados de forma sistematizada, siguiendo un orden cronológico dentro de cada uno de ellos y cada bloque de titulares y textos. En primer lugar van los titulares y en segundo los fragmentos textuales. En cuanto al orden de los diarios, ha sido descendente respecto al número total de titulares y textos, por lo que aparecen como sigue: Al-Quds al-Arabi, El Mundo, El País, Asharq al-Awsat.

En nuestro análisis partimos de la base de que los textos periodísticos no son una simple aglomeración de palabras y frases ordenadas que puedan ser comprendidas, de forma global, tan sólo conociendo la suma de los valores denotativos y cargas connotativas de los elementos lingüísticos, sino que detrás del conjunto organizativo se esconden mensajes con finalidades propias que responden a los intereses de los redactores. Como ya hemos citado anteriormente, las herramientas más eficaces que usan los autores de los textos periodísticos para incrustar sus mensajes son los procedimientos pragmáticos arriba referidos. En esta parte del trabajo hemos intentado descifrar, de forma sistematizada, el cuánto y el cómo del uso de dichas herramientas, con el fin de dejar al descubierto, en la medida de lo posible, los mensajes ocultos, estén a favor o en contra de la invasión de Iraq. En la inmensa mayoría de los casos, por no decir nunca, no emitimos juicios de valor sobre la veracidad de los contenidos de los textos analizados, ya que esto, aparte de la subjetividad ineludible, no aportaría nada desde el punto de vista científico.

Nuestro modelo de análisis se basa, fundamentalmente, en las premisas que nos ofrece Klaus Krippendorff en su obra de referencia *Metodología de análisis de contenido*.... En efecto, varios estudiosos avalan su propuesta como método científico capaz de ofrecernos conclusiones partiendo de datos verbales, simbólicos o

comunicativos. El propio autor define el concepto de “análisis del contenido” de la siguiente manera: «Una técnica de investigación destinada a formular, a partir de ciertos datos, inferencias reproducibles y válidas que puedan aplicarse a su contexto» (1997: 28). Igualmente, para el mismo concepto nos hemos servido de un punto de vista similar formulado por Berelson (1952) y recogido también por aquel autor: «Una técnica de investigación para la descripción objetiva, sistemática y cuantitativa del contenido manifiesto de la comunicación» (Ibídem: 29).

Krippendorff desglosa en la misma los pasos a seguir para realizar este tipo de análisis textual (Ibídem: 75-79):

1. Formulación de los datos: el análisis de contenido se aplica a los datos más destacados del texto, sea en formato escrito o grabado, que hacen informar a los lectores sobre una situación real concreta.
2. Reducción de los datos: esta fase se puede llevar a cabo de forma estadística, algebraica o simplemente apartando los datos insignificantes, facilitando así los cálculos para conseguir los resultados esperados.
3. Inferencia: es el motivo del análisis, donde el analista expone sus conocimientos sobre la relación existente entre los datos y su propio contexto.
4. Análisis: su objetivo principal son los datos vitales de los cuales se extraen las conclusiones, con la condición de que el modelo elegido para el conjunto deba ser aplicable a cada detalle, y viceversa.

Por nuestra parte, hemos realizado el citado análisis micro-estructural en forma de una ficha técnica. En primer lugar, se recoge el titular o el fragmento textual junto a la fecha de publicación y, mediante siglas, se especifica su tipología en cuanto a su formato y el lugar que ocupa en el periódico: titular, subtítulo, antetítulo, entradilla, editorial, artículo de opinión, primera plana, interior, etc. En segundo lugar, se enumeran, en orden lineal, los recursos pragmáticos especificando los procedimientos genéricos a los que pertenecen, y por último los elementos lingüísticos concretos que indican el uso de dichos recursos. En el caso de que la técnica en cuestión abarca todo el titular o el texto, éstos no se repiten. En ocasiones hemos comentado, de forma somera, la finalidad concreta del uso de algún procedimiento para matizar algún dato o aspecto que no se haya recogido en la parte teórica. Igualmente, de vez en cuando, nos hemos visto obligados a ofrecer alguna definición de aquellos recursos estilísticos que no

pertencen a ninguno de los siete bloques de procedimientos antes citados, y por tanto no habían sido incluidos en el corpus teórico de la presente Tesis.

A la hora de analizar los fragmentos textuales, hemos incluido también los titulares o subtítulos que los acompañan, con el fin de una mayor contextualización de aquéllos, pero sin repetir el análisis de éstos.

En el análisis de los titulares y textos árabes, hemos partido de los originales, es decir, hemos tenido en cuenta los signos verbales en su contexto lingüístico de origen. Huelga decir que la traducción de los textos árabes es nuestra y ha sido realizada, en la mayoría de casos, siguiendo los procedimientos técnicos de traducción oblicua, como la equivalencia formal o dinámica, la amplificación, la modulación, la transposición obligatoria o facultativa, la especificación, la omisión, etc.

Debido a la existencia de un grado alto de imbricación entre los procedimientos pragmáticos empleados, a menudo, podemos encontrarnos con un texto que emplea más de uno a la vez, sin que resulten claramente definidas las fronteras que separan un procedimiento de otro. También hemos de recordar que, en ocasiones, en la parte teórica los especialistas discrepan unos de los otros sobre las denominaciones, clasificaciones e incluso en las definiciones de los procedimientos periodísticos y sus categorías. Es frecuente, pues, encontrar una técnica concreta con denominaciones diferentes, o definiciones distintas, o simplemente clasificados bajo categorías diferentes. Para ilustrar lo dicho citamos los siguientes ejemplos:

- La “Auto-presentación positiva”, una técnica de **manipulación** según van Dijk (2004), corresponde a “Prevalencia del «súper-yo»”, considerada por Martínez Albertos (1989) un recurso de **persuasión**.
- La “Demonización” que, según Tucho Fernández (2003), es una técnica de **propaganda**, en opinión de Durandin (1983) se denomina “Deslucir el campo enemigo”, perteneciente al procedimiento de **mentira**.

En este caso, en nuestro análisis, en vez de usar ambas denominaciones, hemos considerado de mayor rigor científico optar por una de ellas, siguiendo criterios de la importancia de las fuentes y adecuación de las definiciones a las muestras prácticas analizadas.

En ocasiones, encontramos el uso de una técnica de forma reiterada en los titulares o textos, como en el caso de la “tautología” que consiste en la repetición muchas veces de la misma información falsa, parcial o totalmente, para convertirla en verdad, esquivando los filtros de juicio del público mediante habituarlo a la misma. En el caso que nos ocupa, entre los ejemplos más representativos de dicha práctica, citamos las noticias referentes a la posesión del régimen de Saddam de armas de destrucción masiva, prácticas de violación de Derechos Humanos, y su vinculación con el terrorismo islamista de al-Qaeda. En este caso, hemos considerado oportuno citar dicha técnica solamente al principio del análisis de los titulares en cada diario.

Al final de este apartado de análisis, como complemento al mismo, hemos incluido un pequeño capítulo dedicado al análisis contrastivo en el cual se lleva a cabo las mismas tareas anteriormente detalladas, pero aplicadas a todos los titulares y textos que tratan las mismas noticias en dos o más periódicos de los cuatro que tenemos. Cabe recordar que, entre los criterios de selección de los titulares y textos, uno de ellos era primar aquellos cuya temática y contenido informativo coincidieran en varios periódicos. Creemos que este formato de análisis nos permite constatar que una misma noticia con idéntica información siempre recibirá diferentes tratamientos en lo que se refiere a los procedimientos pragmáticos empleados. Cotejar estas divergencias, sin duda alguna, arroja luz sobre las posturas de los diarios comparados respecto al contenido de las noticias.

A lo largo de la Tesis, y especialmente en la parte del análisis, vamos a utilizar el término "procedimiento" para referirnos a sus formas genéricas divididas en siete bloques: **retórica**, **censura**, **manipulación**, **mentira**, **desinformación**, **persuasión**, **propaganda**, y para aludir a las categorías y subcategorías de éstas. Aparte de aquel término también usamos indistintamente los siguientes: "técnica", "recurso" "figuras", seguidos a veces de los calificativos “pragmático” o “estilístico”.

Terminada esta parte del análisis micro-estructural, dedicamos un apartado amplio a las conclusiones finales del presente trabajo. En dicho apartado llevamos a cabo un pormenorizado análisis macro-estructural, trayendo a colación los resultados estadísticos de aquél. La metodología y los objetivos del mismo se explican en el propio apartado.

El penúltimo apartado corresponde a las fuentes bibliográficas de diversa índole y formato que hemos consultado en la presente Tesis. El último, incluido por directrices de mis tutores, comprende los apéndices con los textos primarios analizados en el trabajo.

Siglas empleadas y abreviaturas (orden de aparición)

RAU: República Árabe Unida
CMR: Consejo del Mando Revolucionario
IPC: Compañía de Petróleo Iraquí
UNSCOM: Comisión Especial de Naciones Unidas
OLP: Organización para la Liberación de Palestina
OPEP: Organización de los Países Exportadores de Petróleo
PUK: Unión Patriótica del Kurdistan
PDK: Partido Democrático del Kurdistan
VOA: Voice of America
ACD: Análisis Crítico del Discurso
AD: Análisis del Discurso
AEAI: Agencia de Energía Atómica Internacional
UNMOVIC: Comisión de Supervisión, Verificación e Inspección de la ONU
SS: *Schutzstaffel*
H&K: Hill & Knowlton
TP: Traducción Propia
[AT]: Antetítulo
[ST]: Subtítulo
[=]: Entradilla
(P): Portada
(M): Mundo
(P>M): Portada Mundo
(P>Esp.): Portada España
(Int.): Internacional
(P>Int.): Portada Internacional
(Esp.): España
(Op.): opinión

Agradecimientos

Quiero manifestar mi más sincera gratitud a las muchas personas e instituciones sin cuya inestimables ayudas no habría sido posible la culminación de la presente Tesis:

Al Profesor Juan Alfredo Bellón Cazabán, del Departamento de la Lengua Española de la Universidad de Granada, y al Profesor Aly Tawfik Mohamed Essawy, del Área de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Granada, directores de la Tesis, por sus valiosas directrices, inmediata atención, infinita paciencia y constante respaldo en todo lo que a las cuestiones científicas y metodológicas se refiere.

A mi familia, por encima de todo y con mi profundo cariño. A pesar de la distancia, siempre me han apoyado y han estado atentos a mis progresos, animándome constantemente en los momentos difíciles. Hago mención especial a mis padres, a mis tres hermanos y a mi tía Ibtisam.

A los miembros del Tribunal por haber aceptado dedicar generosamente su tiempo para juzgar la presente Tesis, y cuyas valiosas observaciones serán tenidas en cuenta de cara a futuras publicaciones sobre el tema.

Finalmente, a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), por haberme concedido una beca de investigación durante tres años para poder culminar mis estudios.

PRIMERA PARTE
APROXIMACIÓN TEÓRICA

II. CONTEXTO HISTÓRICO Y SOCIOPOLÍTICO

II.1. IRAQ Y SU HISTORIA RECIENTE

Mesopotamia fue una de las cunas de las grandes civilizaciones en la historia de la humanidad. A lo largo de muchos siglos ha sido habitada, ocupada y, a veces, arrasada por distintos reinos, imperios e invasores: sumerios, acadios, babilonios, hititas, hurrianos, kasitas, elamitas, asirios y, más recientemente, árabes, mongoles, persas, otomanos, británicos y, por último, estadounidenses.

Bagdad fue fundada por el califa al-Mansur en el año 762 y convertida en la capital del califato Abasí. La ciudad fue atacada, invadida y destruida varias veces. La más devastadora de todas, exceptuando la última, fue la de los mogoles, bajo el liderazgo de Hulagu, nieto de Gengis Khan, en 1258. Las tropas mogolas asediaron la urbe, la atacaron y días después la arrasaron.

El Estado moderno, conocido como Iraq, fue creado por Gran Bretaña, cuando ocupó las provincias otomanas de Basora, Bagdad y Mosul. La invasión de las tres grandes metrópolis se inició en 1914, con la ocupación de Basora, y terminó en 1918, con la conquista de Mosul, y así el país se convirtió en un territorio bajo mandato británico.

Dos años más tarde, a finales de junio, estalló la Revolución de 1920, reclamando la independencia, pero fue reprimida por los británicos. Sin embargo, meses después, el 11 de noviembre, el Estado de Iraq fue proclamado independiente por los líderes de dicha revolución. En marzo de 1921 se decidió establecer una monarquía en el país árabe bajo el reinado de Faisal I, ex rey de la Gran Siria.

En 1932, Iraq fue la primera nación árabe en adherirse a la Sociedad de Naciones. Al año siguiente falleció el soberano en la capital helvética, Berna. Su hijo Ghazi le sucedió en el trono. Durante el reinado de Ghazi I surgieron voces que pedían la anexión de Kuwait al país. En 1939 murió el rey en un accidente automovilístico, y le heredó su hijo Faisal II. El nuevo monarca tenía tres años, por eso su tío Abdul Ilah gobernó el país como regente hasta 1953. (Martín Muñoz, 2003: 26-31)

El 14 de julio de 1958, el Movimiento de los Oficiales Libres dirigió un golpe de Estado que derrocó a la monarquía Hachemí, asesinando a los miembros y al primer

ministro, Nuri al-Said, instaurando así la República de Iraq. El Movimiento fue liderado por el general Abdul Karim Qasim, comandante de la brigada armada de la tercera división, y el coronel Abdul Salam Aref. El primero se convirtió en presidente y el segundo en vicepresidente.

El nuevo dirigente iraquí fue partidario de estrechar los lazos con los comunistas, así que estableció relaciones diplomáticas con la Unión Soviética. En cambio tuvo muy malas relaciones con su entorno árabe, especialmente con la República Árabe Unida (RAU), cuyo eje lo formaban Siria y Egipto, y con Kuwait, oponiéndose a la propuesta de unirse a la RAU y pidiendo la anexión del Emirato recién independizado. Al lado opuesto, su vicepresidente era pan-arabista, y estaba a favor de la unificación. Entonces el presidente destituyó a Aref y le envió al exilio como embajador en la República Federal Alemana. (Ali, 2004: 106-112)

El 8 de marzo de 1959, estalló una revuelta contra el general Qasim en la ciudad norteña de Mosul, bajo el liderazgo del coronel Abdul Wahab al-Shawaf. La revuelta fue aplastada, y su líder asesinado. Meses después, el 7 de octubre, Qasim sufrió un fallido intento de asesinato, en el que participó Saddam Hussein, el futuro presidente del Estado. Aquel dirigente resultó herido, mientras que Saddam recibió una bala en la pierna y tuvo que escapar del país.

Finalmente, Qasim fue derrocado el 8 de febrero de 1963 por un golpe de Estado dirigido por componentes del Partido Baaz. El ex vicepresidente asumió el poder y, nueve meses después apartó a los baazistas del gobierno. Aref murió el 13 de abril de 1966 en un accidente de helicóptero y le sustituyó en el cargo su hermano Abdul Rahman que, a su vez, fue derrocado el 17 de julio de 1968 por el Partido Árabe Socialista Baaz, en lo que más tarde se ha dado a llamar Revolución del 1968: «como en la Rusia soviética, el partido se convirtió en el gobierno». (Coughlin, 2005: 108)

El general Ahmad Hassan al-Bakr se convirtió en presidente, primer ministro, director del Consejo del Mando Revolucionario (CMR) y secretario general del Partido. En ese entonces empezó otra fase de arrestos contra todos los supuestos enemigos del nuevo gobierno: «comunistas, pro-Nasser, baazistas disidentes, antiguos políticos, hombres de negocio de orientación occidental y otros». (Tripp, 2003: 254)

Al-Bakr estuvo al mando del Estado hasta un día antes del undécimo aniversario de la Revolución de 1968, cuando anunció su dimisión del cargo, supuestamente, por motivos de salud, siendo sustituido por su vicepresidente Saddam Hussein.

Nada más asumir el poder, el nuevo mandatario convocó una reunión extraordinaria de los cabecillas del Baaz. Saddam empezó a leer nombres de miembros del Partido, cuyos “delitos” eran intentar derribar el régimen y tomar el poder. Los acusados fueron arrestados, sacados de la sala y ejecutados. Aquel día comenzó el régimen totalitario de Saddam Hussein que nadie se atrevía a cuestionar.

II.1.1. SADDAM HUSSEIN

Nació en la aldea de Al-Awja, el 28 de abril de 1937. Con veinte años se afilió al Partido Baaz. El nombre de Saddam Hussein fue mencionado por primera vez tras aquel intento de asesinato arriba mencionado. Como consecuencia del fracaso de aquella operación golpista, el futuro presidente se refugió en Damasco y después en El Cairo hasta 1963. Un año más tarde fue arrestado y encarcelado tras la aniquilación de los baazistas del poder, y dos años después escapó de la cárcel.

Durante los 35 años de mandato del Baaz, Saddam eliminó sistemática y cruelmente a todos sus rivales y opositores: comunistas, chiíes, kurdos, sus compañeros de viaje e incluso familiares. De entre estos últimos, a modo de ejemplo, citamos a Adnan Khairalah, su primo, cuñado y ministro de Defensa y los hermanos Hussein y Saddam Kamel Hassan, sus yernos y también primos. El primero fue eliminado mediante el derribo de su helicóptero debido a que su popularidad iba creciendo durante la guerra contra la vecina Irán. Los citados hermanos Hassan fueron asesinados a su regreso a Iraq tras siete meses de estancia en Jordania donde habían intentado, en vano, obtener asilo político. Su regreso se produjo engañados por una amnistía pública de Saddam que resultó una trampa. Los servicios de inteligencia de Saddam tenían conocimientos de que el citado ministro de Industria Militar, responsable del programa iraquí de armas no convencionales y familiar de Saddam, durante su estancia en el Reino Hachemí y, tal vez, con anterioridad a la misma, se había puesto en contacto con la CIA varias veces y con Rolf Ekeus, jefe del Comité Especial de las Naciones Unidas, encargado de la supervisión de las reservas de armas no convencionales. Igualmente,

había contactado con los cabecillas de algunos grupos opositores, probablemente para unirse a ellos, aunque sus intentos resultaron infructuosos. (Aburish, 2001: 363-365)

Saddam condujo al país a dos guerras destructivas. La primera contra la República Islámica de Irán entre 1980 y 1988, y la segunda contra Kuwait, EEUU y sus aliados entre 1990 y 2003.

El país árabe sufrió las consecuencias de las aventuras bélicas de aquel presidente, que “casualmente” convergían con los planes estratégicos de las potencias occidentales encabezadas por EEUU. Cabe recordar que antes de embarcarse en tantas guerras, Iraq era uno de los países árabes más ricos y desarrollados pero Saddam lo convirtió en uno de los más pobres y arruinados. Por otra parte, no podemos obviar los devastadores efectos del embargo económico durante 13 años en la población iraquí. Por mencionar algunos datos, aquellas sanciones, que aparentemente iban dirigidas contra el régimen, fueron las culpables directas de acabar con la vida de cientos de miles de niños, debido al grave deterioro del sistema sanitario y de alimentación. Otro dato relevante, según los informes de organismos internacionales, es que Iraq se encontraba entre los veinte países del mundo con menor índice de analfabetismo, ya que contaba con un sistema educativo comparable con los países desarrollados. Sin embargo, en la actualidad aparte de otros efectos, el índice de alfabetismo es propio de los países más subdesarrollados del mundo, alcanzando la cifra de 20%.

El régimen de Bagdad que durante la guerra contra Irán era aliado de Washington, de los países occidentales y de los países árabes, excepto Siria y Libia, acabó aislado tras la invasión de Kuwait. Fue acusado de terrorismo, de violación sistemática de los derechos humanos y de representar una amenaza contra la paz mundial. El Estado árabe fue sometido, desde 1991 hasta su ocupación, a un sistema de inspecciones sobre sus armas de destrucción masiva.

Saddam Hussein y su régimen fueron derrocados el 9 de abril de 2003, veinte días después del comienzo de la operación “Libertad para Iraq”, y así se acabó el dominio del Partido Baaz sobre el país.

Los dirigentes iraquíes cayeron, uno tras otro, en las manos de las tropas invasoras; unos fueron detenidos, como el propio Saddam, otros se entregaron, como

Tariq Aziz, y otros fueron asesinados, como los dos hijos del ex-presidente, que murieron durante una batalla en la ciudad norteña de Mosul.

La nación árabe, al menos en apariencia, disfruta de un sistema democrático, recuperando el multipartidismo 35 años después de que el Partido Baaz lo aboliera e instaurara el unipartidismo. Sin embargo, Iraq desde 2003 ha sido y sigue siendo un país muy inestable desde el punto de vista político y social. A lo largo de estos nueve años el país se encuentra sumergido en lo más parecido a una guerra civil, siendo los años 2006 y 2007 el periodo más sangriento y devastador. Los denominados grupos de resistencia contra los invasores, la presencia masiva de grupos terroristas sanguinarios tanto locales como internacionales, los residuos del régimen derrocado, junto a una complejidad étnico-religiosa han confluído para convertir el país en un constante campo de batalla. Por citar algunos datos reveladores de la dramática situación de la población iraquí, sirvan los siguientes recogidos de informes de organismos internacionales:

- Más de 150.000 civiles muertos en las operaciones militares durante la invasión, sin saber el número exacto de militares muertos y víctimas de ataques terroristas.
- Uno de los diez primeros países donde hay más violaciones de derechos humanos, ostentando el récord del primer país del mundo respecto a la discriminación de género.
- Uno de los países más inseguros del mundo.
- Uno de los países con más niveles de corrupción política del mundo.
- Más de cuatro millones de iraquíes emigraron fuera del país.
- El 25-40% de la población vive por debajo del umbral de la pobreza.
- Uno de los países con mayor inflación del mundo: 1 Dinar iraquí se cambiaba antes de la Segunda Guerra del Golfo por 3 Dólares; durante la invasión 1 Dólar estadounidense se cambiaba por 5.000 Dinares iraquíes, y en la actualidad 1 Dinar iraquí vale 0,0009 Dólares.
- El país con más desequilibrio entre población masculina y femenina debido a la altísima tasa de mortandad entre los hombres por causas no naturales.
- El país con más viudas y huérfanos del mundo.

- Y por último, siendo el segundo país exportador de petróleo, importa los hidrocarburos de sus vecinos como Irán.

II.2. IRAQ E IRÁN

Es sabido que las relaciones entre Bagdad y Teherán nunca fueron amistosas a lo largo de la historia, y empeoraron aún más tras la llegada de la Revolución Islámica liderada por el ayatolá Jomeini al poder. No obstante, este líder revolucionario había vivido exiliado en la ciudad iraquí sureña de Nayaf, de donde fue expulsado a París, antes de volver a Teherán el 11 de febrero de 1979. Su objetivo principal, tras asumir el poder, era la exportación de su Revolución a los países vecinos. El ayatolá había empezado a tachar al gobierno iraquí de «régimen satánico» que reprimía a los creyentes, además de hacer un llamamiento al pueblo vecino para que tomara el poder. A su juicio, no habría estabilidad en la región hasta que los baazistas fueran derrocados. (Ali, 2004: 167)

Cuatro años antes de la Revolución, se firmó, el 6 de marzo de 1975, en la capital argelina, el Acuerdo de Argel, entre el entonces vicepresidente iraquí Saddam Hussein y el Shah de Irán Mohammad Reza Pahlevi, por el cual Iraq consiguió que Irán se comprometiera a no prestar apoyo alguno a la guerrilla kurda que hostigaba al régimen baazista. Según aquel acuerdo, ambas partes renunciaban a sus reivindicaciones históricas sobre la región sureña rica en petróleo de Shatt al-Arab, aceptando el *estatus quo* y garantizando la libre navegación en las aguas del Golfo Pérsico / Árabe. (Martín Muñoz, 2003: 106)

El 1 de abril de 1980, el entonces ministro de Asuntos Exteriores iraquí Tariq Aziz sufrió un intento fallido de asesinato reivindicado por componentes iraquíes del Partido opositor chií de al-Dawa acogidos por Irán. En respuesta a aquel acto, el régimen iraquí arrestó al que fuera fundador del citado Partido, el ayatolá Muhammad Baqir al-Sadr y a su hermana, que aún residían en Bagdad. Días después ambos hermanos fueron ejecutados, sin ni siquiera un juicio sumario.

El consejero de Seguridad Nacional estadounidense, Zbignew Brzezinski, animó públicamente a Bagdad a atacar Teherán y recuperar el estrecho de Shatt al-Arab

(Rivers Pitt, 2002: 25). En septiembre de 1980 estalló la guerra entre los dos vecinos. Según Bagdad, el día 4, y según Teherán, el día 22.

En una sesión de emergencia de la Asamblea Nacional Iraquí, celebrada el 17 de septiembre, Saddam declaró el Acuerdo de Argel nulo e inválido. Cinco días después, el día 22, las fuerzas aéreas iraquíes bombardearon los aeródromos militares del país vecino, y al día siguiente invadieron su territorio. «La estrategia de Saddam consistía básicamente en adentrarse profundamente en Irán y apoderarse del territorio necesario para tener una baza con la que negociar un acuerdo mejor sobre Shatt al-Arab». (Coughlin, 2005: 228)

Cada parte tenía su propio objetivo. Los iraquíes tenían en su punto de mira las ciudades portuarias de Abadán y Khorramshahr. Los iraníes, en cambio, destruyeron las instalaciones petrolíferas de la Península de al-Faw. Pocos días después del anuncio de la guerra, dos cazabombarderos iraníes atacaron el reactor nuclear iraquí. En aquel ataque la planta no resultó destruida por completo, y en junio de 1981 quedó arrasada por los misiles israelíes. Según afirman los especialistas, a partir de 1984 se utilizaron armas químicas por la parte iraquí, cuando las condiciones parecían favorables. En febrero de 1986, la península de al-Faw cayó en manos de tropas iraníes y no fue recuperada hasta el 17 de abril de 1988.

Cabe subrayar aquí que durante la visita de Saddam a la ciudad de Dujail (60 kilómetros al norte de Bagdad), el 8 de julio de 1982, sufrió un intento fallido de asesinato. En respuesta al mismo ordenó atacar la ciudad con tanques y aviones, produciendo 148 víctimas mortales y un número parecido de heridos. El segundo acontecimiento fue el uso de armas químicas en atacar a Halabjah, una ciudad kurda en el noreste iraquí cerca de la frontera iraní, en marzo de 1988. Los iraníes penetraron en el Kurdistán, entonces las tropas iraquíes «empezaron a destruir pueblos y aldeas y deportar a sus habitantes a campos o zonas supervisadas por el ejército y la policía» (Martín Muñoz, 2003: 111). La campaña de «al-Anfal¹», entre febrero y septiembre de 1988, acabó con la destrucción de varias localidades kurdas y causando la muerte de

¹ «Al-Anfal» es el nombre oficial de la campaña militar contra los kurdos en el norte de Iraq entre 1986 y 1989. La campaña fue dirigida por Saddam Hussein y Ali al-Majid.

miles de personas. El gran verdugo fue el primo de Saddam, Alí Hassan al-Majid, y por su destacado papel recibió el apodo de «El carnicero del Kurdistán», así como «Alí el Químico».

Saddam Hussein se aprovechó de la contienda con la República Islámica para hacer realidad su ambición de liderar el mundo árabe, a pesar de que la guerra le había costado a Iraq «cerca de un cuarto de millón de muertos, aunque es posible que la cuarta parte de ellos fueran víctimas de las propias campañas del gobierno iraquí contra los kurdos de Iraq; más de sesenta mil iraquíes seguían prisioneros de los iraníes y cerca de un millón de hombres servían en las fuerzas armadas». (Tripp, 2003: 316)

El dirigente iraquí era uno de los aliados más fieles tanto de Occidente como de la Unión Soviética, por eso EEUU, los países occidentales y las petro-monarquías del Golfo, especialmente Kuwait y Arabia Saudí, apoyaban sus hazañas bélicas contra el enemigo común, Irán, encargándose sus vecinos árabes, también bajo amenazas, de la parte de financiación. Mientras que los países occidentales se encargaban del suministro de armas. Cabe recordar que aquel suministro no era exclusivo a Iraq, sino también su rival persa recibía armas de las mismas fuentes. Sirva de recordatorio el escándalo Irán-Contra.

Se sabe que la guerra llegó a su fin con un acuerdo entre ambos vecinos sin vencedores ni vencidos, aceptando la Resolución de la ONU 598 el 08 de agosto de 1988 que se había dictado un año antes.

A Saddam tan sólo le interesaba asegurarse que la victoria le favoreciera. El *arc de triomphe* de Saddam apareció en el centro de Bagdad poco después de que enmudecieron las armas en el frente. Estaba formado por dos espadas cruzadas, sostenidas por unos grandes puños de bronce incrustados en hormigón. Por si había alguna duda acerca de quién había conseguido el triunfo sobre Irán, para modelar los puños que sostenían los sables se utilizaron los del presidente iraquí. (Coughlin, 2005: 286)

En vísperas de la operación “Tormenta del Desierto”, Iraq decidió depositar algunos de sus aviones civiles y militares en la tierra de su antiguo enemigo. Este tema sigue siendo un punto de polémica entre ambos vecinos. Otro asunto es que Iraq siempre acusaba a Irán de acoger a los grupos opositores, como el Consejo Superior de

la Revolución Islámica en Iraq. En cambio Teherán acusaba a Bagdad de dar cobijo a *Muyahidin Jalq*.

El 12 de diciembre de 1996, el primogénito de Saddam, Uday, sufrió un intento fallido de asesinato. Los supuestos atacadores fueron acusados de escapar a Irán.

A pesar de las malas relaciones entre ambos regímenes, Irán estaba en contra de los planes estadounidenses de invadir Iraq, pero, al mismo tiempo, los Ayatolá estaban a favor de derrocar al régimen que invadió sus territorios durante la Primera Guerra del Golfo.

Una vez concluida la invasión, los opositores iraquíes residentes en Teherán regresaron al país con sus milicias.

II.3. IRAQ Y KUWAIT

Iraq siempre veía a Kuwait como una extensión de su territorio nacional, puesto que el Emirato pertenecía históricamente a la provincia otomana sureña de Basora. En 1899 Kuwait pasó a ser un protectorado británico hasta su independencia en 1961.

Los gobiernos consecutivos de Bagdad nunca reconocieron la existencia de Kuwait como Emirato independiente. El primero en exigir su anexión fue el monarca Ghazi I, que montó una emisora de radio en su palacio real por la cual se emitían mensajes al pueblo vecino para sublevarse contra la dinastía Al-Sabah, y, finalmente, reintegrar Kuwait en la Madre Patria.

Tras la caída del régimen monárquico, el primer presidente de la nueva República, el general Abdul Karim Qasim, requirió que Kuwait fuera devuelto a Iraq. «Qasim estaba volviendo así a un tema recurrente en la creación del mito nacional de Iraq: que Iraq tenía unos límites “naturales” y que esos límites habían sido deliberadamente ignorados por las autoridades británicas con la intención de restringir el acceso de Iraq al mar y reducir así su influencia en el Golfo» (Tripp, 2003: 220). El nuevo líder también amenazó con retirarse de la Liga Árabe como respuesta a la adhesión del Estado independiente a la misma. El vecino sureño no fue reconocido como país soberano hasta la llegada del régimen baazista, que derrocó a Qasim, en 1963.

Durante la Primera Guerra del Golfo, Kuwait apoyaba incondicionalmente a Iraq y su dinastía gobernante, Al-Sabah, proporcionó armas y donaciones a Saddam Hussein. Sin embargo, las relaciones entre ambos empeoraron una vez terminado el conflicto. Bagdad salió de la guerra económicamente agotado y, al mismo tiempo, el Emirato tomó la decisión de aumentar su producción de petróleo, además de reclamar al vecino norteño el pago de sus deudas. «Iraq tenía la intención de pagar sus deudas con los ingresos petroleros, alentada por los recortes en la producción del hidrocarburo por parte de la OPEP que ocasionaron que los precios del petróleo aumentaran. Irak demandó después la cancelación de todas sus deudas de guerra, argumentando que había brindado un servicio al haber actuado como un amortiguador contra Irán». (Czinkota y Ronkainen, 2004: 618)

El 28 de mayo de 1990, se celebró una cumbre árabe de emergencia en Bagdad, en la cual Saddam Hussein afirmó que «esos Estados extraen demasiado petróleo y contribuyen a mantener el precio del mismo a unos niveles muy bajos. Cada disminución de un dólar en el precio del barril supone para Iraq una pérdida de mil millones de dólares anuales. Están llevando a cabo una verdadera guerra económica contra mi país».

Añadió finalmente que:

Irak quiere recuperar la situación económica de 1980, antes de la guerra con Irán y, de inmediato, necesitamos urgentemente diez mil millones de dólares, además de la anulación de los treinta mil millones de préstamos que nos fueron concedidos por Kuwait, los Emiratos Árabes y Arabia Saudí durante la guerra. [...] Una agresión puede tomar las formas más insidiosas y sutiles, como la superproducción del petróleo, los perjuicios económicos o las presiones para convertir un pueblo en esclavo. (Acosta Estévez, 2004: 119)

El 17 de julio, el régimen de Bagdad acusó a Kuwait de cavar pozos y robar crudo del yacimiento petrolífero de Rumaila, ubicado en el sur iraquí, y pidió ser indemnizado, pero el Emirato rechazó dichas acusaciones.

El líder iraquí convocó a la embajadora estadounidense en Bagdad, April Glaspie, el 25 de ese mismo mes. El *rais* habló con la diplomática sobre el conflicto con Kuwait, y ella se limitó a responder: «No tenemos opinión sobre los conflictos entre los

árabes, sobre disputas como sus divergencias fronterizas con Kuwait» (Coughlin, 2005: 313-314). Seis días después, se celebró en la ciudad saudí de Jiddah una conferencia entre las partes en disputa, iraquíes y kuwaitíes. El encuentro fue organizado por el presidente egipcio Hosni Mubarak y el monarca saudí Fahd. Las delegaciones iban encabezadas por Izzat Ibrahim al-Duri, vicepresidente del Consejo de Mando de la Revolución, y por Saad al-Abdullah al-Sabah, príncipe heredero y primer ministro de Kuwait. Las negociaciones no concluyeron un acuerdo, y las delegaciones regresaron a sus respectivos países el 1 de agosto. Horas después, Saddam Hussein cumplió con su amenaza ordenando a sus tropas invadir Kuwait. La misión fue cumplida en apenas un par de horas. El Emir, su heredero y la mayor parte de la dinastía tuvieron la suerte de poder salir del país, exiliándose en Arabia Saudí. Varios ciudadanos también lograron salir, mientras que otros fueron impedidos. El Emirato fue saqueado y los derechos humanos fueron violados por diferentes motivos.

El 6 de agosto, el Consejo de Seguridad de la ONU había adoptado la Resolución 661 que impuso sanciones económicas contra Bagdad. La Administración de Bush padre comenzó a enviar tropas hacia la zona del Golfo, y lideró una coalición compuesta por una treintena de países, de los cuales nueve eran árabes: los seis que forman el Consejo de Cooperación del Golfo “Arabia Saudí, Bahrein, Emiratos Árabes Unidos, Kuwait, Omán y Qatar”, más Egipto, Marruecos y Siria. En cambio, países como Jordania, Libia, Yemen y la OLP, estaban en contra de la intervención militar y de la presencia de tropas extranjeras en las Tierras Sagradas.

Por su parte, «Iraq creó un “gobierno provisional” en Kuwait para dar vida a la ficción de que las fuerzas iraquíes habían sido invitadas al país para defenderlo de una revolución contra la familia gobernante de al-Sabah» (Tripp, 2003: 321). La presunta revolución fue liderada por Alaa Hussein Ali, un coronel del Ejército kuwaití que, posteriormente, encabezó el “Gobierno provisional del Kuwait libre”, y el 08 de agosto emitió el siguiente comunicado:

El Gobierno provisional libre de Kuwait ha decidido pedir a nuestros hermanos de Irak... encabezado por el caballero de los árabes y líder de su marcha, Presidente Mariscal de Campo Saddam Hussein, que acceda al regreso de sus hijos a su gran familia, que Kuwait regrese al seno del gran Irak... el Gobierno provisional de Kuwait añoraba realizar una fusión unitaria entre Irak y Kuwait y que el héroe Saddam Hussein sea nuestro dirigente y protector de

nuestra marcha en calidad de presidente de la República de Irak, dado que preside el Consejo del Comando Revolucionario. (Wilson Oropeza, 2005: 97)

Kuwait se convirtió en la 19ª provincia y Alí el Químico fue nombrado gobernador.

El Consejo de Seguridad adoptó la Resolución 678, el 29 de noviembre, con 12 votos a favor, Cuba y Yemen en contra y con la abstención de China. La Resolución fijó un plazo, el 15 de enero de 1991, para que el régimen iraquí evacuara sus tropas del Emirato. El *rais* rechazó el ultimátum y el dueño de la Casa Blanca lanzó, el 17 de enero, la «Tormenta del Desierto». La misma fue denominada por Saddam como «la Madre de Todas las Batallas».

«La *infopropaganda* del momento aseguraba que el Ejército iraquí era el cuarto más poderoso del planeta. Mucha gente lo creyó, pese a su patética actuación en la guerra contra Irán. En cualquier caso, el "cuarto ejército del mundo" quedó desarbolado por el ataque aéreo lanzado desde el 17 de enero al amanecer por EE UU y sus aliados». (El País, 31-XII-2006)

La ofensiva duró 43 días. La campaña aérea destruyó la infraestructura del país y la invasión terrestre expulsó a las fuerzas invasoras de Kuwait. Antes de su evacuación, los actos de sabotaje cometidos por los iraquíes y por los bombardeos de los aliados hicieron arder unos 600 pozos petrolíferos en el territorio ocupado, lo que desencadenó una crisis ecológica. El Emirato fue liberado el 26 de febrero, e Iraq se rindió y firmó el alto el fuego el día 28. En marzo, los shíies en el sur y los kurdos en el norte se rebelaron contra el régimen central. El caos se extendió a 14 de las 18 provincias que forman el país. La rebelión fue reprimida, el orden impuesto y Saddam se mantuvo en el poder.

«Estados Unidos había hecho una guerra para que Saddam se retirara de Kuwait, pero se aseguró de que, en la confusión de la posguerra, permaneciera en el poder. Y así, poco después del fin del conflicto armado, Saddam Hussein declaró su victoria sobre Estados Unidos». (Rivers Pitt, 2002: 32)

Tras la liberación, el gobierno del Emirato dirigió una campaña internacional con el fin de recuperar los bienes robados, librar a los prisioneros kuwaitíes y árabes

encarcelados en Iraq y obligar a Bagdad a pagar indemnizaciones por los daños causados durante los meses de invasión.

Doce años después, en diciembre del 2002, Saddam pidió perdón, por primera vez, al pueblo kuwaití por la invasión en un mensaje televisivo, criticando, al mismo tiempo, a la dinastía gobernante. Los dirigentes del Emirato consideraron el mensaje una nueva amenaza contra su país.

Kuwait sirvió de base militar para las tropas anglo-estadounidenses que invadieron Iraq en marzo del 2003.

Las relaciones diplomáticas se restablecieron con el nombramiento del primer embajador kuwaití en Bagdad, 18 años después de la invasión. Por su parte, Bagdad envió a su representante diplomático en el 2010.

Veinte años después de la invasión, los asuntos pendientes entre ambas partes todavía no han sido solucionados.

II.4. IRAQ Y ESTADOS UNIDOS

Las relaciones entre ambos países han tenido altibajos. EEUU mantenía la calidad de observador en el “Pacto de Bagdad”, firmado en el año 1955 en la capital iraquí. El Tratado estaba formado por Irán, Pakistán, Turquía, Gran Bretaña y el país anfitrión. Desde el punto de vista de Bosenberg, el Pacto fue «un verdadero “cordón sanitario” que rodeaba a la Unión Soviética por su costado suroeste». (2003: 11)

Tras el nacimiento de la República, el general Abdul Karim Qasim anunció la retirada del Pacto y la restauración de las relaciones diplomáticas con el Kremlin a todos los niveles. Allan Dulles, el entonces director de la CIA, declaró en 1959 que «Irak es el lugar más peligroso de la Tierra». (Coughlin, 2005: 67)

En octubre de ese mismo año, un grupo autorizado por la CIA intentó fallidamente asesinar al mandatario. El miembro más destacado fue el joven Saddam Hussein, y como consecuencia tuvo que refugiarse en El Cairo (Ali, 2004: 113). Durante su estancia en la capital egipcia, el futuro líder del país árabe entabló una relación con la CIA, «donde a menudo visitaba a los agentes estadounidenses Miles Copeland y Jim Eichelberger, el jefe de estación». (Yehya, 2003: 85)

La caída del régimen pro-soviético de Bagdad interesaba tanto a la Casa Blanca como a Saddam. Dos motivos fueron los que hicieron que Qasim se convirtiera en el blanco de Washington: el primero fue la exigencia del general de que Kuwait fuera devuelto a Iraq, y el segundo fue la nacionalización de una parte de la Compañía de Petróleo Iraquí (IPC), de capital extranjero. Finalmente, el 8 de febrero de 1963, «otro golpe de Estado auspiciado por la CIA logró derrocar a Qasim, y el partido Baaz se hizo brevemente con el control del país» (Rivers Pitt, 2002: 23). Según Ali Saleh Sa'adi, ex secretario general del Baaz: «Llegamos al poder en el tren de la CIA». (Ahmad, 2004: 95)

No en vano, el ex miembro de la Comisión Especial de Naciones Unidas (UNSCOM) Scott Ritter y el escritor y activista político William Rivers Pitt se refieren al mencionado dirigente de la siguiente forma:

Basándonos en los hechos con los que contamos, no queda otro remedio que llegar a una conclusión perturbadora: se mire por donde se mire, Saddam Hussein es un monstruo, pero es nuestro monstruo. Es una creación tan americana como la Coca-Cola. Nuestro gobierno apoyó su régimen durante la guerra Irán-Iraq, conflicto en el que empleó armas químicas en los campos de batalla, con nuestro pleno conocimiento, con nuestras armas, nuestro dinero y ayudado por nuestros servicios de inteligencia militar. Washington no sólo no lo derrocó durante la guerra del Golfo, sino que sofocó los intentos de los insurgentes iraquíes para acabar con su régimen (2002: 14)

En octubre de 1973, Iraq y algunos países de la OPEP subieron los precios del petróleo y anunciaron cortes de suministro, como consecuencia del apoyo de EEUU y los países occidentales a Israel durante la Guerra de *Yom Kippur*.

El año 1979 era crucial para la zona. En febrero, el ayatolá Jomeini asumió el poder en la nueva República Islámica de Irán, tras destronar al Shah Mohammed Reza Pahlevi. Cinco meses después, el presidente iraquí Ahmad Hassan al-Bakr dimitió y Saddam Hussein tomó las riendas. El 4 de noviembre, un grupo de estudiantes islamistas irrumpió en la embajada estadounidense en Teherán y así comenzó la denominada «Crisis de los rehenes», que terminó con la liberación de los rehenes el 20 de enero de 1981, tras 444 días en cautiverio. Ese mismo día el ex-actor republicano Ronald Reagan se convirtió en el nuevo dueño del Despacho Oval, después de ganar al presidente en cargo, el demócrata Jimmy Carter, en las elecciones.

EEUU alentó al presidente iraquí para atacar a Teherán, suministrándole todo tipo de armas, donaciones e informaciones de inteligencia. Más aún, fue excluido de la lista de los países patrocinadores del terrorismo internacional.

Ronald Reagan nombró al ex secretario de Defensa durante la Administración Ford, Donald Rumsfeld, como enviado especial de Washington a Oriente Medio. Éste visitó Bagdad y se reunió con el líder iraquí. En 1984 se restablecieron las relaciones diplomáticas entre ambos países durante la visita del viceprimer ministro y ministro de Asuntos Exteriores Tariq Aziz a EEUU, y su reunión con el mandatario estadounidense. Las relaciones se habían cortado en 1967 como respuesta a la alianza de Washington con Tel Aviv durante la Guerra de los Seis Días.

La Casa Blanca iba tolerando los errores cometidos por parte de Bagdad durante los años de la guerra, como el uso de armas químicas contra los kurdos en Halabja y el bombardeo de la *USS Stark* en 1987, cuando un *Mirage* iraquí lanzó dos misiles, confundiendo al navío con un barco iraní, lo que causó la muerte de 37 marines. (Aburish, 2001: 266)

Una vez terminada la guerra con el vecino oriental, empezó la crisis con el sureño. Kuwait había respaldado a Bagdad durante la guerra, pero una vez acabada, el último acusó al primero de haber robado petróleo de sus yacimientos. Asimismo, el gobierno iraquí consideró las continuas visitas de varios altos cargos estadounidenses a Kuwait, a lo largo del año 1989, una amenaza. Entre los visitantes destacaban: el comandante en jefe del Mando Central de EEUU, el general Norman Schwarzkopf y el director de la CIA William Webster. Washington y Kuwait se aprovecharon de la deteriorada situación económica de Bagdad, para presionar al régimen a delinear las fronteras entre ambos vecinos. Ese mismo año el Ejército kuwaití y el estadounidense realizaron maniobras militares en territorio kuwaití, en los que se suponía que el Ejército iraquí era el enemigo. (Ibídem: 298-299)

El 15 de febrero de 1990, la emisora de radio "Voz de América" mencionó a Saddam como uno de los peores dictadores del mundo, y días después, el 21, se publicó un informe en el que se acusaba al régimen de violar los derechos humanos, algo que no había sido discutido durante la Primera Guerra del Golfo. (Ibídem: 293)

El 2 de abril, Saddam Hussein pronunció un discurso dirigido a los mandos de su Ejército, en el que decía: «Os aseguro por Dios que, si Israel intenta cualquier cosa contra Iraq, haremos que la mitad de su país sea destruido por el fuego.... Los que nos amenazan con la bomba atómica serán destruidos con las armas químicas». (Salinger y Laurent, 1991: 37)

En su último intento para llegar a una solución, el líder iraquí se reunió con la embajadora estadounidense en Bagdad, y días después Kuwait fue ocupado. La Sociedad Internacional condenó la invasión, y la ONU pidió la retirada inmediata. Bagdad negó a retirarse y consideró Kuwait la 19ª provincia. Washington pudo convencer a Riad de que los iraquíes invadirían el reino, entonces el Rey Fahd pidió a los estadounidenses y a sus aliados que desplegaran sus tropas en Arabia Saudí.

La ONU impuso un embargo económico a Bagdad, y el 29 de noviembre de 1990 dio un ultimátum para que las tropas se retiraran antes del 15 de enero.

La coalición liderada por EEUU inició la operación «Tormenta del Desierto» el 16 de enero de 1991. Iraq respondió lanzando misiles Scud-B contra Israel y Arabia Saudí. Iraq fue bombardeado masivamente y el 23 de febrero se inició la invasión terrestre. Las tropas iraquíes se retiraron de Kuwait, y se firmó el alto el fuego el día 28.

Los aliados, durante la guerra, usaron todo tipo de armas, incluso las prohibidas. La infraestructura sufrió graves daños, ya que puentes, fábricas, aeropuertos y toda clase de instalaciones castrenses y civiles fueron masivamente bombardeados. A modo de ejemplo, recordamos que el 13 de febrero de aquel año, dos misiles fueron lanzados contra lo que los aliados creyeron ser un almacén de armas que, en realidad, resultó ser el Refugio de al-Ameriya, donde murieron casi 400 personas, la mayoría mujeres y niños.

Ambas partes sufrieron con la guerra, los iraquíes con un embargo férreo y las secuelas de las bombas, mientras que las tropas de los aliados, con enfermedades extrañas y trastornos psicológicos debido, al parecer, a niveles altos de radiación procedente de las denominadas “bombas sucias” que contenían uranio empobrecido.

El Consejo de Seguridad aprobó, en abril de 1991, la Resolución 687 que estableció la creación de la UNSCOM, cuyo objetivo fue la inspección de instalaciones nucleares, químicas y biológicas.

La UNSCOM fue reemplazada por la Comisión de Supervisión, Verificación e Inspección de la ONU (UNMOVIC) en diciembre de 1999.

Se han lanzado varias operaciones militares contra Iraq, entre la “Tormenta del Desierto” y “Libertad Iraquí”. El 30 de junio de 1993, se lanzó una operación militar como respuesta al supuesto intento de asesinato de George H. Bush durante su visita a Kuwait. En agosto de 1996, un enfrentamiento entre los dos partidos kurdos, la Unión Patriótica del Kurdistán (PUK) de Yalal Talabani y el Partido Democrático del Kurdistán (PDK) de Masud Barzani, brindó la oportunidad a Saddam para el retorno a Kurdistán. Barzani pidió ayuda a Saddam. Este último mandó a su Guardia Republicana a Irbil. Las unidades iraquíes «capturaron a cientos de partidarios del Consejo Nacional Iraquí que operaban bajo control de la CIA y miles de documentos que revelaban los planes combinados de ambos bandos. La mayoría de los operadores iraquíes de la CIA fueron ejecutados, pero cientos se salvaron y se exiliaron en Estados Unidos» (Aburish, 2001: 365-366). EEUU dirigió un ataque contra Iraq, y por consiguiente las tropas se retiraron de la ciudad kurda.

El 16 de diciembre de 1998 se lanzó la operación «Zorro del Desierto», después de que el gobierno de Bagdad impidiera a los inspectores de la ONU entrar en los palacios presidenciales en busca de sus armas de destrucción masiva. La capital fue bombardeada durante tres días, y el régimen aceptó, al final, que sus palacios fueran registrados.

El régimen de Bagdad siempre acusaba a los grupos de inspectores de trabajar para la CIA, mientras tanto, la Casa Blanca acusaba a Hans Blix y al-Baradei, el jefe de la UNMOVIC y el director de la Agencia de Energía Atómica Internacional (AEAI) respectivamente, de estar al lado iraquí.

Tras los atentados del 11-S, Iraq pasó a formar parte del “Eje del Mal”, junto con Corea del Norte e Irán, países que, según George W. Bush, apoyan el terrorismo.

Una vez terminada la campaña militar contra el régimen Talibán, el régimen iraquí se convirtió en el punto de mira de la Casa Blanca. La Administración Bush intentaba relacionar a Bagdad con los atentados del 11-S. El ex-aliado se convirtió en uno de los peores regímenes del mundo, y debería ser derrocado como fuera. El gobierno iraquí fue vinculado al terrorismo y acusado de mantener contactos y

relaciones estratégicas con Osama Bin Laden y con su Organización al-Qaeda, a pesar de considerar a Saddam una persona laica. También le acusaron de poseer armas de destrucción masiva, armas que, irónicamente, ellos mismos le habían suministrado durante la Primera Guerra del Golfo. Un buen pretexto utilizado por parte de EEUU fue una supuesta reunión entre el egipcio Muhammad Atta, uno de los secuestradores que chocaron contra las Torres Gemelas, y un miembro de la Inteligencia iraquí que trabajaba en la Embajada de su país en Praga.

EEUU intentó convencer al mundo, tal y como ocurrió en 1990, de que el régimen de Saddam Hussein representaba una amenaza mundial, y que debería ser eliminado para poder vivir en paz. Sus esfuerzos culminaron el 8 de noviembre del 2002, cuando el Consejo de Seguridad aprobó por unanimidad la Resolución 1.441.

EEUU presionó a los 15 miembros del Consejo de Seguridad, cuya mayoría estaba en contra, excepto el Reino Unido, España y Bulgaria que estaban a favor.

Cuatro días antes del estallido de la guerra, el 16 de marzo, los tres aliados: George W. Bush, Tony Blair y José María Aznar se reunieron en las Islas Azores. A la cumbre asistió el entonces primer ministro luso, José Manuel Durão Barroso, en calidad de anfitrión. La cumbre de las Azores, o el Trío de las Azores, dio un ultimátum al *rais* para que dejara el poder y se exiliara, y que en caso contrario tendría que enfrentarse a la guerra. Saddam rechazó la oferta.

El 20 de marzo de 2003 se desencadenó la invasión. Los aliados, al igual que los iraquíes, anunciaban victorias espectaculares. Se cometieron muchas atrocidades y cada parte acusaba al contrincante de ser el culpable. El 9 de abril cayó la capital en manos de las tropas anglo-estadounidenses. El régimen se desplomó, y la ciudad se hundió en el caos. Los yanquis derrumbaron una de las numerosas estatuas del presidente, para anunciar a la población que ya eran “libres”. La capital fue saqueada y ningún edificio quedó a salvo, excepto el Ministerio de Petróleo, porque «El petróleo es el motivo de Estados Unidos para la guerra». (El País, 30-I-2003)

Saddam Hussein fue capturado cerca de Tikrit el 13 de diciembre de 2003, y ejecutado en Bagdad el 30 de diciembre de 2006.

III. EL LENGUAJE PERIODÍSTICO: LA PRENSA ESCRITA

Si el periodismo en general, y la prensa escrita en particular fueron uno de los pilares más importantes de la sociedad moderna a lo largo del siglo XX, el gran salto tecnológico que el mundo ha experimentado en las últimas décadas, y especialmente la irrupción de Internet en nuestra vida cotidiana, lo ha convertido en la base de lo que se ha dado en llamar actualmente “sociedad de la información”. El lenguaje propio de los ámbitos informativos ha venido adquiriendo cada vez más mayor relevancia, actuando en muchos casos como auténtica locomotora de desarrollo y evolución lingüísticos. En el binomio lingüístico que nos ocupa, el lenguaje de prensa árabe fue y es considerado como la manifestación más importante de esta lengua, y es, a nuestro parecer, el principal responsable de la evolución de esta lengua, y de mantenerla viva. Debido a eso, hemos considerado pertinente dedicar este pequeño apartado a los aspectos relacionados con el lenguaje informativo.

Antes de adentrarnos en las características del lenguaje periodístico, propiamente dicho, a título introductorio vamos a definir algunos conceptos relacionados con el ámbito de la prensa escrita. En primer lugar, el periódico, cuya definición, según Emil Dovifat (1931), citada por Martínez Albertos es: «el instrumento que da los acontecimientos más recientes en los más cortos y regulares períodos a la más amplia circulación». El mismo Dovifat desarrolla su propia definición convirtiéndola en que el diario «transmite en el servicio cotidiano, pero con responsabilidad y como un deber público, los acontecimientos más recientes en una serie de períodos, lo más cortos posibles, al público más amplio». (2009: 16-17)

La prensa escrita, compuesta por periódicos y revistas, puede ser clasificada de varias formas, como la especialidad: deportiva, del corazón, científica, económica, amarilla, local, etc. Otro modo es según la hora de distribución: matutina o vespertina. La periodicidad, por su parte, también tiene su clasificación: diario, semanal, quincenal, mensual, bimensual, trimestral, dominical, etc.

En segundo lugar vamos a referirnos al elemento más importante del mundo de la prensa, que es el periodista. Éste es definido, según el DRAE como: Persona profesionalmente dedicada en un periódico o en un medio audiovisual a tareas literarias o gráficas de información o de creación de opinión.

Randall nos indica que el objetivo de un buen periodista es siempre: «desarrollar un periodismo inteligente y basado en los hechos, honesto en sus intenciones y en sus efectos, al servicio de la verdad discernible y de ninguna otra causa, y escrito con claridad para ponerlo al alcance de todo lector potencial». (1999: 2)

III.1. Géneros periodísticos

El concepto “géneros periodísticos” es definido por José Javier Muñoz como: «las diversas modalidades de creación lingüística que se caracterizan por acomodar su estructura a la difusión de noticias y opiniones a través de los medios de comunicación social». (1992: 121)

Alcalá-Santaella Oria de Rueda los clasifica en tres categorías: informativos, explicativos o interpretativos y de opinión. (2003: 102)

Como hemos notado en la parte práctica de este trabajo, y según confirma Velásquez Ossa, todas esas categorías están relacionadas, de una forma u otra, con la persuasión, cuya práctica se lleva a cabo a través de la selección de unas informaciones o noticias concretas y el descarte de otras.

En los informativos, cuya función principal es aportar datos y acontecimientos al lector, la persuasión es indirecta y confusa. Sus ejemplos son: la noticia, con sus subcategorías; titular, entradilla y cuerpo, además de la entrevista, la nota, la crónica y el reportaje.

En cambio, el periodista evalúa los acontecimientos propuestos de una forma clara en la segunda categoría. Sin embargo, el género anterior es el que más domina en el texto, así que debilitará la opinión. La crónica y la crítica forman parte de esta categoría. La interpretación es el resultado de la mezcla de información y opinión, y es la que responde a las preguntas de cómo, por qué y para qué, lo que conduce a evaluar el texto tratado.

La última es la más fácil de reconocer, puesto que la retórica persuasiva se nota directamente, y así el receptor tendrá la opción de estar a favor o en contra de un evento real, y a la vez, de la postura del redactor de la noticia, que en caso positivo significa

que el texto cumplió su objetivo. El editorial, el artículo y las cartas al director son ejemplos de este género. (2005: 17-18)

III.2. La noticia

De los géneros mencionados, el que más nos interesa es el informativo, del cual forma parte la noticia, porque nuestro corpus práctico pertenece a esta variedad de textos. El vocablo “noticia” para Floyd es el fruto de una serie de operaciones de «selección y composición» (2000: 34). Tuchman, por su parte, indica que el objetivo de una noticia es informarnos de lo qué debemos, o deberíamos, y necesitamos saber (1983: 13). Por su parte, una manera integral de definir la noticia, es la que hallamos en las palabras de Martínez Albertos: «un hecho verdadero, inédito o actual, de interés general, que se comunica a un público que pueda considerarse masivo, una vez que ha sido recogido, interpretado y valorado por los sujetos promotores que controlan el medio utilizado para la difusión del mensaje». (2003: 61)

Grijelmo, por su parte, asegura que «la noticia en estado puro viene dada siempre por un acontecimiento sorprendente, estremecedor, paradójico o trascendental y, sobre todo, reciente». (2005: 31)

Warren habla de ocho elementos que están presentes en las noticias: actualidad, proximidad, prominencia, curiosidad, conflicto, suspense, emoción y consecuencias. (1975: 25)

Toda noticia debe estar compuesta por un suceso, en el que se mencionan fuentes, cifras y datos, y añadiendo, si es posible, algunas imágenes. Los componentes de la noticia, según su orden, son: antetítulo, titular, subtítulo, entrada y, finalmente, el texto. La idea principal aparece en el titular, mientras que sus antecedentes, que se quieren aportar al lector, se redactan en los antetítulos y en los subtítulos. Los detalles se redactan en el cuerpo del texto.

El objetivo de la entradilla, o el *lead*, es hacer que el lector sepa lo esencial de la noticia, mediante la fórmula de los “seis *W*”: «*Who?* ¿quién?, *What?* ¿qué?, *When?* ¿cuándo?, *Where?* ¿dónde?, *Why?* ¿por qué?, *How?* ¿cómo?, correspondientes al autor, hecho, tiempo, lugar, causa y modo, respectivamente». (Hernando Cuadrado, 2000: 17)

III.3. El titular

Los titulares forman, según el Libro de Estilo de El País, la base principal de toda información, y «sirven para centrar la atención del lector e imponerle de su contenido». (2002: 51)

Los titulares asumen dos funciones: dar una simple idea del contenido de la noticia, y atraer la atención del lector. (Pou Amérigo, 2003: 239)

El lenguaje de los titulares de prensa, a juicio de Muñiz Chacón, es parecido al poético, ya que abundan las desviaciones semánticas, o sintácticas, explicadas por Gutiérrez Ordóñez de la siguiente manera: «toda desviación gramatical (sintáctica) se manifiesta como una infracción contra el código de la lengua en su dimensión sintagmática». (1981: 260)

Muñiz Chacón expone que dichas desviaciones hacen que el lector pierda la concentración, y de hecho se verá obligado a leer el cuerpo de la noticia para llegar a resolver o descodificar la incógnita planteada en el titular. El beneficio para el periodista es hacer resaltar un aspecto concreto, que si no fuera por el uso de las desviaciones pasarían por desapercibidas. (1990: 218-219)

Los titulares de la prensa española tienen sus propias características estructurales y estilísticas. De las estructurales destaca el uso de licencias sintácticas, como omisión de un elemento básico en la oración, como puede ser el verbo (Gozalo Gómez, 2003: 658-660). Un ejemplo ilustrativo de lo dicho, extraído de nuestro trabajo es el siguiente: «No masivo a la Guerra». (El País, 16-II-2003)

La misma autora afirma que hay titulares donde el periodista no demuestre ninguna intención informativa, “El ladrón de Bagdad” (El País, 09-IV-2003). Este tipo de titulares confunde al lector y le deja pensar en diversas hipótesis sobre el contenido del titular.

El ejemplo mencionado puede explicarse de varias formas: un artículo en el que se critique al régimen de Bagdad, o que se refiera al cuento literario de *Las mil y una noches*, no obstante, la primera opción cobra más sentido por el contexto (la fecha, la situación mundial, etc.).

En cuanto a los rasgos estilísticos, se representan en la abundancia de las figuras retóricas, juegos fonéticos, frases hechas, etc., que aparecen en los titulares y que se consideran propios de los titulares efectistas, creativos y menos informativos.

Los titulares de prensa adquirieron mayor visibilidad y protagonismo inmediatamente después de los atentados del 11-S y durante la guerra contra los talibán. Ilustres titulares llamativos aparecieron en la CNN, representando la influencia que practicaban en las noticias, ya que fueron cambiando según el desarrollo de las fases militares. El primero en aparecer fue «Estados Unidos atacado», seguido por «Estados Unidos contraataca», a «La nueva guerra estadounidense» y finalmente «Estados Unidos se recupera». Todos aparecían en la parte superior de la pantalla, mientras que las noticias iban en la parte opuesta, y con letras pequeñas. Obviamente, las imágenes se emitían en la franja media. Esta forma de presentación «le resta importancia a las noticias en sí, y sustituye la información por el melodrama». (Walsh Stoddard y H. Cornwell, 2003: 270)

Refiriéndonos a los titulares y los textos que componen nuestro corpus, además de contener justificaciones para la invasión, son eslóganes y mensajes cargados de advertencias, amenazas, promesas, mentiras, alegaciones, etc., que pretendían a mostrar a la opinión pública que derrocar a Saddam era la única solución posible para acabar con el sufrimiento del pueblo iraquí, eliminar su arsenal y democratizar la zona.

En otra clasificación, un titular se compone de: título o cabeza, antetítulo, subtítulo y sumario. Los prefijos de estos dos términos nos indican que el antetítulo se redacta en la parte superior, mientras que el subtítulo va en la inferior del titular.

Pou Américo da su propia definición de cada parte. Empezando por el título, la autora dice que es principal e imprescindible en todo texto, y es el alma de la noticia, ya que «si se trata de información, resume el hecho y, si es interpretación u opinión, proporciona una clave del contenido de forma más creativa». Los otros dos complementan al anterior y le añaden una referencia. Su contenido varía según la noticia. En caso de la información y de la interpretación, la referencia añadida ayuda a contextualizar. (2003: 243)

El primero, cuya función es aclarar la noticia, con no más de 13 palabras, debe representar lo más importante o llamativo del texto que va a comentar.

Los otros tres son prescindibles. Sin embargo, complementan al primero y, obviamente, contienen más palabras que él. El antetítulo y el subtítulo tienen la obligación de explicar y desarrollar la noticia, mientras que los sumarios hacen destacar algunas partes del texto. El antetítulo puede ser, a veces, un epígrafe, es decir, que clasifica a la noticia que va a comentar: MEDICINA, DEPORTE, etc. Es obligatorio, en todo caso, que se redacten de forma en las que se puedan leer en separado, sin que la eliminación de una signifique la no comprensión de la otra. (Estilo de El País, 2002: 52)

Existen distintos tipos de titulares: (Armentia Vizuet y Caminos Marcet, 2008: 73-74)

- Expresivos: tienen como misión fundamental evocar, en mayor o menor grado, un hecho que presume que es conocido por el lector. Es una titulación que para su comprensión exige que el lector tenga grandes conocimientos textuales.
- Apelativos: utilizan el lenguaje para llamar la atención sobre un hecho del que no se presupone que es conocido por el lector pero del que no se informa en profundidad.
- Informativos: son fundamentalmente temáticos, ya que enuncian el tema de la información sin juicios ni evaluaciones.
- Actos de habla: hacen referencia tanto a declaraciones orales como a textos escritos que las recogen.

III.4. El editorial

Es el género que más cuida los detalles a la hora de ser redactado. En él, normalmente, se argumenta la noticia de mayor actualidad y relevancia, donde se vierten las opiniones de los editorialistas aunque, a menudo, el encargado de su redacción es el propio editor del periódico, donde expone las propias tendencias, pensamientos e ideología de la empresa. El tema es, casi siempre, una noticia muy importante, y del mismo día de la edición del diario. El lenguaje empleado debe ser sencillo y directo sin rodeos, puesto que los argumentos expuestos deben ser suficientes para convencer al lector. «Dado que con el editorial se procura apelar a la razón y no a las emociones, a menudo en él se parte más de la duda que de la certeza». (Hernando Cuadrado: 2000, 20)

III.5. El artículo

La definición de este género, desde el punto de vista de Martínez Albertos, es: «exposición o argumentación hecha por un periodista acerca de las ideas y juicios de opinión suscitados a propósito de los hechos relevantes que están siendo tratados informativamente por los medios de comunicación» (2003: 66)

De la definición de Albertos notamos claramente la diferencia entre el editorial y el artículo, pues mientras que el primero lo redacta el editor del periódico, el otro es redactado por el periodista. Sin embargo, ambos convergen en tratar hechos destacados de la actualidad, además de contener las opiniones de sus propios redactores.

Una vez definidos estos conceptos básicos de la prensa vamos a tratar las características definitorias del lenguaje periodístico.

III.6. El lenguaje periodístico

Tras definir y explicar concisamente estas nociones básicas relacionadas con el periodismo, trataremos, de aquí en adelante, el lenguaje utilizado a la hora de redactar la noticia, es decir, el lenguaje periodístico.

Martínez Albertos lo define como lenguaje profesional de especialistas en comunicación masiva, con el fin de producir y difundir mensajes periodísticos escritos o audiovisuales (2009: 187). Por su parte, Bernardino M. Hernando lo define como: «un código de señales en el que han de estar de acuerdo emisores y receptores» (2003: 120)

Todo lenguaje tiene sus propias características, y el periodístico no va a ser una excepción. Hurtado González nos indica que éste «posee determinadas características o propiedades que le distinguen de otros usos, aunque, dada su pluralidad y diversidad, no resulta fácil aislar sus rasgos lingüísticos fundamentales» (2003: 9). Martínez Albertos menciona dichas características: (1989: 88-89)

1. Corrección: el lenguaje periodístico es un lenguaje no literal, próximo a la lengua coloquial culta.
2. Concisión: en el lenguaje periodístico es normal el predominio de sintagmas nominales para conseguir frases cortas. En castellano, el periodo aconsejable es de 30 a 36 sílabas por frase (15/17 palabras por frase).
3. Claridad: la eficacia y la univocidad comunicativa se consigue por el uso de verbos adecuados, en forma activa y modo indicativo.

4. Captación del receptor: la estructura peculiar de los relatos periodísticos se explica por la necesidad de captar la atención del lector desde las primeras líneas del texto.

5. Lenguaje de producción colectiva: todos los mensajes de la comunicación periodística son de diferentes co-autores, unos con mayor responsabilidad que otros en el resultado final que se brinda a los receptores.

6. Lenguaje mixto: la pluralidad de códigos concurrentes hace que los diferentes lenguajes se condicionen entre sí. El código rector de la comunicación periodística – el lenguaje articulado en representación oral o escrita – también sufre a su vez el influjo de los códigos menores.

La autora Romero Gualda confirma la heterogeneidad como una característica más del mismo lenguaje. Puede dividirse en: (1994: 15-20)

1. De códigos: son los que proporcionan la diversidad requerida a la página del diario, ya que leer esta página es totalmente distinto a leer su parecida en el libro, por sus titulares, sus fotografías, sus estructuras a la hora de diseñar una página, sus variados colores, etc. Los códigos se dividen en:
 - a. Lingüísticos: propios del castellano.
 - b. Para-lingüísticos: propios de la tipografía.
 - c. Icónicos: las imágenes y todo lo relacionado con la organización de una página cualquiera del periódico.
2. Contaminaciones del lenguaje periodístico: se basan en *Fronteras del lenguaje periodístico* de Lázaro Carreter. Desde el punto de vista del filólogo, las fronteras son: lo literario, lo administrativo y lo oral. Nuestra autora, por su parte, añade lo político, además pone en duda la existencia de un lenguaje periodístico puro, en el cual no exista interferencias y transgresiones de otros tipos de lenguaje. También añade a la mezcla: la selección léxica, el uso de las formas verbales, la construcción polisintética, la maximización de adjetivos, los verbos que invitan al esfuerzo, los términos bélicos, etc.

El peligro reside en las formas administrativas que retardan la frase, ya que, según el profesor Manuel Seco, hacen que el discurso, al ser ambiguo, domine la realidad, usando la palabra inusual, además de ser incomprensible para el hablante común.

Una situación más complicada la representa la contaminación oral, por la falsa suposición de que la lengua hablada y la escrita son la misma cosa. Pues al hablar se confunde lo coloquial con lo vulgar e incluso con lo incorrecto. Además de no obviar la relevancia de la entonación.

Volviendo a la frontera política, la autora la asimila a lo administrativo, ya que los textos periodísticos suelen emplear eufemismos, términos vagos y abstractos, tecnicismos innecesarios, etc.

3. De referentes: Los textos periodísticos no están especializados en un ámbito, ya que puede comunicarnos de diferentes sucesos deportivos, religiosos, culturales, políticos, económicos o, simplemente, cotidianos, que hayan ocurrido en cualquier parte del mundo, esté alrededor o lejos, sean personas conocidas o no, etc., es decir, refleja la vida real de una comunidad. Esta diversificación obliga emplear, según el acontecimiento, sus tecnicismos, aunque algunos puedan utilizarse en distintos ámbitos, algo que vimos en la parte práctica de este trabajo: «Tumba a Sadam».

A éstas, Gutiérrez de Terán añade dos más: la neutralidad y la direccionabilidad. Respecto a la primera, es evidente que no es una constante sino casi una utopía, y la prueba la tenemos en cómo se trató el asunto iraquí en la prensa española antes de invadir el país árabe. En cambio, la direccionabilidad es «la presentación de los componentes de la noticia de forma directa y contundente, sin sutilezas», dependiendo, por supuesto, del género periodístico. Es más, la finalidad del uso del lenguaje periodístico, desde el punto de vista de este autor, es conseguir mensajes «comprensibles, claros e indistintos», sin ningún tipo de ambigüedades. (1997: 18)

Aparte de lo expuesto hasta ahora, consideramos de utilidad añadir algunas características deducidas directamente a lo largo del proceso de nuestro análisis del corpus práctico empleado, junto a las muestras que ilustren dichas características, haciendo hincapié en los textos árabes. De entre estas características debemos señalar la comisión de errores de toda índole, transgrediendo, en la mayoría de los casos, la norma sancionada e implícita de categorías distintas: morfológicas, sintácticas, semánticas, léxicas, estilísticas, etc.

Es evidente que todas esas características no puedan reunirse en un sólo texto periodístico, ya que algunas son antagonistas entre sí; es decir, un texto no puede ser ambiguo y claro a la vez, sino tiene que optar por un extremo u otro dependiendo de los objetivos. Otros rasgos propios del lenguaje periodístico que representan polos opuestos son la claridad y el uso de los tecnicismos. En ocasiones, un texto de prensa ha de ser necesariamente claro y preciso, y por ello ha de evitar los tecnicismos, como en el caso de titulares, cuerpo de noticias, crónicas de corresponsales, etc. Sin embargo, el uso de tecnicismos a veces tiene mayor presencia en otros géneros textuales, como los artículos de opinión o crónica de un corresponsal sobre algún tema especializado. En consecuencia, queremos insistir en que al analizar un texto periodístico concreto, obviamente podemos encontrar algunos de estos rasgos, pero nunca todos al mismo tiempo.

Si nos fijamos bien en algunos rasgos comunes del lenguaje periodístico, notaremos cierta semejanza con el discurso político. De hecho, Martínez Albertos, considerándolo como un lenguaje propio, define este último como: «aquella lengua especializada usada por los hombres públicos de la comunidad para relacionarse entre sí y con los ciudadanos a quienes representan; sus rasgos diferenciales más acusados son cierto grado de hermetismo y el recurso frecuente a la función apelativa». (1989: 73)

Por otra parte, se sabe que hoy en día, la inmensa mayoría, - por no decir la totalidad-, de los media pertenecen a agrupaciones y multinacionales con intereses o implicaciones políticas y económicas a distintos niveles. Es más, algunos gigantes de este ámbito pertenecen directamente a políticos y magnates que controlan buena parte de lo que sucede en el mundo. Es por ello por lo que los agentes y profesionales de la información se ven obligados, a través del lenguaje que emplean, a responder a las exigencias e intereses de aquellos: electorales, económicos, sociales, etc., y como consecuencia controlar la mente y las emociones del ciudadano. Así que el lenguaje debe ser orientador, encantador e hipnotizador. (Ibídem: 70)

Un ejemplo conocido del uso del lenguaje político para conseguir los objetivos determinados son los principios de Goebbels en el campo propagandístico, que serán explicados más adelante en el apartado dedicado a los procedimientos pragmáticos.

Para una mayor claridad, y debido a otros motivos metodológicos, hemos considerado oportuno abordar el lenguaje de prensa árabe de forma independiente.

III.7. El árabe de prensa escrita

Al árabe de prensa *lugatu -l-sahafa* se le denomina *al-luga al-talita* “Tercera Lengua”, “la lengua media” o “el árabe contemporáneo”. Se trata de un lenguaje técnico y especializado, intermedio entre el clásico “*la-fusha*”, lengua del Sagrado Corán y de la literatura, y las lenguas vernáculas “dialectos”. El árabe de prensa se considera superior a las demás manifestaciones porque conserva los rasgos, características, estructuras y fórmulas de la *fusha*, a la vez que mantiene una constante evolución hacia las formas comunicativas contemporáneas. Esta lengua vive una etapa de fertilidad en todos sus aspectos, pues su mayor comprensión le ayuda a expandirse fácilmente. Su dominio ocupa el gran espacio que hay entre el árabe clásico y las lenguas vernáculas.

Esta lengua nació como consecuencia de la imposibilidad de transformar las normas de la lengua clásica, por una parte, y por el continuo desarrollo de los dialectos, por otra. La profusión de los dialectos árabes y la dicotomía entre estos y la *fusha* han hecho que el célebre poeta iraquí, Abd al-Wahhab al-Bayati, se preguntara por la verdadera identidad de la lengua escrita actual: «Al final, esa herramienta de trabajo de hoy, un árabe culto abierto a múltiples influencias y despojado de sus ataduras más arcaicas, es nuestra tercera plasmación del acervo lingüístico en el que nos desenvolvemos. Pero no se trata nunca de una segunda, tercera o cuarta lengua». (Gutiérrez de Terán, 1997: 26)

El lenguaje de la prensa escrita ha evolucionado mucho más que las dos vertientes ya citadas a lo largo del siglo XX en todos sus aspectos: morfología, sintaxis, léxico, semántica, etc.

Existe una tendencia que estudia algunos fenómenos sintéticos en el árabe contemporáneo de forma descriptiva-comparativa con cualquier lengua europea moderna. Sus partidarios concluyen que si existe una similitud, entre el árabe, por una parte, y el inglés o el francés, por otra, en una frase o en una construcción gramatical, eso quiere decir que el árabe lo adoptó como préstamo de una o de ambas lenguas. La semejanza no es la evidente prueba de que la estructura fue calcada, ya que debe

repetirse a menudo, además de no haber existido en la lengua escrita antes de finales del siglo XIX. (Hasan Abdelaziz, 1992: 54)

El estado de auge en el que vive la lengua árabe en las últimas décadas es consecuencia del *boom* televisivo vía satélite e Internet. Ello provocó una transformación tal del árabe clásico que algunos especialistas la consideran una deformación de la misma, puesto que tienen el poder de influir en la sociedad, en sus principios, sus valores, sus sistemas y sus hábitos.

La relación entre la lengua árabe y los medios de comunicación se puede resumir en dos aspectos opuestos: (Al-Qibby, 2007: 57-59)

- a. El positivo es que el árabe se difundió y se extendió fuera de sus fronteras, desde entonces se fortaleció más que nunca y se convirtió en una lengua internacional con todo el sentido de la palabra.
- b. El negativo es el abuso de creaciones y usos lingüísticos, según mecanismos y criterios no académicos y carentes de rigor científico, lo que la hace vulnerable a la difusión de errores comunes. A menudo, este lenguaje es responsable de la imposición de estructuras, fórmulas, términos, expresiones y estilos, a veces desviados de la ortodoxia lingüística, sobre la vida cultural, literaria y comunicativa, y que no están relacionadas con la clásica, pero se convierten en un ejemplo a seguir a costa de la *fusha*, que raramente se ve aislada. Así la lengua híbrida se considera la base y la clásica, la excepción.

III.8. Características del árabe de prensa

La característica principal del lenguaje de prensa árabe, como hemos mencionado arriba, es su rápida evolución o innovación constante, sobre todo en el plano léxico, ya que, en general, los periodistas suelen ser los primeros en acuñar términos nuevos para designar nuevos conceptos e ideas.

A nivel morfosintáctico, podemos subrayar el uso frecuente de algunas categorías nominales como, por ejemplo el *masdar* o nombre de acción: قصف بغداد “El bombardeo de Bagdad”. A menudo, esta categoría se ha de traducir al español por el verbo en infinitivo al no existir en muchos casos una simetría entre ambas lenguas.

Otra característica es el uso de la oración nominal para destacar el elemento principal, que suele ser el sujeto con que empieza la frase: “بوش يعلن الحرب: Bush declara la guerra”, aunque su equivalente español es una frase verbal. Y eso nos lleva a una característica general del árabe de prensa que es el uso de los calcos estructurales “morfosintácticos”, calcos léxicos, préstamos, neologismos, etc. Ejemplos de calcos: ألقى “arrojar la luz”, على مستوى “a nivel de”, قبل أمس “anteayer”, أول من أمس “anteayer”, شروط “condiciones”, etc.

El uso de terminología técnica propia y estructuras lexicalizadas es una constante en este tipo de lenguaje. A modo de ejemplo los vocablos (توضيح، بيان، تصريح) que corresponden en español a (declaración, comunicado y aclaración) respectivamente, asignan tres tipos de textos totalmente diferentes, por lo tanto, de ningún modo, pueden ser empleados uno en lugar de otro. Del mismo modo, los verbos empleados en árabe para cada una de estas categorías textuales son diferentes, al igual que en español: (أدلى ببيان، صرّح بتصريح، قام بتوضيح) equivaldrían a (dar un comunicado, hacer una declaración y hacer una aclaración).

Por último, es pertinente subrayar que todos estos rasgos formales y características que hemos citado son comunes en este tipo de lenguaje en todas las lenguas y su presencia es fácilmente detectable en cualquier tipo de texto periodístico, independientemente del ámbito al que pertenece.

Por otra parte, si nos centramos en el contenido de estos textos encontramos que lo más característico es el uso frecuente de los procedimientos pragmáticos, y su dependencia, casi obsesiva, de los mismos. De esta faceta se hablará exhaustivamente en un apartado independiente.

IV. LOS PROCEDIMIENTOS PRAGMÁTICOS

IV.1. PROPAGANDA

El Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) define el procedimiento de la propaganda como: Asociación cuyo fin es propagar doctrinas, opiniones, etc. El verbo “propagar”, según la misma fuente, es: Hacer que algo se extienda o llegue a sitios distintos de aquel en que se produce. Otra definición, más detallada, es la de Harold Lasswell, que recoge el historiador Pizarroso Quintero, reza así: «Es la manipulación más o menos deliberada mediante símbolos, palabras, gestos, banderas, imágenes, monumentos, música, etc., del pensamiento o de las acciones de otras personas en lo que se refiere a creencias, valores y comportamientos que aquellas personas llamadas “reactores” consideran como discutibles». (2005: 54)

Huici, por su parte, citando a Pizarroso Quintero, y este, a su vez, a Violet Edwards, ofrece otra definición: «Propaganda es la expresión de una opinión o de una acción por individuos o grupos, deliberadamente orientada a influir opiniones o acciones de otros individuos o grupos para unos fines predeterminados». (1996: 42)

El recurso tratado, a juicio de Yehya, en su obra *Guerra y propaganda...*, se divide en: propaganda de agitación y propaganda de integración. El primer tipo va dirigido a los pueblos tercermundistas, por parte de los grupos de oposición, con el fin de que se rebelen y se manifiesten contra sus propios gobiernos para «crear un estado semihipnótico en el individuo». Al contrario, el segundo va dirigido a los ciudadanos de los países avanzados para hacer de ellos personas leales al sistema y a los gobiernos. (2003: 42)

Otra posible forma de división, desde el punto de vista del mismo autor, es clasificarla como blanca o negra. La finalidad de la primera, tal y como indica su nombre, es influir positivamente sobre la gente, como para obtener la cohesión entre ellos. En cambio, la otra, está envuelta en misterios, secretos y ambigüedades con el fin de ocultar sus verdaderas intenciones, que a menudo suelen ser nocivas. (Ibídem: 41)

La propaganda es un arma antigua de doble filo, que puede ser destinada a alabar a un gobierno, a una personalidad, a un país, a un sistema, etc. o a dar una mala imagen de los mismos. Este procedimiento, considerado como la mejor arma del Tercer Reich, alcanzó su auge en la Segunda Guerra Mundial. Años después, y con el avance

tecnológico, la propaganda se volvió mucho más poderosa, y siguió siendo el método favorito durante la Guerra Fría y las guerras posteriores.

El régimen nazi en Berlín, liderado por Adolf Hitler, y su aliado fascista en Roma, liderado por Benito Mussolini, explotaron ampliamente esta técnica para pulir su propia imagen, dentro o fuera de sus propios países, y en el caso germano, concretamente, para convencer a los arios de ser superiores, tanto por su físico como por su inteligencia, y de estar por encima de las otras razas, especialmente la judía. Por otra parte, ambos regímenes usaron la técnica para deformar la imagen de sus enemigos comunes, es decir, judíos y comunistas. Sobre los objetivos de dicho procedimiento, el conocido ministro de Propaganda nazi, Joseph Goebbels, comenta lo siguiente:

«Obviamente, la propaganda tiene un fin, pero ese fin debe ser disimulado con tanta inteligencia y virtuosismo que quien haya de verse imbuido de este propósito no se dé cuenta de ello. Creo que es obvio, y no necesita recalcarse, que en futuro la radio ya no será un patio de recreo para los experimentos del asfalto intelectual, que los escritores judeo-marxistas ya no deberían sonar en la radio, que hay que deshacerse de los productos de residuo de sus mentes enfermas». (Thacker, 2010: 181)

La palabra *asfalto*, que aparece en el texto, la define Klemperer en su *Lengua del Tercer Reich (LTI)* como una palabra de rechazo en sentido peyorativo, en su «*Lucha por Berlín*». La expresión significaba, para el llamado evangelista del nazismo, «el revestimiento artificial que separa al habitante de las grandes ciudades del suelo natural» (2007: 348)

Pizarroso Quintero, subraya la importancia vital que tuvo la técnica para los nacionalsocialistas en su ofensiva bélica a escala mundial: «En el régimen hitleriano y en su actividad previa a la toma del poder, la propaganda no es sólo un aspecto fundamental sino que en realidad lo es todo». (1993: 331)

Los objetivos de la propaganda, según el líder nazi son: (Bonnin, 1973: 85)

1. La propaganda ha de anticiparse siempre a la organización con el fin de ganarse el elemento humano necesario.
2. Es conveniente difundir de antemano una idea haciendo uso de la propaganda dirigida desde un centro determinado durante un periodo de tiempo y examinar después poco a poco el material humano reclutado, estudiarlo cuidadosamente y seleccionarlo.

Para lograr ambos objetivos, el *führer* creó, en 1933, el Ministerio del Reich para la Ilustración Pública y Propaganda. El decreto de creación nos lo deja claro: impulsar «entre la población la educación y la propaganda sobre la política del gobierno del Reich y sobre la reconstrucción nacional de la patria alemana». (Reuth, 2009: 309)

El Ministerio recién nacido controló absolutamente los medios de información. Goebbels, con el fin de facilitar la misión, dividió su Departamento en siete Cámaras: «Música, Prensa, Cine, Teatro, Radio, Artes Visuales, y Literatura». (Thacker, 2010: 195)

Lo que para los nazis fue un pilar sumamente importante para el sistema, para Sistiaga se convirtió en un objeto de sátira, al definir el Ministerio de Propaganda, o de “desinformación”, como: «Ministerio creado expresamente para manejar la información como si fuera una materia de Estado». (2004: 108)

Una de las materias de Estado, en cuanto al Partido Nacionalsocialista Obrero Alemán, fue el lenguaje, en el cual se implicaron todos los ámbitos de la vida. La prueba está en la *LTI* de Víctor Klemperer, un judío alemán, que sufrió, como todos los practicantes del judaísmo del país y del viejo continente, de la máquina propagandística nazi. La obra, en la que relata su propia experiencia, salió a la luz de las notas escritas sobre cada palabra y expresión que oía, leía o que iban dirigidas personalmente contra él. El lenguaje del Tercer Reich, según el escritor, «se centra por completo en despojar al individuo de su esencia individual, en narcotizar su personalidad, en convertirlo en pieza sin ideas ni voluntad de una manada dirigida y azuzada en una dirección determinada, en mero átomo de un bloque de piedra en movimiento» (2007: 42). Uno de los principales objetivos del mismo era «divinizar la era de Hitler». (Ibídem: 180)

El *führer* y su ministro Goebbels, se consideran los mejores propagandistas de la historia. La prueba se encuentra en la obra del mismísimo Adolf Hitler, *Mein Kampf*, de la que dice Klemperer: «Su libro es el verdadero Evangelio de los alemanes». (Ibídem: 173)

A juicio de Krippendorff, la propaganda es el procedimiento pragmático con mayor susceptibilidad a ser reconocido por un segmento nada desdeñable del público. De hecho, conscientes de ello, algunos teóricos del bando de los propagandistas reprobaban el hecho de ser explícitos y francos en las técnicas que emplean, por ejemplo:

«“improperios”, el recurso a “generalidades llamativas”, el llamar las cosas y a las personas por su nombre identificándolas sin rodeos». (1997: 20-21)

En mi opinión, la propaganda en la actualidad sigue siendo el procedimiento más utilizado por los regímenes totalitarios. Se dan las circunstancias de que el Internet, junto a los media tradicionales, se ha convertido en la vía propagandística principal para controlar al público. Estos se obsesionan en manipular los medios de comunicación, emitiendo noticias que estén a favor del dictador, de sus ideologías, de sus supuestos actos heroicos, etc. para hacer un lavado de cerebro a la gente y hacerles creer que es el elegido por Dios para llevarles a la gloria. La importancia de los media proviene de que en los golpes de Estado casi siempre se ocupa la Corporación de Radio y Televisión, mientras que en las guerras se bombardea, o por lo menos se interfiere la emisión.

Se sabe que la propaganda nazi se basaba en los archiconocidos principios de Joseph Goebbels que fueron los siguientes once: (Rodríguez Herranz, 2008: 6-10)

1. La simplificación y el enemigo único: adoptar una idea única, un único símbolo. Individualizar al adversario en un único enemigo.
2. El método de contagio: reunir diversos adversarios en una sola categoría o individuo. Los adversarios han de constituirse en suma individualizada.
3. La transposición: cargar sobre el adversario los propios errores o defectos, respondiendo el ataque con el ataque. «Si no puedes negar las malas noticias, inventa otras que las distraigan».
4. La exageración y la desfiguración: convertir cualquier anécdota, por pequeña que sea, en amenaza grave.
5. La vulgarización: toda propaganda debe ser popular, adaptando su nivel al menos inteligente de los individuos a los que va dirigida. Cuanto más grande sea la masa a convencer, más pequeño ha de ser el esfuerzo mental a realizar. La capacidad receptiva de las masas es limitada y su comprensión escasa; además, tienen gran facilidad para olvidar.
6. La orquestación: la propaganda debe limitarse a un número pequeño de ideas y repetirlas incansablemente, presentarlas una y otra vez desde diferentes perspectivas, pero siempre convergiendo sobre el mismo concepto. Sin fisuras ni dudas. De aquí viene también la famosa frase: «Si una mentira se repite suficientemente, acaba por convertirse en verdad».
7. La renovación: hay que emitir constantemente informaciones y argumentos nuevos a un ritmo tal que, cuando el adversario responda, el público esté ya interesado en otra cosa. Las respuestas del adversario nunca han de poder contrarrestar el nivel creciente de acusaciones.
8. La verosimilitud: conseguir argumentos a partir de fuentes diversas, a través de los llamados globos sondas o de informaciones fragmentarias.

9. La silenciación: acallar las cuestiones sobre las que no se tienen argumentos y disimular las noticias que favorecen el adversario, también contraprogramando con la ayuda de medios de comunicación afines.

10. La transfusión: por regla general, la propaganda opera siempre a partir de un sustrato preexistente, ya sea una mitología nacional o un complejo de odios y prejuicios tradicionales. Se trata de difundir argumentos que puedan arraigar en actitudes primitivas.

11. La unanimidad: llegar a convencer a mucha gente de que piensa «como todo el mundo», creando una falsa impresión de unanimidad.

Podemos afirmar, sin riesgo de caer en exageraciones, que tras la derrota de los nazis, en la Segunda Guerra Mundial, y el desmantelamiento de la Unión Soviética a finales de los pasados años ochenta, en la actualidad EEUU es uno de los países que más utiliza la máquina propagandística para intervenir, política o militarmente, en diferentes países, y casi siempre bajo los mismos pretextos. Estos suelen repetirse una y otra vez, aunque los objetivos puedan variar ligeramente: la paz mundial, la democratización, las armas de destrucción masiva y los derechos humanos, todos ellos fueron utilizados para dar cobertura legal o moral a sus últimas tres aventuras bélicas en Afganistán, Iraq y Libia. En los tres casos la propaganda iba dirigida contra los regímenes de Talibán, de Saddam Hussein y del coronel Gaddafi, tres viejos aliados y fieles represores, y que, paradójicamente, fueron calificados como terroristas antidemocráticos que maltrataban a sus propios pueblos, y representaban una amenaza seria a la paz mundial.

Con tal de lograr sus objetivos militares, Washington utiliza diferentes armas de las cuales destaca la famosa *Voice of America*: «la veterana emisora de propaganda estadounidense, creada en la Segunda Guerra Mundial». (Pizarroso Quintero, 1993: 502)

Junto a VOA, se fundó una nueva emisora dirigida al mundo árabe, llamada “*Radio Sawa*”, cuyo objetivo principal es proveer noticias relacionadas con el Oriente Medio. Entre las noticias se emite música árabe y occidental para así atraer a la audiencia.

Hollywood, cuyo nombre se relaciona con la industria cinematográfica, es otra vía. Las películas hollywoodenses contienen el mismo mensaje, fácil de notar: que los estadounidenses son los héroes salvadores, que su país es el policía del mundo y la tierra de la libertad y de los sueños, mientras que los demás (árabes, rusos, persas,

comunistas, nazis) son los “supermalos”, los malvados y los terroristas. Asimismo manipulan a su propio pueblo, mostrándole, y aterrizándolo de forma constante, que todo lo que esté más allá de sus fronteras puede ser peligroso y hostil para él (Ibídem: 497). El “héroe salvador” es: *Superman, Spiderman, Batman, Ironman, RoboCop*, etc.

Washington también tiene a su disposición prestigiosas cadenas televisivas, como la *Cable News Network (CNN)*, *Columbia Broadcasting System (CBS)*, *American Broadcasting Company (ABC)*, *Fox News Channel*, etc. Éstas, y otras muchas más, son herramientas para poder controlar el universo. Un ejemplo del papel que pueden desempeñar las emisoras televisivas en tiempos de guerra es el de “*Towards Freedom*”, creada por Washington y Londres una vez terminada la invasión de Iraq con el fin de emitir los mensajes de Bush y Blair al pueblo invadido.

No obstante, el uso de la propaganda no es exclusivo de los regímenes totalitarios, puesto que, por ejemplo, durante la Segunda Guerra del Golfo fue manejada por ambas partes beligerantes para justificar su propia postura. Un simple ejemplo de esta guerra es el eslogan elegido por cada gobierno, pues EEUU y sus aliados la denominaron “Tormenta del Desierto”, mientras que el gobierno de Bagdad la bautizó como “La Madre de Todas las Batallas”. El famoso corresponsal de la CNN, Peter Arnett, se convirtió en víctima común, como nos lo demuestra Sistiaga: «Los iraquíes aprovecharon su reputación para usarle en una operación cosmética destinada a elevar la moral ciudadana. Los norteamericanos no tuvieron ningún empacho en aniquilarlo y llamarle desleal y renegado por hacer el juego, supuestamente, al enemigo». (2004: 240)

La principal distinción que debemos realizar de la propaganda en el conflicto bélico, diferencia entre la *propaganda persuasiva* y la *propaganda subversiva*. La primera utiliza la manipulación de las informaciones y/o noticias para reforzar la estrategia militar del contendiente que la propaga y mantener la adhesión de su población civil al esfuerzo humano y material que debe soportar durante la guerra. La propaganda subversiva, en cambio, se difunde entre las fuerzas armadas enemigas para introducir confusión en el desarrollo de su estrategia militar y debilitar sus capacidades táctica y logística. (Calduch, 2006: 397)

IV.1.1. El eslogan

Siguiendo con el punto anterior, sobre el uso del eslogan en la Segunda Guerra del Golfo, vamos a explicar brevemente lo que significa este procedimiento. Es una de las técnicas propagandísticas que aparece definida en el DRAE como: Fórmula breve y original, utilizada para publicidad, propaganda política, etc.

El Dr. Goebbels destacó la importancia del procedimiento en su diario de la siguiente forma: «No hay necesidad de dialogar con las masas, los slogans son mucho más efectivos. Éstos actúan en las personas como lo hace el alcohol. La muchedumbre no reacciona como lo haría un hombre, sino como una mujer, sentimental en vez de inteligente. La propaganda es un arte, difícil pero noble, que requiere de genialidad para llevarla a cabo. Los propagandistas más exitosos de la historia han sido Cristo, Mahoma y Buda». (Szabó, 2006: 24)

Otra vez EEUU destaca por emplear los eslóganes, ya que las administraciones, republicanas o demócratas, utilizaban este procedimiento, y lo seguirán haciendo, en sus aventuras militares para dar una afirmación rotunda y tajante sobre sus supuestos legítimos objetivos. Al intervenir militarmente, sin volver muy atrás, en Granada (1983), Panamá (1989-1990) Somalia (1993-1994), la ex Yugoslavia (1999), Afganistán (2001), Irak (1991-2003) y, por último, junto con la OTAN en Libia (2011), entre otros, las campañas se bautizaron con eslóganes muy llamativos: “Furia Urgente”, “Causa Justa”, “Devolver la Esperanza”, “Fuerza Aliada”, “Libertad Duradera”, “Tormenta del Desierto”, “Zorro del Desierto”, “Libertad Iraquí”, “El Amanecer de la Odisea”, respectivamente. Ningún eslogan revelaba los verdaderos fines, a pesar de que el objetivo principal es, obviamente, ocupar tierras y adueñarse de sus riquezas.

Explicamos, a continuación, y como un mero ejemplo, el objetivo de la Operación “Causa Justa” contra Panamá. El comando militar del país del Tío Sam optó por ese seductor eslogan, a pesar de que la causa era injusta. Aparentemente el operativo iba dirigido contra el tráfico de drogas y armas en la nación latina. Otros pretextos fueron los derechos humanos y proteger la vida de los estadounidenses residentes en el país. El entonces presidente, el general Manuel Noriega, fue acusado de ser narcotraficante, aunque, en realidad, fuera un agente de la CIA. Al autoproclamarse jefe del Estado, a finales de 1989, la Administración Bush padre dio la orden a sus tropas, el

20 de diciembre de ese mismo año, para invadir la república centroamericana. La invasión causó muertes civiles, la infraestructura del país sufrió daños y el General fue arrestado y deportado a Miami. Así que el objetivo anunciado fue luchar contra los narcotraficantes, pero el resultado fue conseguir el control absoluto sobre el Canal de Panamá.

Los israelíes también emplean esta misma técnica para conseguir sus objetivos. Como, por ejemplo, las denominaciones de sus agresiones bélicas de tipo eslóganes citamos: “Cólera de Dios” (1972-1979), “Uvas de la Ira” (1996), “Escudo Defensivo” (2002), “Invierno Caliente” (2008), “Plomo Fundido” (2008-2009), etc.

IV.1.2. El signo

Es una técnica más de las empleadas por el Reich para alcanzar sus finalidades. El símbolo principal del Partido Nacionalsocialista y del Estado fue la esvástica, o la cruz gamada (卐). Ésta, en la mentalidad nazi, representa a los arios, mientras que en las culturas hinduista y budista es un signo sagrado. Décadas antes de la aparición del nazismo, el periodista y escritor germano-austriaco, Guido von List, ya interpretaba la esvástica como «signo del invencible o del hombre fuerte venido desde lo alto, es decir, del redentor de los germanos». (Sala Rose, 2003: 127)

Otro signo nazi son las dos runas negras de la *Schutzstaffel* (卐卐). Von List también consideraba este signo como símbolo de la raza aria pura. (Ibidem: 320-321)

Klemperer, a su vez, explica en su *LTI* el porqué del uso de las dos runas por parte de la temible SS:

Mucho antes de que existiera el signo nazi de la SS, ya se veía en color rojo en las casetas de los transformadores, con una advertencia escrita debajo: «¡Cuidado, alta tensión!». En este caso, la S angulosa era evidentemente la imagen estilizada del rayo. ¡El rayo, símbolo tan querido por el nazismo, debido a su acumulación de energía y a su rapidez! Por eso, las siglas SS bien podían ser una encarnación directa o una expresión pictórica del rayo. La doble línea quizá insinuaba asimismo una energía más intensa, puesto que en las banderitas negras de las agrupaciones infantiles aparecía un solo rayo «anguloso», o sea, por así decirlo, media SS. (2007: 106)

IV.1.3. Demonización

Es otro procedimiento empleado en tiempos de guerra. Demonizar, según el DRAE, es: Atribuir a alguien o algo cualidades o intenciones en extremo perversas o diabólicas. Demonizar al adversario significa representarlo como un “monstruo”, es decir, sin sentimientos ni piedad y siempre con una predisposición a hacer daño a los demás. Con el uso de este método se pretende hacer que el propio pueblo simpatice con una causa determinada. Asimismo se emplea con el fin de ofender y desacreditar a los regímenes rivales, tales como el Imperio Alemán, Iraq, la ex Yugoslavia, la ex Unión Soviética, Libia, etc. Tucho Fernández nos expone dos conocidos ejemplos que fueron empleados como base de una campaña en los media para crear una amenaza creíble. Estos fueron lo que hicieron los soldados alemanes al descuartizar a los niños belgas en la Primera Guerra Mundial y lo que hicieron los iraquíes al echar a los bebés en el suelo para robar sus incubadoras en Kuwait. (2003: 143)

IV.1.4. Política de masas

Es uno de los fenómenos más destacados de la primera mitad del siglo XX, porque durante esa época inspiró el bolchevismo de Vladimir Lenin. El dirigente ruso no fue el único en sacar partido a esta política, puesto que al *führer* le sirvió para anunciar sus victorias. Tanto el dirigente comunista como el líder nazi se consideraban genios en el campo propagandístico. El bolchevique dijo: «Lo principal es la agitación y la propaganda en todas las capas del pueblo». El nazi, por su parte, afirmó: «La propaganda nos permitió conservar el poder y nos dará la posibilidad de conquistar el mundo». (Domenach, 2001: 5, Intro.)

Las bases técnicas de la propaganda de masa, desde el punto de vista del autor, son: (Ibídem: 48-51)

Material impreso: el libro, a pesar del avance tecnológico en el vivimos hoy en día, sigue siendo la herramienta principal y básica. Libros como *Manifiesto comunista*, *Mein Kampf*, el *Libro Rojo* de Mao, el *Libro Verde* de Gaddafi y las obras de Lenin y Stalin, destacan en este tipo de propaganda. El libro no es el único material impreso, ya que existen:

- el panfleto: instrumento favorito de los comunistas en el s. XIX. Iba destinado especialmente a los intelectuales.
- el periódico: principal herramienta impresa, en cualquier formato, ya que es leído por todas las capas sociales.
- el *affiche* y el volante: parecidos a los carteles, con breves frases que incluyen un mensaje llamativo, con un fin determinado. Su ventaja es la facilidad de ser repartidas clandestinamente.

La palabra: herramienta fácil de divulgar, puesto que puede ser oída en todo el universo a través de los avanzados medios comunicativos. El Reich utilizó sus emisoras como armas con fines propagandísticos, dentro y fuera del país.

De sus ramas destaca el canto, sea revolucionario, político, épico o como canciones satíricas. El canto se considera eficaz en el ámbito de los movimientos opositores. *La Marsellesa* y *La Internacional*, y algunas canciones satíricas emitidas por las emisoras francesas de la BBC contra la ocupación nazi y el gobierno títere de Vichy, son buenos ejemplos.

La imagen: cabe recordar la máxima, constantemente repetida, “una imagen vale más que mil palabras”. La ventaja que tiene la imagen sobre la palabra es que puede ser entendida por todo el público, independientemente de su nivel cultural. Se representa en fotos, caricaturas y dibujos satíricos –emblemas y símbolos –, y retratos de los jefes. Puede ir acompañada de breves comentarios en los que pueden ocultarse mensajes subliminales.

El espectáculo: elemento primordial de la maquinaria propagandística nazi. Adolf Hitler, sabiendo la relevancia de éste, ordenó organizar manifestaciones extraordinarias, con un estilo religioso y deportivo a la vez, como los Congresos de Nuremberg y los desfiles de antorchas, donde las mismas junto con los proyectores y la iluminación eran los protagonistas principales, pues «todo lo que es llama y luz en la noche llega a lo más profundo de la mitología humana».

Cabe recordar que el mayor espectáculo deportivo organizado por los nacionalsocialistas fueron los Juegos Olímpicos de 1936 en la capital germana. Los nazis aprovecharon la ocasión de organizar las Olimpíadas, a pesar de las amenazas de

boicot por parte de EEUU y otros países por su política antisemita, para demostrar al mundo su capacidad de acoger eventos importantes y, a la vez, afirmar la superioridad aria en diferentes deportes, predominio – dicho sea de paso – que fue desplomado ante los propios ojos de Hitler, cuando el atleta afro-americano Jesse Owens ganó cuatro medallas de oro.

El espectáculo forma parte, cada vez más extendida, de los desfiles y de los mítines. Las figuras, siempre decoradas, representan a todas las capas sociales, incluso a los enemigos.

El teatro es una de las manifestaciones más destacadas del espectáculo. Su papel fue importante en la Revolución Francesa, y, posteriormente, en la Revolución bolchevique fue una herramienta muy eficaz. Simples escenas cómicas, dirigidas a las clases sociales, exaltaban los méritos y el futuro de los obreros y campesinos revolucionarios, y, a la vez, la estupidez de los enemigos.

El cine: es el canal propagandístico más sutil del siglo XX. Tiene dos formatos: documental y teatral o escénico. En el cine se manipula con la finalidad de transmitir reflexiones concretas, una leyenda, un tema histórico o una obra dramática. En el primer formato, los mensajes propagandísticos son directos, y la argumentación, a menudo, es orientada. Mientras que en el segundo, el objetivo propagandístico puede ser implícito o explícito. Un ejemplo de esta última modalidad es la película de *El judío Süß*, en la que se mostró a los judíos como parásitos, oportunistas, amorales, materialistas, etc. Asimismo, en la mayoría de los filmes producidos en la Unión Soviética y en los países del Telón de Acero, se practicaba la manipulación cinematográfica, y de hecho exaltaban los actos heroicos de los rojos en su lucha contra sus enemigos nazis y fascistas.

El cine para el Partido Nacionalsocialista Obrero Alemán «debía ser un instrumento del espíritu nacional: un educador, en suma» (De España, 2000: 5, Pról.)

IV.1.5. La propaganda en el Iraq de Saddam

Ya que el estudio está relacionado con Iraq, vamos a intentar plasmar nuestras impresiones sobre el uso de la propaganda durante los últimos años de Saddam Hussein.

Como es de imaginar, en el país árabe todos los medios de comunicación eran oficialistas, controlados por el Ministerio de Información. La finalidad principal era dar la mejor imagen del líder, de su gobierno y del Partido y, al contrario, la peor de sus enemigos. Al presidente, nunca criticado, se le calificaba de “Héroe” y “Defensor de la Puerta Oriental de la Nación Árabe”, entre otros, además de repetir constantemente sus supuestas hazañas heroicas. En cuanto a los adversarios se les dedicaban los peores adjetivos. Buenos ejemplos son los relacionados con los ex presidentes William Jefferson Clinton, cuyo nombre siempre iba acompañado del adjetivo “inseguro”, y George Walker Bush, al que se le llamaba “Bush el pequeño”. Los gobernantes árabes: Hosni Mubarak, el rey Fahd y el Sheikh Jaber, también fueron calificados despectivamente por la máquina propagandística gubernamental. Al monarca saudí, por ejemplo, se le llamaba “El Traidor de las Dos Sagradas Mezquitas”, en vez del “Custodio”. La lista es larga y no sólo incluye personalidades, sino países también: EEUU, Gran Bretaña, Israel², Kuwait, Arabia Saudí e Irán. Los primeros dos se calificaban de “potencias imperialistas”. Irán, en cambio, se mencionaba utilizando su antiguo nombre, Persia, que trae a la memoria el antiguo Imperio, conquistador de muchos países. La intención era demostrar que Irán seguía teniendo una política expansionista.

Los programas de televisión y de radio estaban destinados a mostrar al pueblo que Saddam era «un gran líder para un gran pueblo»³. Noticias, canciones, debates, etc. declaraban el amor eterno al dirigente.

Sus retratos aparecían en todas las oficinas estatales, en las portadas de los diarios e incluso en los libros escolares. Sus murales, estatuas y efigies se repartían en todos los rincones del país. Las imágenes emitidas en la pequeña pantalla siempre mostraban el lado humano del líder. Uno de los ejemplos más destacados es la foto en la que aparecía Saddam Hussein acariciando la cabeza de un niño occidental que había sido retenido en Kuwait y trasladado a Bagdad.

Las imágenes se utilizaban también para que el pueblo no olvidara a sus enemigos, mediante escenas emitidas de la guerra contra Irán o fotos que demuestren la crueldad de los aliados durante la Segunda Guerra del Golfo. Las imágenes de los bebés

² En Iraq se le llamaba el “Ente Sionista”.

³ Era un eslogan utilizado en Iraq durante esa época.

muertos se usaban para echar la culpa a EEUU y al embargo económico impuesto por la Comunidad Internacional.

Las fiestas nacionales, los desfiles militares y sus fiestas de cumpleaños eran una oportunidad para demostrar que el pueblo amaba al líder. El día de su cumpleaños se convertía en un carnaval nacional, donde niños de todas las provincias se presentaban ante Saddam bailando y cantando. Los desfiles militares, como en cualquier otro régimen totalitario, era el escaparate para enseñar al mundo que Iraq era una temible potencia militar.

IV.2. MENTIRA

La mentira, según el DRAE, es: Expresión o manifestación contraria a lo que se sabe, se cree o se piensa. El autor francés Guy Durandin, en su *La mentira en la propaganda política...*, afirma que este recurso no puede definirse sino en relación con la verdad, puesto que, a su juicio, mentir consiste en presentar una imagen distinta a la conocida por el receptor, mediante una operación o una combinación simultánea de varios signos (1983: 19 y 58). Catalán, por su parte, explica que la mentira tiene como objetivo convencer al receptor de la veracidad de un mensaje falso mediante procedimientos pragmáticos concretos. (2005: 39)

El procedimiento de la mentira ha sido, a lo largo de la historia, una de las armas utilizadas por los políticos para defender sus propias posturas, sean positivas o negativas. El objetivo del procedimiento es poder manipular al público y, por lo tanto, dominar su mente. La mentira juega un papel muy importante en tiempos de guerra, pues en las ofensivas promovidas por parte de los “fuertes” contra sus supuestos enemigos, se usa para convencer a los propios pueblos de que están cumpliendo con su deber para imponer la paz en el mundo y castigar al malvado. Winston Churchill, ex primer ministro británico, afirmó ese papel diciendo: «Una nación en guerra debe rodearse de una “guardia de mentiras”». (Pizarroso Quintero, 1993: 487)

El afamado pastor Martin Luther King, refiriéndose al mismo recurso, dijo: «Una mentira necesita otras siete para poder parecerse a la verdad o tener aspecto de verdad». (El País, 15-V-2008)

Haro Tecglen, parafraseando las palabras de Luther King, escribió en un artículo: «Cuando se miente por un método o un sistema basado en la mentira, las mentiras fuerzan a las siguientes hasta ser ostensibles, y fuerzan al sistema de ficción gobernadora a llegar al disparate, a ser machacona». (El País, 31-III-2003)

Martos Ramos distingue entre dos clases principales de mentira: la metalingüística y la extralingüística. La primera se enfoca en el doble sentido del vocabulario empleado. La segunda, en cambio, está al lado opuesto, ya que intenta disimular la intención real de la palabra mencionada. (2008: 64)

Camps, por su parte, explica que el lenguaje político, en la mayoría de los casos, se construye a base de eufemismos, evasiones, silencios o desinformaciones, por lo

tanto, es ineludiblemente «mentiroso». Desde luego, es un lenguaje que «promete sin prometer, que se propone, antes de nada, agradar y obtener votos, persuadir más que convencer». Los profesionales de la política emplean dicho recurso con el fin de manipular, y aunque no tengan la intención de engañar, piensan, primordialmente, en sus intereses personales. (1989: 35)

Desde el punto de vista del filósofo griego Sócrates, y en palabras de Schofield, en su artículo “La mentira noble”, la verdadera mentira consiste en creer en ella, no en decirla, o sea, «el engaño es una noción ambigua. Puede significar ser engañado (engaño real) o puede significar tratar de engañar a otro, en el cual, si el que engaña no se engaña a sí mismo, no es un engaño “puro”, sino una mera imagen del factor real (el hecho de que usted esté diciendo algo falso lo hace parecer como si usted estuviera engañando, aún cuando no lo esté)». (2004-2005: 87)

Etkin recoge la opinión de Georg Simmel sobre los peligros de este recurso, que según éste proceden de la buena fe que hace que la mayoría de los mortales admitan miles de postulados e informaciones, y construyan su sistema de representaciones o imágenes, sin indagar la veracidad de los mismos. Pensar que no van a ser engañados les convierte en presa fácil de las artificiosas y mañosas maneras de los políticos y profesionales de la palabra, suponiendo eso mayor nocividad en la sociedad moderna por la ingente cantidad de fuentes de información que tienen a su alcance. (1993: 291)

Se sabe que el líder nazi, Adolf Hitler, se benefició de dicha técnica para disimular sus intenciones agresivas contra sus vecinos y una parte de su propia población, a la par que acusaba a la prensa internacional de inventar mentiras. (Durandin, 1983: 91)

Más reciente, el mundo ha conocido, y algunos han sufrido, los ejemplos sonoros de esta práctica durante la Segunda Guerra del Golfo (la invasión de Kuwait), cuando Washington y sus aliados difundieron varias mentiras con el fin de justificar y facilitar el envío de tropas a la zona y, por consiguiente, lanzar la guerra. Collon, en su obra *¡Ojo con los media!*, nos expone varias muestras de la mentira empleada en torno a dicha guerra: un montaje mostró al Ejército iraquí estacionado en las fronteras con Arabia Saudí, a principios de agosto de 1990. Otra mentira fue hacer correr el rumor de que el país árabe tenía el cuarto ejército más poderoso del mundo. Para confirmar esa

fuerza, hablaban de sus armas y amenazas nucleares o químicas. Asimismo desmintieron todo esfuerzo del régimen para llegar a una solución pacífica, acusándole de no tener la mínima intención de negociar, a pesar de sus continuas peticiones. Todas las mentiras mencionadas no fueron tan conmovedoras como la imagen del cormorán contaminado con petróleo. Esa imagen sirvió para acusar al dirigente iraquí de verter petróleo en el Golfo y adjudicarle la etiqueta de «eco-terrorista». Por último, hicieron circular informaciones sobre supuestas atrocidades cometidas por las autoridades iraquíes, tanto contra los ciudadanos kuwaitíes como contra los prisioneros de guerra aliados, tiempo después.

Meses después del fin de la campaña militar, todas esas mentiras fueron destapadas. La patética imagen del cormorán, resultó ser la del mismísimo ave que sufrió del petróleo derramado a causa del desastre sufrido por *Exxon Valdez* en Alaska, el 24 de marzo de 1989. La desfachatez, o a lo mejor la ignorancia, de los estadounidenses quedó en evidencia de inmediato, ya que este tipo de aves no existe en esa zona del mundo. (1996: 15-16)

Este recurso fue empleado otra vez por ambos bandos durante la invasión de Iraq, llamada por los aliados operación “Libertad Iraquí”, doce años después. Washington con el fin de invadir el país árabe y derrocar al régimen, y Bagdad en defensa propia y para enseñar al mundo que era víctima de los ocultos intereses estadounidenses en la zona. Durante la invasión, la Casa Blanca mintió sobre el paradero y el destino de los dirigentes iraquíes. La primer víctima, el viceprimer ministro, Tariq Aziz, habría sido asesinado por los hombres del presidente cuando intentaba desertar del régimen. La noticia fue desmentida y «Tariq Aziz aparece en directo por televisión en Irak tras los rumores de su desertión y asesinato» (El Mundo, 20-III-2003). Por otro lado, la Casa Blanca volvió a afirmar la muerte del propio mandatario iraquí en un bombardeo sobre el distrito de al-Mansur, el 7 de abril de 2003. Igualmente se lanzaron rumores sobre la muerte de su vicepresidente Izzat Ibrahim y de su primo Alí el Químico. Las mentiras relacionadas con los cabecillas del régimen fueron desenmascaradas poco después de la caída de Bagdad. El ex presidente apareció en un vídeo emitido por el Canal de Abu Dhabi, que data del 9 de abril, es decir, el mismo día de la toma de la capital. Las imágenes mostraban a Saddam rodeado de multitudes en el distrito de Al-Adamiya, desmintiendo así cualquier rumor sobre su

muerte. Meses después, el 13 de diciembre, fue arrestado vivo cerca de Tikrit, su ciudad natal. Tariq Aziz se rindió a las tropas invasoras el 24 de abril, mientras que Alí el Químico fue detenido el 21 de agosto. En cambio, Izzat Ibrahim hasta hoy en día sigue en paradero desconocido.

Las mentiras no sólo afectaban a la cúpula del régimen, sino también al Ejército y a las ciudades. Según fuentes aliadas, los soldados iraquíes se rendían en masa y las urbes caían como piezas de dominó. Ejemplo de esto fue el anuncio de los aliados, a bombo y platillos, de la caída el 21 de marzo, es decir, el segundo día de la invasión, de la importante ciudad portuaria de Um Qasr. Tras destapar esta última, se descubrió que aquella pequeña ciudad, no solamente no había caído en manos de los aliados, sino que pudo resistir sus ataques durante dos semanas.

En el bando opuesto, Bagdad mintió en todo lo relacionado con los diferentes frentes de la guerra. La estrella mediática fue el ministro de Información Muhammad Said al-Sahhaf apodado por la prensa internacional de «Alí el Cómico» por sus irónicas declaraciones. Al-Sahhaf aparecía diariamente ante las cámaras televisivas amenazando e insultando a las tropas invasoras, y a la vez desmintiendo sus comunicados. En sus ruedas de prensa, intentaba, hasta el último momento, animar al pueblo para que resistiera y abatiera a los enemigos, alegando que el Ejército lograba espectaculares victorias. Finalmente, la capital fue invadida y el régimen derribado sin apenas resistencia. Todo era una película de mentiras y ficciones.

No obstante, la mentira más cruel y cínica fue la que lanzó Tommy Franks, jefe del Comando Central de EEUU y comandante de la fuerza multinacional durante las invasiones de Afganistán en 2001 y de Iraq en 2003. El comandante anunció que aquella campaña iba a ser sin precedentes, en cuanto a su «precisión y humanidad». La idea fue reiterada posteriormente por el propio secretario de Defensa Donald Rumsfeld, incluso haciendo gala de la misma (El Mundo, 22-III-2003). Como el mundo entero ha podido constatar, y los propios iraquíes sufrir, al final, resultó ser como todas: «horrible, pavorosa, chapucera, con muchos inocentes muertos, con combates encarnizados, con destrucción, barbaridades, daños colaterales y mentiras por todas partes». (Vera, 2005: 54)

Aquí en España, tan sólo a modo de ejemplo, vamos a recordar las dos declaraciones que en su día el ex presidente del Gobierno, José María Aznar, hizo ante los medios de comunicación: “Créanme, Sadam Husein está vinculado al terrorismo”. (El País, 14-II-2003); “Estoy seguro de que las armas de destrucción masiva aparecerán” (El País, 11-IV-2003).

Las mentiras que habían desencadenado la invasión fueron quedando al descubierto, una tras otra, por los propios aliados, una vez ocupado el país, desmontándose así todas las alegaciones divulgadas meses antes. El propio Aznar desmintió sus categóricas afirmaciones: “Todo el mundo pensaba que en Irak había armas y ahora sé que no”. (El Mundo, 08-II-2007)

Francisco Serna, en su artículo “La mentira política”, nos informa que existen varias técnicas para sostener una mentira política, con el fin de facilitar su aceptación y hacerla más verosímil, aprovechándose, al mismo tiempo, de los puntos débiles de la gente para alcanzar sus objetivos. Las más usuales son: (2005: 8-9)

1. Credulidad: cuanto más exagerada sea una mentira, más exitosa será su difusión, y así será más aceptada. Hitler la empleó en su *Mein Kampf* con el fin de dominar al pueblo germano.
2. Catálisis: una mentira rodeada con un halo de semi-verdades tiene más posibilidades de ser aceptada. Los políticos son los más expertos en el tema.
3. Tautología: con la reiteración constante de una mentira se logra su aceptación por la gran mayoría del público. A menudo se recurren a los eslóganes para conseguir que las mentiras esquiven los filtros críticos de la gente.
4. Pertenencia: para explicar este factor, el autor recurre a lo que viene recogido en la obra *Motives and Hierarchy of Human Needs*, del psicólogo Abraham Maslow, sobre la necesidad del ser humano de pertenecer a un grupo, por eso los mandatarios han inventado símbolos atractivos, y luego se han adueñado de los mismos, como banderas, lemas, uniformes, etc.
5. Defensa: el ser humano tiende a creer en el derecho de defender entidades y símbolos que considera suyos: familia, raza, religión, patria, valores, etc. Estos deben ser defendidos, a toda costa, contra las amenazas de los enemigos.

6. Paranoia: se aprovecha el miedo del ser humano a lo desconocido para presentar amenazas fantasmas como reales, valiéndose de que la verdad requiere tiempo para prevalecer y hacer efecto.
7. Ilusiones futuras: un mundo mejor es una de las promesas que más llaman la atención a los seres humanos. La palabra más adecuada para convertir la promesa en realidad es “revolución”.

A continuación mencionamos las principales técnicas de la mentira recogidas en la obra anteriormente citada de Guy Durandin: (1983: 77-78)

- I. Supresiones: consiste en hacer creer en la inexistencia de algo existente, mediante la manipulación de información, ocultación de documentos, eliminación de pruebas, etc. La omisión, la negación y las supresiones materiales son los tres métodos que se emplean para llevar a cabo esta técnica.
- II. Deformaciones: se materializa mediante la manipulación de las informaciones sobre una realidad, rodeándola de múltiples sospechas y datos falsos. Dentro de este procedimiento de la mentira se hallan las siguientes subcategorías: (Ibídem: 120)
 1. Cuantitativas (exageración y minimización).
 2. Cualitativas, que, a su vez, se subdividen en tres tipos de mentiras:
 - a. Sobre la identidad del objeto: consiste en poner en tela de juicio la credibilidad de la fuente de la noticia, vertiendo mentiras difamatorias. Este recurso es denominado “la propaganda negra”, y va dirigido, por lo general, al pueblo enemigo, haciéndoles creer que los difusores son amigos o, por lo menos, neutrales. Para su consecución, se recurre a menudo a falsas identidades de hombres y de objetos materiales.
 - b. Sobre las características del objeto.
 - c. Sobre los motivos de una acción.
 3. Denominación por lo contrario, en la cual la cantidad acaba modificando la cualidad.

III. Adiciones: se trata de inventar cosas inexistentes, mediante la emulación de la realidad, valiéndose de la fabricación de elementos adicionales para apoyar la primera mentira. Este procedimiento, a su vez, se basa en cuatro sub-técnicas o categorías en función de sus motivos: (Ibídem: 106)

- Disimular u ocultar intenciones o planes.
- Embellecer o deslucir un objeto: embellecer al campo amigo y deslucir al campo enemigo.
- Llamar la atención.
- Justificar una acción.

Sobre este último punto, el autor especifica la metodología que se suele emplear en caso de una ofensiva: «inventar o provocar una demanda de intervención». Cabe recordar que Bagdad recurrió a esta metodología para invadir Kuwait. El 2 de agosto de 1990, el régimen de Saddam Hussein anunció que el “Gobierno Provisional de Kuwait Libre” liderado por el coronel Alaa Hussein Ali, que había derrocado a la familia gobernante, pidió ayuda a las autoridades iraquíes, y el día 8 de ese mes, Kuwait se convirtió en la décimo novena provincia. Asimismo, la ex Unión Soviética invadió Finlandia en noviembre de 1939, Hungría en octubre de 1956, la ex Checoslovaquia en agosto de 1968 y Afganistán en diciembre de 1979, supuestamente por propias peticiones de intervención de los gobiernos de dichos países. Por su parte, el Tercer Reich la empleó para anexionarse Austria.

Otras dos técnicas de índole pragmática recogidas por el mismo autor son las siguientes:

- Mentiras sobre la fuente de los mensajes, que consiste en asignar falsa identidad a hombres o a objetos materiales, es decir, invención o alteración de una fuente de la noticia con el fin de darle mayor verosimilitud. Ejemplo: expertos en Derecho Internacional afirman...; documentos oficiales revelan...; etc.
- Lanzar afirmaciones perentorias, antes que disertar sobre el estado de los conocimientos relativos a la cuestión. Ejemplo: Aznar: "Créanme,

Sadam Husein está vinculado al terrorismo" (El País, 14-II-2003).
(Ibídem: 132 y 176)

Y por último, cerramos este apartado con las palabras de Serrano, que nos muestran hasta qué punto el procedimiento de la mentira es ampliamente utilizado y altamente tolerado en los medios de comunicación: «Si se puede mentir sobre una determinada cuestión sin que los medios sean sancionados, no rectifiquen, ni las víctimas puedan tener la capacidad de hacer llegar el desmentido por lo menos a tanta audiencia como la que sufrió la mentira». (2009: 172)

IV.3. RETÓRICA

La retórica, según el DRAE, es: arte de bien decir, de dar al lenguaje escrito o hablado eficacia bastante para deleitar, persuadir o conmover.

El arte de la retórica es muy antiguo, ya que la tradición grecolatina, según mencionan Marchese y Forradellas en su *Diccionario de retórica...*, reconoce cinco partes: (2000: 349)

1. *Inventio* o *heuresis*: hallazgo de las ideas.
2. *Dispositio* o *taxis*: ordenación de lo que se ha hallado.
3. *Elocutio* o *lexis*: organización del discurso con elegancia.
4. *Actio* (o *pronuntiatio*) o *hipócrisis*: preparación de los gestos y entonaciones adecuados al discurso.
5. *Memoria* o *mneme*: memorización del discurso.

En tiempos más modernos, el lenguaje político ha venido empleando cada vez más todo tipo de recursos retóricos y términos provenientes de la vida cotidiana y de todos los campos sociales como: la cultura, el deporte, la religión, la medicina, el arte, etc.

Los nazis vuelven a ser el ejemplo de emplear este arte, ya que el ministro de Propaganda del Partido Nacionalsocialista, Joseph Goebbels, se aprovechó ampliamente de la eficacia de la misma para alcanzar fines militares, utilizando, por ejemplo, los términos deportivos, porque como «el servicio militar está prohibido por el Tratado de Versalles; el deporte está permitido» (Klemperer, 2007: 60). Algunos de los términos deportivos introducidos en el lenguaje del Tercer Reich eran: «encajar un golpe o una derrota», «perder el aliento antes de llegar a la meta», «hacer pedazos», entre otros. (Bonnin, 1973: 61-62)

Cambió el tiempo pero la técnica sigue siendo utilizada, esta vez por el ministro de Información iraquí, Muhammed Said al-Sahhaf. El ministro utilizó este arte durante la invasión anglo-estadounidense. Las expresiones burlescas y satíricas abundaban en sus intervenciones y ruedas de prensa, donde insultaba a los invasores de: “perros”, “criminales”, “infieles”, “delincuentes”, “banda de asesinos”, “mafiosos”, etc.

Hay muchas obras que tratan el tema de la retórica en tiempos de guerra. De las más destacadas es la editada por John Collins y Ross Glover, *Lenguaje colateral: claves para justificar una guerra*, donde se analizan detalladamente términos como (ántrax, *blowback*, cobardía, fundamentalismo, etc.) y expresiones como (civilización contra barbarie, intereses vitales, etc.), empleados por las distintas administraciones estadounidenses para justificar sus guerras alrededor del mundo. La obra fue escrita después de los atentados del 11 de septiembre de 2001, siguiendo las sucesivas olas de exaltación del patriotismo, el militarismo y la guerra para defender a la Patria. El título del libro alude al término "daños colaterales", cuya definición es: «muertes civiles no deliberadas en el curso de los ataques militares» (Floyd, 2000: 134). La locución apareció durante la Segunda Guerra del Golfo de 1991, y desde entonces ha sido utilizada en diversas guerras. El bombardeo de la sede de la Legación Diplomática china en Belgrado, confundida con una fábrica de explosivos, el 7 de mayo de 1999, por parte de la OTAN, es un clarísimo ejemplo de su uso.

Otro libro, titulado *Retórica bélica*, de la escritora india Arundhati Roy, trata las disputas entre los vecinos, La India y Pakistán. Ambas obras han sido consultadas para poder realizar este apartado del trabajo.

De vuelta con la retórica, hemos considerado pertinente definir sus distintas figuras y categorías de uso frecuente, haciendo hincapié en las que aparecen en los titulares y textos seleccionados a efecto de análisis en la parte práctica. La mayoría de los conceptos vienen definidos en la obra, arriba mencionada, de Marchese y Forradellas, en cuanto a las definiciones no encontradas en dicho diccionario, las hemos extraído de otras fuentes, también consideramos importantes, y que recogemos en la bibliografía. Dada la naturaleza de estas definiciones y la excelente categoría de las obras de donde provienen, y debido al elevado valor de las informaciones que contienen para el presente del trabajo, hemos creído conveniente citarlas literalmente y sólo ordenarlas alfabéticamente, con el fin de una mayor sistematización.

- Aliteración: Es una figura retórica de tipo morfológico que consiste en la reiteración de sonidos semejantes –con frecuencia consonánticos, alguna vez silábicos- al comienzo de dos o más palabras o en el interior de ellas. (Marchese y Forradellas, 2000: 21)

- Anadiplosis: Es una figura retórica que consiste en repetir al principio de un verso o de una frase, una palabra que estaba al final del verso o de la frase anterior. Es sustancialmente una forma de iteración. (Ibidem, 25)
- Anáfora: Es una figura que consiste en la repetición de una o más palabras al principio de versos o enunciados sucesivos, subrayando enfáticamente el elemento iterado. (Ídem)
- Antítesis: Figura de carácter lógico que consiste en la contraposición de dos palabras o frases de sentido opuesto. (Ibidem, 29)
- Antonomasia: Se trata de un tropo que consiste en la sustitución de un nombre propio por un nombre común o, en general, un apelativo que designa una cualidad especialmente característica del sujeto en cuestión – así, San Pablo es «el Apóstol» por antonomasia-. Este procedimiento está estrechamente ligado a la sinécdoque. (Azaustre y Casas, 1997: 88)
- Atenuación: V. LITOTES. (Marchese y Forradellas, 2000: 40)
- Catáfora: En retórica se denomina catáfora a la colocación de una palabra (normalmente el sujeto) al final de una frase, de tal manera que sólo cuando llegamos a ella adquiere sentido la frase entera. (Ibidem, 52)
- Comparación: La comparación, también llamada símil, es una figura retórica que establece una relación entre dos términos en virtud de una analogía entre ellos. Se marca bien por la presencia de una correlación gramatical comparativa (como... *así*), bien por la unión entre los dos miembros por un morfema que la establezca (como, más que, parece, etc.). (Ibidem, 66-67)
- Concatenación: La concatenación es una forma de gradación que consiste en la continuación progresiva de la anadiplosis. (V.) (Ibidem, 73)
- Derivación: Uno de los procedimientos de formación de palabras. Se añaden, suprimen o intercambian afijos a la raíz. (Moreno Martínez, 2005: 109)
- Dicotomía: Clasificación primaria y elemental en que las divisiones y subdivisiones son necesariamente binarias. (Ibidem: 117)
- Disfemismo: Opuesto a eufemismo, consiste en el empleo en el texto de una palabra o expresión de estrato vulgar o cómico, para sustituir a otra noble o, simplemente, normal. Ej.: *estirar la pata* en vez de *morir*, *matasanos* en sustitución de *médico*. (Marchese y Forradellas, 2000: 104)
- Elipsis: Eliminación de algunos elementos de una frase. La elipsis puede ser situacional, cuando los términos suprimidos están integrados en la situación o gramatical. (Ibidem: 116)
- Enumeración: una enumeración es la suma o acumulación de miembros oracionales unidos mediante coordinación. Este enlace coordinado puede manifestarse textualmente mediante conjunciones, o bien asindéticamente, esto es, de forma yuxtapuesta. (Azaustre y Casas, 1997: 114)
- Epanadiplosis: Es una figura que consiste en repetir una palabra al principio y al fin de una frase o verso (o en dos frases o versos correlativos). (Marchese y Forradellas, 2000: 128)
- Epanalepsis: Como figura sintáctica, la epanalepsis consiste en la repetición de una o varias palabras para reforzar la idea que se quiere expresar.

Ejemplo: *En las condiciones actuales de nuestra economía – y subrayo «en las condiciones actuales» - el crecimiento del paro es inevitable.* (Ídem)

- Epífora: Repetición de una palabra o de un grupo de palabras al final de un verso, de una estrofa o, si se trata de prosa, de un período. (Ídem: 132)
- Epímone: Figura retórica que consiste en repetir sin intervalo una misma palabra para dar énfasis a lo que se dice, o en intercalar varias veces en una composición poética un mismo verso o una misma expresión. (Arnau et ál., 1997: 306)
- Epíteto: como figura de acumulación, el *epíteto* consiste en añadir a un sustantivo un adjetivo –o, en términos generales, una palabra o una frase en función adjetiva- que complementa o determina el significado de aquél en diversa medida. (Azaustre y Casas, 1997: 116)
- Eufemismo: El eufemismo es una figura de pensamiento con la que se atenúa o suaviza una expresión o palabra que designa algo molesto, crudo, inoportuno, etc. Es corriente en la lengua común. (Marchese y Forradellas, 2000: 155)
- Gradación: En la retórica clásica, la gradación o clímax consistía en una continuación progresiva de la anadiplosis (V.), es decir, en el encadenamiento de elementos relacionados entre sí por cualquier faceta (causal, cronológica, etc.). En la actual retórica, el término se usa para designar una sucesión de palabras o grupo de palabras. (V. también ANTICLIMAX), cada uno de cuyos elementos supone una amplificación o precisión semántica (o de connotación) con respecto al inmediatamente anterior. Según la dirección que tome el acrecimiento semántico o rítmico de la sucesión se tiene una gradación ascendente (clímax) o una gradación descendente (anticlímax), si el escritor quiere atenuar progresivamente y cerrar la curva del interés. (Ídem: 190)
- Hendíadis: Figura estilística que consiste en expresar un concepto mediante una perífrasis de dos palabras normalmente coordinadas y con el mismo régimen sintáctico. Esta figura, muy productiva en la poesía clásica griega y latina, apareció por una necesidad métrica, además de los valores psicológicos y emocionales. (Arnau et ál., 1997: 418)
- Hipérbaton: consiste en la intercalación de elementos entre dos unidades (palabras, frases o cláusulas) sintácticamente inseparables. (Azaustre y Casas, 1997: 109)
- Hipérbole: Figura lógica que consiste en emplear palabras exageradas para expresar una idea que está más allá de los límites de la verosimilitud. Es bastante corriente en el habla cotidiana. (Marchese y Forradellas, 2000: 198)
- Interrogación retórica: *interrogatio* y *quaesitum*. La interrogación retórica es una pregunta cuya respuesta no es necesaria, por obvia. (Azaustre y Casas, 1997: 130)
- Ironía: La ironía consiste en decir algo de tal manera que se entienda o se continúe de forma distinta a la que las palabras primeras parecen indicar: el lector, por tanto, debe efectuar una manipulación semántica que le permita descifrar correctamente el mensaje, ayudado bien por el contexto, bien por una peculiar entonación del discurso. (Marchese y Forradellas, 2000: 221)

- Litotes: La litotes es una figura de pensamiento que consiste en una atenuación del pensamiento para hacer entender más de lo que se dice [...]. La litotes puede tomar todas las formas de la atenuación, pero la más frecuente es la de la negación del contrario. (Ibídem: 249)
- Metáfora: Designa un objeto mediante otro que tiene con el primero una relación de semejanza. (Ibídem: 256)
- Metonimia: La metonimia es una figura de transferencia semántica (V. Metáfora) basada en la relación de contigüidad lógica y/o material entre el término «literal» y el término sustituido. (Ibídem: 262)
- Onomatopeya: Se llama onomatopeya a un signo creado para imitar un ruido o un sonido natural: *tictac* reproduce el reloj, *tilín-tilán* la campana, *quiquiriquí* el gallo. (Ibídem: 302)
- Paradoja: La paradoja es una figura lógica que consiste en afirmar algo en apariencia absurdo por chocar contra las ideas corrientes, adscritas al buen sentido, o a veces opuestas (frecuentemente en forma de oxímoron) al propio enunciado en que se inscriben. (Ibídem: 307)
- Paronomasia: Paronomasia es una figura morfológica que se produce al colocar próximas en el texto dos palabras fonéticamente parecidas la una a la otra; estas palabras se denominan parónimos. (Ibídem: 312)
- Personificación: La personificación consiste en atribuir a un ser inanimado o abstracto cualidades típicas de los seres humanos⁴. (Ibídem: 318)
- Pleonasma: Expresión redundante que, estilísticamente, puede servir para subrayar una expresión o evitar un ruido en la comunicación. (Ibídem: 320)
- Polisemia: Se llama polisemia a la propiedad de un signo lingüístico de poseer varios significados. Por ejemplo, *mono* es un animal, un traje de faena, un dibujo, un hombre sin importancia. En este último caso la polisemia está conectada directamente con el proceso de metaforización del lenguaje. (V. METÁFORA) (Ibídem: 326)
- Sinécdoque: La sinécdoque, como la metonimia, es una figura semántica que consiste en la transferencia de significado de una palabra a otra (V. METÁFORA), apoyándose en una relación de contigüidad. Pero mientras que en la metonimia la contigüidad es de tipo espacial, temporal o causal, en la sinécdoque la relación es de inclusión, es decir, que uno de los miembros es de mayor o menor extensión (o forma parte del conjunto implícito) que presenta el otro. (Ibídem: 383)
- Sinonimia: En retórica, figura que consiste en colocar una tras otra diversas palabras o expresiones de parecido significado con alguna matización. (Ibídem: 386)

IV.3.1. Las figuras retóricas de la guerra

Además de estos conceptos, vamos a detenernos en otro, no menos importante en cuanto a la frecuencia de su uso. Hablamos de “el juego de los números”. Según el

⁴ A esta figura cabe añadir otra de la misma categoría y naturaleza que es la animalización, obviamente, cuando en la comparación se utiliza animales en vez de personas.

lingüista neerlandés Teun van Dijk, la finalidad de su uso se puede resumir en la transmisión de idea de objetividad y exactitud. Se emplea, por ejemplo, al mencionar las víctimas de los conflictos, pues en vez de decir cientos, se dice miles de muertes (2004: 217-218). Referente a la guerra de Iraq, cabe recordar que el ex secretario de Estado norteamericano, Colin Powell, empleó esta retórica de forma constante. Aludiendo a las supuestas armas de destrucción masiva, afirmó: «Irak declaró 8.500 litros de ántrax, pero la Unmovic [agencia de desarme de Naciones Unidas] estima que podría haber producido 25.000 litros. Esta cantidad sería suficiente para llenar decenas y decenas de miles de cucharadas. Y Sadam no ha informado de forma fiable sobre una sola cucharada de este material mortal». (El País, 06-II-2003)

Klemperer, en su LTI, nos demuestra que esta técnica no es nada nueva, pues al igual que Aznar, los números fueron usados, mucho antes, por el Tercer Reich. El Partido Nacionalsocialista introdujo las cifras en su modo de hablar buscando engañar e intoxicar al pueblo germano: (2007: 314)

En los partes de guerra del ejército se acumula un número incontrolable de botines y prisioneros, se enumeran miles y decenas de miles de cañones, aviones y carros de combate, cientos de miles de prisioneros, y a final de mes llegan los resúmenes, largas columnas de cifras aún más fantásticas; sin embargo, cuando se habla de los muertos en las filas enemigas, desaparecen los números concretos y su lugar es ocupado por expresiones de una imaginación incapaz de concebir los hechos: «inimaginable» e «innumerable».

No obstante, de entre todas las figuras arriba mencionadas, hemos de volver sobre tres que son las más usadas, y, tal vez, conocidas, en el lenguaje periodístico y el discurso político en los contextos bélicos: la metáfora, el eufemismo y la dicotomía.

En la primera, los contrincantes son representados como villanos, víctimas y héroes. Estos dos últimos pueden ser la misma persona. El delito existe cuando el villano, una persona malvada y sádica, ataca a la víctima, a menudo, indefensa y débil, para lograr sus deshonestos propósitos. La víctima es la que siempre sufre la agresión y los maltratos de aquél. Y por último, el héroe, fuerte y valiente, es quien salva la víctima de las manos del villano.

El héroe no negocia con el villano, sino se enfrenta a él, en apariencia, “desinteresadamente” para liberar la víctima del yugo. En este proceso, la opinión pública, en general, considera que el sacrificio es necesario para el rescate, y así el héroe

acabará recibiendo elogios de los demás por los servicios prestados. (Lakoff, 1991: 98-99)

Esta representación tripartita se aplicó con ahínco en buena parte de los medios de comunicación durante la Operación “Tormenta del Desierto”. El villano, el régimen de Bagdad, ordenó invadir Kuwait, la víctima, haciéndole sufrir durante siete meses, hasta que llegó el héroe, la Administración Bush padre, para acabar con el sufrimiento del pueblo kuwaití.

Una forma de hacer metáfora es personificar a los Estados, donde se ignoran las diferencias entre los estratos sociales, nacionalidades y minorías étnicas y religiosas. Esta metáfora también fue aplicada sobre el país árabe, personificando en el tirano de Saddam Hussein todo el pueblo iraquí con todas las correspondientes demonizaciones, empezando por la falta de respeto a los derechos humanos y acabando con el terrorismo, pasando por la fabricación y almacenamiento de armas de destrucción masiva suficientes para arrasar el mundo entero. (Floyd, 2000: 56)

El eufemismo, por definición, se usa para que las palabras y el lenguaje resulten más suaves. El Tercer Reich usó esta técnica para camuflar sus crímenes, pues «(emigrar, salir de viaje, evacuar, arresto protectorio, transporte) todas ellas servían como eufemismo para (deportar y secuestro); el asesinato masivo era representado por un monograma: S.B., «*Sonderbehandlung*» (tratamiento especial). Asimismo otra expresión eufemística para «asesinar» fue «misión especial» (*Sonderaufgabe*)». (Bonnin, 1973: 77-78)

En EEUU se utilizaron muchos y sonados eufemismos, tales como: “incursiones aéreas, posiciones talibanes, bombas inteligentes, fuego amigo, daños colaterales, blancos, escenario de operaciones, ataque preventivo, operación quirúrgica, fabricantes de viudas, entre otros” en doble sentido «tanto haciendo que la violencia ya cometida resulte más aceptable como ablandado al público para que las futuras acciones militares se parezcan más a un videojuego que a lo que son en realidad: actos de violencia que causan muertes, lesiones y destrucción». (Collins y Glover, 2003: 20, Intro.)

Otra forma de emplear los eufemismos, por parte de Washington, es dando nombres que nos resulten familiares a sus armas destructivas. Pues nombres tradicionalmente relacionados con el uso individualizado del ser humano como “lanza”,

“estoque”, “arpón”, “tridente”, “*tomahawk*”, fueron relacionados con destrucción masiva. No sólo las herramientas fueron usadas, también fueron denominados por nombres de héroes como “*Pershing*”, de dioses, como Titán o Poseidón, de animales como el Gorrión (*Sparrow*), Gato (*Sea Cat*). (Floyd, 2000: 185)

Desde 1991 hasta 2003, las Administraciones Bush padre, Clinton y Bush hijo emplearon otros eufemismos, como por ejemplo: los «buenos oficios» de la diplomacia de la ONU, hacía referencia a las «sanciones económicas e inspectores de armamento». Los «aliados» o la «Coalición de los Bien Dispuestos», aludía a «Coalición de los Amedrentados y los Comprados», que fue formada por los gobiernos, no por el pueblo. La Operación Libertad Iraquí, «mejor Operación Echemos una Carrera, pero Deja que te Rompa las Piernas Primero». (Roy, 2005: 113, 116-117, 121 y 125)

En cuanto a los disfemismos que fueron usados para hacer referencia al bando iraquí, citamos los siguientes: milicianos, cuasiterroristas, paramilitares, insurgentes, terroristas, bandoleros, asesinos, residuos del régimen, bolsas o focos de resistencia, entre otros para designar a los militares y cuerpos de seguridad que formaban parte de la resistencia ante la ocupación.

La destreza en el uso eufemístico se puede observar claramente en las declaraciones del entonces *premier* laborista sajón, Tony Blair, al asegurar que «la Operación Libertad Iraquí se propone devolverle el petróleo iraquí al pueblo iraquí». Es decir, devolverle al pueblo iraquí su propio petróleo a través de las grandes multinacionales, tales como Shell, Chevron o Halliburton. (Ibídem: 121)

Por último, la dicotomía, cuya definición aparece más arriba, divide el mundo en dos partes: “occidental y oriental”, “nosotros y ellos”, etc. De modo que «el que lo hagamos *nosotros* está justificado porque somos bondadosos; el que lo hagan *ellos* carece de justificación porque son malvados». (Rediehs, 2003: 203)

En relación con la misma figura, Marina Llorente, en su trabajo “Civilización contra barbarie”, cita otro concepto, el de la “dicotomía artificial”, en el cual el mundo se divide en civilización democrática (occidental) y totalitaria (oriental). Según Bush, la primera representa el progreso, la libertad, la democracia, los derechos humanos, el bien y la riqueza, mientras que la segunda carece de todo esto aparte de representar lo contrario, es decir, el totalitarismo, el mal, la pobreza, el subdesarrollo, etc. (2003: 66)

IV.4. CENSURA

La censura, según el DRAE, es: dictamen y juicio que se hace o da acerca de una obra o escrito. Censurar es: Corregir, reprobar o notar por malo algo. También es: Dicho del censor oficial o de otra clase: Ejercer su función; imponer, en calidad de tal, supresiones o cambios, según la misma fuente.

Más concreta y específica es la propuesta elaborada por Cazés Menache: «Criticar, interpretar, juzgar y elaborar discursos valorativos destinados a sustentar y aplicar prohibiciones, exclusiones, supresiones» (2006: 15). Otra forma de explicar el mismo concepto es la de Serrano y López López, pues es un modo de impedir a los periodistas llegar a la información o para impedir la transmisión de ciertas informaciones. (2008: 271)

Desde el punto de vista de Eduardo Haro Tecglen, la práctica de la censura está omnipresente en los medios de comunicación a lo largo de los últimos años del s. XX. En su artículo titulado “Censura creativa y constructiva” publicado en El País, nos recuerda algunos ejemplos muy sonoros de este recurso: (31-III-2003)

La censura no se contentaba con prohibir; quería crear, y colocaba sus consignas, sus citas, sus frases. Fueron de gran ayuda: se detectaba la mentira pura, sin escritura invisible entre las líneas. Ahora la censura quiere realizarse por nuevos medios como la invención de información y la metáfora de las consignas: como no tienen arte (“Impacto y pavor”, qué vergüenza; “Eje del mal”, qué risa), se nota más su mentira.

La censura no se practica sólo en los países gobernados por regímenes autoritarios, sino también en los países democráticos. Los Estados dictatoriales ejercen la censura, aun en tiempos de paz, sobre los medios de comunicación, la prensa y la literatura. El objetivo de la censura en dichos países es doble, a juicio de Jacquard. El primero es impedir que el pueblo esté en contacto con las ideas opositoras al régimen, evitando así la posibilidad de aspirar a reformas democráticas. El segundo es prohibir que el mundo exterior conozca los puntos fuertes y débiles del régimen, sea a nivel militar, social, económico, etc. De esta forma, se consigue un total aislamiento del pueblo de su alrededor, desempeñando en eso la diplomacia un papel importante con métodos de censura bidireccional, como único canal de enlace con los demás pueblos. (1988: 42-43)

Uno de los ejemplos más conocidos de la censura de la Italia fascista fue la *Velina*. Esta consistía en una «nota que se mandaba a los periódicos desde la oficina de censura del fascismo diciendo qué se podía escribir y qué no». (El País, 07-VI-2009)

Otro país de la misma índole es la antigua Birmania, actualmente Myanmar, de donde nos relata Deslile en sus *Crónicas birmanas*, su experiencia en el país asiático gobernado por una junta militar. Las publicaciones deben pasar por los filtros de la oficina de censura antes de llegar al público. Los encargados de controlar los contenidos pertenecen a la mismísima Junta, y así todo lo que no sea afín al régimen queda excluido. (2008: 9)

No obstante, no hay que ir tan lejos, ni en el espacio ni en el tiempo, para hablar de casos concretos de la censura. Pues aquí, en España, en tiempos de Franco, hace tan sólo 35 años, la práctica de la censura era uno de los rasgos más destacados del aquel régimen. Se ejercía en casi todos los ámbitos de la vida de los españoles, alcanzando incluso algunos de carácter privado: religioso, político y militar entre otros, perdurando algunas prácticas residuales durante varios años después de la muerte del Caudillo.

Una muestra de las bases normativas de aquel pensamiento de censura lo encontramos en el ámbito de la industria cinematográfica. En 1963, el Ministerio de Información y Turismo dictó el “Código de Censura”, cuyos objetos fueron: (Abellán, 1987: 127 y 130-131)

- a. Los temas que atentan contra las creencias, prácticas o sentimientos religiosos, de moral, culto o dogma de la Iglesia.
- b. Los temas que atentan contra las buenas costumbres y el orden establecido en la comunidad (sexo, violencia, deterioro de la convivencia, etc.).
- c. Los temas que atentan contra las instituciones políticas básicas del Estado, defensa nacional, secretos militares, etc.
- d. Los temas que atentan, de forma provisional, contra la imagen pública de los gobernantes.
- e. Los que suponen apología del delito.

Durante la época de Franco, los insultos, las blasfemias y las palabras malsonantes, se sustituían por eufemismos, y todas las referencias al divorcio, al adulterio, a la Guerra Civil, al régimen, etc. se suprimían.

Entre los ejemplos más famosos de censura cinematográfica, en aquel entonces, podemos citar varias películas que sufrieron la tijera del censor en los procesos de traducción y doblaje. En “Mogambo” el matrimonio, formado por Donald Sinden y Grace Kelly, se convirtió en hermanos, paradójicamente, transformando su relación en incestuosa. En “Casablanca”, por otra parte, se cambió parte del diálogo para que Humphrey Bogart no dijera que militaba en el bando republicano en la Guerra Civil española.

En aquellos tiempos, la literatura no corría mejor suerte que el Séptimo Arte. Un ejemplo fue el escritor estadounidense Ernest Hemingway, considerado por el régimen franquista: «una amenaza a la moral conservadora de España». (El País, 13-V-2009)

Más relacionado con el tema que nos interesa, es decir, el ámbito periodístico, mencionamos dos ejemplos, uno del interior y otro del exterior, de los tiempos de Franco. En cuanto a la noticia de índole local, el régimen intentaba dar la mejor imagen de España de cara al turismo, tanto por ser una fuente económica como para mejorar su imagen en el extranjero, a través de la misma. Así que cuando un periódico nacional mencionó casos de cólera en Marruecos en el año 1971, dando una alarma, la noticia fue censurada. El porqué de la censura es que los vecinos sureños siempre cruzan la frontera, lo que causaría pánico a los turistas que visitarían el país. Con el fin de evitar un «clima alarmista», el Ministerio de Sanidad consideró la alarma injustificada.

La exterior, por su parte, tiene que ver con el asesinato del presidente chileno Salvador Allende en el golpe de Estado dirigido por el general Augusto Pinochet. Las esquelas en memoria del mandatario fueron prohibidas en los periódicos, para evitar que personas y organizaciones sociales o políticas pudieran aprovecharlas para manifestar en las mismas posiciones políticas opositoras. (Ruiz Romero, 2002-2003: 518 y 523-524)

En el negocio de las guerras, la censura ha ocupado, y sigue haciéndolo, un lugar muy relevante en los medios de comunicación. Pues durante una ofensiva, o mientras se preparen para la misma, las partes beligerantes ejercen la censura sobre los medios informativos e incluso sobre la correspondencia y las comunicaciones telefónicas bajo el pretexto de “seguridad nacional”, ya que «desvelar al enemigo informaciones estratégicas pone en peligro las operaciones de guerra y la vida de los soldados»

(Collon, 1996: 104). Al mismo tiempo, ambas partes practican la censura «atacando igualmente a las noticias difundidas por el adversario y que amenazarían la moral de la población y de su ejército» (Jacquard, 1988: 38). Por citar un caso del descaro con el que se ejerce la censura en un estado de guerra, traemos a colación lo que se le había dicho a un periodista “empotrado” en el Ejército estadounidense durante la guerra de Corea (1950-1953): «Usted escriba lo que quiera, pero si no nos gusta lo que dice dispararemos contra usted». (Sistiaga, 2004: 145)

El sistema de los media, según Noam Chomsky y Edward S. Herman, puede ser representado como una máquina de filtración por donde pasan los hechos. Los filtros son cuatro, y sus funciones varían entre delimitar las bases ideológicas de la exposición de los actos, decidir cuáles merecen tener una campaña propagandística, bloquear muchos de los mismos e interceptar otros, transformándoles en acontecimientos. Los filtros son: los media, la publicidad, las fuentes y la ideología dominante. El primero, casi siempre, cae bajo control de sociedades privadas muy influyentes a las que, principalmente, les interesa sus beneficios. Por otra parte, las fuentes de información, a través de las cuales se nutren los media, están, en un porcentaje altísimo, relacionadas con los gobiernos, las administraciones o con el mundo de negocios. Incluso si los media no fueran rentables, estos últimos se verían obligados a mantenerlos a cambio de adoptar sus posturas y defender el sistema social. La ideología dominante, en cambio, influye en los periodistas convirtiéndoles en sirvientes fieles del sistema y justificadores de las políticas de sus propios Estados. (Collon, 1996: 122-124)

Aunque normalmente, se entiende por “censura” la prohibición de la venta o la impresión de algunos libros o periódicos, existe otra forma para practicarla: el *bibliocausto*. El término fue utilizado por primera vez por la revista *Time*, y significa la quema de los libros. Uno de los regímenes que aplicaron esta técnica es el del Tercer Reich, ordenando destruir y quemar todos los libros cuyos autores fueran judíos, por ser considerados «enemigos del pueblo», tanto los escritores como sus libros (Báez, 2004: 224). Las obras comunistas y extranjeras tampoco fueron excluidas de esta política, por no considerarse “arias”. En la lista de los autores, cuyos libros fueron quemados, figuraban los nombres de: Albert Einstein, Sigmund Freud, Karl Marx, Ernest Hemingway, Helen Keller, etc. El Partido Nacionalsocialista extendió esta política a los

países invadidos y ocupados por sus tropas, arrasando todas las bibliotecas de Checoslovaquia, Polonia, Francia, etc. en busca de dichos libros.

Otros regímenes totalitarios, siguiendo los pasos de los nazis, aplicaron esta técnica para controlar a sus propios pueblos, como por ejemplo: la dictadura argentina entre 1976 hasta 1983, el régimen del general Augusto Pinochet en Chile, la ex Unión Soviética, etc.

No sólo el material impreso fue liquidado, sino que las bibliotecas también, pues sufrieron de destrucción, de ataques y de saqueos. Dos recientes ejemplos son: la Biblioteca Nacional de Sarajevo en agosto de 1992, y la Biblioteca Nacional de Bagdad en abril de 2003.

Otra forma de censura, practicada en las guerras, es el bombardeo de los canales televisivos y de las emisoras de radio. Esta técnica fue utilizada en Belgrado (1999), en Kabul (2001), en Bagdad (2003) y en Trípoli (2011).

Como el presente trabajo trata de la invasión de Iraq a través de la prensa, vamos a dar cuenta de la censura ejercida en el país árabe durante los últimos años del mandato de Saddam Hussein, y terminaremos con algunos ejemplos en el bando contrario.

Las autoridades de aquel régimen totalitario practicaban la censura prohibiendo la prensa árabe y extranjera, las antenas parabólicas, el Internet e incluso los teléfonos móviles. El ciudadano iraquí vivía aislado del mundo. Los canales estatales eran los únicos permitidos, a no ser que alguien tuviera instalada clandestinamente una antena parabólica, que en caso de ser descubierta se confiscaba y se arrestaba al dueño. Las noticias árabes o internacionales, transmitidas por los canales vía satélite, pasaban por la tijera del censor local antes de ser emitidas al público. Los periodistas árabes y extranjeros siempre debían ir acompañados por un funcionario del Ministerio de Información, o mejor dicho, un miembro de aparatos de seguridad o Inteligencia.

El primer cibercafé abrió sus puertas en la capital en agosto del año 2000. Poco a poco, se propagaban más en diferentes puntos del país, pero todos tenían el mismo proveedor, *Uruklink*. Todos los cibercafés eran estatales y estaban estrictamente vigilados. Las condiciones para poder navegar en la Red eran delimitadas y la mayoría de las páginas *Web* estaban bloqueadas. Para dificultar aún más su uso, el precio de una hora de acceso era bastante caro comparándolo con el sueldo de un simple funcionario.

La censura llegó incluso a las cuentas de correo electrónico. Los correos gratuitos de *Yahoo*, *Hotmail*, etc. estaban prohibidos. La única cuenta permitida, pero sin ser gratuita, era la de *Uruklink*, a la que tiempo después añadieron otra: *Warkaa*, también controlada. Si alguien quería obtener una dirección electrónica debía facilitar el nombre de usuario y la contraseña en el Ministerio de Información, y los funcionarios se encargaban de hacerle la cuenta, con el fin de poder leer todas las correspondencias enviadas y recibidas.

EEUU, por su parte, también usaba, y sigue usando, la censura mediática en sus guerras y en sus invasiones. El sistema de *pools* de periodistas, que fue experimentado en la invasión de Granada en 1983, fue utilizado de nuevo en la operación “Tormenta del Desierto”. El sistema consiste en «designar los periodistas que tendrán derecho a asistir a sus ruedas de prensa y a recibir los comunicados». (Serrano y López López, 2008: 274)

En cambio, en la invasión de Iraq se utilizó el método de los periodistas empotrados, consistente en «acreditar a un número reducido de periodistas que hacen parte de la tropa, mientras realizan su labor informativa». (Ídem)

Ambos bandos ejercieron la censura durante la invasión de Iraq, pues el iraquí consideró a los corresponsales personas “*non gratas*”, y como consecuencia, les obligó a salir del país. Los aliados, en cambio, adoptaron una actitud bastante más dura contra los periodistas, matándoles, incluso después del anuncio del final de las operaciones militares. En tan sólo 21 días de guerra, y por diferentes causas, 14 periodistas, no todos del lado iraquí, perdieron la vida. Entre las víctimas había dos españoles: Julio A. Parrado, periodista de *El Mundo*, empotrado en la 3ª División de Infantería del Ejército estadounidense, que murió cuando le alcanzó un misil iraquí, el 7 de abril de 2003. El segundo, José Couso, cámara de *Telecinco*, que estaba en el “lado enemigo”, murió en el famoso atentado contra el Hotel Palestina, donde residían los periodistas, un día después de la muerte de su compañero Parrado.

En mi opinión, el apagón informativo más importante de la campaña militar contra Iraq fue sobre la Batalla del Aeropuerto de Bagdad. Esa ofensiva, entre las tropas ocupantes, por una parte, y la Guardia Republicana, el Ejército iraquí, las milicias árabes de resistencia, etc., por otra, fue decisiva para la toma de la capital por parte de

los primeros, y hasta hoy día no se conoce nada de lo que sucedió en aquella batalla ni la supuesta derrota del segundo bando.

En cuanto a la censura por parte del régimen de Bagdad, no hemos podido conseguir ninguna noticia, ni en soporte electrónico ni impresa, debido a la campaña de destrucción sistemática de las infraestructuras que padeció el país, incluso en la posguerra.

Peor aún de toda práctica calificable por censura fue lo que sufrieron los periodistas, corresponsales y agentes de medios de comunicación cuando el país cayó en manos invasoras. A partir de entonces, Iraq se convirtió en un auténtico infierno para todos aquellos. Periodistas de diferentes nacionalidades (árabes, japoneses, italianos, franceses, locales, etc.) fueron blanco de secuestros, decapitaciones y toda clase de vejaciones y atentados por ambos bandos. Los motivos eran diferentes, pues mientras el invasor les mataba o les arrestaba para impedir que informaran al mundo sobre lo que ocurría, el bando local lo hacía como negocio para pedir rescate o utilizarlos como moneda de cambio en su chantaje político-militar a los primeros.

IV.5. DESINFORMACIÓN

En los conflictos bélicos se hace uso de todo tipo de armas, desde las convencionales y las prohibidas hasta la propaganda, la persuasión, la intoxicación o la desinformación, que es el caso contrario de información. En el DRAE aparece la siguiente definición de la desinformación: Acción y efecto de desinformar, Falta de información, ignorancia. El verbo, según la misma fuente, es: Dar información intencionadamente manipulada al servicio de ciertos fines, y Dar información insuficiente u omitirla.

No obstante, Pizarroso Quintero nos ofrece una definición más específica, como un procedimiento ampliamente usado en el ámbito periodístico: «Difusión deliberada de noticias falsas con una finalidad política y por parte de un gobierno. Es una actividad perfectamente sometida a reglas y técnicas, esencial en toda acción de propaganda bélica». (1993: 487)

Queda patente el consenso sobre la definición de este procedimiento técnico que puede ser resumido en: ocultar, eliminar, mentir o redactar errónea o intencionadamente los detalles más importantes de una noticia.

La palabra proviene de *desinformatzia*, término empleado por los bolcheviques de Moscú, para defenderse de las noticias, falsas o verdaderas, que iban dirigidas contra el régimen. *La Gran Enciclopedia Soviética* (1952), la aplicó a la situación posterior a la Primera Guerra Mundial, y la definió como:

"Propagación de informaciones falsas con el fin de crear confusión en la opinión pública. La prensa y la radio capitalistas la utilizan ampliamente. La desinformación tiene como objetivo engañar a los pueblos, cercarlos con la mentira, a fin de que imaginen una nueva guerra preparada por el bloque imperialista contra la política pacifista de la URSS, de los países con democracias populares y de otros países pacíficos, presentada como agresiva". (Jacquard, 1988: 7)

En el *Dictionnaire encyclopédique* (1953), y en el *Petit dictionnaire politique* (1969 y 1978), aparecen otras definiciones. El *Petit* insinúa que el origen del término es francés y lo define como: «La desinformación supone presentar como verdadera una noticia provocadora y falsa con el objetivo de inducir a error a la opinión pública. La desinformación es muy utilizada por la prensa burguesa, que se sirve de ella, de la radio,

de la televisión y de los demás medios de comunicación para lanzar campañas anticomunistas y calumnias contra los países socialistas». (Durandin, 1995: 22)

Esta técnica, como arma eficaz, fue usada, constantemente, en todas las guerras emprendidas por las sucesivas administraciones de la Casa Blanca. Durante los siete meses de ocupación de Kuwait, los medios informativos occidentales exageraban las noticias relacionadas con Iraq. «Toda la información se volcaba en la descripción del ejército enemigo y su potencialidad para así justificar el despliegue propio». Al comenzar la batalla aérea, las falacias fueron descubiertas, «y sin descartar todo lo que hubo de desinformación, se exaltó hasta el hastío la superioridad técnica del armamento occidental frente al armamento iraquí, fundamentalmente de procedencia soviética». (Pizarroso Quintero, 1993: 511)

Un segundo ejemplo, practicado antes de iniciar dicha guerra, es el famoso caso de la “Enfermera de Kuwait”. El 10 de octubre, dos meses después de la invasión, una chica de 15 años, identificada solamente como Nayirah, compareció ante el Congreso de EEUU como testigo de la “crueldad” de los militares iraquíes, y alegó que éstos se llevaban las incubadoras de un hospital de la capital ocupada y dejaban morir a los bebés en el suelo. La declaración de la supuesta enfermera causó gran conmoción en el mundo entero. Después de la retirada de las tropas iraquíes, se descubrió que la chica era, ni más ni menos, la hija del embajador kuwaití en Washington, miembro de la familia gobernante, y que todo ese espectáculo fue cocinado en la famosa empresa de marketing político *Hill & Knowlton* que colabora con la Agencia Central de Inteligencia (CIA) y con los media. Robert Crowley, un ex responsable de la CIA, reconoció que ésta se sirve de los vínculos con H&K «para pasar comunicados de prensa y poner en marcha los contactos con todos aquellos media que apoyen sus posiciones (...). Los empleados de H&K, sea en el pequeño despacho de Washington o sea en otros, recogen ese material que les llega y los distribuyen gracias a los contactos que tiene la CIA en los medios de EE.UU.». (Collon, 1996: 287)

La Administración de George Walker Bush recurrió a la desinformación para preparar mentalmente al mundo a cara de lanzar un ataque preventivo contra Saddam Hussein y su régimen, que supuestamente ocultaban armas de destrucción masiva y que no colaboraban con los grupos de inspección de la ONU.

El caso de la “Enfermera de Kuwait” tuvo una nueva versión, un nuevo escenario y un nuevo protagonista: el secretario de Estado Colin Powell presentó, el 5 de febrero de 2003, en el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, las “sólidas” pruebas, en forma de documentos, grabaciones e imágenes vía satélite, que poseía su gobierno sobre “los engaños” y “las falacias” del líder iraquí, y que más tarde, resultaron ser mero montaje.

A propósito de aquellas pretensiones de Colin Powell, el diario de Al-Quds Al-Arabi, afirmó lo siguiente:

Estas pruebas y demostraciones no convencerán a nadie, ni siquiera a los propios países que apoyan a Washington y sus aliados, porque la llegada de las tropas y de los portaaviones a la zona está a punto de concluir, además la cuenta atrás para la agresión ha comenzado y el tiempo de lanzamiento de la primera oleada de misiles sobre Bagdad se fijó durante la cumbre celebrada entre el presidente estadounidense George Bush y su aliado británico Tony Blair el pasado viernes por la tarde. (05-II-2003, TP)

Desde el punto de vista de Durandín, una buena forma para acusar al adversario es la falsificación o alteración de ciertos objetos materiales. El autor menciona algunos, de los cuales aludiremos a los relacionados con los casos anteriormente citados. Empezaremos con los documentos, utilizados, en muchos casos, con el fin de convencer a los demás de que la invasión era necesaria. La técnica puede afectar al contenido, a la identidad emisora, al destinatario o mezclando los mismos. Asimismo, la noticia, cuyo objetivo es denunciar y ridiculizar al adversario, puede ser tratada de la misma forma. En los preparativos de guerra, también se deformaron informes, fotografías y grabaciones. La finalidad de la falsificación, según el mismo autor, puede ser: táctica o mediática. La primera se emplea para cambiar el comportamiento del rival, al acusarle de un delito, lo que conduce a atacarle por sorpresa. La segunda, en cambio, se realiza dañando la imagen y la reputación del adversario, mediante pruebas falsas que justifiquen la acusación. (1995: 47-48)

IV.5.1. Los procedimientos de la desinformación

Durandin divide los procedimientos en tres categorías: (1995: 121-127)

Los signos:

- Palabras: orales o escritas; es el ámbito del lenguaje.
- Imágenes: fotografías, películas, actualidades televisadas.
- Personajes, objetos o fenómenos falsos.
- Acciones falsas, especialmente: manifestaciones supuestamente espontáneas.
- Falsos documentos que pueden comportar diferentes salidas de signos y constituyen una doble mentira: se trata de un falso continente para colar un contenido falso.

Las operaciones:

- Reducciones de elementos: omisión pura y simple, negación, denegación, minimalización, supresión de rastros materiales o de archivos.
- Al contrario a resaltar determinados elementos: exageración, exhibición.

Los canales:

- a. Canales utilizados para alcanzar al conjunto de una población:
 - Medios de comunicación de masa: prensa, radio, televisión, cine, cintas, libros y opúsculos.
 - Comunicaciones informales: conversaciones y rumores.
 - Organización de masa.
 - Fiestas, manifestaciones culturales o deportivas.
 - Monumentos.
- b. Canales para alcanzar a grupos sociales específicos:
 - Prensa especializada.
 - Organizaciones profesionales; congresos y coloquios.
- c. Canales para llegar a individuos (personas que deciden y líderes de opinión):
 - Hojas pretendidamente «confidenciales».
 - Agentes de influencia.

Otras técnicas del mismo recurso son: las palabras mágicas, el tono triunfalista y dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables y sospechosas.⁵

También se puede llevar a cabo mediante la forma mencionada por Catalán y Veres (2004), y que recoge Sánchez Medero en un artículo suyo: la difusión de noticias falsas como veraces. Esta técnica puede realizarse de tres maneras diferentes. La primera es la falta de autenticidad de las fuentes. La segunda es la ausencia de la fiabilidad en el contenido. Y, finalmente, la selección de los medios de comunicación. (2009: 229)

Nosotros ampliamos esta técnica ligeramente añadiendo como una subtécnica “la selección de fuentes de información”, es decir, cuando se trata de una noticia atribuida a una fuente personal, o una entidad que no es medio de comunicación, el periodista, sin duda, está recurriendo a la misma técnica. Por ejemplo, al decir la CIA, fuentes de El Pentágono, etc. afirma sin concretar ni dónde, ni quién, ni cómo, ni siquiera en qué formato, se pretende beneficiarse de la presupuesta credibilidad de esta entidad.

IV.5.2. Los efectos desinformativos

Gabriel Galdón López (1999: 28-54), divide los efectos desinformativos en siete categorías, que pueden ser clasificadas y explicadas como sigue:

1. Visión parcial y superficial de la realidad: la mejor forma de explicar ambas visiones, es emplear la metáfora del iceberg, es decir, reconocer solamente la punta vista, eliminando las entrañas: causas, consecuencias, contexto, significado y sentido.
2. Acumulación de hechos sin sentido, redundantes, homogéneos, trivializados y fragmentarios: actualmente, las noticias van cargadas de información inútil, redundante e irrelevante, y como consecuencia son incapaces de presentar una imagen real, fiel y efectiva. Algunos de los efectos informativos son: la

⁵ <http://pensamiento.kinoki.org/contrainformacion/manual/desinformacion.htm> (3-10-2011)

parcialidad, la superficialidad, la redundancia, el efecto Gaudiana, y la homogeneización, trivialización y fragmentación de la realidad.

3. Idolatría de la actualidad: la verdad puede sufrir sucesivos cambios al dar máxima prioridad y preocuparnos, como público, por la actualidad. Las fuentes interesadas aprovechan la situación con el fin de desinformar y manipular las informaciones deseadas.
4. Visión artificial de la realidad: las noticias increíbles son mucho más atractivas, para el receptor, que las corrientes. El criterio para la elección de tales noticias es lo chocante, lo impresionante, lo conmovedor, etc.
5. Omisión de lo esencial y otras omisiones: se omite el motivo principal o los hechos realmente interesantes, causas y consecuencias, de los acontecimientos, las acciones, las ideas, etc. para así poder sustituir la lógica de la verdad por la de la noticia.
6. Sacralización de la opinión: el periodismo objetivista pretende demostrar a sus lectores el matiz sagrado y ético de los temas en cuestión. Así que, según versos del famoso poeta anglo-estadounidense, T. S. Eliot: “La pretensión de que los «hechos son sagrados, las opiniones son libres» se ha convertido en realidad en que «los hechos son mudos, las opiniones (de los poderosos) son sagradas»”.
7. Verificación de un poder: en los diferentes medios de comunicación se emiten, a diario, una gran cantidad de noticias, informaciones, afirmaciones, opiniones, etc., lo que hace sentir que cualquier asunto es tratado y, a continuación, creer que toda información está disponible junto con sus opiniones, a favor o en contra, por lo que el público se siente ilimitado y libre a la hora de elegir el canal informativo. A pesar de todo, la selección de las fuentes, los temas de los sondeos y las encuestas de opinión se hace de forma en que la gente se centre solamente en algunas informaciones, y no en otras.

IV.6. PERSUASIÓN

La persuasión es un concepto identificado con otro que es la propaganda. Persuadir, tal y como lo define el DRAE, es: Inducir, mover, obligar a alguien con razones a creer o hacer algo. Otra definición, con otros matices, la encontramos en el *Diccionario Terminológico* de Arnau et. ál., que reza de la siguiente forma: «Recurso de la retórica, la oratoria y la dialéctica, por el cual se consigue que alguien quede convencido de alguna cosa» (1997: 642). Una tercera aproximación a la noción mencionada nos la ofrece Huici, partiendo del concepto tradicional de la *Retórica* de Aristóteles: «La utilización de unos argumentos lógicos, acompañados de unos recursos formales que permitirían la aceptación de nuestras ideas o posiciones por parte de un receptor, o la aproximación de su postura a la nuestra. Se trata pues de convencer para modificar opiniones y actitudes y para suscitar determinadas conductas (movilización, estatismo)». (1996: 107)

Las técnicas de la persuasión y de la propaganda suelen ser comparadas en categorías peyorativas en cuanto a su uso intencionado. No obstante, a juicio de Pizarroso Quintero, el primer recurso es mucho más complejo que el segundo, pues «Fundamentalmente, es un proceso de persuasión porque, en efecto, implica la creación, reforzamiento o modificación de la respuesta; pero también es un proceso de información sobre todo en lo que se refiere al control del flujo de la misma» (Ibídem: 41)

La mentira puede formar parte de la persuasión, cuya existencia está relacionada con el lenguaje, pues cuando se sustituyen las cosas la simulación se hace más fácil, y «una de sus manifestaciones más intrigantes es sin duda la posibilidad de mentir diciendo la verdad». (Cattani, 2003: 147)

Tras consultar varias fuentes, podemos resumir las sub-técnicas o métodos de uso frecuente para lograr persuadir a la opinión pública en los siguientes: (1989: 75)

- a. Lenguaje totalitario: según Martínez Albertos, que parte de las premisas de Hannes Maeder, los rasgos característicos de todos los modelos del lenguaje totalitario son:
 1. Predominio de la oratoria: “El tirano se irá pronto. El día de la liberación está cerca”. (El Mundo, 19-III-2003) TIPO ARENGA

2. Propagandismo triunfalista: “Una guerra justa con motivos justos”. (JOHN McCAIN) (El Mundo, 12-III-2003)
3. Ideologización constante, falseamiento y deformación dialéctica de los conceptos, desprecio por la lógica: “Rumsfeld destaca del ataque su «precisión y humanidad»”. (El Mundo, 22-III-2003)
4. Exagerada abstracción y desmedida pretensión científica: “Eje del mal”, “Azar: "Estamos aliados con las mejores democracias del mundo"”. (El País, 28-III-2003)
5. Obsesión estimativa y apasionada. “Azar: "Un mundo mejor, un tirano menos"”. (El País, 10-IV-2003)
6. Consignas mágicas: “paz y democracia”.
7. Tensión agitadora. “La guerra contra el terrorismo”.
8. Prevalencia del “súper-yo”: Azar: “Créanme, Sadam Husein está vinculado al terrorismo”. (El País, 14-II-2003)
9. Formulismo partidista. “El policía del mundo”.
10. Pretensión de poseer la verdad absoluta: “pruebas «irrefutables e innegables»”.
 - b. Palabras talismán: en opinión de López Quintás, el uso de este tipo de vocablos provoca un efecto de fascinación en el lector al resaltar los aspectos más atractivos y ocultar los menos favorables de los conceptos tratados. Un término se convierte en talismán cuando adquiere varios significados connotativos, entre los cuales el manipulador hará uso en cada momento según su conveniencia (2001: 146). Entre los vocablos que poseen estos efectos mágicos, podemos citar: libertad, democracia, igualdad, bienestar, progreso, derechos humanos, etc.
 - c. Efecto fascinación: su función es atraer la atención del lector y cautivarlo. El efecto no tiene valor fuera de su contexto, e incluso puede causar rechazo y evocar lo contrario de todo lo que es atractivo. (Aguilar y Zeller, 1991: 87)
 - d. Discurso de la muerte: en la misma obra, los autores clasifican los parámetros alrededor de los cuales se organiza este tipo de discurso en cinco categorías: (Ibídem: 86)

1. Víctimas, costos humanos y daños provocados por la guerra: “Miles de iraníes todavía sufren las secuelas del arma químico iraquí, 14 años después del fin de la guerra de ocho años”. (Asharq al-Awsat, 22-XI-2002, TP)
 2. Impacto ecológico: “Científicos de varios países advierten que una guerra en el golfo Pérsico causaría un desastre ecológico”. (El País, 03-I-1991)
 3. Sistemas de armamento: “Armas de destrucción masiva”.
 4. Estrategias militares: “Conmoción y Pavor”.
 5. Recomposición del mapa regional: “El Gran Oriente Medio”.
- e. Palabra clave: se recurre a esta técnica, considerada el eje principal del texto, por lo que se repite varias veces, con el fin de llegar a concluir el tema principal. Además de eje, es el factor de las vivencias, afectos, sensaciones, etc. La importancia de la palabra clave se determina por la sonoridad, la connotación, la ideología, etc. (Reyzábal, 1998: 11)

Arundhati Roy, en su libro *Retórica Bélica*, nos muestra un ejemplo sobre el uso de la persuasión. El modelo aparece en el *New York Times*, sobre la Administración Bush hijo que «sigue una estrategia meticulosamente planeada a fin de persuadir a la opinión pública, al Congreso y al Senado y a sus aliados de la necesidad de hacer frente a la amenaza que representa Saddam Husein» (2005: 68)

IV.7. MANIPULACIÓN

El verbo “manipular” se define en el DRAE como: Intervenir con medios hábiles y, a veces, arteros, en la política, en el mercado, en la información, etc., con distorsión de la verdad o la justicia, y al servicio de intereses particulares. El interés particular del manipulador, desde el punto de vista de William M. Jones, es, ni más ni menos, controlar el poder. (2005: 22)

Alfonso López Quintás, por su parte, explica que manipular al público «supone *manejarlos* como si fueran *meros objetos*». (2001: 68)

El objetivo central de esta herramienta, a juicio de Durandin, es impedir que el público conozca la verdad, así que se manipula el psiquismo de la población más que la propia realidad. (1983: 171)

Alex Mucchielli, en su *El arte de influir...*, nos explica que se deben manipular las propias emociones además de conocer los intereses y los gustos de la audiencia, con el fin de influir en los mismos, y producir la deseada satisfacción. (2002: 11 y 15)

El manipulador profesional, desde el punto de vista de Jacques Regard, recurre normalmente a artimañas astutas y chantaje para obtener sus objetivos, a menudo, a costa de pasar por encima de los demás. (2007: 51)

Manipular a la gente es posible de realizar mediante un uso especial del lenguaje, que parece ser una herramienta pacífica pero que a la hora de la verdad es muy eficaz. El régimen del Tercer Reich se benefició de este recurso, consiguiendo ocultar la realidad y convirtiendo su lenguaje en un «medio de seducción y de entonamiento de las masas», y como consecuencia, «las palabras perdieron la propiedad conceptual para adquirir cualidades mágicas al tiempo que el nivel intelectual del lenguaje se iba degradando hacia un primitivo instintivo». (Bonnin, 1973: 21)

Existen dos niveles de manipulación de la conciencia social: (Reclús, 1991: 157)

- a. El control de las fuentes informativas: en la Segunda Guerra del Golfo, las más vigiladas fueron las visuales. Los aliados las tenían controladas, mientras que las mismas tenían presencia en el bando opuesto. Para ser controladas se empleaba la censura o el sistema de *pools*.

- b. La manipulación directa del contenido de las informaciones: mediante la censura o el cambio de los datos del contenido de las noticias, dependiendo de los fines del manipulador. Mediante la orientación de contenidos se perseguía disminuir el impacto en la sociedad civil de los daños devastadores de la guerra, sobre todo los referentes a las víctimas civiles.

La psicología social es otra arma recurrente de la política, sobre todo en tiempos de guerra. Se trata de una herramienta muy eficaz para, por ejemplo, atraer la atención hacia los objetivos deseados o desviarla de los mismos. En este ámbito, los sentimientos suelen ser clasificados con dicotomía: positivos o negativos. Los primeros siempre son para nosotros (los buenos), mientras que los segundos para los otros (los malos). El adversario bando rival siempre se deshumaniza, se ridiculiza, se descalifica, etc. En cambio, el bando de los buenos, en caso de encontrarse en una situación comprometida y tener que explicar las circunstancias que condujeron a la misma, emplea los rodeos. (Camacho, 2008: 234-235)

Por su parte, Jacques Regard distingue tres tipos de manipulación, atendiendo a las intenciones, concretas y particulares, del manipulador. La primera es **buena, útil o agradable** para la víctima. La segunda es **egocéntrica**, que «hace que todo el mundo gire en torno a sus intereses personales, sin preocuparse de las consecuencias para sus víctimas». La última es de carácter **paranoico** que «siempre tiene un objetivo destructor y ruin». (2007: 14)

Ahondando en el tema, van Dijk clasifica algunas técnicas manipulativas, como sigue: (2004: 202-222)

- Acusación y deslegitimación de la oposición.
- Auto-presentación positiva.
- Presentación negativa del otro: restar importancia y desestimar al bando opuesto,
- internacionalismo: legitimar una actitud nacional acorde con las leyes internacionales.
- Falsa presuposición: presuponer sobre la certeza de una noticia, y las dudas que le rodean.

En otro artículo del mismo autor encontramos la técnica del “descrédito al oponente”. (2006: 70)

En *Las mentiras de una guerra...*, aparece un ejemplo de manipulación relacionado con el tema de la invasión iraquí a Kuwait en la prensa británica de aquel entonces. El asunto de la ocupación giraba sobre tres ejes: (Tous, 1991: 115)

- Ejercer un control férreo sobre las fuentes informativas en el campo de batalla.
- Manipular las informaciones resultantes de sondeos de opinión, mediante la elección distorsionada de los datos del texto.
- Inventar un discurso, en donde el enmascaramiento y la cultura de la guerra forman la base.

A juicio de Martínez-Fresneda Osorio, existen varias formas de realizar la manipulación informativa: (2008: 181-182)

1. Las técnicas empleadas en los medios de comunicación y en la propaganda son las mismas, y tienen el mismo objetivo, es decir, enviar mensajes verosímiles o confusos al público. A pesar de dicha similitud, la información es mucho más eficaz a la hora de manipular, porque cualquier mensaje emitido puede ser leído de dos maneras, explícita e implícita. La parte explícita está representada en el cuerpo de la noticia, mientras que la otra está en el sentido del vocabulario empleado.
2. Los medios de comunicación hacen uso, intencionadamente manipulado, de las opiniones y de las cifras en sus mensajes para convencer al lector o hacerle cambiar de idea.
3. El punto fuerte de los medios de comunicación es que se da por sentado que ellos siempre son los primeros en acceder a la realidad, sea por informaciones o por fuentes. En cambio los receptores sólo pueden conseguir los datos a través de dichos medios.
4. Los media estudian y analizan la mentalidad de los receptores, para hallar el mejor modo de hacer llegar el mensaje deseado.

5. La verdad cambia según los intereses de los media, incluso se puede convertir en semi-verdad, y así impedir al público confirmar la noticia.

La manipulación informativa, según el mismo autor, está relacionada con:
(Ibídem, 181)

- Intereses políticos, económicos, ideológicos, sociales, culturales, etc.: que necesariamente orientan la opinión pública hacia un enfoque interesado de la realidad.
- Intereses editoriales: los promotores manejan y controlan la información, difundiendo su propia ideología en las noticias emitidas, anteponiendo sus intereses particulares a los de la propia profesión.
- Sobreabundancia de información: o la «infopolución», es decir, debido a la ingente cantidad de informaciones que recibe el público, se cree que ya conoce todos los hechos que ocurren a su alrededor. La realidad no puede ser recogida en todas las informaciones, ni mucho menos, porque es imposible incluso anunciar los acontecimientos más destacados.
- El gusto por los sensacionalismos, por la exageración intencionada: todos los acontecimientos extraños son una buena noticia. Nos viene a la cabeza el dicho popular “Hace más ruido un árbol que cae que un bosque que crece”.
- La verdad subjetiva sobre la verdad objetiva: a menudo, los medios de comunicación presentan la información como una verdad objetiva, haciendo uso de artimañas de neutralidad. Sin embargo, sabemos que la objetividad es una quimera; todo es subjetivo, y todo sirve a intereses concretos.

Como hemos observado, las técnicas empleadas en los medios de comunicación son las mismas que en la propaganda como, por ejemplo, los eslóganes. Por otra parte, el público puede ser manipulado cuando se censuran algunas noticias, así que los ejemplos relacionados con este fenómeno son los que aparecen en los apartados arriba mencionados. No obstante, en el corpus práctico de la presente Tesis, incluimos ejemplos que ilustran el recurso en cuestión.

V. ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

V. ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

El eje del Análisis Crítico del Discurso (ACD) es el último término, es decir, “discurso”. Así que empezaremos el apartado definiéndolo. El vocablo aparece en el DRAE como: Facultad racional con que se infieren unas cosas de otras, sacándolas por consecuencia de sus principios o conociéndolas por indicios y señales.

Para ofrecer una visión más amplia y, tal vez, interdisciplinar sobre el concepto en cuestión, ya que la Academia lo define de forma genérica, expondremos, a continuación, tres definiciones desde diferentes perspectivas. Empezaremos por la que nos ofrece un conjunto de especialistas en diversas disciplinas en la gran obra de referencia, *Diccionario de análisis del discurso*, coordinada por los profesores Patrick Charaudeau y Dominique Maingueneau. En dicha obra, se pone de relieve las nociones básicas que, desde la lingüística, se compararon o se midieron con otros conceptos como la lengua, la oración, el texto o el enunciado. No obstante, de todas ellas, son dos las que nos interesan de forma particular: discurso frente a lengua y discurso frente a texto. Para el primer binomio, los autores emplean la definición de E. Benveniste que, a su vez, se basa en la distinción que hace el propio F. de Saussure entre el habla o discurso y lengua: Discurso es «la lengua en tanto asumida por el hombre que habla y, en la condición de intersubjetividad, la única que hace posible la comunicación lingüística» (2005: 180). Del mismo modo, partiendo de las premisas del afamado lingüista suizo, que concibe la “lengua” como sistema compartido por miembros de una comunidad lingüística, contraponen el concepto del “discurso” considerado como un uso restringido de este sistema. Según estos postulados, se puede distinguir entre cuatro tipos de discursos ateniéndose a criterios varios:

1. De posicionamiento ideológico o cultural: discurso comunista, discurso surrealista, etc.
2. De ámbito profesional o disciplinar: discurso periodístico, discurso administrativo, discurso televisivo, etc.
3. De las producciones verbales específicas de una categoría de locutores: discurso de las enfermeras, discurso de las madres de familia, etc.
4. De una función del lenguaje: discurso polémico, discurso prescriptivo, etc.

En cuanto al segundo binomio de “discurso frente a texto”, el mencionado diccionario recoge la definición de J.-M. Adam (1999) que concibe el discurso como la inclusión de un texto en su contexto, siendo esto equiparable a las condiciones de producción y de recepción. (Ídem)

Entre las interesantes definiciones provenientes también de la lingüística estructuralista es la que emplea Alan Floyd en su *La prensa británica y la crisis del Golfo...* de McHoul (1994), y que reza de la siguiente forma: «el lenguaje en uso... una manera de ordenar las categorías del pensamiento y conocimiento... a nivel suprasentencial. Enfocar el estudio lingüístico en el discurso conlleva un cambio en la lingüística, ya que no se interesa tanto por la competencia y la *langue*, o por el sistema lingüístico, sino por el uso y las *paroles*, o actos del habla». (2000: 27)

Otra explicación de ese elemento, que procede de la sociolingüística a cargo de Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls, hace hincapié en la interacción entre los agentes que producen el discurso y los elementos del mismo: «[...] una forma de acción entre las personas que se articula a partir del *uso lingüístico contextualizado*, ya sea oral o escrito. El discurso es parte de la vida social y a la vez un instrumento que crea la vida social». (2002: 15)

Siguiendo con los postulados de diversos especialistas coordinados por Charaudeau y Maingueneau, bajo la entrada “La lingüística del discurso”, nos explican cómo el uso del término en cuestión siguió ampliándose durante los años 80 para introducirse en las ciencias del lenguaje. Los mismos profesores exponen los principios provenientes de distintas corrientes pragmáticas de la siguiente forma: (2005: 181-183)

- Organización transoracional: crear un discurso con un contenido coherente no se somete a la necesidad de aglomerar palabras u oraciones, ni ha de cumplir con dimensiones y reglas estructurales preestablecidas. Un simple eslogan, un lema de una manifestación, un titular de prensa con pocas palabras, pueden representar un discurso independiente desde el punto de vista pragmático. Por citar un ejemplo perteneciente a la última índole, sirva el titular de El País: «No masivo a la guerra», para referirse a las manifestaciones multitudinarias en España contra la invasión de Iraq.

- Orientado: la atribución de esta característica se debe a que todo discurso tiene una meta o función que cumplir, al mismo tiempo, está condicionado por el locutor que lo hace realidad. No obstante, todo discurso puede desviarse de la orientación inicial por cualquier motivo, bien para volver al punto de partida, o bien para cambiar de dirección. Para ello, a menudo, se emplea digresiones y conectores para introducir el discurso como “veremos que...”, “o mejor dicho...”, “de vueltas atrás...”, etc.
- Forma de acción: las actuaciones de los oradores al prometer, sugerir, afirmar, interrogar, etc. son intervenciones directas que inciden en las intenciones de sus receptores, bien para crear opiniones, cambiar posturas e ideas, o hacer dudar sobre lo que tienen preestablecido. Podemos mencionar dos ejemplos extraídos de Al-Quds al-Arabi, dentro del corpus que empleamos: “Sin la guerra contra la tiranía no existe justicia... y sin justicia no existe libertad (*Yediot Ahronot*)” y “Los iraquíes darán la bienvenida a las tropas estadounidenses”.
- Interactivo: la interacción es, normalmente, oral, por lo que su manifestación más evidente es una conversación, aunque también puede ser escrita, y ambas cuentan con la presencia, explícita o implícita, del interlocutor, siendo éste el factor principal para las variaciones u orientaciones discursivas en el montaje del mismo. Igualmente, tanto en su forma oral como escrita, los interlocutores se ven influidos por la acción inmediata que provoca el discurso recibido como la del suyo propio en la otra parte, además, por supuesto, de los factores provenientes del estrato sociocultural al que pertenece. Una de las manifestaciones más frecuentes en el discurso escrito, con niveles variables de interacción, podemos encontrarla en los cauces virtuales como los blogs, redes sociales, canales de chat, entre otros.
- Contextualizado: la enunciación no puede ser aclarada fuera de su contexto. Para ilustrar este rasgo, citamos un ejemplo también del corpus práctico del presente trabajo, extraído del diario Al-Quds al-Arabi: «¿Liberar a Iraq o liberar “contratos” en Iraq?». Como podemos observar el titular contiene una alta dosis de ambigüedad intencionada, que sólo puede ser despejada mediante la contextualización. El término original árabe *tahrir* es altamente polisémico, y

entre sus acepciones se hallan “liberar” y “redactar”, y aunque en nuestra traducción hemos intentado mantener la figura retórica de juego de palabras del TO que, sin duda, prioriza la liberación de contratos sobre la del pueblo iraquí, este titular es comprensible únicamente mediante la contextualización que se incluye en el cuerpo del texto.

- Tomado a cargo: el discurso no se considera como tal sin la inclusión de elementos constitutivos del mismo, como *fuentes de las localizaciones* personales, temporales y espaciales. Así se puede determinar la postura adoptada por el locutor frente al tema tratado y, tal vez de algún modo, poder deducir la finalidad de su discurso. Mediante un proceso de modulación, un locutor puede manifestar su adhesión: “Tal vez llueve”, atribuir la responsabilidad a otro: “Según fulano, llueve” y comentar su propia palabra: “Francamente, no creo que llueva”. Se puede observar que dicha modulación nos lleva a las diversas formas de subjetividad contempladas por el discurso y, dicho sea de paso, esta subjetividad representa uno de los grandes ejes del análisis del discurso.
- Regido por normas: el discurso, como comportamiento social, está sometido a normas sociales de índole general. Del mismo modo, como todo acto de lenguaje, el discurso se rige por normas específicas intrínsecamente relacionadas con quien lo produce. Una pregunta puede implicar que el locutor ignora la respuesta, que la respuesta tiene interés para él o espera que su destinatario pueda darla.
- Captado en un interdiscurso: el discurso no se conforma como tal a menos que esté interrelacionado con a sus semejantes en un universo cohesionado. Para interpretar un enunciado, el discurso ha de actuar con una multiplicidad de las relaciones interdiscursivas. Un discurso filosófico se entenderá únicamente cuando se apoya y se interrelaciona con su universo.

Tras esta somera exposición sobre el concepto del “discurso” y de otros aspectos relacionados con el mismo, vamos a plantear, también de forma breve, los aspectos más relevantes relacionados con esta rama lingüística denominada ACD.

El máximo exponente en este tema Teun A. van Dijk nos ofrece una definición de carácter introductorio en su obra de referencia *Racismo y análisis crítico...*: «un

planteamiento especial dedicado a estudiar los textos y el habla y que emerge de la crítica lingüística, la crítica semiótica y, en general, del modo sociopolítico consciente y opositor en que se investiga el lenguaje, el discurso y la comunicación». (1997: 15)

Franquesa S., por su parte, distingue entre “AD” y “ACD”. La definición del primer concepto reza como sigue: «disciplina que se preocupa del estudio de la relación entre el lenguaje y el contexto en que éste es usado». El segundo es referido de la siguiente manera: «la tendencia que se enfoca en las ideologías presentes al interior de los discursos o que los sustentan [...] así como un acercamiento interdisciplinario al estudio del lenguaje». (2002: 449)

La misma autora desglosa las diversas ramas que, en la mayoría de los casos, intervienen interactuando a la hora de analizar críticamente un discurso dado: pragmática, lingüística, sociolingüística, psicología cognitiva, entre otras, a las cuales nosotros podemos añadir otras disciplinas que consideramos importantes concretamente en nuestro análisis, como la semiótica, la semántica, la retórica, etc.

Otaola Olano señala que hay dos tendencias que tratan el AD, teniendo en cuenta el sujeto, el contexto y la situación comunicativos, que por su parte se subdividen en grupos y subgrupos: (1989: 95-96)

- Una corriente que trata el **universo social del lenguaje** y, concretamente, cómo los actores sociales utilizan el lenguaje. Están enmarcadas en este grupo disciplinas como la sociología del lenguaje, sociolingüística, lingüística social, etnología de la comunicación, interaccionismo de la comunicación, etc. Todas ellas han seguido caminos y objetivos distintos pero coinciden en su propósito de definir la lengua por su aspecto social.
- Existe una segunda corriente surgida de las diferentes «pragmáticas», con rasgos de logicismo.

Las pragmáticas del segundo punto, según la misma autora, son: la doctrina del empleo de los signos, la lingüística del diálogo y la teoría de la acción del habla.

En cuanto a los criterios necesarios para llevar a cabo el ACD, el teórico neerlandés van Dijk los detalla en su libro arriba mencionado. No obstante, de estos criterios vamos a ceñirnos a los puntos que puedan ser de interés para nuestro tema, prescindiendo, por ejemplo, de aquellos relativos a cuestiones sociolingüísticas, sociopolíticas y otras áreas, por quedar éstas fuera de los límites del ámbito periodístico: (1997: 15-17)

1. Se centra más en los problemas que en los paradigmas.
2. Implica, necesariamente, un planteamiento, posicionamiento o postura explícitamente críticos para estudiar el texto y el habla.
3. Ha de ser, en la mayoría de los casos, inter o multidisciplinario, ya que su punto de mira se sitúa en las relaciones entre discurso y sociedad. Por lo tanto, precisa hacer uso de las premisas de distintas disciplinas y áreas de conocimiento, que den cuenta de diversos niveles de conocimiento social, política y cultura, entre otras cosas.
4. Da cobertura a un amplio abanico de estudios críticos sobre humanidades y ciencias sociales.
5. Entre los aspectos abarcados en el ACD se encuentran los niveles y categorías gramaticales (fonología, sintaxis, semántica), estilo, retórica, organización esquemática, actos de habla, estrategias pragmáticas y de interacción, entre otros.
6. Se ocupa también de los elementos que poseen dimensiones semióticas (imágenes, películas, sonido, música, gestos, etc.), propios de los actos comunicativos.

El mismo autor concluye sus postulados haciendo mención de lo que considera objetivos descriptivos, explicativos y prácticos de los estudios del ACD, estos son: «descubrir, revelar o divulgar aquello que es implícito, que está escondido o que por algún motivo no es inmediatamente obvio en las relaciones de dominación discursiva o de sus ideologías subyacentes. El ACD se centra específicamente en las estrategias de manipulación, legitimación, creación de consenso y otros mecanismos discursivos que influyen en el pensamiento». (Ibídem: 17)

V.1. Enfoques del análisis del discurso

En consonancia con lo anterior, referente al carácter interdisciplinario del ACD, Mario de la Fuente García afirma que dicha rama lingüística, debido a su empeño en el estudio de los aspectos con naturalezas relacionadas con el lenguaje y con la sociedad, ha de ser, irremediabilmente, de índole interdisciplinaria. Completa su reflexión al

respecto, recogiendo algunos enfoques y corrientes de los estudios teóricos del ACD:
(2001-2002: 409-410)

1. Lingüística crítica desarrollada en Gran Bretaña en la década de los 70, que, sobre la base de la gramática sistemática de Halliday, se propuso estudiar las repercusiones ideológicas de ciertos aspectos lingüísticos como las estructuras gramaticales o las estrategias de categorización léxica.
2. Semiótica social que se centró en la dimensión simbólica de los procesos de comunicación estudiando las relaciones entre texto e imagen desde una perspectiva crítica.
3. Escuela francesa que propugnó el estudio de las relaciones entre el lenguaje y la ideología centrándose en el discurso político de la izquierda francesa.

A estos tres enfoques, el citado autor añade, sin desarrollo alguno, otros dos más: el enfoque sociocognitivo de van Dijk y el método histórico-discursivo, propuesto por Ruth Wodak.

Respecto a la Escuela francesa, Charaudeau y Maingueneau recogen diversas tendencias dentro de la misma, y que se dieron a conocer en 1969 por la publicación de dos importantes trabajos: «L'analyse du discours», artículo publicado en el número XIII de la revista *Langages*, y el libro *Analyse automatique du discours* de M. Pêcheux, autor más destacado de dicha corriente. Ambos trabajos se basaron en un estudio sobre el discurso político, ampliamente utilizado por los lingüistas y los historiadores de aquellos años, aplicando una metodología propia mediante la cual se relacionaba la lingüística estructural a una teoría de la ideología, pero sin delimitar el discurso en el análisis de la lengua y disolver lo discursivo en lo ideológico. La metodología mencionada se inspiró en la lectura y los comentarios de la obra de Karl Marx por el filósofo L. Althusser, y en el psicoanálisis de J. Lacan. (2005: 228)

Tras el ocaso de la Escuela, aparecieron las tendencias francesas, que según Maingueneau (1991 y 1997) y Sarfati (1997), se caracterizan por: (Ibídem: 229)

1. El interés por corpus relativamente condicionados y hasta por corpus que presentan una relevancia histórica.
2. El afán de no ocuparse solamente de la función discursiva de las unidades, sino de sus propiedades en tanto unidades de la lengua.
3. Su relación privilegiada con las teorías de la enunciación lingüística.
4. La importancia que conceden al interdiscurso.
5. Su reflexión sobre los modos de inscripción del Sujeto en su discurso.

SEGUNDA PARTE:

APROXIMACIÓN PRÁCTICA

VI. A PROPÓSITO DE LOS PROCEDIMIENTOS PRAGMÁTICOS EN LOS PERIÓDICOS: AL-QUDS AL-ARABI, EL MUNDO, EL PAÍS Y ASHARQ AL-AWSAT

VI.1. AL-QUDS AL-ARABI (TITULARES)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عالم أمريكي يتهم العراق بإنتاج الجدري كسلاح بيولوجي. (2002-11-20)

- ❖ Un científico estadounidense acusa a Iraq de producir la viruela como arma biológica.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Un científico estadounidense”.
- Palabras clave [persuasión]: “viruela y arma biológica”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) صحيفة: واشنطن تكتشف ثغرات في الملف العراقي. (2002-12-15\14)

- ❖ Un diario: Washington halla lagunas en el informe iraquí.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.⁶
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “Washington halla lagunas en el informe iraquí”.
- Metáfora [figura retórica]: “halla lagunas”.

⁶ Se menciona en el cuerpo de la noticia.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «سي أي أي» الأمريكية: صدام حسين كان يخطط لهجوم بيولوجي خلال

حرب الخليج. (2002-12-24)

❖ La CIA: Saddam Hussein planeaba un ataque biológico durante la Guerra del Golfo.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “La CIA”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Saddam Hussein planeaba un ataque biológico”.
- Palabra clave [persuasión]: “ataque biológico”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la Guerra del Golfo”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «يوم الحساب» أت لصدام حسين. (2003-01-05\04)

❖ Bush: «el día del Juicio Final» se acerca a Saddam Hussein.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira].
- Ilusiones futuras [mentira].
- Recurrir a la amenaza [propaganda].

- Referencia religiosa y Metáfora [figura retórica]: “El día del Juicio Final”.

الصفحة الرئيسية:

- بشرّ العراقيين بـ «يوم التحرير».. وبغداد رأّت خطابه «إعادة للأسطوانة مشروخة».

❖ بوش يتحدى العالم: مستعدون لحرب منفردة. (2003-01-30)

- باول يعرض المساعدة لتأمين «منفى» لصادام.

- [AT] (Bush) anuncia la buena nueva sobre «el Día de la Liberación» de los iraquíes... y Bagdad considera su discurso una repetición de un «disco rayado».

❖ Bush desafía al mundo: Estamos dispuestos a hacer la guerra en solitario.

- [ST] Powell ofrece un «asilo» seguro a Saddam.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “la buena nueva” y “el Día de la Liberación”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Metáfora [figura retórica]: “disco rayado”.
- Dicotomía [figura retórica]: “Bush desafía al mundo: Estamos dispuestos a hacer la guerra en solitario”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Powell ofrece un «asilo»”.
- Censura: “Estamos dispuestos a hacer la guerra en solitario” y “Powell ofrece un «asilo»...”.

❖ (ص3) بلير يزعم وجود «علاقات» بين تنظيم «القاعدة» والعراق. (2003-01-30)

❖ Blair pretende vincular la Organización de «al-Qaeda» e Iraq.

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “al-Qaeda e Iraq = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “al-Qaeda”.

مدارات:

❖ (ص18) المكارثية الجديدة: الله كلف أمريكا بمهمة تطهير العالم! (مالك العثمانة)

(2003-01-30)

❖ El nuevo Macarthismo⁷: Dios confía a América la misión de purificar el mundo.

Técnicas:

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “El Macarthismo” y “el general MacArthur”.
- Referencia religiosa: “Dios y purificar”.
- Metáfora [figura retórica]: “purificar el mundo”.

⁷ El Macarthismo designa las prácticas represoras que el senador Joseph McCarthy ideó y se llevaron a cabo en EEUU entre 1950 y 1956. Se trataba de persecuciones, denuncias, procesos irregulares y listas negras contra personas sospechosas de ser comunistas. Actualmente, por extensión, el término se aplica a las situaciones donde se acusa a un gobierno de perseguir a los oponentes políticos o no respetar los derechos civiles en nombre de la seguridad nacional.

- Ironía [figura retórica]: “Dios confía a América la misión de purificar el mundo”.

الصفحة الرئيسية:

❖ براهين باول «مفبركة». (عبد الباري عطوان) (2003-02-05)

- ❖ Las pruebas de Powell son «inventadas».

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “inventadas”.⁸

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «نيويورك تايمز»: العلاقة بين العراق والقاعدة كشفتها مكالمة عبر الأقمار

الصناعية. (2003-02-07)

- ❖ El New York Times: La relación entre Iraq y al-Qaeda revelada por una llamada vía satélite.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Falsa presuposición [manipulación] y lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “la relación [...] revelada por una llamada...”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq y al-Qaeda = terrorismo”.

⁸ El término árabe empleado en el titular *mufabraka* es un neologismo con uso peyorativo que valdría “prefabricadas”.

- Palabra clave [persuasión]: “al-Qaeda”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص6) تل أبيب: باول ارتكز في خطابه ضد العراق على معلومات زوده بها

الموساد الإسرائيلي. (2003-02-07)

- ❖ Tel Aviv: Powell, en su discurso contra Iraq, se basó en informaciones proporcionadas por el Mossad israelí.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “Tel Aviv y el Mossad”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “informaciones proporcionadas por el Mossad”.

صحف عبرية:

❖ (ص9) بدون الحرب ضد الطغيان لا يوجد عدل.. وبدون عدل لا توجد حرية.

(يديعوت أchronot) (2003-02-19)

- ❖ Sin la guerra contra la tiranía no existe justicia... y sin justicia no existe libertad (Yediot Ahronot).⁹

Técnicas:

⁹ Es un diario israelí en hebreo.

- Concatenación [figura retórica]: “Sin la guerra contra la tiranía no existe justicia... y sin la justicia no existe libertad”.
- Anadiplosis [figura retórica]: “... no existe justicia... y sin justicia...”.
- Palabras talismán [persuasión]: “justicia y libertad”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «رئيس وزراء» كردستان: العراقيون سيرحبون بالقوات الأمريكية. (23/22-

(2003-02)

- ❖ El «primer ministro» de Kurdistán: los iraquíes darán la bienvenida a las tropas estadounidenses.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Ilusiones futuras [mentira] y lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “darán la bienvenida a las tropas”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) إسبانيا: تراجع شعبية أثنار بسبب العراق ونعت بلاسيو بـ«دبلوماسية محاكم

التفتيش». (24-02-2003)

- ❖ España: la popularidad de Aznar descende por culpa de Iraq, y califican a Palacio como “la diplomática de la Inquisición”.

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “la popularidad de Aznar desciende [...], y califican a Palacio como “la diplomática de la Inquisición”.
- Demonización [propaganda]: “la diplomática de la Inquisición”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “La Inquisición”.

صحف عبرية:

• مكان دفن الإرهاب

❖ (ص9) الإرهاب سينهار مثلما انهارت من قبل النازية والفاشية والشيوعية ودفنت في

المكان المخجل من التاريخ. (يديعوت أحرونوت) (05-03-2003)

Tumba del terrorismo

- ❖ El terrorismo será derrotado como se hizo con el nazismo, el fascismo y el comunismo, que fueron enterrados en un lugar vergonzoso de la historia. (Yediot Ahronot)

Técnicas:

- Personificación [figura retórica]: “tumba del terrorismo”, “el terrorismo será derrotado” y “el nazismo, el fascismo y el comunismo fueron enterrados en un lugar vergonzoso de la historia”.
- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “El terrorismo será derrotado...”.
- Historia [manipulación]: “el nazismo, el fascismo y el comunismo”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Nazismo, fascismo y comunismo = amenaza”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «نيويورك تايمز»: صواريخ عراقية قادرة على نشر مواد كيميائية أو

بيولوجية. (11-03-2003)

- ❖ El New York Times: Misiles iraquíes capaces de llevar sustancias químicas o biológicas.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Palabras clave [persuasión]: “misiles, sustancias químicas o biológicas”.
- Censura: “misiles” (¿Qué misiles, dónde se encontraron y quiénes lo hicieron?).

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عينات أمريكية وفرنسية من عصية الجمرّة الخبيثة سمحت للعراق بصنع

أسلحة. (17-03-2003)

- ❖ Muestras estadounidenses y francesas del bacilo de ántrax permitieron a Iraq fabricar armas.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Muestras estadounidenses y francesas [...] permitieron a Iraq fabricar armas”.
- Palabras clave [persuasión]: “bacilo de ántrax y armas”.

- Censura: “muestras estadounidenses” (No se da información precisa sobre el origen del laboratorio estadounidense, porque lógicamente no disponen de la misma).

مدارات:

• أمريكا نجحت في تقسيم أوروبا وإضعافها:

❖ (ص18) ماذا تفعل إسبانيا في هذه المغامرة القذرة؟ (الطاهر بن جلون) (20-03-

(2003

América ha logrado dividir a Europa y debilitarla.

❖ ¿Qué hace España en esta sucia aventura? (Tahar Ben Jelloun)¹⁰

Técnicas:

- Sinécdoque [figura retórica]: “América = la Administración Bush” y “España = el Gobierno español”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “esta sucia aventura”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بوش: الحرب تهدف لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم..

ولا حلول جزئية. (21-03-2003)

❖ Bush: El objetivo de la guerra es desarmar a Iraq, liberar a su pueblo y defender al mundo... y no valen las soluciones a medias.

¹⁰ Un importante escritor marroquí contemporáneo.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “El objetivo de la guerra es...” y “no valen las soluciones a medias”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “desarmar a Iraq, liberar a su pueblo y defender al mundo”.
- Exageración [mentira]: “defender al mundo”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “defender al mundo”.
- Censura: (el objetivo no resultó ser ninguno de los tres).

شؤون عربية وعالمية:

- واشنطن أبلغته ببدء العمليات ولم تستشره.

❖ (ص 2) بلير: العراق والقاعدة يكرهان طريقة حياتنا وحریتنا وديمقراطیتنا. (23/22-

(2003-03)

- [AT] Washington le comunicó el comienzo de las operaciones y no lo consultó con él.
- ❖ Blair: Iraq y al-Qaeda odian nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia.

Técnicas:

- Ironía [figura retórica]: “le comunicó el comienzo de las operaciones y no lo consultó con él”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq y Bin Laden = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “al-Qaeda”.

- Personificación [figura retórica]: “Iraq y al-Qaeda odian...”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “odian nuestro estilo...”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia”.
- Palabra talismán [persuasión]: “libertad y democracia”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بلير مخاطبا العراقيين: «هذه المرة لن نتخلى عنكم». (2003-03-26)

❖ Blair dirigiéndose a los iraquíes: «Esta vez no os fallaremos».

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Esta vez no os fallaremos”.
- Censura: (reconocimiento de haberles fallado en el pasado).

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) واشنطن: صدام قد يستخدم السلاح الكيميائي للدفاع عن بغداد. (2003-03-26)

(2003)

❖ Washington: Puede que Saddam utilice las armas químicas para defender a Bagdad.

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación]: “Puede que Saddam utilice las armas”.

- Palabra clave [persuasión]: “armas químicas”.
- Censura: (Se sabía fehacientemente que Iraq no poseía armas químicas).

شؤون عربية وعالمية:

• خبراء في القانون الدولي: عرض صور الأسرى ليس خرقاً لمعاهدة جنيف.

❖ (ص 5) شقيقة قتيل بريطاني تكذب توني بلير: العراقيون لم يعدموا شقيقي.. ولكنه

قتل على الفور في المعارك. (2003-03-30/29)

- [AT] Expertos en Derecho Internacional: mostrar imágenes de los presos no constituye ninguna violación de las Convenciones de Ginebra.
- ❖ La hermana de un soldado inglés muerto desmiente a Tony Blair: Los iraquíes no ejecutaron a mi hermano, sino que cayó en los combates.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Expertos en Derecho Internacional”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “la hermana de un soldado inglés muerto desmiente a Tony Blair”.
- Metonimia [figura retórica]: “los [soldados] iraquíes no ejecutaron a mi hermano”.

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون بريطانيون يفتحون النار على الإعلام الذي يضخم «الدعاية العراقية».

❖ (ص7) حكومة توني بلير تعتبر كل من يقدم تعليقا «متوازنا» صديقا لبغداد. (31-3)

(2003-03)

- [AT] Políticos británicos abren fuego a los medios de información que magnifican la “propaganda iraquí”.
- ❖ El gobierno de Tony Blair considera a cualquiera que ofrezca información «neutral» amigo de Bagdad.

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Políticos británicos abren fuego a los medios...” y “El gobierno considera a cualquiera que ofrezca información «neutral»...”.
- Metáfora [figura retórica]: “abren fuego”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «الخناق يضيق» ونظام صدام «شارف على نهايته». (04-04)

(2003)

- ❖ Bush: «Saddam acorralado» y su régimen «está cerca del final».

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira].

- Tono triunfalista [desinformación].
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “«Saddam acorralado»”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “«está cerca del final»”.

أدب وفن:

• أديب عربي يربط حرب بوش بالسياق الاستعماري الذي عرفته المنطقة.

❖ (ص13) حنا مينه: رامسفيلد استعار لسان غوبلز.. والعراق سينهك الغزاة حتى لو

حققوا مأربهم. (2003-04-04)

- [AT] Un literato árabe vincula la guerra de Bush con el colonialismo que dominaba la zona.
- ❖ Hanna Mina¹¹: Rumsfeld utiliza el lenguaje de Goebbels... e Iraq aniquilará a los invasores aunque consigan sus objetivos.

Técnicas:

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “el colonialismo y Joseph Goebbels”.
- Comparación [figura retórica]: “Donald Rumsfeld = Joseph Goebbels”.
- Demonización [propaganda]: “Rumsfeld utiliza el lenguaje de Goebbels”.
- Paradoja [figura retórica]: “Iraq aniquilará a los invasores aunque consigan sus objetivos”.

¹¹ Un importante literato sirio.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) الجلبى: يجب اقتلاع حزب البعث نهائياً. (2003-04-10)

❖ Chalabi: El Partido Baaz debe ser erradicado para siempre.

Técnicas:

- Oración desiderativa: “El Partido Baaz debe ser erradicado”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش وبلير في خطاب للعراقيين: الكابوس ينتهي تستحقون ما هو أفضل من

الطغيان والفساد. (2003-04-11)

❖ Bush y Blair en un discurso dirigido a los iraquíes: “la pesadilla acabará pronto. Ustedes merecen algo mejor que la tiranía y la corrupción”.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Ilusiones futuras [mentira] y lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “la pesadilla acabará pronto...”.
- Demonización [propaganda]: “la pesadilla, la tiranía y la corrupción”.
- Palabras clave [persuasión]: “tiranía y corrupción”.

منوعات:

❖ (ص14) بلطجية الإعلام في بلاد العم سام. (د. عماد عبد الرزاق، فضائيات

وأرضيات) (2003-04-11)

- إنهم يقتلون الصحفيين بالخطأ.. مع سبق الإصرار والترصد.
- المسرح أنهار على رؤوسكم.. متى سترحلون؟

❖ Vandalismo mediático en el país del Tío Sam.

- [ST] Asesinan a los periodistas por error... con premeditación y alevosía.
- [ST] El teatro se cayó sobre vuestras cabezas... ¿cuándo os marcháis?

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Vandalismo mediático en el país del Tío Sam”.
- Sinécdoque [figura retórica]: “Tío Sam”.
- Ironía [figura retórica]: “asesinan a los periodistas por error... con premeditación y alevosía”.
- Metáfora [figura retórica]: “El teatro se cayó sobre vuestras cabezas”.
- Interrogación retórica [figura retórica]: “¿cuándo os marcháis?”.

رأي:

❖ (ص19) تحرير العراق أم تحرير عقود في العراق؟ (مالك العثمانة) (2003-04-16)

❖ ¿Liberar a Iraq o liberar “contratos” en Iraq?

Técnicas:

- Juego de palabras [figura retórica], empleando la polisemia del término árabe [*tahrir*], que puede ser “liberar un territorio” o “liberar contratos”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) البنتاغون: الحرب العالمية ضد الإرهاب لم تنته والحملة في العراق «أكثر

الحروب إنسانية في التاريخ». (2003-04-20/19)

- ❖ El Pentágono: La Guerra Mundial contra el Terrorismo no ha terminado, y la campaña en Iraq es “la guerra más humanitaria de la historia”.

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo”.
- Eufemismo [figura retórica]: “la campaña en Iraq”.
- Adiciones [mentira], ironía [figura retórica] y paradoja [figura retórica]: “la guerra más humanitaria de la historia”.
- Censura: (guerra más humanitaria).

VI.2. AL-QUDS AL-ARABI (TEXTOS)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بلير يزعم وجود «علاقات» بين تنظيم «القاعدة» والعراق. (2003-01-30)

أكد رئيس الوزراء البريطاني توني بلير أمس الأربعاء أنه يعلم بوجود «علاقات» بين العراق وتنظيم القاعدة، من دون التمكن من العثور على رابط بين هذا الموضوع واعتداءات 11 أيلول (سبتمبر) 2001 في الولايات المتحدة.

وقال بلير أمام مجلس العموم «ليست لدينا معلومات عن أدلة تربط العراق بالقاعدة في ما يتصل بالظروف المتعلقة باعتداءات 11 أيلول (سبتمبر)».

❖ Blair pretende «vincular» la Organización de «al-Qaeda» e Iraq.

El primer ministro británico Tony Blair afirmó ayer miércoles estar informado de la existencia de «vínculos» entre Iraq y la Organización de al-Qaeda, sin poder relacionar estos vínculos con los atentados del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos.

Blair dijo ante la Cámara de Comunes: «no tenemos información sobre pruebas que vinculen a Iraq con al-Qaeda en cuanto a las circunstancias relacionadas con los atentados del 11 de septiembre».

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “estar informado de la existencia de «vínculos»...”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq y al-Qaeda = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “al-Qaeda”.

- Contradicción: “afirmó estar informado...” y “«no tenemos información sobre pruebas que vinculen...»”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عينات أمريكية وفرنسية من عصية الجمره الخبيثة سمحت للعراق بصنع

أسلحة. (17-03-2003)

نقلت صحيفة «نيويورك تايمز» عن مصادر رسمية أمريكية ودبلوماسيين أجانب أطلعوا على التقرير الأخير الذي سلمته بغداد إلى الأمم المتحدة، أن عصيات جمره خبيثة، مصدرها مختبر أمريكي ومعهد باستور الفرنسي، سمحت للعراق بإنتاج أسلحة دمار شامل بيولوجية. وأشارت الصحيفة، التي حصلت على نسخة من التقرير الأخير الذي سلمه العراق إلى الأمم المتحدة في كانون الأول (ديسمبر)، إلى أنّ المختبر الفرنسي ومعهد باستور «أرسلوا إلى العراق 17 نوعا مختلفا من هذه العناصر الجرثومية في الثمانينات استخدمت لاحقا في برامج لإنتاج أسلحة دمار شامل».

- ❖ Muestras estadounidenses y francesas del bacilo de ántrax permitieron a Iraq fabricar armas.

El New York Times publicó ayer, según fuentes oficiales estadounidenses y diplomáticos extranjeros que habían tenido acceso al último informe que Bagdad entregó a la ONU, que los bacilos de ántrax, originarios de un laboratorio estadounidense y del Instituto Pasteur de París, permitieron a Iraq fabricar armas biológicas de destrucción masiva.

El diario, que consiguió una copia del mencionado informe entregado a la ONU en diciembre, indicó que el laboratorio estadounidense¹² y el Instituto Pasteur «enviaron a Iraq 17 tipos diferentes de estos agentes bacteriológicos en los años ochenta, y que fueron usados posteriormente en programas para fabricar armas de destrucción masiva».

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “fuentes oficiales estadounidenses”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres): “diplomáticos extranjeros”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “los bacilos de ántrax [...] permitieron a Iraq fabricar armas...” y “«enviaron a Iraq 17 tipos diferentes [...] que fueron usados posteriormente...»”.
- Palabras clave [persuasión]: “bacilos de ántrax, armas biológicas de destrucción masiva, y agentes bacteriológicos”.
- Juego de números [figura retórica]: “17 tipos diferentes”.
- Censura: (¿nombre del laboratorio estadounidense?).

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) إسبانيا: تراجع شعبية أثنار بسبب العراق ونعت بلاسيو بـ«دبلوماسية محاكم

التفتيش». (2003-02-24)

¹² En el texto árabe hay un error, pues en vez de poner “laboratorio estadounidense” puso “laboratorio francés” y en la traducción la hemos corregido.

يبدو أنّ الأكثر تضرراً بين زعماء الدول المؤيدة لحرب العراق والمتحمسة لمخططات البيت الأبيض هو رئيس الحكومة الإسبانية خوسي ماريا أنثار الذي فقد شعبيته، كما فقد الحزب الذي يتزعمه (الحزب الشعبي) الحظوظ في الفوز في الانتخابات المقبلة بسبب هذه الحرب. فقد كشف استطلاع للرأي نشرته أمس الأحد جريدة «الموندو» الموالية للحكومة أنّ الحزب الشعبي الحاكم سيفقد الانتخابات التشريعية في حالة إجرائها الآن أمام الحزب الاشتراكي الذي ارتفعت أسهمه أمام الرأي العام الإسباني بسبب مواقفه المعادية للحرب ضد العراق.

- ❖ España: la popularidad de Aznar descende por culpa de Iraq, y califican a Palacio como “la diplomática de la Inquisición”.

Parece que entre los líderes más perjudicados de los países que están a favor de la guerra contra Iraq y entusiasmados con los planes de la Casa Blanca es el presidente del Gobierno español, José María Aznar, que pierde su popularidad. El Partido Popular encabezado por éste, también pierde posibilidades de ganar las próximas elecciones a causa de la guerra de Iraq.

En un sondeo de opinión publicado, ayer domingo, por El Mundo, próximo al gobierno, se revela que el Partido Popular gobernante perdería las elecciones legislativas si se realizaran ahora ante el Partido Socialista, cuya popularidad va al alza entre la opinión pública española por sus posturas en contra de la guerra.

Técnicas:

- Metonimia [figura retórica]: “La Casa Blanca”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Aznar pierde su popularidad. El Partido también pierde posibilidades de ganar...”.
- Verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “un sondeo de opinión publicado por El Mundo”.
- Metáfora [figura retórica]: “va al alza”.

❖ (ص3) «نيويورك تايمز»: صواريخ عراقية قادرة على نشر مواد كيميائية أو

بيولوجية. (11-03-2003)

ذكرت صحيفة «نيويورك تايمز» أمس أنّ مفتشي الأمم المتحدة في العراق اكتشفوا على ما يبدو رؤوس صواريخ جديدة قادرة على حمل مواد كيميائية وبيولوجية.

ونقلت الصحيفة عن مسؤولين أمريكيين قولهم إنّ رؤوس هذه الصواريخ ركّبت على أسلحة استوردها العراق أو صنعها وسبق له أن استخدمها برؤوس تقليدية أو كيميائية.

❖ El New York Times: Misiles iraquíes capaces de llevar sustancias químicas o biológicas.

El New York Times informó ayer que los inspectores de la ONU en Iraq hallaron, al parecer, cabezas nuevas de misiles capaces de llevar sustancias químicas o biológicas.

El diario citó a funcionarios estadounidenses diciendo que estas cabezas fueron utilizadas con explosivos convencionales y montadas en misiles importados o fabricados en Iraq y que habían sido empleados, con anterioridad, para portar cabezas convencionales o químicas.¹³

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Palabras clave [persuasión]: “misiles, sustancias químicas o biológicas y cabezas químicas”.

¹³ El texto árabe viene confuso e impreciso, por lo que hemos considerado oportuno corregirlo. Tal y como está redactado carece de sentido, siendo su traducción la siguiente: “El diario citó a funcionarios estadounidenses diciendo que las cabezas de estos misiles fueron montadas en armas importadas o fabricadas, con anterioridad, por parte de Iraq y que había utilizado en cabezas convencionales o químicas”.

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Altos funcionarios estadounidenses”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “estas cabezas fueron utilizadas [...] y montadas en misiles importados o fabricados en Iraq”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) صحيفة: واشنطن تكتشف ثغرات في الملف العراقي. (2002-12-15\14)

قالت صحيفة «نيويورك تايمز» الجمعة إن المسؤولين الأمريكيين توصلوا إلى نتيجة أولية مفادها أنّ ملف العراق عن برنامج أسلحته النووية والبيولوجية والكيميائية أغفل الكثير من المعلومات. ونقلت الصحيفة عن مسؤولين أمريكيين ودبلوماسيين من الأمم المتحدة لم تذكر أسماءهم قولهم إنّ وكالات المخابرات تعتقد أنّ التقرير الذي يقع في 12 ألف صفحة وسلمته بغداد للأمم المتحدة يوم السبت الماضي بموجب قرار مجلس الأمن رقم 1441 أغفل ذكر مصير عناصر كيميائية وبيولوجية فقدت حين غادر مفتشو المنظمة الدولية البلاد عام 1998. ونقلت الصحيفة عن مسؤول أمريكي قوله ساخرا إنّ التقرير «به من الثغرات ما يسمح بمرور دبابة»، ومن بينها مصير 550 قذيفة مليئة بغاز الخردل و150 قنبلة أخرى مليئة بعناصر بيولوجية لا يعرف مصيرها منذ أواخر التسعينات. وقال مسؤول من الأمم المتحدة على دراية بالتقرير العراقي للصحيفة «تقدرنا المبدئي» هو إنّ جزءا كبيرا مما ذكر هو معلومات قديمة أعيد ترتيبها. ونقلت الصحيفة عن مصادرها قولها إنّ التقرير العراقي

الخاص بالبرنامج النووي ترك العديد من الأسئلة من دون إجابة ومن بينها «لماذا سعى العراق إلى شراء يورانيوم من أفريقيا خلال السنوات القليلة الماضية إلى جانب مواد متطورة تكنولوجيا قالت الولايات المتحدة وبريطانيا أنها كانت ستستعمل في برنامج لتخصيب اليورانيوم».

ويطالب قرار مجلس الأمن العراق بتقديم تقرير كامل عن برنامج الأسلحة النووية والبيولوجية والكيميائية. ويمكن للولايات المتحدة، التي تتطلع لإسقاط الرئيس العراقي صدام حسين، أن تستغل أي انتهاك لقرار مجلس الأمن، كوجود ثغرات في التقرير، مبررا لشن حرب على العراق. وينفي العراق امتلاكه أية أسلحة محظورة بينما تصر الولايات المتحدة على اتهام بغداد بامتلاك أسلحة دمار شامل. وقالت الصحيفة إنه قد تمر أيام بل أسابيع قبل أن تقدم إدارة الرئيس الأمريكي جورج بوش تقييما كاملا عن التقرير العراقي. ومضت قائلة «يدور الجدل داخل الإدارة (الأمريكية) حول حجم المعلومات الاستخباراتية التي سترفع عنها السرية» لتكذيب مزاعم الرئيس العراقي. ونقلت الصحيفة عن مسؤول بارز قوله «بعض الصقور بيننا يريدون القول أن الأمر كله يدعو إلى السخرية وفي هذا كل التبرير القانوني الذي نحتاجه».

❖ Un diario: Washington halla lagunas en el informe iraquí.

El New York Times anunció el viernes que los responsables estadounidenses llegaron a la conclusión preliminar de que el informe iraquí sobre su programa de armas nucleares, biológicas y químicas ha omitido mucha información. El diario informó, basándose en fuentes de responsables estadounidenses y diplomáticos de la ONU sin mencionar sus nombres, que las agencias de Inteligencia creen que el informe de 12.000

páginas que presentó Bagdad a la ONU el pasado sábado, a raíz de la resolución 1.441, omitió el paradero de agentes químicos y biológicos que desaparecieron cuando los inspectores de la ONU se marcharon del país en 1998. El periódico citó las palabras, en tono irónico, de un responsable estadounidense sobre el informe: «tiene lagunas por donde podría pasar un carro de combate». De estas lagunas el paradero de los 550 obuses cargados de gas mostaza y otras 150 bombas cargadas de agentes biológicos, cuyo destino final tampoco se conoce desde finales de los años noventa. Un responsable de la ONU, con acceso al informe iraquí, declaró al diario que «nuestra valoración inicial» es: una gran parte del contenido del informe consiste en informaciones antiguas reordenadas. El New York Times, basándose en las mismas fuentes, señaló que el informe iraquí sobre su programa nuclear dejó varios interrogantes sin respuesta, entre ellos «por qué Iraq procuraba comprar uranio de África durante estos últimos años, además de materiales de tecnología avanzada que, según Estados Unidos y Gran Bretaña, iban a ser utilizados en el programa de enriquecimiento del uranio».

La resolución del Consejo de Seguridad exige a Iraq presentar un informe completo sobre su programa de armas nucleares, biológicas y químicas. Estados Unidos, que aspira a derrocar al presidente iraquí Saddam Hussein, puede aprovechar cualquier incumplimiento de la resolución del Consejo de Seguridad, como, por ejemplo, la existencia de lagunas en el informe para justificar una guerra contra Iraq. El país árabe niega la posesión de cualquier tipo de armas prohibidas, mientras que EEUU insiste en acusarle de tener armas de destrucción masiva. El rotativo mencionó que quizá pasen días o semanas antes de que la Administración Bush presente una valoración definitiva del informe iraquí. Asimismo, el periódico añadió: «se ha suscitado una polémica, dentro de la Administración estadounidense, sobre la cantidad de las informaciones de Inteligencia que serán desclasificadas» para desmentir las pretensiones del presidente iraquí. El diario recoge la declaración de un destacado responsable: «algunos halcones¹⁴ nuestros afirman que todo el asunto es una burla, sin embargo, ello contiene toda la justificación legal que necesitamos».

¹⁴ Halcón, según la DRAE es: en el ámbito político, partidario de medidas intransigentes y del recurso a la fuerza para solucionar un conflicto. Término empleado para referirse a responsables políticos en el ala dura de la Administración Bush que suelen pertenecer a la extrema derecha o el Departamento de Defensa, y a menudo actúan como Lobby a favor de las guerras. Se les ha denominado a: Donald Rumsfeld, Paul Wolfowitz, Dick Cheney, etc.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “responsable(s) estadounidense(s) y diplomáticos de la ONU”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “el informe [...] ha omitido mucha información”.
- Palabras clave [persuasión]: “programa de armas nucleares, biológicas y químicas, agentes químicos y biológicos, obuses, gas mostaza, bombas, programa nuclear y uranio”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “creen que el informe [...] omitió el paradero de agentes químicos...” e “iban a ser utilizados en el programa de enriquecimiento del uranio”.
- Ironía [figura retórica]: “tiene lagunas por donde podría pasar un carro de combate”.
- Juego de números [figura retórica]: “550 obuses y 150 bombas”.
- Antítesis [figura retórica]: “dejar varios interrogantes sin respuesta”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “La resolución [...] exige a Iraq presentar un informe completo...”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “Estados Unidos, que aspira derrocar a Saddam...”.
- Contradicción: “El país árabe niega la posesión de cualquier tipo de armas prohibidas, mientras que EEUU insiste en acusarle de tener armas de destrucción masiva”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “las pretensiones del presidente iraquí”.
- Metáfora [figura retórica]: “halcón”.

❖ (ص4) بوش: «الخناق يضيق» ونظام صدام «شارف على نهايته». (04-04-

(2003

أكد الرئيس الأمريكي جورج بوش أمس الخميس أنّ نظام الرئيس العراقي صدام حسين «شارف على نهايته وأن القوات الأمريكية والبريطانية تضيق الخناق على بغداد».

وقال بوش في خطاب ألقاه أمام 20 ألف جندي وأفراد عائلاتهم تجمّعوا في قاعدة كامب لوجون التابعة لسلاح مشاة البحرية (مارينز) في كارولينا الشمالية (جنوب - شرق) «الخناق يضيق على النظام الوحشي وأيامه شارفت على النهاية» وشدد قائلاً: «سننهي العمل الذي باشرناه».

❖ Bush: «Saddam acorralado» y su régimen «está cerca del final».

El presidente estadounidense George Bush afirmó ayer jueves que el régimen del presidente iraquí Saddam Hussein «está cerca de su final y que las tropas estadounidenses y británicas están estrechando el cerco a Bagdad».

Bush afirmó en un discurso ante 20.000 soldados y sus familiares en la base Camp Lejeune del Cuerpo de Infantería de los Estados Unidos (Marines) en Carolina del Norte (sudeste): «se estrecha el cerco y los días de este régimen brutal están llegando a su fin», y subrayó que «lo que hemos empezado lo vamos a terminar».

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira] y recurrir a la amenaza [propaganda]: “Saddam Hussein «está cerca de su final »” y “«se

estrecha el cerco y los días de este régimen brutal están llegando a su fin»”.

- Juego de números [figura retórica]: “20.000 soldados”.
- Demonización [propaganda]: “régimen brutal”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “«los días de este régimen brutal están llegando a su fin»” y “«lo que hemos empezado lo vamos a terminar»”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) لندن تنشر اليوم تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق. (02-12-

2002)

أعلن المتحدث الرسمي باسم الحكومة البريطانية أمس الأحد في عمان أنّ وزير الخارجية البريطاني جاك سترو سينشر اليوم الاثنين تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق لتذكير العالم بأنه لا يمكن الوثوق ببغداد.

وقال المتحدث الرسمي مارك سيدويل في حديثه لمجموعة من ممثلي وسائل الإعلام، بينها وكالة فرانس برس، إنّ «من المهم، ونحن ننتقل إلى تلك المرحلة التي يختبر فيها مدى امتثال العراق (لقرار مجلس الأمن) 1441، أن نذكر العالم بأنّ هذا النظام يجب ألا يمنح ميزة تفسير الشك لصالحه».

- ❖ Londres publica hoy un informe sobre las violaciones de los derechos humanos en Iraq.

Un portavoz oficial del gobierno británico anunció ayer domingo en Amman que el ministro de Asuntos Exteriores británico, Jack Straw, publicará hoy lunes un informe

sobre las violaciones de los derechos humanos en Iraq, para recordar al mundo que no se puede fiar de Bagdad.

El portavoz oficial, Mark Sidwell, subrayó en un discurso dirigido a un grupo de representantes de los medios de comunicación, entre ellos France Press, que «es importante recordar al mundo, ya que pasamos a esta etapa en la cual se comprueba hasta qué punto Iraq cumple la resolución del Consejo de Seguridad 1.441, que a este régimen no se le debe conceder el beneficio de la duda».

Técnicas:

- Difusión de noticias como falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “El portavoz oficial del gobierno británico”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “informe sobre las violaciones de derechos humanos en Iraq, para recordar al mundo que no se puede fiar de Bagdad” y “a este régimen no se le debe conceder el beneficio de la duda”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «يوم الحساب» آت لصدام حسين. (2003-01-05\04)

حذر الرئيس الأمريكي جورج بوش الرئيس العراقي صدام حسين من أنّ «يوم حسابه آت»
قائلا أنّه لا يوجد ما يدل على نيّته لنزع أسلحته سلميا.

وقال بوش للصحافيين في مزرعته في كروفورد بولاية تكساس «تعامل العالم معه طوال 11
عاما ويجب الآن أن يدرك أن يوم حسابه آت ولذا فأن عليه نزع أسلحته طوعا». وأضاف
«نأمل أن يدرك الرئيس العراقي صدام حسين أننا جادون».

❖ Bush: «el día del Juicio Final» se acerca a Saddam Hussein.

El presidente estadounidense George Bush advirtió al presidente iraquí Saddam Hussein de que «está llegando su día del Juicio Final» diciendo que no hay ninguna señal de su intención de desarmarse pacíficamente.

Bush, dirigiéndose a los periodistas en su rancho en Crawford (Texas), dijo: «por 11 largos años el mundo ha lidiado con él, y ahora debe entender que ha llegado la hora de rendir cuentas y por lo tanto debe desarmarse voluntariamente», y añadió: «ojalá comprenda que vamos en serio en esto».

Técnicas:

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “está llegando su día del Juicio Final”, “debe entender que ha llegado la hora de rendir cuentas” y “debe desarmarse voluntariamente”.
- Referencia religiosa y metáfora [figura retórica]: “El día del Juicio Final”.
- Minimización [propaganda]: “no hay ninguna señal de su intención de desarmarse”.
- Juego de números [figura retórica]: “11 años”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “el mundo”.
- Personificación [figura retórica]: “el mundo ha lidiado con él”.
- Censura: “voluntariamente”.
- Oración desiderativa: “Ojalá comprenda que vamos en serio en esto”.

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون غاضبون: توني بلير ضلل الرأي العام بتلفيق الدوسيه.

❖ (ص3) ملف الأدلة البريطاني ضد العراق مسروق بأخطائه من رسالة دكتوراه قديمة.

(2003-02-09\08)

يواجه رئيس الوزراء البريطاني توني بلير فضيحة كبرى تؤكد لجوءه إلى «الأعيب دعائية» لتبرير الحرب الوشيكة ضد العراق، بعد أن تأكد أنّ نصوصاً من التقرير الاستخباراتي البريطاني عن العراق نقلت من رسائل للدكتوراه.

وقال التقرير الذي نشر هذا الأسبوع في موقع الحكومة على الإنترنت أنّ العراق شن حملة ضخمة لخداع وترويع مفتشي الأمم المتحدة الذين يبحثون عن أسلحته المحظورة. ويمثل هذا التقرير أحدث وثيقة بريطانية تركز على التهديد الوشيك الذي يمثله صدام حسين وتحشد التأييد لحرب محتملة بقيادة الولايات المتحدة.

- [AT] Políticos furiosos: Tony Blair engañó a la opinión pública falsificando el dossier.

❖ El informe británico contra Iraq está robado con sus errores de una antigua Tesis Doctoral.

El primer ministro británico Tony Blair se enfrenta a un gran escándalo que afirma que recurrió a «artimañas propagandísticas» para justificar la guerra inminente contra Iraq, después de confirmarse que textos del informe de la Inteligencia británica sobre Iraq fueron copiados de Tesis Doctorales.

El informe, publicado esta semana en la página Web del Gobierno, anunció que Iraq lanzó una gran campaña para engañar e intimidar a los inspectores de la ONU que buscaban las armas prohibidas. Este informe es el documento británico más reciente que se centra en la amenaza inminente que representa Saddam Hussein y moviliza apoyo para una posible guerra bajo el mandato de Estados Unidos.

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Blair se enfrenta a un gran escándalo...” y “textos del informe [...] fueron copiados”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación y fuentes de información) [desinformación]: “la Inteligencia británica y la página Web del Gobierno”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad de objetos materiales) [mentiras]: “el informe”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Iraq lanzó una gran campaña para engañar e intimidar a los inspectores de la ONU”.
- Palabra clave [persuasión]: “amenaza”.

رأي:

❖ (ص 19) الحرب الدعائية بدأت ضد العراق. (رأي القدس) (2002-12-03)

ليس من قبيل الصدفة أن تصدر الحكومة البريطانية تقريراً عن انتهاكات النظام العراقي لحقوق الإنسان، في تزامن مريب مع إعلان الرئيس الأمريكي جورج بوش أمس عن أنّ المؤشرات على تعاون الحكومة العراقية مع فرق التفتيش الدولية عن أسلحة الدمار الشامل غير مشجعة. فمن الواضح أنّ الدولتين ماضيتان في خططهما لقصف العراق وغزوه، سواء تعاون النظام مع فرق التفتيش أم لم يتعاون.

فالرئيس بوش يستعجل الأزمة مع العراق، وبات يصدر أحكاما مسبقة عن عدم تعاونه مع فرق التفتيش على الرغم من مرور أربعة أيام / فقط/ على بدئها لعملها، وتأكيد المسؤولين فيها على تعاون مطلق من طرف الحكومة العراقية ومسؤوليها.

❖ La guerra propagandística contra Iraq ha empezado.

No es una casualidad que el gobierno británico haya publicado un informe sobre las violaciones de los derechos humanos cometidas por el régimen iraquí al mismo tiempo del anuncio del presidente estadounidense George Bush ayer que los indicios de cooperación del gobierno iraquí con los equipos de inspectores internacionales sobre las armas de destrucción masiva no son alentadoras, pues está claro que los dos países siguen con sus planes de bombardear Iraq e invadirlo, colabore el régimen con los equipos de inspectores o no.

El presidente Bush acelera la crisis con Iraq, y dicta sentencias previas sobre la no colaboración de Saddam Hussein con los equipos de inspectores aunque hayan pasado tan sólo cuatro días del comienzo de su trabajo, y a pesar de la afirmación de sus miembros de la colaboración total del gobierno iraquí y de sus responsables.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “el gobierno británico”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [desinformación]: “informe”.
- Demonización [propaganda]: “violaciones de los derechos humanos cometidas por el régimen”.
- Palabras clave [persuasión]: “derechos humanos, régimen y armas de destrucción masiva”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “los indicios de cooperación del gobierno iraquí con los equipos de inspectores [...] no son alentadoras”.

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “los dos países siguen con sus planes de bombardear Iraq e invadirlo”.
- Paradoja [figura retórica]: “los dos países siguen con sus planes [...] colabore el régimen con los equipos de inspectores o no”.
- Contradicción: “Bush dicta sentencias previas sobre la no colaboración de Saddam Hussein con los equipos [...] a pesar de la afirmación de sus miembros de la colaboración total del gobierno iraquí”.

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون بريطانيون يفتحون النار على الإعلام الذي يضخم «الدعاية العراقية».
- ❖ (ص7) حكومة توني بلير تعتبر كل من يقدّم تعليقا «متوازنا» صديقا لبغداد. (31-

(2003-03)

أنتقد جون ريد، رئيس حزب العمّال البريطاني الحاكم، المحلل السياسي التابع لهيئة الإذاعة البريطانية أندرو مار ووصفه بأنه صديق لبغداد... وجاءت كلمات ريد أثناء جلسة برلمانية لتعطي صورة عن الإحباط الذي يشعر به المسؤول البريطاني تجاه ما يعتقد أنّه تغطية «سلبية» لتقدم القوات الأمريكية نحو العاصمة العراقية بغداد.

واعتبر مار أن انتقادات ريد لا تقوم على أساس، وقال إنّ السياسيين يريدون التحكم بما يقوله الصحفيون، ولكنهم لا يستطيعون ضبط ما يشاهده الناس أو التحكم به، فتكنولوجيا وسائل الإعلام وصلت إلى أعلى درجات التقدّم، وتقدم الإعلام بشكل كبير منذ حرب الفوكلاند التي جرى فيها التحكم بكل ما أرسل من تغطيات إعلامية إلى لندن. وقال مار

«يعتقد الوزراء أن كل من يقدم رأياً متوازناً من الحرب ينتهي به المطاف إلى أن يصبح صديقاً لبغداد».

- [AT] Políticos británicos abren fuego a los medios de información que magnifican la “propaganda iraquí”.
- ❖ El gobierno de Tony Blair considera a cualquiera que ofrezca información «neutral» amigo de Bagdad.

El presidente del Partido Laborista británico gobernante John Reed criticó al analista político de la BBC Andrew Marr y le calificó de amigo de Bagdad... Las palabras de Reed se pronunciaron en una sesión del Parlamento, mostrando una imagen de la decepción del responsable político británico por lo que considera una cobertura «negativa» del avance de las tropas estadounidenses hacia la capital iraquí, Bagdad.

Marr consideró las críticas de Reed infundadas, afirmando que los políticos quieren controlar lo que informan los periodistas, pero no podrán controlar ni censurar lo que ve la gente, ya que la tecnología de los medios de información avanzó al máximo desde la guerra de las Malvinas en la que se controló toda cobertura informativa enviada a Londres. Marr añadió: «para estos ministros, toda persona que adopte una visión neutral es un amigo de Bagdad».

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “le calificó de amigo de Bagdad”, “mostrando una imagen de la decepción del responsable...”, “Marr consideró las críticas de Reed infundadas, afirmando que los políticos quieren controlar...” y “para estos ministros, toda persona que adopte una neutral visión es un amigo de Bagdad”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los políticos, los periodistas y los ministros”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “La guerra de las Malvinas”.

❖ (ص4) الجلبي: يجب اقتلاع حزب البعث نهائيا. (10-04-2003)

شدد المعارض العراقي أحمد الجلبي في لقاء مع مئات من مناصريه في جنوب العراق على وجوب اقتلاع حزب البعث برئاسة صدام حسين نهائيا من العراق، بحسب ما جاء في بيان للمؤتمر الوطني العراقي تلقت وكالة فرانس برس نسخة منه في الكويت.

وقال الجلبي رئيس المؤتمر الوطني العراقي في اللقاء الذي ضم عشرة آلاف شخص في الناصرية «لا نريد أن ننتقم من أحد، إلا أنّ علينا أن نقتلع بشكل كامل بعث صدام حسين من البلد».

❖ Chalabi: El Partido Baaz debe ser erradicado para siempre.

El opositor iraquí Ahmed Chalabi insistió en un encuentro con cientos de sus partidarios en el sur de Iraq en la obligación de erradicar el Partido Baaz de Saddam Hussein para siempre, según un comunicado del Congreso Nacional Iraquí, del cual la Agencia France Press recibió una copia en Kuwait.

Chalabi, presidente del Congreso Nacional Iraquí, afirmó en el encuentro al que asistieron 10.000 personas en Nasiriya: «No queremos vengarnos de nadie, pero debemos arrancar de raíz y de forma definitiva al Partido Baaz de Saddam Hussein».

Técnicas:

- Juego de números [figura retórica]: “cientos de sus partidarios” y “10.000 personas”.
- Atenuación [figura retórica], embellecer el campo aliado [mentira] y censura: “«no queremos vengarnos de nadie»”.
- Hipérbole [figura retórica]: “arrancar de raíz [...] al Partido Baaz de Saddam”.

مدارات:

❖ (ص18) المكارثية الجديدة: الله كلّف أمريكا بمهمة تطهير العالم! (مالك العثامنة)

(2003-01-30)

هنالك ثقافة من نوع جديد تحكم أمريكا، وبالتالي تحاول أن تحكم العالم. وهي مزيج من تجارب تاريخية سيئة، تعمل إدارة بوش على إعادة تجميعها تحت مسميات جديدة وبعثها إلى الحياة.

وتستوحي هذه الثقافة الجديدة، التي تشكل الآن شعار حكومة الجمهوريين، مقوماتها من المكارثية سيئة الذكر من جهة، بينما تستند في تعاملها مع العالم على عقلية الجنرال ماك آرثر (سيئ الذكر أيضا).

❖ El nuevo Macarthismo: Dios confía a América la misión de purificar el mundo.

Hay un nuevo tipo de cultura que gobierna América, y por consiguiente intenta gobernar el mundo. Es una mezcla de experiencias históricas negativas que la Administración Bush recupera y da vida bajo nuevas denominaciones.

Esta nueva cultura, que actualmente es el lema del gobierno republicano, está inspirada en los fundamentos del Macarthismo de mala reputación, por una parte, y se basa en las ideas del general MacArthur¹⁵, también de mala fama, en su relación con el mundo, por otra.

Técnicas:

- Presentación negativa del otro [manipulación]: “esa cultura es una mezcla de las experiencias históricas negativas” y “Esta nueva cultura

¹⁵ Douglas MacArthur: general estadounidense que ejerció como Comandante Supremo de las Fuerzas Aliadas durante la Segunda Guerra Mundial.

[...] está inspirada en los fundamentos del Macarthismo de mala reputación...”.

- Antítesis [figura retórica]: “experiencias históricas y nuevas denominaciones”.
- Demonización [propaganda]: “el Macarthismo de mala reputación y las ideas del general MacArthur, también de mala fama”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “El Macarthismo y el general MacArthur”.

صحف عبرية:

• مكان دفن الإرهاب

❖ (ص 9) الإرهاب سينهار مثلما انهارت من قبل النازية والفاشية والشيوعية ودفنت في

المكان المخجل من التاريخ. (يديعوت أحرونوت) (05-03-2003)

لا توجد حرب على العراق. توجد حرب عالمية على الإرهاب العالمي، تختلف عن كل الحروب التي عرفناها في التاريخ. مرة أخرى ليست هذه حربا بين الشعوب، بل حرب الشعوب في مواجهة العصابات. ليست حربا لجيوش ضد أعداء، بل حرب منظومات دفاعية ضد مخاطر غير مرئية ، بلا حدود، ولا قواعد أو كوابح، فالإرهاب ليس بديلا فكريا بل تسلط فكري – إلحاق الضرر «بالكفار» وتدميرهم. وقد قيل أن القط إذا طارد الفأر، فعبثا أن يطالب الفأر بتسوية، فليس القط جديرا بهذا.

ليست هذه حرباً أيديولوجية بين الغرب والشرق، أو مواجهة عامة بين الشمال والجنوب. بل هي في الأساس حرب بين جيل منصرف وجيل قادم. إنّه صدام بين عالم يتحرك إلى الأمام (فيه غرب وشرق، شمال وجنوب على حد سواء، بما في ذلك الدولتان الأكثر سكاناً في العالم – الصين والهند – وعشرات الدول في كل القارات) وعالم محبوس في قبور الأمس يرتعد خوفاً من الديمقراطية. قبالة الأغلبية تقف أقلية كبرى، ولكنها أقلية تعيش تحت سيطرة جيل قديم من الطغاة يقيمون أنظمة إقطاعية تقمع المرأة وترفض حقوق الإنسان. أقلية عالمية متخلفة اقتصادياً ترفض قبول الطاقة الكامنة للعلم والتكنولوجيا الحديثة.

Tumba del terrorismo

- ❖ El terrorismo será derrotado como se hizo con el nazismo, el fascismo y el comunismo, que fueron enterrados en un lugar vergonzoso de la historia. (Yediot Ahronot)

No hay una guerra contra Iraq, hay una guerra mundial contra el terrorismo internacional, distinta de todas las guerras que conocimos en la historia. Una vez más, esta no es una guerra entre los pueblos, sino una guerra de los pueblos contra las bandas. No es una guerra de ejércitos contra enemigos, sino una guerra de organizaciones de defensa contra peligros invisibles sin fronteras, sin bases o escrúpulos. El terrorismo no es una alternativa ideológica sino una tiranía ideológica – infligir el mayor daño a «los infieles» y destruirlos. Se sabe que si un gato persigue a un ratón, es en vano que el ratón pida un trato de igualdad, pues éste no es digno de aquél.

Esta no es una guerra ideológica entre Occidente y Oriente ni un enfrentamiento general entre Norte y Sur. Básicamente, es una guerra entre una generación que se va y otra que viene. Es un choque entre un mundo que avanza (compuesto por Occidente y Oriente, Norte y Sur por igual, incluyendo los dos países más poblados del mundo – China y la India- y decenas de países en todos los continentes) por una parte, y por otra, un mundo encerrado en tumbas del pasado que tiembla temeroso ante la democracia. Frente a la mayoría hay una gran minoría, pero es una minoría que vive bajo el control

de una vieja generación de tiranos, que establece regímenes feudales, que reprimen a la mujer y que rechazan los derechos humanos. Una minoría internacional subdesarrollada económicamente y que se opone al potencial del saber y de la tecnología moderna.

Técnicas:

- Anáfora [figura retórica]: “Hay una guerra...” y “no es una guerra..., sino una guerra...”.
- Exageración [mentira]: “una guerra mundial”.
- Epímone [figura retórica]: “guerra y minoría”.
- Dicotomía [figura retórica]: “pueblos y bandas”, “ejércitos y enemigos”, “organizaciones de defensa y peligros” y “un mundo que avanza y un mundo encerrado”.
- Referencia religiosa: “«los infieles»”.
- Metáfora [figura retórica]: “un gato persigue a un ratón”.
- Antítesis [figura retórica]: “Occidente y Oriente”, “Norte y Sur”, “una generación que se va y otra que viene” y “mayoría y minoría”.
- Sinonimia [figura retórica]: “Guerra, enfrentamiento y choque”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “un mundo que avanza [...] y un mundo encerrado” y “en todos los continentes”.
- Juego de números [figura retórica]: “decenas de países”.
- Personificación [figura retórica]: “mundo encerrado [...] que tiembla”.
- Palabras talismán [persuasión]: “Democracia, saber y tecnología moderna”.
- Anadiplosis [figura retórica]: “hay una gran minoría, pero es una minoría...”.
- Contradicción: “una gran minoría”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “una vieja generación de tiranos, que establece regímenes feudales, que reprimen a la mujer y que rechazan los derechos humanos”; y “una minoría internacional

subdesarrollada económicamente y que se opone al potencial del saber y de la tecnología moderna”.

- Palabra clave [persuasión]: “derechos humanos”.
- Censura.

الصفحة الرئيسية:

❖ براهين باول «مفبركة». (عبد الباري عطوان) (05-02-2003)

يقف كولن باول وزير الخارجية الأمريكي اليوم أمام أعضاء مجلس الأمن الدولي وكاميرات التلفزة العالمية لتقديم «أدلة دامغة» حول وجود أسلحة دمار شامل في العراق، وعدم تعاون الحكومة العراقية مع فرق التفتيش التي تبحث عنها. وربما يقدم أيضا «أدلة» تثبت وجود علاقة بين النظام العراقي وتنظيم القاعدة.

هذه البراهين والأدلة لن تقنع أحدا، بما في ذلك الدول المؤيدة لواشنطن والمتحالفة معها، لأن تدفق القوات وحاملات الطائرات الأمريكية إلى المنطقة يوشك على الاكتمال، كما أن العد التنازلي للعدوان بدأ، وموعد إطلاق الموجة الأولى من الصواريخ على بغداد تحدد أثناء القمة التي عقدها الرئيس الأمريكي جورج بوش مع حليفه البريطاني توني بليير مساء الجمعة الماضي.

❖ Las pruebas de Powell son «inventadas». (Abd al-Bari Atwan)

El secretario de Estado estadounidense Colin Powell comparece hoy ante los miembros del Consejo de Seguridad y las cadenas televisivas internacionales para presentar «pruebas concluyentes» sobre la existencia de armas de destrucción masiva en

Iraq y la falta de colaboración del gobierno iraquí con los equipos de inspectores que buscan esas armas. Puede que presente también «pruebas» que muestren la existencia de relaciones entre el régimen iraquí y al-Qaeda.

Estas pruebas y demostraciones no convencerán a nadie, ni siquiera a los propios países que apoyan a Washington y sus aliados, porque la llegada de las tropas y de los portaaviones a la zona está a punto de concluir, además la cuenta atrás para la agresión¹⁶ ha comenzado y el tiempo de lanzamiento de la primera oleada de misiles sobre Bagdad se fijó durante la cumbre celebrada entre el presidente estadounidense George Bush y su aliado británico Tony Blair el pasado viernes por la tarde.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los miembros del Consejo de Seguridad y las cámaras de las cadenas televisivas internacionales”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira] e ironía [figura retórica]: “pruebas concluyentes”.
- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “la existencia de armas de destrucción masiva, la falta de colaboración del gobierno y la existencia de relaciones entre el régimen y al-Qaeda”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva, régimen y al-Qaeda”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen iraquí y al-Qaeda = terrorismo”.
- Minimización [propaganda]: “Estas pruebas y demostraciones no convencerán a nadie”.
- Metáfora [figura retórica]: “la cuenta atrás” y “oleada de misiles”.

¹⁶ Llama la atención el uso del término «عدوان» cuya traducción es «agresión», en vez de «guerra». A nuestro juicio, ello puede deberse a que este periódico estaba en contra de la guerra.

❖ (ص3) بوش: الحرب تهدف لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم..

ولا حلول جزئية. (2003-03-21)

في ما يأتي النص الحرفي للخطاب الذي ألقاه الرئيس الأمريكي جورج بوش مساء الأربعاء بتوقيت واشنطن وأعلن فيه بدء المراحل الأولى من العمل العسكري ضد العراق لنزع أسلحة هذا البلد: مواطني الأعزاء في هذه الساعة بدأت القوات الأمريكية وقوات التحالف المراحل الأولى للعمليات العسكرية لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم في وجه خطر كبير.

وبموجب أوامر أصدرتها بدأت قوات التحالف ضرب أهداف منتقاة لها أهمية عسكرية تحد من قدرة صدام حسين على شن حرب.

- ❖ Bush: El objetivo de la guerra es desarmar a Iraq, liberar a su pueblo y defender al mundo... y no valen las soluciones a medias.

A continuación, va el texto literal pronunciado por el presidente estadounidense George Bush, miércoles tarde, hora local en Washington, en el que declaró el comienzo de las primeras fases de la operación militar contra Iraq para desarmarle: Compatriotas, en este momento, fuerzas estadounidenses y de la coalición se encuentran en las primeras etapas de las operaciones militares para desarmar a Iraq, para liberar a su pueblo y para defender al mundo de un gran peligro.

Por órdenes mías, las fuerzas de la coalición han comenzado a atacar objetivos seleccionados de importancia militar, a fin de debilitar la capacidad de Saddam Hussein de librar una guerra.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “compatriotas” y “desarmar a Iraq, liberar a su pueblo y defender al mundo”.
- Eufemismo [figura retórica]: “operaciones militares” en vez de “guerra” y “atacar objetivos seleccionados de importancia militar”.
- Ilusiones futuras [mentira] y censura: “desarmar a Iraq, liberar a su pueblo y defender al mundo”.
- Exageración [mentira]: “defender al mundo de un gran peligro”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “defender al mundo”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص 3) واشنطن: صدام قد يستخدم السلاح الكيميائي للدفاع عن بغداد. (26-03-

2003)

أعلن مسؤول أمريكي مساء الاثنين أن القادة العراقيين قد ينتظرون اقتراب الأمريكيين والبريطانيين من بغداد لاستخدام أسلحة كيميائية.

وقال هذا المسؤول، الذي طلب عدم ذكر اسمه: «لا يمكننا أن نثبت ذلك ولا أن نؤكد أنهم فعلا ينوون ذلك. ولكن من الممكن أن يكون صدام يحتفظ بالأسلحة الكيميائية إلى أن تقترب قوات التحالف من وسط بغداد» مشيراً إلى أنّ هذا التحليل مبني على مصادر مختلفة. وبحسب التلفزيون الأمريكي «سي. بي. أس» وضع القادة العراقيون «خطاً أحمر» حول العاصمة وسمحوا لوحدات من الحرس الجمهوري باستخدام هذه الأسلحة في حال اجتياز هذا

الخط. وقال وزير الخارجية الأمريكي كولن باول الاثنين أن القوات العراقية تلقت الأذن باستخدام أسلحة كيميائية ضد المدنيين في جنوب العراق.

- ❖ Washington: Puede que Saddam utilice las armas químicas para defender a Bagdad.

Un responsable estadounidense declaró ayer lunes que los dirigentes iraquíes quizás esperen a que se acerquen los estadounidenses y los británicos a Bagdad para utilizar las armas químicas.

El responsable, que pidió mantenerse en el anonimato, declaró: «no podemos ni demostrarlo ni confirmar cuál es su intención, pero es posible que Saddam Hussein reserve las armas químicas hasta que se acerquen las tropas de la coalición al centro de Bagdad», indicando que este análisis está basado en diversas fuentes. Según el canal televisivo estadounidense CBS, los dirigentes iraquíes trazaron una «línea roja» alrededor de la capital y dieron luz verde a algunas unidades de la Guardia Republicana para utilizar dichas armas en caso de sobrepasarla. El secretario de Estado Colin Powell afirmó el lunes que las fuerzas iraquíes recibieron órdenes de usar las armas químicas contra los civiles en el sur de Iraq.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un responsable estadounidense”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “quizás esperen a que se acerquen [...] a Bagdad para utilizar las armas químicas” y “es posible que Saddam reserve las armas hasta que se acerquen las tropas de la coalición al centro de Bagdad”.
- Palabra clave [persuasión]: “armas químicas”.

- Paradoja [figura retórica] e ironía [figura retórica]: “No podemos ni demostrarlo ni confirmar cuál es su intención, pero es posible que Saddam Hussein reserve las armas...”.
- Verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “diversas fuentes y CBS”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “CBS”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “los dirigentes iraquíes y la Guardia Republicana = el régimen iraquí”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “los dirigentes iraquíes trazaron una «línea roja» [...] y dieron luz verde a algunas unidades de la Guardia Republicana para utilizar esas armas...” y “las fuerzas iraquíes recibieron órdenes de usar las armas químicas contra los civiles en el sur de Iraq”.
- Demonización [propaganda]: “las fuerzas iraquíes recibieron órdenes de usar las armas químicas contra los civiles en el sur de Iraq”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «سي أي أي» الأمريكية: صدام حسين كان يخطط لهجوم بيولوجي خلال

حرب الخليج. (2002-12-24)

أدعت وثيقة رفعت وكالة الاستخبارات المركزية الأمريكية «سي. أي. أيه» صفة السرية عنها مؤخرا أن الرئيس العراقي صدام حسين كان يخطط سرا لاستخدام أسلحة بيولوجية في بداية حرب الخليج لكنه منع من ذلك بعد إسقاط طائرات استطلاع مشاركة في العملية.

ولم تكشف وثيقة «سي. آي. أيه» التي تعود إلى العام 1992 والتي نشرها نهاية الأسبوع الماضي أرشيف الأمن القومي، وهو هيئة للأبحاث، الأماكن المستهدفة أو المادة البيولوجية التي كانت ستستخدم. لكن الباحثين في هذه الهيئة يعتبرون أن العملية كان يفترض أن تستهدف إسرائيل.

- ❖ La CIA: Saddam Hussein planeaba un ataque biológico durante la Guerra del Golfo.

Un documento secreto de la CIA, recientemente desclasificado, confirma que el presidente iraquí Saddam Hussein planeaba usar armas biológicas a principios de la Guerra del Golfo, pero fue impedido tras derribar los aviones de reconocimiento que participaban en la operación.

El documento de la CIA, del año 1992, que fue publicado el pasado fin de semana por el Archivo de Seguridad Nacional, un organismo de investigación, no revela los objetivos o el agente biológico que iba a ser utilizado. Sin embargo, los investigadores de dicho organismo suponen que la operación iba dirigida contra Israel.

Técnicas:

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “un documento secreto de la CIA”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “CIA” y “el Archivo de Seguridad Nacional”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “confirma que Saddam Hussein planeaba usar armas biológicas”, “el agente biológico que iba a ser utilizado” y “suponen que la operación iba dirigida contra Israel”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas biológicas y agente biológico”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “fue impedido tras derribar los aviones de reconocimiento”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «نيويورك تايمز»: العلاقة بين العراق والقاعدة كشفتها مكالمة عبر الأقمار

الصناعية. (2003-02-07)

كشفت صحيفة نيويورك تايمز أمس الخميس أنّ الولايات المتحدة حصلت على أول دليل على وجود روابط بين العراق وتنظيم القاعدة بعد أن ألقى القبض في تركيا على أحد أعوان الإرهابي الأردني أبو مصعب الزرقاوي أثر اعتراض مكالمة هاتفية أجراها بواسطة هاتف خليوي عبر الأقمار الصناعية.

وأوضحت الصحيفة إن الرجل، الذي لم تفصح عن هويته، أتصل، أثناء عبوره إلى تركيا من شمال العراق، بقتلة الدبلوماسي الأمريكي لورانس فوللي، الذي اغتيل في تشرين الأول / أكتوبر الماضي في الأردن، ليهنئهم على العملية، ما سمح برصد موقعه والقبض عليه.

- ❖ El New York Times: La relación entre Iraq y al-Qaeda revelada por una llamada vía satélite.

El New York Times reveló, ayer jueves, que EEUU obtuvo la primera prueba de la existencia de vínculos entre Iraq y al-Qaeda tras arrestar a un ayudante del terrorista jordano Abu Musab al-Zarqawi en Turquía, al interceptar su llamada telefónica realizada con un celular vía satélite.

El diario aclaró que el hombre arrestado, y cuya identidad no reveló, había llamado a los que a asesinaron al diplomático estadounidense Laurence Foley, el pasado octubre en Jordania, para felicitarles por la operación mientras cruzaba del norte de Iraq hacia Turquía, lo que permitió conocer su paradero y detenerle.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El New York Times”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq y al-Qaeda = terrorismo”.
- Palabras clave [persuasión]: “al-Qaeda y al-Zarqawi”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un ayudante del terrorista jordano Abu Musab al-Zarqawi” y “el hombre arrestado, y cuya identidad no reveló,...”.
- Demonización [propaganda]: “había llamado [...] para felicitarles”.

صحف عبرية:

❖ (ص 9) بدون الحرب ضد الطغيان لا يوجد عدل.. وبدون عدل لا توجد حرية.

(يديعوت أحرونوت) (19-02-2003)

مرة أخرى يسجل «معسكر السلام» العالمي نصرا. وربما نجح في إلغاء، أو، على الأقل، تأجيل الحرب في العراق. فرما نجحت فرنسا وألمانيا وبلجيكا والعرب والروس والآخرين في وضع أمريكا الشريرة في مكانها وفي وقف الحرب التي تهدف إلى القضاء على واحد من أبغض الطغاة الذين يعرفهم العالم اليوم. فهو من قتل مليوناً من أبناء شعبه، وهو من يطبق على أعناق أبناء شعبه بأظافر من حديد من خلال مناصريه المتوحشين، وهو الذي يعلم أبناءه، على سبيل المتعة، كيف يطلقون النار على السجناء المكبلين، وهو الذي يحاول

الوصول إلى السيطرة على العالم العربي، وهو الذي يسعى إلى إسقاط النظام غير المستبد في الأردن للاقتراب من الفلسطينيين (الذين يشكلون رأس الحربة للعالم العربي).

- ❖ Sin la guerra contra la tiranía no existe justicia... y sin justicia no existe libertad. (Yediot Ahronot)

Una vez más, el «Frente de la Paz» logra una victoria. Tal vez haya conseguido impedir o, por lo menos, aplazar la guerra en Iraq. Puede que Francia, Alemania, Bélgica, los árabes, los rusos y todos los demás hayan podido poner a la malvada América en su sitio y parar la guerra que va dirigida contra uno de los tiranos más detestables que el mundo conoce hoy día. Mató a un millón de sus compatriotas; tiene cogidos por el cuello a los ciudadanos con las garras de acero de sus salvajes sicarios; enseña a sus hijos, a modo de diversión, disparar a los prisioneros encadenados; pretende extender su dominio al mundo árabe; y aspira a derrocar al régimen legítimo en Jordania para llegar a los palestinos, la punta de lanza del mundo árabe.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “el «Frente de la Paz» logra una victoria”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Francia, Alemania, Bélgica, los árabes, los rusos y todos los demás”.
- Demonización [propaganda]: “la malvada América” y “unos de los tiranos más detestables: mató a un millón..., tiene cogidos por el cuello..., enseña a sus hijos disparar..., pretende extender su dominio... y aspira a derrocar...”.
- Hipérbole [figura retórica]: “uno de los tiranos más detestables” y “salvajes sicarios”.
- Juego de números [figura retórica]: “un millón de sus compatriotas”.
- Metáfora [figura retórica]: “garras de acero” y “la punta de lanza del mundo árabe”.
- Ironía [figura retórica]: “el régimen legítimo en Jordania”.

- واشنطن أبلغته ببدء العمليات ولم تستشره.

❖ (ص 2) بلير: العراق والقاعدة يكرهان طريقة حياتنا وحرابتنا وديمقراطيتنا. (23/22-

(2003-03)

أبلغت الإدارة الأمريكية حليفها توني بلير ببدء الحرب ولكنها لم تستشره، حيث أيقظه مساعده في شقته في مقر الحكومة البريطانية «10 داوونينغ ستريت» في الساعات الأولى من صباح الخميس ليبلغوه رسالة أرسلتها واشنطن تعلن فيها بدء الهجمات على العراق. وهو نفس ما حدث أثناء حرب الخليج 1991 عندما أعلنت أمريكا رئيس الوزراء البريطاني السابق جون ميجر ببدء العمليات العسكرية لكنها لم تستشره. وقالت صحيفة «الغارديان» أنّ رئاسة الوزراء رفضت الإفصاح عما إذا كان بلير قد تلقى اتصالا هاتفيا من البيت الأبيض أو من وزارة الخارجية أو من القيادة المركزية الأمريكية في قطر.

وتقول الصحيفة أن بلير كانت له علاقة بالتخطيط للهجمات على العراق إلا أنه لم يخبر بتغيير الخطة بعد المعلومات التي وصلت للمخابرات الأمريكية عن إمكانية استهداف القيادة العراقية. واعتبرت الصحيفة البريطانية تصريحات الرئيس الأمريكي جورج بوش أنّ «القوات أرسلت بناء على أوامري» استفرادا أمريكيا بالتخطيط للعمل العسكري.

وكان بلير قد تحدث في خطاب سجله قبل سفره إلى بروكسل لحضور اجتماع القمة الأوروبية التي تستمر يومين عن الخطر «الجديد الذي يواجه بريطانيا» فهو كما يقول ليس

خطرا يذكر بالحرب الباردة أو النزاع بين دول عظمى، ولكنه خطر من دول «تمتلك أسلحة الدمار الشامل»، ولم يخل الخطاب الذي أذيع في العاشرة مساء من نزعة «إمبريالية» عندما وصف العراق والمجموعات الإرهابية بأنهما «يكرهان طريقة حياتنا وحریتنا وديمقراطیتنا».

- [AT] Washington le comunicó el comienzo de las operaciones sin consultarlo con él.

❖ Blair: Iraq y al-Qaeda odian nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia.

La Administración estadounidense comunicó a su aliado Tony Blair el comienzo de la guerra pero sin consultar con él, ya que sus colaboradores le despertaron a primeras horas del jueves, en su residencia en la sede del gobierno británico “10 Downing Street”, para informarle que Washington mandó un mensaje en el cual se anuncia el comienzo de los ataques contra Iraq. Es el mismo procedimiento seguido en la Guerra del Golfo de 1991, cuando EEUU comunicó al ex primer ministro británico John Major el comienzo de las operaciones militares sin consultar con él. El Guardian declaró que la Oficina del Primer Ministro no reveló si Blair había recibido una llamada telefónica de la Casa Blanca, del Departamento de Estado o del Mando Central de EEUU en Qatar.

El diario afirma que Blair estaba implicado en los planes de atacar a Iraq, pero no le han comunicado los cambios de planes a consecuencia de las informaciones que recibió la CIA sobre la posibilidad de atacar a la sede del Mando iraquí. El diario británico consideró las declaraciones del presidente estadounidense George Bush de que «las fuerzas fueron enviadas por órdenes mías» una exclusión de EEUU a sus aliados en los planes militares.

Blair, en un discurso grabado antes de viajar a Bruselas para asistir a la Cumbre Europea, que dura dos días, habló del «nuevo peligro al que se enfrenta Gran Bretaña». Según él, no es un peligro comparable con la Guerra Fría o el conflicto entre superpotencias, sino un peligro que procede de países «que poseen armas de destrucción masiva». En el discurso, emitido a las diez de la noche, no faltó el tono «imperialista» al

acusar a Iraq y a los grupos terroristas de que: «odian nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia».

Técnicas:

- Ironía [figura retórica]: “Washington comunicó a su aliado Tony Blair el comienzo de la guerra pero sin consultar con él”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la Guerra del Golfo y la Guerra Fría”.
- Comparación [figura retórica]: “Tony Blair = John Major”.
- Paradoja [figura retórica]: “Blair estaba implicado en los planes de atacar a Iraq, pero no le han comunicado los cambios de planes”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “informaciones que recibió la CIA”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “exclusión de EEUU a sus aliados en los planes militares”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “«nuevo peligro al cual se enfrenta Gran Bretaña»”, “un peligro que procede de países «que poseen armas de destrucción masiva»” y “«odian nuestro estilo de vida...»”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “«nuevo peligro al cual se enfrenta Gran Bretaña»” y “un peligro que procede de países «que poseen armas de destrucción masiva»”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva y grupos terroristas”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq y los grupos terroristas = terrorismo”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia”.
- Palabras talismán [persuasión]: “libertad y democracia”.

• بشرّ العراقيين بـ «يوم التحرير».. وبغداد رأّت خطابه «إعادة لأسطوانة مشروخة».

❖ بوش يتحدّى العالم: مستعدون لحرب منفردة. (2003-01-30)

• باول يعرض المساعدة لتأمين «منفى» لصادام.

وسط نوبات هستيرية متلاحقة من تصفيق أعضاء الكونغرس، ما ذكّر بخطابات زعماء الاتحاد السوفيتي السابق، بدا الرئيس الأمريكي جورج دبليو بوش بعيدا خلف نقطة «اللاعودة» بشأن الحرب على العراق، عندما أعلن في خطاب «حالة الاتحاد» أنّ «مسار أمريكا لن يعتمد على الآخرين»، في إشارة تحد واضحة إلى المعارضة داخل مجلس الأمن وخارجه للجوء للخيار العسكري.

وكاد الرئيس بوش أن يبلغ حد إعلان الحرب على العراق عندما عدّد ما زعم أنّه إحصائيات لأسلحة ورؤوس صواريخ بيولوجية وكيمياوية ما زالت بحوزة العراق، شملت نحو 25 ألف لتر من بكتريا الانثراكس وتسعة وعشرين ألف رأس صاروخية مطالبا بغداد بالكشف عن مصيرها أو مواجهة الهجوم، في خيار بدا تعجيزيا لتبرير حرب باتت مقررة.

- [AT] (Bush) anuncia la buena nueva sobre «el Día de la Liberación» de los iraquíes... y Bagdad considera su discurso una repetición de un «disco rayado».

❖ Bush desafía al mundo: Estamos dispuestos a hacer la guerra en solitario.

- [ST] Powell ofrece un «asilo» seguro a Saddam.

En medio de sucesivos ataques histéricos de aplausos de los miembros del Congreso, que recuerdan los discursos de los líderes de la ex Unión Soviética, el presidente estadounidense George W. Bush parecía ir más allá del punto de «no retorno» para declarar la guerra contra Iraq, al anunciar en el discurso de «El Estado de la Unión» que: «el rumbo de esta nación no dependerá de las decisiones de otros», en una clara señal de desafiar a los opositores dentro y fuera del Consejo de Seguridad a recurrir a la opción militar.

El presidente Bush estuvo a punto de declarar la guerra contra Iraq al enumerar lo que, en su opinión, son estadísticas de armas y cabezas biológicas y químicas de misiles que Iraq todavía posee, entre los cuales hay 25.000 litros de ántrax y 29.000 cabezas de misiles, cuyo paradero, exige a Bagdad que revele o se enfrente a la guerra, una opción absolutamente intransigente para justificar una guerra ya decidida.

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “sucesivos ataques histéricos de aplausos” y “el punto de «no retorno»”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los miembros del Congreso”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “los discursos de los líderes de la ex Unión Soviética”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “«el rumbo de esta nación no dependerá de las decisiones de otros» en una clara señal de desafiar a los opositores...” y “cuyo paradero, exige a Bagdad que revele o se enfrente a la guerra”.
- Antítesis [figura retórica]: “dentro y fuera del Consejo de Seguridad”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas y cabezas biológicas y químicas de misiles y ántrax”.
- Juego de números [figura retórica]: “25.000 litros de ántrax y 29.000 cabezas de misiles”.

- Ironía [figura retórica]: “una opción absolutamente intransigente para justificar una guerra ya decidida”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «رئيس وزراء» كردستان: العراقيون سيرحبون بالقوات الأمريكية. (23/22-

(2003-02)

قال زعيم كردي عراقي الجمعة أن هناك قضية أخلاقية قوية لشن حرب على الرئيس العراقي صدام حسين لإنهاء عقود من الإبادة الجماعية وقمع الشعب العراقي. وقال برهم صالح رئيس وزراء المنطقة الكردية في شمال العراق أن المناهضين للحرب في الغرب «ساذجون» وأن العراقيين سيبتهجون للإطاحة بصدام.

- ❖ El «primer ministro» de Kurdistán: los iraquíes darán la bienvenida a las tropas estadounidenses.

Un líder kurdo iraquí afirmó el viernes que existe una causa moral de peso para declarar la guerra contra el presidente iraquí Saddam Hussein con el fin de acabar con décadas de genocidio y represión contra su pueblo. El primer ministro de la región kurda en el norte de Iraq, Barham Saleh, declaró que los que se oponen a la guerra en Occidente son «estúpidos» y que los iraquíes se alegrarán con el derrocamiento de Saddam.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “acabar con décadas de genocidio...” y “se alegrarán con el derrocamiento de Saddam”.
- Palabras clave [persuasión]: “genocidio y represión”.

- Presentación negativa del otro [mentira]: “los que se oponen a la guerra en Occidente son «estúpidos»”.
- Insulto: “estúpidos”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) صحيفة تربط العراق والقاعدة بصفقة أسلحة كيمياوية. (2002-12-13)

قالت صحيفة «واشنطن بوست» أمس الخميس أنّ بحوزة إدارة الرئيس الأمريكي جورج بوش تقريراً موثقاً به يشير إلى أنّ متطرفين إسلاميين على صلة بتنظيم القاعدة تلقوا سلاحاً كيمياوياً من العراق في الشهر الماضي أو في تشرين الأول (أكتوبر). وقالت الصحيفة مستشهدة بمصادرها وبما قاله مسؤولان مطلعان على التقرير أنّ المحللين الأمريكيين يشتبهون في أنّ العملية اشتملت على غاز الأعصاب /في. أكس/ وأنه تم تهريبه عبر تركيا. ونقلت «واشنطن بوست» عن مسؤولين تحدثوا بدون إذن من البيت الأبيض قولهم أنّ المعلومات بشأن عملية النقل هذه جاءت من مصدر حساس وموثوق به امتنعوا عن كشف هويته. وقال أحد المسؤولين للصحيفة «الطريقة التي تحصلنا بها على المعلومات تشعرننا بالثقة في دقتها.. . إنني ألقى بنحو 99% من التقارير التي أتلقها بمجرد النظر إليها. لكنني لم ألق بهذا التقرير بعيداً».

ونقلت الصحيفة عن مسؤول قوله أنّ جماعة عصبة أنصار السنة المتشددة في لبنان، التي أقامت لها في الآونة الأخيرة جيبا في شمال العراق، شاركت في العملية.

❖ Un diario vincula a Iraq y al-Qaeda con un negocio de armas químicas.

El Washington Post anunció ayer jueves que la Administración Bush posee un informe fidedigno que indica que extremistas islamistas relacionados con al-Qaeda recibieron armas químicas de Iraq el pasado mes, o en octubre. El diario afirmó, citando sus fuentes y las palabras de dos responsables con acceso al informe, que los analistas estadounidenses sospechan que la operación incluía el gas nervioso VX, contrabandado por el territorio turco. El Washington Post citó las declaraciones de responsables que hablaron sin autorización de la Casa Blanca, según las cuales, las informaciones sobre la operación de contrabando provenían de una fuente sensible y fidedigna, cuya identidad no han revelado. Uno de ellos declaró al diario: «la forma a través de la cual hemos obtenido las informaciones nos hace pensar que es precisa... normalmente tiro el 99% de los informes que recibo tan sólo tras echarle un vistazo, pero este informe, no».

El diario informó, según un responsable, que el grupo sunní fundamentalista libanés Osbat al-Ansar (La Liga de los Leales), que últimamente estableció una bolsa de resistencia en el norte de Iraq, participó en la operación.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El Washington Post”.
- Falsa identidad a objetos materiales [mentira]: “informe fidedigno”.
- Demonización [propaganda]: “extremistas islamistas relacionado con al-Qaeda y grupo sunní fundamentalista libanés”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “extremistas islamistas relacionados con al-Qaeda recibieron armas químicas de Iraq...”, y “Osbat al-Ansar [...] participó en la operación”.

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “al-Qaeda, Iraq y Osbat al-Ansar = terrorismo”.
- Palabras clave [persuasión]: “al-Qaeda, armas químicas, el gas nervioso VX y Osbat al-Ansar”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “sus fuentes, las palabras de dos responsables y los analistas estadounidenses”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “sospechan que la operación incluía el gas nervioso VX, contrabandeadado por el territorio turco”.
- Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables y sospechosas [desinformación]: “fuente sensible y fidedigna”.
- Censura: (fuentes de la información).
- Juego de números [figura retórica]: “99%”.
- Disfemismo [figura retórica]: “bolsa de resistencia”.

مدارات:

- أمريكا نجحت في تقسيم أوروبا وإضعافها:

❖ (ص18) ماذا تفعل إسبانيا في هذه المغامرة القذرة؟ (الطاهر بن جلون) (20-03-

(2003)

لقد ولّى الزمن الذي كان فيه الفرنسيون بغطرسهم وعجرتهم يقولون إن حدود أوروبا تنتهي عند جبال «البيرينيوس». إنها فترة فرانكو السوداء، فترة الفقر المدقع الذي كان يجعل من إسبانيا بلد الهجرة بامتياز. كان البعض يفضل المنفى لأسباب سياسية. والبعض الآخر

يختار الهجرة لأن الحياة لم تعد تطاق. كل هذا يبدو بعيدا اليوم، فإسبانيا ليست دولة ديمقراطية كبرى فحسب، بل هي واحدة من أهم أعضاء المجموعة الأوروبية حاليا. الجالية المهاجرة منها لم تعد تتعدى واحدا في المئة قياسا إلى فرنسا التي تبلغ 5,8 في المئة... عرفت إسبانيا إذن نموا وتطورا ملموسا، واستطاعت أن تلحق بالركب في ميادين شتى وخاصة في المجال التكنولوجي والثقافي... فبالرغم من الأعمال الإرهابية لحركة «إيتا» يبقى هذا البلد قبلة للسياح، ويحتل مرتبة لا بأس بها بعد فرنسا وإيطاليا في هذا الباب. طبعا يرجع الفضل إلى أوروبا وإلى الشجاعة والحنكة التي يتحلى بها بعض الرجال السياسيين من قبيل (فليبي كونثاليث) أو (جوردي بوجول)، أو من المبدعين من أمثال (المودوفار) أو (تابيس) أو (مونتالبان) أو أيضا (خافيير مارياس)، والفضل أيضا يعود إلى ملك فذ ومعاصر.. إن هذا البلد المتوسطي المتعدد اللغات والثقافات يتمتع بحظ وافر لكونه يقع على بعد أربعة عشر كيلومترا من أفريقيا وله تراث فني وذاكرة تجمعته بالعالم العربي الإسلامي... وعلى هذا الأساس فهو مهياً أكثر من سواه للفهم وللدفاع عن قضايا السلم في كل بقاع المعمورة.

لكن منذ أن وصل أثنار إلى الحكم أضحت إسبانيا تمسح آثارها وتحاول تجاهل ماضيها بالابتعاد عن جذورها وأصولها. لم تعد ترى جهة الجنوب، بل وجهت قلبها وروحها صوب الشمال. صوب بلدان ودول بعيدة، بلدان ودول قوية وغنية لا تهتم بالضعيف، أما الجنوب المتواضع الفقير، فلم يعد يهمها إطلاقا لأنه من شأنه أن يذكرها بماضيها الرهيب. إنها ترى فيه مصدر مشاكلها والمنطقة التي ينطلق المهاجرون المتسللون وضحايا قوارب الموت، إنه

الجوار الذي من الأفضل تجاهله. الله يتخلى اليوم عن فقراء أفريقيا كما كان تخلى عن إسبانيا في سنوات الخمسينيات.

América ha logrado dividir a Europa y debilitarla.

❖ ¿Qué hace España en esta sucia aventura? (Tahar Ben Jelloun)

Los tiempos en los que los franceses, con su arrogancia y vanidad, decían que las fronteras de Europa acababan en los Pirineos, ya pasaron. Era la época negra de Franco, la época de la pobreza extrema que hacía de España un país de emigración por excelencia. Unos recurrían al asilo por motivos políticos, otros emigraban porque la vida en ella era insostenible. Todo eso parece muy lejano hoy día, ya que España no sólo es un gran país democrático, sino uno de los miembros más importantes de la Unión Europea. Su comunidad emigrante ya no supera el 1% en comparación con Francia que son 5,8%... En España ha tenido lugar un crecimiento y un desarrollo tangibles, y pudo subir al tren en varios ámbitos especialmente el tecnológico y el cultural... A pesar de las operaciones terroristas de ETA, este país sigue siendo un gran destino turístico y ocupa un buen puesto después de Francia e Italia en este sector. Por supuesto, el mérito es de Europa y de la valentía y la sabiduría de algunos de sus políticos como Felipe González o Jordi Pujol, de sus creadores como Almodóvar, Tàpies, Montalbán o Javier Marías, así como, de un rey inteligente y moderno... Este país mediterráneo, multilingüe y multicultural, es privilegiado por estar tan sólo a 14 kilómetros de África y por tener un patrimonio cultural y un legado histórico que le une al mundo arabo-islámico... Partiendo de esa base, España está en mejor posición que otros países para entender y defender los procesos de paz en todo el mundo.

Sin embargo, desde que Aznar llegó al poder, España comenzó a borrar sus huellas y procuró ignorar su pasado, alejándose de sus raíces y sus orígenes. Ya no mira hacia el sur, sino se dirige con el alma y el corazón hacia el norte, hacia naciones y países lejanos, naciones y países fuertes y ricos que no se preocupan por los más débiles, mientras que el sur, humilde y pobre, ya no le importa en absoluto, porque le recuerda su horrible pasado. Ve en el sur el origen de sus problemas y el punto de partida de los inmigrantes clandestinos y las víctimas de las pateras de la muerte. Es el

vecindario que sería mejor ignorar. Dios abandona hoy a los pobres de África como había abandonado a España en los años cincuenta.

Técnicas:

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la época negra de Franco” y “Dios abandona a los pobres de África como había abandonado a España en los años cincuenta”.
- Palabras vaga: “unos y otros”.
- Juego de números [figura retórica]: “1%, 5,8% y 14 kilómetros”.
- Palabras talismán [persuasión]: “crecimiento, desarrollo, valentía y sabiduría”.
- Paradoja [figura retórica]: “a pesar de los operaciones terroristas de ETA, este país sigue siendo un gran destino turístico y ocupa un buen puesto”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Felipe González, Jordi Puyol, Almodóvar, Tàpies, Montalbán, Javier Marías y el Rey = España”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “desde que Aznar llegó al poder, España comenzó a borrar sus huellas”.
- Metáfora [figura retórica]: “España comenzó a borrar sus huellas [...] alejándose de sus raíces y sus orígenes” y “ve en el sur el origen de sus problemas”.
- Personificación [figura retórica]: “España comenzó a borrar sus huellas y procuró ignorar su pasado [...]. Ya no mira hacia el sur, sino se dirige con el alma y el corazón hacia el norte [...]. Ve en el sur...”.
- Dicotomía [figura retórica]: “sur y norte” y “ricos y pobres”.
- Ironía [figura retórica]: “es el vecindario que sería mejor ignorar”.
- Referencia religiosa: “Dios”.

❖ (ص3) أهداف الحرب الثمانية حسب واشنطن. (2003-04-13/12)

بإعلانها الحرب على العراق حددت واشنطن لنفسها ثمانية أهداف عرضها بالتفصيل وزير

الدفاع الأمريكي دونالد رامسفيلد في 21 آذار (مارس) الماضي وهي:

- «إسقاط نظام صدام حسين»
- «تحديد وعزل وأخيرا إزالة أسلحة الدمار الشامل»
- «البحث وإلقاء القبض وطردهم الإرهابيين الذين وجدوا ملاذا في العراق»
- «جمع المعلومات حول الشبكات الإرهابية في العراق وخارج العراق»
- «جمع المعلومات حول الشبكات الإرهابية لتجارة أسلحة الدمار الشامل»
- «إنهاء العقوبات المفروضة على العراق وتسليم مساعدات إنسانية على الفور من الأغذية والأدوية إلى النازحين وإلى العراقيين المحتاجين»
- «ضمان أمن حقول النفط والموارد الخاصة بالشعب العراقي»
- «مساعدة الشعب العراقي في إيجاد الشروط من أجل تأمين انتقال سريع نحو تشكيل حكومة تمثله لا تشكل تهديدا لجيرانه وتكون مصممة على ضمان وحدة أراضي هذا البلد»

❖ Los ocho objetivos de la guerra según Washington.

Con la declaración de la guerra contra Iraq, Washington concretó ocho objetivos que fueron expuestos detalladamente por el secretario de Defensa estadounidense, Donald Rumsfeld, el pasado 21 de marzo, que son:

- «derrocar al régimen de Saddam Hussein»,
- «encontrar, desactivar y, finalmente, eliminar las armas de destrucción masiva»,
- «buscar, arrestar y expulsar a los terroristas que encontraron un refugio en el territorio iraquí»,
- «recopilar informaciones sobre redes terroristas dentro y fuera de Iraq»,
- «recopilar informaciones sobre redes terroristas y el contrabando de armas de destrucción masiva»,
- «poner fin a las sanciones impuestas sobre Iraq y repartir ayudas humanitarias inmediatas de alimentos y medicamentos a las poblaciones desplazadas y a los más necesitados»,
- «garantizar la seguridad de los pozos petrolíferos y los recursos que pertenecen al pueblo iraquí»,
- «ayudar al pueblo iraquí en propiciar las condiciones necesarias para una transición inmediata del poder a un gobierno representativo que no constituya una amenaza a sus vecinos, y decidido a mantener la unidad territorial iraquí».

Técnicas:

- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda], juego de números [figura retórica] e ilusiones futuras [mentira]: “los 8 objetivos”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen, armas de destrucción masiva, terroristas, redes terroristas, pozos petrolíferos y amenaza”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “terroristas, redes terroristas e Iraq = terrorismo”.
- Antítesis [figura retórica]: “dentro y fuera de Iraq”.

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “poner fin a las sanciones impuestas sobre Iraq y repartir ayudas humanitarias inmediatas de alimentos y medicamentos” y “ayudar al pueblo iraquí”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “las poblaciones desplazadas y a los más necesitados”.
- Palabras talismán [persuasión]: “seguridad y unidad territorial”.
- Censura: (toda la noticia).

VI.3. EL MUNDO (TITULARES)

- ❖ (P) BUSH CONSIGUE QUE LA ONU PONGA A SADAM ANTE EL 'JUICIO FINAL'. (Editorial) (09-11-2002)

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “Bush consigue que la ONU ponga a Sadam...”.
- Metáfora [figura retórica] y referencia religiosa: “Juicio Final”.

ESTÁN EN 'EXCELENTE ESTADO'

- ❖ Los inspectores y EEUU minimizan el hallazgo en Irak de cabezas de misiles de armas químicas vacías. (17-01-2003)

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “están en excelente estado”.
- Minimización [propaganda]: “los inspectores y EEUU minimizan el hallazgo...”.
- Palabras clave [persuasión]: “cabezas de misiles de armas químicas”.

CERCO A SADAM:

- ❖ (P>M) Los inspectores de la ONU descubren en Irak 11 ojivas químicas vacías. (17-01-2003)
- [ST] Aseguran que están en 'excelentes condiciones' y Bagdad replica que son de 1986 y estaban 'caducadas y olvidadas'.
- [ST] EEUU dice que no le sorprende el hallazgo y que espera un informe más detallado.

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “Los inspectores descubren 11 ojivas...”.
- Palabra clave [persuasión]: “ojivas químicas”.
- Paradoja [figura retórica]: 'excelentes condiciones' y 'caducadas y olvidadas'.
- Minimización [propaganda]: “EEUU dice que no le sorprende el hallazgo”.
- Exageración y desfiguración (principio de Goebbels) [propaganda].

DESARME DE BAGDAD:

- ❖ (P>Esp.) El Gobierno sostiene que existen ya motivos suficientes para atacar Irak. (29-01-2003)
- [ST] Cree que el 'Informe Blix' demuestra que Sadam ha violado la resolución 1.441 y que no hace falta un nuevo mandato de la ONU.
- [ST] Aznar y Blair harán mañana una declaración de apoyo a Bush en Madrid.

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación]: “Cree que el 'Informe Blix' demuestra que Sadam ha violado la resolución...”.

CERCO A SADAM / APOYO AL TERRORISMO:

- ❖ (M) A la caza y captura de pruebas sólidas. (30-01-2003)
- [ST] EEUU intenta demostrar a sus aliados los vínculos entre Bagdad y Al Qaeda.

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “Terrorismo y Al Qaeda”.
- Animalización de los objetos [figura retórica]: “caza y captura”.

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Bagdad y Al Qaeda = terrorismo”.

CERCO A SADAM / Inestabilidad en la región

- ❖ Los islamistas jordanos no descartan atacar intereses españoles. (06-02-2003)
- [ST] El líder del frente político de los Hermanos Musulmanes prevé un «terremoto incontrolable» en la región.

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “Los islamistas jordanos no descartan atacar intereses españoles”.
- Hipérbole [figura retórica]: “terremoto incontrolable”.

CERCO A SADAM / Debate en el Parlamento

- ❖ Aznar defiende que la ONU dé un plazo de «semanas» a Sadam antes del ataque. (06-02-2003)
- [=] El presidente compara el régimen iraquí con la Alemania nazi, vincula su desarme con la lucha antiterrorista y se queda solo en el Congreso frente a todos los demás grupos parlamentarios.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Aznar defiende que la ONU dé un plazo de «semanas» a Sadam...”.
- Comparación [figura retórica]: “El régimen iraquí = Alemania Nazi”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen iraquí, la Alemania nazi = amenaza”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la Alemania nazi”.

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “todos los demás grupos parlamentarios”.

CERCO A SADAM / *Las posiciones en España*

GOBIERNO

- ❖ «Sadam puede ofrecer armas a terroristas». (06-02-2003)

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación].

- ❖ A las duras y a las maduras. (Victoria Priego) (06-02-2003)

Técnicas:

- Hendíadis [figura retórica].

CERCO A SADAM / El informe de Washington

- ❖ Powell: «Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga». (06-02-2003)

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “«Nada va a parar a Sadam...”.
- Sinonimia [figura retórica]: “parar y detener”.
- Palabra vaga: “algo”.

- ❖ Blair insinúa el ataque a Irak aun si alguien impone su veto en la ONU. (06-02-2003)

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica]: “Blair insinúa el ataque [...] aun si alguien impone su veto”.
- Palabra vaga: “alguien”.

CERCO A SADAM / La opinión

- ❖ Por un Irak democrático. (BARHAM A. SALIH) (06-02-2003)

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]
- Eslogan [propaganda].

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Posturas enfrentadas:

- ❖ (M) Los puntos más calientes del discurso de Powell. (15-02-2003)

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “Los puntos más calientes”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La respuesta del Gobierno:

- ❖ (P>M) Javier Arenas: «El PSOE da oxígeno a Sadam Husein». (16-02-2003)

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “dar oxígeno” en vez de “mantener vivo a un moribundo”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira].

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Pleno del Congreso:

- ❖ (P>M) Aznar llama a Zapatero "compañero de viaje"¹⁷ de Saddam" y el líder de la oposición le replica: "Déjenos en paz, señor Aznar". (06-03-2003)

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “compañero de viaje de Saddam”.
- Juego de palabras [figura retórica]: “paz = no ir a la guerra”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La postura española:

- ❖ (M) El Gobierno empieza a justificar un posible ataque a Irak sin respaldo de la ONU. (08-03-2003)
 - [ST] Rajoy subraya que hubo intervención militar contra Milosevic a pesar del veto de Rusia en el Consejo de Seguridad.

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: la guerra contra Saddam con la guerra contra Milosevic.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “Rajoy subraya que hubo intervención [...] a pesar del veto de Rusia”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La opinión:

- ❖ (M) Una guerra justa¹⁸ con motivos justos. (JOHN McCAIN) (12-03-2003)

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica]: “guerra justa”.
- Epífora [figura retórica]: “justo”.

¹⁷ Esta expresión se ha usado tradicionalmente en los medios de comunicación con una finalidad peyorativa para referirse a los aliados coyunturales sin convicciones del bando comunista, de los cuales hay que deshacerse una vez logrado el objetivo.

¹⁸ El País recoge una definición de este concepto que reza así: «la guerra –por naturaleza, injusta- admite ciertos casos en que puede declararse: defensa de las fronteras nacionales, agresiones sangrientas a una población, rapiñas y apropiaciones de sus recursos, etcétera». (13-enero-1984)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / LAS CLAVES:

❖ (M) El nacimiento del 'periodismo patriótico'. (12-03-2003)

- [ST] MANIPULACION INFORMATIVA. La complicidad de la televisión, radio y prensa norteamericanas con la guerra inminente en Irak está llegando a extremos nunca vistos. Los medios alaban de forma unánime las agallas de Bush y fabrican excusas para justificar un ataque. Los reporteros se han contagiado del virus de la autocensura y no hay vacuna. Mientras, la Administración Bush maneja con tino una gigantesca maquinaria de marketing bélico y propaganda.

Técnicas:

- Hipérbole [figura retórica]: “extremos nunca vistos” y “una gigantesca maquinaria”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los medios alaban de forma unánime” y “los reporteros”.
- Coloquialismos: “las agallas de Bush”.
- Metáfora [figura retórica]: “Los reporteros se han contagiado del virus de la autocensura y no hay vacuna”.
- Ironía [figura retórica]: “marketing bélico”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La posición británica:

❖ (M) Blair pone seis condiciones a Sadam. (12-03-2003)

- [ST] Londres quiere que la nueva resolución exija la salida del país de una treintena de científicos iraquíes y la destrucción inmediata de misiles prohibidos, armas y laboratorios químicos.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “Blair pone seis condiciones a Sadam” y “Londres quiere que la nueva resolución exija...”.

- Juego de números [figura retórica]: “una treintena de científicos”.
- Palabras clave [persuasión]: “misiles prohibidos, armas y laboratorios químicos”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / El ultimátum:

- ❖ (M) «El tirano se irá pronto. El día de la liberación está cerca». (19-03-2003)
 - [ST] Discurso íntegro de Bush en el que dio 48 horas a Sadam y a sus hijos para que salgan del país o afronten la guerra.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación], ilusiones futuras [mentira] y lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “se irá pronto”, “el día de la liberación está cerca”.
- Demonización del presidente iraquí [propaganda]: “tirano”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “dio 48 horas a Sadam y a sus hijos...”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / EEUU, REINO UNIDO Y ESPAÑA ABANDONAN LA DIPLOMACIA Y LLEVAN AL MUNDO A UN CONFLICTO BÉLICO UNILATERAL

- ❖ Bush da 48 horas a Sadam para que salga al exilio con sus hijos o afronte una guerra. (19-03-2003)
 - [ST] El presidente de EEUU critica al Consejo de Seguridad: «No ha cumplido su responsabilidad, pero nosotros sí lo haremos».
 - [ST] Retira, junto con Blair y Aznar, la segunda resolución, mientras Francia y Rusia aseguran que «la guerra es ilegal».
 - [ST] Alerta sobre «operaciones terroristas contra América y sus aliados» y pide a las tropas iraquíes que no luchen.

- [ST] El ministro británico de Relaciones con el Parlamento, Robin Cook, dimite por su desacuerdo con Blair.

Técnicas:

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “Bush da 48 horas a Sadam...”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “El Consejo de Seguridad «no ha cumplido su responsabilidad»”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “pide a las tropas iraquíes que no luchan”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Debate en el Congreso:

- ❖ (M) Aznar: «Hacemos lo más justo y lo mejor por la paz». (19-03-2003)
- [ST] Justifica la guerra esgrimiendo la «legitimidad» de las 13 resoluciones de la ONU contra Irak desde 1991.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Hacemos lo más justo y lo mejor por la paz”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Hacemos”.
- Palabra talismán [persuasión]: “paz y legitimidad”.
- Juego de números [figura retórica]: “13 resoluciones”.
- Censura: “hacemos lo más justo y lo mejor”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La posición del Gobierno español:

- ❖ (M) Aznar se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas». (21-03-2003)

- [ST] El presidente, al que Bush le comunicó siete horas antes el ataque, no tiene prevista una comparecencia específica en el Congreso.¹⁹

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “se compromete a «reducir al mínimo...»”.
- Paradoja [figura retórica]: ““se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas»”.
- Eufemismo [figura retórica]: “la pérdida de vidas” en vez de “matar”.
- Censura: “reducir al mínimo”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La valoración del Pentágono:

❖ (M) Rumsfeld destaca del ataque su «precisión y humanidad». (22-03-2003)

- [ST] La campaña de bombardeos aéreos iniciada ayer sobre la capital iraquí podrá durar hasta 48 horas, según el Pentágono.

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica] e ironía [figura retórica]: “destaca del ataque su «precisión y humanidad»”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “precisión y humanidad”.
- Propaganda subversiva [propaganda]: “podrá durar hasta 48 horas”.
- Censura: (toda la noticia).

PRIMER PLANO / LA INVASION / Cautivos de Saddam:

❖ (P>M) Rumsfeld: 'No estamos bombardeando Bagdad, la ciudad no está en llamas, era el régimen de Saddam el que lo estaba'. (24-03-2003)

Técnicas:

¹⁹ Llama la atención que, según varios medios de comunicación, la hora exacta del comienzo de la guerra fue comunicada a Aznar siete horas antes, mientras que Blair se enteró de la misma una vez comenzada.

- Deformación [mentira] y embellecer el campo aliado [mentira]: “No estamos bombardeando” y “la ciudad no está en llamas”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.
- Censura: (toda la noticia).

PRIMER PLANO / LA INVASION / Los otros frentes:

❖ (M) DIARIO DEL CONFLICTO:

- Hallan una fábrica de armas químicas, según la Fox. (24-03-2003)

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “fábrica de armas químicas”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “Fox News”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / El frente europeo:

❖ (M) Londres insiste: los soldados británicos fueron ejecutados. (29-03-2003)

- [ST] La hermana de uno de los artificieros asegura que un coronel informó a la familia de que el joven murió en combate.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “los soldados británicos fueron ejecutados”.
- Demonización [propaganda]: “fueron ejecutados”.
- Contradicción: “fueron ejecutados” y “murió en combate”.
- Eufemismo [figura retórica]: “joven” en vez de “soldado”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / El peligro bioquímico:

❖ (M) La 'Doctora Ántrax' se reencuentra con Sadam Husein. (30-03-2003)

- [ST] La televisión iraquí emite una reunión del Gabinete del presidente en la que reaparece el 'cerebro' del programa biológico, disparando las sospechas de que Irak utilice estas armas contra EEUU.

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: “Dra. Ántrax = Dr. Muerte”.
- Demonización de la misma [propaganda].
- Metonimia [figura retórica]: “cerebro”.
- Palabras clave [persuasión]: “programa biológico y armas”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “disparando las sospechas de que Irak utilice estas armas...”.

TRIBUNA LIBRE:

- ❖ Irak volverá a ser un país floreciente. (TONY BLAIR) (01-04-2003)

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira] e ilusiones futuras [mentira]: “volverá a ser”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / Un rescate de película:

- ❖ (P>M) Salvad a la soldado Lynch. (03-04-2003)

- [ST] Las Fuerzas Especiales y la CIA logran su éxito más espectacular de la guerra.

Técnicas:

- Intertextualidad (Emplear un enunciado patrón, parafraseando el título de la película de Steven Spielberg “Salvar al soldado Ryan”).
- Tono triunfalista [desinformación]: “Las Fuerzas Especiales y la CIA logran su éxito...”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La propaganda de Bagdad / MOHAMED SAID AL-SAHAF / Ministro de Información iraquí:

- ❖ (M) La guerra del ministro de 'desinformación'. (09-04-2003)
 - [ST] Su postura combativa y sus pintorescas expresiones han convertido a este funcionario en una inverosímil estrella.

Técnicas:

- Ironía [figura retórica] y deslucir el campo enemigo [mentira]: “Ministro de Desinformación”, “postura combativa”, “pintorescas expresiones” e “inverosímil estrella”.
- Minimización [propaganda] del cargo que ocupa: “funcionario”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La caída de Bagdad / EL REGIMEN IRAQUI SE DESMORONA SIN HABER USADO NINGUN ARMA DE DESTRUCCION MASIVA

- ❖ Estados Unidos tumba a Sadam. (10-04-2003)
 - [ST] Los tanques estadounidenses entraron ayer por tres puntos hasta el centro de Bagdad sin encontrar resistencia alguna.
 - [ST] Grupos de chiíes les arrojaron flores y centenares de personas participaron en la destrucción de estatuas y símbolos.
 - [ST] Se desconoce el paradero de Sadam, su familia y sus colaboradores mientras en todo el país persisten focos de resistencia.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “el régimen iraquí se desmorona...” “Estados Unidos tumba a Sadam” y “Los tanques estadounidenses entraron [...] sin encontrar resistencia alguna”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen y arma de destrucción masiva”.
- Personificación [figura retórica]: “Estados Unidos tumba a Sadam”.
- Minimización [propaganda]: “sin encontrar resistencia alguna”.

- Palabra talismán [persuasión]: “resistencia”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “les arrojaron flores”.
- Juego de números [figura retórica]: “centenares de personas”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Sadam, su familia y sus colaboradores = el régimen iraquí”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “en todo el país”.
- Disfemismo [figura retórica]: “focos de resistencia”.

LA INVASIÓN / La caída de Bagdad

❖ Tropas de EEUU derriban a Sadam. (10-04-2003)

- [ST] Los bagdadíes vitorean a los soldados estadounidenses que tomaron el control del centro de la capital sin apenas resistencia.
- [ST] Desaparecen los funcionarios del régimen y los milicianos encargados de las defensas en las calles.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “Tropas de EEUU derriban a Sadam” y “sin apenas resistencia”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Los bagdadíes”.
- Paradoja [figura retórica]: “Los bagdadíes vitorean a los soldados estadounidenses”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “Desaparecen los funcionarios del régimen [...] encargados de las defensas en las calles”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “los funcionarios y los milicianos encargados de las defensas = el régimen iraquí”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.

DIARIO DE LA GUERRA (DÍA 21)

- ❖ El comienzo del final. (10-04-2003)

Técnicas:

- Antítesis [figura retórica].

LA INVASIÓN / La reacción de Washington

- ❖ Rumsfeld compara la toma de Bagdad con la caída del Muro. (10-04-2003)
- [ST] El secretario de Defensa de EEUU acusa a Siria de vender equipo militar a los iraquíes y de refugiar a leales a Sadam.

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: “la toma de Bagdad con la caída del muro de Berlín”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la caída del Muro de Berlín”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.

- ❖ DE CÓMO LA APISONADORA APLASTÓ AL TIGRE DE PAPEL. (EL EDITORIAL) (10-04-2003)

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica].

PRIMER PLANO / LA INVASION / La propaganda:

- ❖ (M) La coalición promete a Irak «una vida mejor». (11-04-2003)
- [ST] Bush y Blair anuncian el fin de Sadam en 'Televisión Hacia la Libertad', el canal de las tropas anglo-estadounidenses.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “promete a Irak «una vida mejor»”.
- Eslogan [propaganda]: «una vida mejor».
- Palabra talismán [persuasión]: “Libertad”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La posguerra:

- ❖ (M) España pacificará y democratizará Irak. (11-04-2003)
- [ST] Las tropas españolas que participan en la misión humanitaria colaborarán para establecer condiciones de seguridad y acabar con los saqueos.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “pacificará y democratizará” y “colaborarán para establecer...”.
- Eufemismo [figura retórica]: “misión humanitaria” en vez de “guerra”.
- Palabra talismán [persuasión]: “seguridad”.
- Censura: (toda la noticia).

PRIMER PLANO / LA OCUPACION / La propaganda:

- ❖ (M) La guerra de las palabras. (13-04-2003)
- [ST] Bush y Sadam han hecho uso de la maquinaria dialéctica para crear consenso y justificar sus acciones.

Técnicas:

- Intertextualidad (Emplear un enunciado patrón, parafraseando el título de la película “La Guerra de las Galaxias”).
- Palabra talismán [persuasión]: “consenso”.

PRIMER PLANO / LA OCUPACION / DIARIO DE LA GUERRA (Y DIA 26):

- ❖ (M) Acaba la guerra, no empieza la paz. (15-04-2003)

Técnicas:

- Antítesis [figura retórica]: “acaba y empieza” y “guerra y paz”.
- Elipsis [figura retórica]: “Acaba la guerra, [aunque] no empieza la paz”.
- Ironía [figura retórica].

EL IRAK POST SADAM / LA GIRA DEL 'SEÑOR DE LA GUERRA'²⁰:

- ❖ (M) Bush declara hoy «el final de la guerra», pero no la «victoria» en Irak. (01-05-2003)

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica].
- Ironía [figura retórica].
- Palabra talismán [persuasión]: “victoria”.

²⁰ Es una expresión acuñada en China en los años veinte para referirse a los paramilitares fuera de control del Poder central en el país asiático. Más tarde, fue utilizado en todos aquellos movimientos separatistas que se enfrentaban al sus respectivos gobiernos, como en Afganistán, Somalia, El Congo, la ex Yugoslavia, etc.

VI.4. EL MUNDO (TEXTOS)

ESTÁN EN 'EXCELENTE ESTADO'

- ❖ Los inspectores y EEUU minimizan el hallazgo en Irak de cabezas de misiles de armas químicas vacías. (17-01-2003)

Fuentes de la misión de inspectores y del Gobierno de EEUU minimizaron el hallazgo en Irak de cabezas de misiles -u ojivas- vacías preparadas para portar armas químicas durante una inspección. Según funcionarios de la Casa Blanca, las cabezas de cohetes de la artillería iraquí no parecen ser una prueba fehaciente.

Estas armas están en "excelente estado" y son "similares a unas importadas por Irak a finales de los años 80". Aunque Bagdad afirma que no tienen relación con el programa de armas prohibidas, el portavoz de la ONU Hiro Ueki no pudo dar una estimación del alcance de este descubrimiento, realizado en el almacén de munición de Ukhaider, situado a 70 kilómetros de la ciudad de Kerbala y a más de 170 kilómetros al sur de Bagdad.

El lugar ya había sido inspeccionado anteriormente, el 7 de enero. Un equipo de inspección estuvo en el lugar para revisar un gran número de búnkeres construidos a finales de los años 90.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “Fuentes de la misión de inspectores y del Gobierno de EEUU”, “funcionarios de la Casa Blanca” y “un equipo de inspección”.
- Paradoja [figura retórica]: “minimizaron el hallazgo en Irak de cabezas de misiles [...] preparadas para portar armas químicas”.
- Contradicción: “Minimizan el hallazgo” y “Estas armas están en “excelente estado””.

- Palabras clave [persuasión]: “cabezas de misiles, ojivas, armas químicas, cabezas de cohetes de la artillería, armas prohibidas, almacén de munición y búnkeres”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [desinformación]: “funcionarios de la Casa Blanca” y “un equipo de inspección”.
- Minimización [propaganda]: “las cabezas de cohetes de la artillería iraquí no parecen ser una prueba fehaciente”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “están en "excelente estado" y son similares a unas importadas por Irak a finales de los años 80”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “el portavoz de la ONU”.
- Juego de números [figura retórica]: “un gran número de búnkeres”.

CERCO A SADAM / El informe de Washington

- ❖ Powell: «Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga». (06-02-2003)

«Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga», concluyó ayer Colin Powell ante el Consejo de Seguridad de la ONU. «Irak está desaprovechando su última oportunidad», advirtió, después de acusar a Sadam de esconder sus armas de destrucción masiva, de seguir fabricándolas en secreto y de mantener vínculos estrechos con Al Qaeda y otras asociaciones terroristas.

El secretario de Estado norteamericano arrojó su arenga de 84 minutos con espectacular aparato multimedia (fotos de satélites-espía, grabaciones interceptadas a militares iraquíes, dibujos, gráficos, mapas), pero no proporcionó ese arma humeante que la mayoría de los 15 miembros del Consejo reclaman como evidencia. Aún así, Powell dijo estar ofreciendo pruebas «irrefutables e innegables» y espetó a la ONU a «no acobardarse» ante la decisión de desarmar a Irak por la fuerza.

Powell puso sobre la mesa de herradura del Consejo las informaciones guardadas por los servicios de Inteligencia y dio una «estimación conservadora» de lo que se supone oculta Irak: entre 100 y 500 toneladas de agentes químicos. El secretario de Estado acusó también al régimen de Sadam de tener 18 laboratorios móviles de armas biológicas –capaces de procesar ántrax, botulismo, cólera y viruela- y de haberlos ocultado antes y durante la estancia en Irak de los inspectores.

En el capítulo de misiles, Powell dijo que Sadam trabaja en un misil de largo alcance, con un radio de acción de 1.000 kilómetros, capaz de amenazar incluso a Rusia. También le acusó de haber fabricado un avión no tripulado con una autonomía de vuelo de 500 kilómetros y preparado para diseminar armas químicas.

Powell insistió en las ambiciones nucleares de Sadam y cerró su intervención denunciando las «asociaciones terroristas» del líder iraquí, incluida la reciente presencia en Bagdad de «dos docenas» de miembros de Al Qaeda dirigidos por Abu Musab Al-Zarqawi, colaborador de Bin Laden y experto en gases venenosos.

«Para Sadam Husein, la posesión de las armas más mortíferas es la última carta, la que más puede completar sus ambiciones», afirmó Powell, flanqueado por el director de la CIA, George Tenet.

- Ocultamiento de armas: Powell ofreció dos cintas grabadas, con supuestas conversaciones entre miembros de la Guardia Nacional de Sadam, para corroborar su acusación de que Irak está escondiendo sus armas prohibidas y ha limpiado incluso hasta 30 instalaciones días antes de la visita de los inspectores.

Powell acusó al régimen iraquí de «minar y frustrar» la labor de los inspectores a través del comité creado expresamente para «supervisar» la misión de la ONU y controlado por un asesor directo de Sadam, general Amir Al-Saadi, y por su hijo Qusay Husein. Su función es «evitar que las inspecciones obtengan resultados».

- Testimonio de científicos: Según Powell, Sadam ha hecho firmar documentos a los científicos en los que se les amenaza de muerte si colaboran. «Irak no sólo oculta armas, sino que oculta a los hombres que pueden tener algo que decirnos», acusó Powell, que dijo que la lista de 500 científicos facilitada por el Gobierno iraquí es insuficiente y tendría que llegar a los 1.500.

- Armas biológicas: Powell acusó al Gobierno iraquí de no haber ofrecido evidencia de la destrucción de 8.500 litros de ántrax. Para ilustrar la dimensión de la amenaza, Powell mostró el contenido de un tubito –con capacidad para «una taza de té de ántrax»- y dijo que esa cantidad había sido suficiente para provocar hace un año al menos dos muertes, decenas de afectados y una oleada de terror en Estados Unidos.
- Armas químicas: Powell dijo que Sadam no ha ofrecido pruebas del paradero de 6.500 bombas equipadas con gas mostaza, ni sobre el destino del gas nervioso VX que llegó a producir y que estaba a punto de ser usado como arma letal. Como prueba, facilitó la conversación entre dos militares iraquíes que hablaban de unos documentos sobre «agentes nerviosos».
- Armas nucleares: Según el secretario de Estado, Sadam Husein cuenta con los científicos y con el diseño de una bomba atómica y sólo le falta el tercer ingrediente: el material fisible. Powell volvió a poner sobre la mesa la cuestión de los tubos de aluminio, que Irak intentó conseguir en 11 países, y que según él son una prueba de que Sadam quiere fabricar uranio enriquecido.
- Terrorismo: Powell arrancó la parte más profusa de su intervención vinculando al régimen de Sadam Husein con la asociación Ansar Al Islam y con la existencia de una supuesta fábrica de gases venenosos en la zona norte de Irak controlada por los kurdos. Según Powell, un agente del Gobierno iraquí sirvió como contacto.

El secretario de Estado recordó los vínculos de Sadam con Hamas y la Yihad Islámica de Palestina, y afirmó que hay constancia de al menos nueve encuentros entre miembros de la asociación terrorista de Bin Laden y representantes iraquíes. La última y más contundente acusación se refiere a Abu Musab Al-Zarqawi, lugarteniente de Bin Laden, entrenado en Afganistán, en la fabricación de gases letales, y hospitalizado durante dos meses en Bagdad el año pasado.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “«Nada va a parar a Sadam...”, “Sadam trabaja en un misil de largo alcance...”, “«Para Sadam Husein, la posesión de las armas más mortíferas es la última

carta, la que más puede completar sus ambiciones»”, “su función es «evitar que las inspecciones obtengan resultados»”, “Sadam ha hecho firmar documentos a los científicos...”, “«Irak no sólo oculta armas, sino que oculta a los hombres que pueden tener algo que decirnos»”, “Sadam no ha ofrecido pruebas del paradero de 6.500 bombas...”, “Sadam Husein cuenta con los científicos y con el diseño de una bomba atómica y sólo le falta el tercer ingrediente: el material fisible”, “son una prueba de que Sadam quiere fabricar uranio enriquecido”, “un agente del Gobierno iraquí sirvió como contacto”, “afirmó que hay constancia de al menos nueve encuentros entre miembros de la asociación terrorista...” y “Al-Zarqawi fue hospitalizado durante dos meses en Bagdad el año pasado”.

- Sinonimia [figura retórica]: “parar y detener”.
- Palabra vaga: “algo”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “«Irak está desaprovechando su última oportunidad»”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “acusar a Sadam de esconder sus armas de destrucción masiva” y “corroborar su acusación de que Irak está escondiendo sus armas prohibidas”.
- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “esconder sus armas de destrucción masiva, de seguir fabricándolas y de mantener vínculos estrechos con al-Qaeda y otras asociaciones terroristas”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva, Al Qaeda, terroristas, agentes químicos, régimen, laboratorios móviles de armas biológicas, ántrax, botulismo, cólera, viruela, misil de largo alcance, armas químicas, Al-Zarqawi, Bin Laden, gases venenosos, armas prohibidas, armas biológicas, amenaza, gas mostaza, gas nervioso VX, arma letal, agentes nerviosos, armas nucleares, bomba atómica, el material fisible, tubos de aluminio, uranio enriquecido, terrorismo, Ansar Al Islam, fábrica de gases venenosos, Hamas, Yihad Islámica de Palestina, gases letales”.

- Exageración [mentira]: “vínculos estrechos”, “espectacular aparato”, “pruebas «irrefutables e innegables»”, “capaz de amenazar incluso a Rusia”, “armas más mortíferas”, “un tubito que había sido suficiente para provocar dos muertes, decenas de afectados y una oleada de terror” y “contundente acusación”.
- Personificación [figura retórica]: “arropó su arenga” y “Espetó a la ONU a «no acobardarse».”
- Juego de números [figura retórica]: “84 minutos, entre 100 y 500 toneladas de agentes químicos, 18 laboratorios móviles, un misil de alcance de 1.000 kilómetros, un avión no tripulado con una autonomía de vuelo de 500 kilómetros, dos docenas de miembros de Al-Qaeda, 30 instalaciones, 1.500 científicos, 8.500 litros de ántrax, decenas de afectados, 6.500 bombas, 11 países y nueve encuentros”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “fotos de satélites-espía, grabaciones interceptadas a militares iraquíes, dibujos, gráficos, mapas”, “informaciones guardadas por los servicios de Inteligencia”, “dos cintas grabadas” y “documentos sobre «agentes nerviosos»”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “dos militares iraquíes”, “miembros de Al Qaeda”, “miembros de la Guardia Nacional”, “un agente del Gobierno iraquí” y “miembros de la asociación terrorista de Bin Laden y representantes iraquíes”.
- Paradoja [figura retórica]: “El secretario de Estado norteamericano arropó su arenga de 84 minutos con espectacular aparato multimedia [...] pero no proporcionó ese arma humeante...”.
- Contradicción: “no proporcionó ese arma humeante [...] Aun así, Powell dijo estar ofreciendo pruebas «irrefutables e innegables»...”.

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “pruebas «irrefutables e innegables»”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Al Qaeda, asociaciones terroristas, Abu Musab al-Zarqawi, Ansar al-Islam, Hamas, Yihad Islámica y asociación terrorista de Bin Laden = terrorismo” y “Guardia Nacional de Sadam, Amir Al-Saadi y Qusay Husein = el régimen”.
- Demonización [propaganda]: “las «asociaciones terroristas» del líder iraquí”, “experto en gases venenosos” y “Sadam ha hecho firmar documentos a los científicos en los que se les amenaza de muerte si colaboran”.

CERCO A SADAM / Debate en el Parlamento

- ❖ Aznar defiende que la ONU dé un plazo de «semanas» a Sadam antes del ataque. (06-02-2003)
- [=] El presidente compara el régimen iraquí con la Alemania nazi, vincula su desarme con la lucha antiterrorista y se queda solo en el Congreso frente a todos los demás grupos parlamentarios.

José María Aznar aseguró ayer ante el Congreso que trabajará para que la ONU dé un «plazo terminante» de «semanas» a Sadam. Si tras ese plazo limitado no hay respuesta, no hay más salida que la solución militar, porque, según el presidente del Gobierno, el régimen iraquí es «una amenaza a los ciudadanos, a nuestros principios y a nuestros valores».

Aznar habló de ejercer la responsabilidad y de evitar la pasividad frente a quienes nos amenazan, como debió hacerse frente a Hitler.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “aseguró ayer [...] que trabajará para que la ONU dé un «plazo terminante» de «semanas» a Sadam”.

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “Si tras ese plazo limitado no hay respuesta, no hay más salida que la solución militar”.
- Eufemismo [figura retórica]: “solución militar” en vez de “guerra”.
- Demonización [propaganda]: “El régimen es una «amenaza a los ciudadanos, a nuestros principios y a nuestros valores»”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen iraquí y Adolf Hitler = amenaza”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen y amenaza”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestros principios y nuestros valores”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “habló de ejercer la responsabilidad y de evitar la pasividad”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “evitar la pasividad frente a quienes nos amenazan”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “como debió hacerse frente a Hitler”.

❖ Ni las pruebas de Powell convencen a la ONU ni las razones de Aznar a los demás grupos. (06-02-2003)

- [ST] China, Francia y Rusia insisten en que se conceda más tiempo y más medios a los inspectores para que puedan verificar las nuevas acusaciones de EEUU.
- [ST] El presidente anuncia que España «trabajaré» para que haya una segunda resolución que dé a Irak «un plazo terminante, de semanas» para desarmarse y Zapatero dice que estará en contra si sirve para autorizar la guerra.

Los tambores de guerra no consiguieron alinear ayer ni al Consejo de Seguridad de la ONU ni a la oposición parlamentaria española en favor de un ataque a Irak.

Las pruebas exhibidas por el secretario de Estado norteamericano, Colin Powell, para demostrar que Irak no se ha desarmado no convencieron al Consejo de Seguridad.

Tres de los miembros con derecho de veto –China, Francia y Rusia- se mostraron a favor de que se conceda más tiempo a los inspectores.

Al mismo tiempo que la exposición de Powell en Nueva York, en Madrid se celebraba un debate monográfico en el Congreso sobre el asunto, donde José María Aznar aseguró que España «trabajaría» por una segunda resolución que conceda un plazo «terminante» a Irak para desarmarse. José Luis Rodríguez Zapatero, líder del PSOE, avanzó que se opondrá a dicha resolución si ésta sirve para autorizar una guerra. La postura del Gobierno del PP fue contestada por los demás grupos políticos y, desde las tribunas, por un grupo de artistas que exhibieron camisetas contra la guerra.

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “Los tambores de guerra”.
- Personificación [figura retórica]: “Los tambores de guerra no consiguieron alinear”.
- Paradoja [figura retórica]: “Las pruebas exhibidas [...] no convencieron al Consejo de Seguridad”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “Aznar aseguró que España «trabajaría» por una segunda resolución”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “La postura del Gobierno del PP fue contestada por los demás grupos políticos y, desde las tribunas, por un grupo de artistas que exhibieron camisetas contra la guerra”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los demás grupos políticos”.

CERCO A SADAM / *Las posiciones en España*

GOBIERNO

- ❖ «Sadam puede ofrecer armas a terroristas». (06-02-2003)

José María Aznar estableció ayer ante el Congreso una relación muy directa entre el peligro del terrorismo y la necesidad de acabar con el régimen de Sadam.

Dicha relación, según dijo, se establece en un doble sentido: por la necesidad de que otros países como Estados Unidos sigan ayudando en la lucha contra ETA y en el peligro de que el régimen iraquí entregue armas químicas y bacteriológicas a grupos terroristas.

Respecto a ETA, explicó que «la lucha contra el terrorismo ha escalado posiciones en la agenda de la comunidad internacional hasta convertirse en objetivo básico. Sabemos que ello nos ayudará, ya lo está haciendo, en nuestra lucha contra ETA; creemos que es un deber específico de España ofrecer su cooperación a otros países señalados por el terrorismo. La pasividad ante estas nuevas amenazas es nuestro mayor peligro».

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: “el peligro del terrorismo y el régimen de Sadam”.
- Palabras clave [persuasión]: “terrorismo, régimen, armas químicas y bacteriológicas, grupos terroristas y amenazas”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “por la necesidad de que otros países [...] sigan ayudando en la lucha contra ETA” y “Sabemos que ello nos ayudará [...] en nuestra lucha contra ETA”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “el peligro de que el régimen entregue armas a grupos terroristas”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen de Sadam, ETA y grupos terroristas = terrorismo”.
- Personificación [figura retórica] y metáfora [figura retórica]: “la lucha contra el terrorismo ha escalado posiciones”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “creemos que es un deber específico de España ofrecer su cooperación a otros países señalados por el terrorismo”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “La pasividad ante estas amenazas es nuestro mayor peligro”.

- Exageración [mentira]: “mayor peligro”.

- ❖ Blair insinúa el ataque a Irak aun si alguien impone su veto en la ONU. (06-02-2003)

Tony Blair abrió ayer de par en par la puerta para que el Reino Unido apoye un ataque de EEUU contra Irak, aun en el caso de que no cuente con el respaldo de la ONU.

El primer ministro dejó caer la idea ante la Cámara de los Comunes: «Si los inspectores continúan diciendo que Irak no coopera, tendría que aprobarse una segunda resolución», arrancaba Blair. «La única circunstancia en la que habría espacio para la maniobra sería ésta: cuando a pesar de estar claro que los inspectores manifiestan que Irak no coopera, cuando a pesar de estar claro que Irak incumple [la Resolución 1.441], por alguna razón alguien hiciera un uso de su derecho a veto que yo calificaría de no razonable y caprichoso», subrayaba el *premier*. Y añadía: «No creo que eso ocurra. Pero no creo que en esas circunstancias sea adecuado limitar nuestra capacidad de maniobra: si lo hiciéramos, incumpliríamos el espíritu y la letra de la 1.441».

Técnicas:

- Anáfora [figura retórica]: “cuando a pesar de estar claro que...” y “no creo...”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “por alguna razón alguien hiciera un uso de su derecho a veto que yo calificaría de no razonable y caprichoso”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestra capacidad de maniobra”.
- Personificación [figura retórica]: “el espíritu de la 1.441”.

CERCO A SADAM / La opinión

- ❖ Por un Irak democrático. (BARHAM A. SALIH) (06-02-2003)

En su comparecencia de ayer, Colin Powell habló de los esfuerzos de Irak en fabricar armas de destrucción masiva y de sus vínculos con organizaciones terroristas.

Se trata de excelentes razones para derrocar a Sadam Husein. Como todos sabemos, existen otras poderosas razones, la principal de ellas es el deseo de mi pueblo de liberarse de la represión y de plantar las semillas de la democracia en una tierra que durante demasiado tiempo se ha dejado abandonada a manos de la tiranía.

En mi oficina de Sulaimaniya, en la parte de Irak que se encuentra ya libre de control de Sadam Husein, me veo con viajeros que llegan de Bagdad y de otros lugares de Irak. Todos me hablan del continuo sufrimiento infligido por el régimen iraquí, de las esperanzas –que secretamente alimentan tantos iraquíes ahora esclavizados- de una vida en libertad y de un país donde puedan expresarse sin que les repriman.

Técnicas:

- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “fabricar armas de destrucción masiva y sus vínculos con organizaciones terroristas”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva, organizaciones terroristas, represión, tiranía, sufrimiento, régimen”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Como todos sabemos”, “el deseo de mi pueblo” y “todos me hablan”.
- Palabra talismán [persuasión]: “democracia, esperanza y libertad”.
- Demonización [propaganda]: “liberarse de la represión”, “a manos de la tiranía” y “el continuo sufrimiento infligido por el régimen...”.
- Antítesis [figura retórica]: “democracia y tiranía” y “sufrimiento y esperanza”.
- Metáfora [figura retórica]: “plantar las semillas de la democracia” y “esperanzas que –secretamente alimentan tantos iraquíes...”.
- Personificación [figura retórica]: “a manos de la tiranía”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “«de una vida en libertad y de un país donde puedan expresarse sin que se les repriman»”.

❖ A las duras y a las maduras. (Victoria Priego) (06-02-2003)

España va a apoyar a Bush con o contra el apoyo de las fuerzas de oposición. Eso estaba claro mucho antes del debate en el Congreso. Lo que estaba por ver era la razón por la que el Gobierno Aznar había decidido tan pronto y con tanta claridad secundar las posiciones del Gobierno de Washington. Y ahí acabaron entrando, aunque escondidos entre los datos, los argumentos que están detrás de ese respaldo que, pase lo que pase, no se va a quebrar.

Hay pactos que obligan y que obligan más en la medida en que sean más importantes para quien los busca. Francia y Alemania tienen su propio juego, que alterarán según transcurran las circunstancias y ya veremos en qué acaba su posición en este asunto. Pero España tiene una apuesta única, vital, que es la lucha contra el terrorismo. Primero contra el que nosotros padecemos y por extensión, pero siempre después, contra todos los demás. Y en esa apuesta, el respaldo de la comunidad europea, pero también el del gobierno norteamericano, podría estar resultando determinante.

Técnicas:

- Derivación [figura retórica]: “España va a apoyar a Bush con o contra el apoyo...”.
- Antítesis [figura retórica]: “con o contra el apoyo”.
- Ironía [figura retórica]: “acabaron entrando, aunque escondidos entre los datos, los argumentos”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “pase lo que pase, no se va a quebrar” y “ya veremos en qué acaba su posición en este asunto”.
- Aliteración [figura retórica]: “hay pactos que obligan y que obligan más”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Francia y Alemania tienen su propio juego, que alterarán según las circunstancias”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “España tiene una apuesta única, vital, que es la lucha contra el terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo”.

- Internacionalismo [manipulación]: “Primero contra el que nosotros padecemos y por extensión, [...] contra todos los demás” y “el respaldo de la comunidad europea, pero también el del gobierno norteamericano”.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / EEUU, REINO UNIDO Y ESPAÑA ABANDONAN LA DIPLOMACIA Y LLEVAN AL MUNDO A UN CONFLICTO BÉLICO UNILATERAL

- ❖ Bush da 48 horas a Sadam para que salga al exilio con sus hijos o afronte una guerra. (19-03-2003)
- [ST] El presidente de EEUU critica al Consejo de Seguridad: «No ha cumplido su responsabilidad, pero nosotros sí lo haremos».
- [ST] Retira, junto con Blair y Aznar, la segunda resolución, mientras Francia y Rusia aseguran que «la guerra es ilegal».
- [ST] Alerta sobre «operaciones terroristas contra América y sus aliados» y pide a las tropas iraquíes que no luchen.
- [ST] El ministro británico de Relaciones con el Parlamento, Robin Cook, dimite por su desacuerdo con Blair.

George W. Bush lanzó ayer un ultimátum a Sadam Husein para que se exilie en 48 horas o afronte una guerra. El presidente norteamericano urgió a los militares iraquíes a desertar y a no defender «un régimen moribundo que no merece vuestras vidas».

Bush criticó al Consejo de Seguridad de la ONU por «no haber sabido asumir sus responsabilidades» y afirmó que su país tomará «todas las medidas para ganar la guerra».

Al final de su intervención, de apenas 15 minutos, Bush admitió la posibilidad de represalias terroristas no sólo en Estados Unidos sino en los «países aliados», y anunció la puesta en marcha de un gran dispositivo de seguridad. El presidente norteamericano inició así la cuenta atrás para la guerra contra Irak, horas después de que

Estados Unidos, Gran Bretaña y España decidieran cerrar la ventana diplomática en el Consejo de Seguridad.

«Hemos llegado al final del camino», admitió pesaroso el secretario general de la ONU, Kofi Annan, que ordenó la retirada inmediata de los inspectores de desarme y del personal de Naciones Unidas de Irak.

«Sadam Husein y sus hijos deben dejar Irak en 48 horas», anunció el presidente norteamericano. «Si no lo hacen el resultado será un conflicto militar en el momento en que nosotros decidamos».

«EEUU ha agotado todas las medidas para evitar la guerra y agotará todas las medidas para ganarla», anticipó Bush, que tuvo también palabras para el pueblo iraquí: «El día de vuestra liberación está cerca. El tirano se irá».

Bush dedicó más de tres minutos de su breve discurso a minar la moral del ejército iraquí e invitó a los militares a no combatir en una guerra perdida de antemano. También les incitó a no usar armas químicas y a no destruir los campos de petróleo.

«El Consejo de Seguridad no ha sabido asumir sus responsabilidades; nosotros asumiremos las nuestras», dijo Bush en otro momento de su intervención, y añadió que Estados Unidos tiene «la autoridad, la voluntad y la resolución" para hacer frente a la amenaza de Irak». «La seguridad del mundo requiere que Sadam sea desarmado ahora», apostilló.

El presidente norteamericano advirtió que Sadam puede contraatacar, y previno contra la posibilidad de atentados terroristas en represalia por el ataque militar. «No nos dejaremos intimidar por los bandoleros y los asesinos», dijo.

«El tiempo para la diplomacia quedó atrás y estamos llegando al momento de la verdad», dijo como anticipo Colin Powell, desde su púlpito del Departamento de Estado. «Sadam Husein y sus inmediatos cohortes tendrán que salir del país y permitir que este asunto se resuelva mediante la entrada pacífica de las fuerza para evitar el conflicto».

«Nosotros creemos que nuestras acciones están respaldadas por la ley internacional, independientemente de lo que decidamos al final», dijo Powell,

refiriéndose a las «serias consecuencias» contenidas en la primera resolución (1441) aprobada por el Consejo hace cuatro meses.

Técnicas:

- Personificación [figura retórica]: “un régimen moribundo que no merece vuestras vidas”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen, liberación, armas químicas, campos de petróleo y amenaza”.
- Eufemismo [figura retórica]: “represalias” en vez de “venganzas” y “entrada pacífica” en vez de “invasión”.
- Internacionalismo [manipulación]: “no sólo en EEUU sino en los «países aliados»”.
- Metáfora [figura retórica]: “la cuenta atrás”, “cerrar la ventana diplomática”, “el final del camino” y “el tiempo quedó atrás y estamos llegando al momento de la verdad”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “Sadam Husein y sus hijos deben dejar Irak...”, “Si no lo hacen el resultado será un conflicto militar...” y “Sadam Husein y sus inmediatos cohortes tendrán que salir...”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “invitó a los militares a no combatir...”, “admitió pesaroso el secretario general de la ONU” y “«EEUU ha agotado todas las medidas para evitar la guerra»”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “«agotará todas las medidas para ganarla» y «El día de vuestra liberación está cerca. El tirano se irá»”.
- Demonización [propaganda]: “el tirano, bandoleros y asesinos”.
- Dicotomía [figura retórica]: “sus responsabilidades y las nuestras” y “nuestras acciones”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Estados Unidos tiene «la autoridad, la voluntad y la resolución para hacer frente a la amenaza de Irak» y «La seguridad del mundo requiere que Sadam sea desarmado ahora»”.

- Disimulación de las intenciones agresivas [mentira]: “permitir que este asunto se resuelva mediante la entrada pacífica de las fuerzas para evitar el conflicto”.
- Contradicción: “la entrada pacífica de las fuerzas para evitar el conflicto”.

LA INVASIÓN / La posición del Gobierno español

- ❖ Aznar se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas». (21-03-2003)
- [ST] El presidente, al que Bush le comunicó siete horas antes el ataque, no tiene prevista una comparecencia específica en el Congreso.

España ya está en guerra contra Irak y José María Aznar tuvo que hacer ayer lo que nunca ha hecho ningún presidente democrático en nuestro país: comprometerse a «reducir al mínimo los daños y la pérdida de vidas humanas, muy especialmente entre la población civil».

El presidente del Gobierno compareció a mediodía en el jardín de La Moncloa para leer, en tono grave, una declaración institucional que defiende la legalidad de la acción militar y proclamar que la «alternativa a un orden internacional creíble no es otra que la impunidad de aquellos que lo quiebran y en esta disyuntiva no hay espacio ni para la neutralidad, ni para la indiferencia ni para la equidistancia».

Es decir, que, según Aznar, o se está con Sadam o se apoya a quienes iniciaron ayer el ataque. Obviamente, el Gobierno que él preside ha optado claramente por la coalición que encabeza Estados Unidos, sin respaldo de organismos internacionales, ni de grupos políticos distintos al suyo, ni la mayoría de la opinión pública. «Hemos asumido nuestras responsabilidades», dijo.

Técnicas:

- Catáfora [figura retórica]: “Aznar tuvo que hacer lo que nunca ha hecho ningún presidente [...]: comprometerse a «reducir al mínimo los daños...»”.

- Paradoja [figura retórica]: “comprometerse a «reducir al mínimo los daños...»”.
- Eufemismo [figura retórica]: “la pérdida de vidas” en vez de “matar” y “acción militar” en vez de “guerra”.
- Palabras clave [persuasión]: “legalidad, orden internacional y neutralidad”.
- Dicotomía [figura retórica]: “o se está con Sadam o se apoya a quienes iniciaron ayer el ataque” y “nuestras responsabilidades”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “el Gobierno ha optado por la coalición que encabeza Estados Unidos, sin respaldo de organismos...”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “hemos asumido nuestras responsabilidades”.

PRIMER PLANO / LA INVASIÓN / La valoración del Pentágono

❖ Rumsfeld destaca del ataque su «precisión y humanidad». (22-03-2003)

- [ST] La campaña de bombardeos aéreos iniciada ayer sobre la capital iraquí podrá durar hasta 48 horas, según el Pentágono.

Donald Rumsfeld defendió ayer «el cuidado, la precisión y la humanidad» del ataque masivo sobre Bagdad. El secretario de Defensa norteamericano dijo que era «inapropiado e inexacto» comparar la ofensiva de ayer con los bombardeos durante la II Guerra Mundial.

«Entonces se dejaban caer simplemente bombas sobre la población», afirmó Rumsfeld. «Nosotros no estamos atacando al pueblo de Irak, sino que estamos golpeando objetivos militares muy concretos. Nadie puede hacerse una idea de lo precisas que son las armas que estamos usando».

«Cientos de objetivos militares serán atacados en las próximas horas», adelantó por su parte el jefe de la Junta de Estado Mayor, Richard Myers. Según informó el

Pentágono, la campaña aérea de Shock and Awe (Conmoción y Espanto) sobre Bagdad podrá durar hasta 48 horas.

Richard Myers informó ayer de que las tropas norteamericanas y británicas habían penetrado ya 100 millas (más de 150 kilómetros) en suelo iraquí y avanzaban «con esporádicas resistencias». «Ha habido algún combate entre tanques», dijo. «Hemos tenido algo de lucha».

Myers confirmó la captura del puerto de Um Qasr, donde desde ayer ondea la bandera norteamericana, y anunció el control inminente de los pozos petrolíferos del sur. «Serán una gran fuente de recursos para el pueblo iraquí», dijo.

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica]: “«el cuidado, la precisión y la humanidad» del ataque”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: II Guerra Mundial.
- Deformación [mentira] y embellecer el campo aliado [mentira]: “Nosotros no estamos atacando al pueblo de Irak, sino que estamos golpeando objetivos militares muy concretos”.
- Supresión [mentira]: “estamos golpeando objetivos militares muy concretos” y “nadie puede hacerse idea de lo precisas que son las armas que estamos usando”.
- Eufemismo [figura retórica]: “golpeando objetivos militares”.
- Palabra vaga: “nadie”.
- Juego de números [figura retórica]: “cientos de objetivos militares” y “100 millas (más de 150 kilómetros)”.
- Eslogan [propaganda] y censura: “Conmoción y Espanto”.
- Propaganda subversiva [propaganda]: “la campaña aérea podrá durar hasta 48 horas”.
- Minimización [propaganda]: “con esporádicas resistencias”, “ha habido algún combate entre tanques” y “hemos tenido algo de lucha”.

- Personificación [figura retórica]: “la captura del puerto de Um Qasr”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “donde desde ayer ondea la bandera norteamericana”.
- Palabra clave [persuasión]: “pozos petrolíferos”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “«Serán una gran fuente de recursos para el pueblo iraquí»”.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La caída de Bagdad / EL REGIMEN IRAQUI SE DESMORONA SIN HABER USADO NINGUN ARMA DE DESTRUCCION MASIVA

❖ Estados Unidos tumba a Sadam. (10-04-2003)

- [ST] Los tanques estadounidenses entraron ayer por tres puntos hasta el centro de Bagdad sin encontrar resistencia alguna.
- [ST] Grupos de chiíes les arrojaron flores y centenares de personas participaron en la destrucción de estatuas y símbolos.
- [ST] Se desconoce el paradero de Sadam, su familia y sus colaboradores mientras en todo el país persisten focos de resistencia.

«Hermanos iraquíes, los americanos hemos venido a liberaros del perro Sadam Husein», rugían los altavoces conectados al blindado Hummer. «Y ahora, ¡tiremos todos juntos la estatua del perro Sadam!». Y los centenares de iraquíes que, después de horas de miedo e incredulidad habían salido por fin a la calle Saadún, el corazón de Bagdad donde se sitúan los hoteles Sheraton y Palestine, enardecieron. «¡Muerte a Sadam!», gritaron enfebrecidos.

Les faltaron segundos para cumplir las órdenes que provenían del automóvil de guerra enemigo. Con sogas y mazos trataron de derribar la figura del presidente que se alzaba imponente en la plaza Firdos, en esta ocasión vacía de miembros de la Guardia Republicana, hombres del Baaz, soldados regulares iraquíes o miembros de la Defensa Civil.

A las seis de la tarde, cuando cambió definitivamente la historia de Irak, la plaza Firdos, sacudida durante 20 días por los violentos bombardeos de Washington, estaba rodeada de los carros de combate y los vehículos blindados de tropas de la Tercera División y de la Infantería de Marina que habían cruzado media ciudad sin necesidad de disparar un solo tiro.

Y los chicos de George Bush apenas podían creer lo que estaban viendo.

Técnicas:

- Referencia religiosa: “Hermanos”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los americanos”.
- Embellecer el campo aliado [mentira] e ilusiones futuras [mentira]: “Los americanos hemos venido a liberaros...”.
- Insulto: “perro”.
- Personificación [figura retórica]: “rugían los altavoces” y “el corazón de Bagdad”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “¡Tiremos todos...!” y “Tropas de la Tercera División [...] habían cruzado media ciudad sin necesidad de disparar un solo tiro”.
- Juego de números [figura retórica]: “centenares de iraquíes”.
- Eslogan [propaganda]: “¡Muerte a Sadam!”.
- Paradoja [figura retórica]: “cumplir las órdenes que provenían del automóvil de guerra enemigo”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “miembros de la Guardia Republicana, hombres del Baaz, soldados regulares iraquíes o miembros de la Defensa Civil = el régimen iraquí”.
- Exageración [mentira]: “cambió definitivamente la historia de Irak” y “violentos bombardeos”.
- Eufemismo [figura retórica]: “chicos” en vez de “soldados”.

LA INVASIÓN / La reacción de Washington

- ❖ Rumsfeld compara la toma de Bagdad con la caída del Muro. (10-04-2003)
- [ST] El secretario de Defensa de EEUU acusa a Siria de vender equipo militar a los iraquíes y de refugiar a leales a Sadam.

Dick Cheney celebró ayer la guerra de Irak como «una de las campañas más extraordinarias de todos los tiempos». El vicepresidente norteamericano salió de su búnker particular para proclamar el éxito de «las fuerzas de la coalición» y para anunciar que el sábado se celebrará en Nasiriya la primera reunión para preparar el Gobierno interino post-Sadam.

El presidente Bush prefirió quedar ayer en segundo plano y ceder también el protagonismo al secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, que comparó la destrucción de las estatuas de Sadam con la caída del muro de Berlín: «Hoy es un gran día para los iraquíes libres».

«El sabor de la libertad es insaciable», dijo por su parte el portavoz de la Casa Blanca, Ari Fleischer: «Las escenas que estamos viendo en televisión demuestran el ansia de los iraquíes por ser libres... Es un momento histórico».

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “Cheney celebró ayer la guerra...”, “salió de su búnker particular para proclamar el éxito [...] y para anunciar que el sábado se celebrará en Nasiriya la primera reunión...” y “«Hoy es un gran día para los iraquíes libres»”.
- Exageración [mentira]: “una de las campañas más extraordinarias de todos los tiempos”, “hoy es un gran día...” y “es un momento histórico”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Bush prefirió quedar ayer en segundo plano y ceder el protagonismo al secretario de Defensa...”.
- Comparación [figura retórica]: “la caída de la estatua con la caída del muro de Berlín”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “la caída del Muro de Berlín”.

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Ironía [figura retórica]: “iraquíes libres”.
- Metáfora [figura retórica]: “el sabor de la libertad es insaciable”.

❖ DE CÓMO LA APISONADORA APLASTÓ AL TIGRE DE PAPEL. (EL EDITORIAL) (10-04-2003)

La imponente estatua de Sadam en el centro de Bagdad, erigida en conmemoración de su 65 aniversario, fue derribada ayer entre vítores –y algunas lágrimas- de los cientos de iraquíes que contemplaban el espectáculo.

La capital de Irak está desde ayer bajo la soberanía de las fuerzas estadounidenses, que recorrieron sus calles sin incidente alguno. Grupos aislados aplaudían a los soldados y quemaban efigies y símbolos de Sadam, mientras las cadenas de televisión retransmitían escenas de saqueo de los edificios oficiales.

No había tal amenaza.

El impresionante despliegue militar y logístico de EEUU en esta guerra contrasta con la debilidad de Sadam Husein, que, como sucedió hace doce años, ha resultado ser un tigre de papel.

La caída de Bagdad y el desarrollo de la guerra pone en evidencia la falta de justificación del ataque de Bush y sus aliados, que fundamentaron su acción en que Sadam poseía armas de destrucción masiva y estaba dispuesto a utilizarlas o cederlas a un grupo terrorista.

Colin Powell aseguró ante el Consejo de Seguridad que Irak disponía de 500 toneladas de gas nervioso, decenas de miles de litros de ántrax y botulina, laboratorios móviles para fabricar armas químicas, misiles prohibidos por la ONU y que estaba desarrollando un programa nuclear secreto, capaz de poner a punto una bomba atómica a corto plazo.

Lo único que han encontrado las fuerzas estadounidenses son máscaras antigás, algunos uniformes de protección contra armas químicas y antídotos en muy pequeña cantidad. ¿Dónde está ese terrible arsenal al que se refería Powell?

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “La imponente estatua de Sadam [...] fue derribada ayer entre vítores...”, “la capital de Irak está desde ayer bajo la soberanía de las fuerzas estadounidenses que recorrieron sus calles sin incidente alguno” y “el impresionante despliegue militar”.
- Antítesis [figura retórica]: “vítores y lágrimas”.
- Minimización [propaganda]: “algunas lágrimas”, “ha resultado ser un tigre de papel” y “Lo único que han encontrado las fuerzas estadounidenses son máscaras antigás, algunos uniformes de protección contra armas químicas y antídotos en muy pequeña cantidad”.
- Palabras vagas: “algunas y alguno”.
- Juego de números [figura retórica]: “los cientos de los iraquíes” y “500 toneladas de gas nervioso, decenas de miles de litros de ántrax y botulina”.
- Palabra talismán [persuasión]: “soberanía”.
- Palabras clave [persuasión]: “amenaza, armas de destrucción masiva, gas nervioso, ántrax y botulina, laboratorios móviles, armas químicas, misiles prohibidos, programa nuclear, bomba atómica y arsenal”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “la debilidad de Sadam Husein, que, [...] ha resultado ser un tigre de papel”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “como sucedió hace 12 años = la Segunda Guerra del Golfo”.
- Ironía [figura retórica]: “La caída de Bagdad y el desarrollo de la guerra pone en evidencia la falta de justificación del ataque de Bush y sus aliados, que fundamentaron su acción en que Sadam poseía armas de

destrucción masiva y estaba dispuesto a utilizarlas o cederlas a un grupo terrorista”.

- Contradicción: “pone en evidencia la falta de justificación del ataque” e “Irak estaba desarrollando un programa nuclear secreto, capaz de poner a punto una bomba atómica a corto plazo”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Sadam poseía armas de destrucción masiva y estaba dispuesto a utilizarlas o cederlas a un grupo terrorista”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Sadam Husein y un grupo terrorista = terrorismo”.
- Interrogación retórica [figura retórica]: “¿Dónde está este terrible arsenal al que se refería Powell?”.

DIARIO DE LA GUERRA (DÍA 21)

❖ El comienzo del final. (10-04-2003)

La derrota anuncia la victoria. El alivio fue universal e inmenso: desde el comienzo de la jordana empezaron a aparecer, uno detrás de otro, los signos del derrumbamiento. El silencio de las armas en el centro de Bagdad; la desaparición, como por ensalmo, de soldados y *fedayin* que hasta ayer habían trufado las calles de la ciudad; la constatación de Mónica García Prieto de que los coches de la Guardia Republicana llevaban las matrículas arrancadas; la ausencia repentina, ayer por la mañana, de los hombres que vigilaban cada día todos los movimientos de los periodistas y del siempre mentiroso ministro iraquí de Información y, finalmente, el momento inapelable: el derribo de la estatua del dictador.

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica]: “la derrota anuncia la victoria”.
- Personificación [figura retórica]: “la derrota anuncia la victoria” y “el silencio de las armas”.
- Palabra talismán [persuasión]: “victoria”.

- Exageración [mentira]: “el alivio fue universal e inmenso”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “los signos del derrumbamiento. El silencio de las armas [...]; la desaparición, como por ensalmo, de soldados y fedayin [...], los coches llevaban las matrículas arrancadas, la ausencia repentina de los hombres que vigilaban cada día los movimientos de los periodistas y del siempre mentiroso ministro iraquí de Información y, finalmente, el momento inapelable: el derribo de la estatua del dictador”.
- Sinonimia [figura retórica]: “desaparición y ausencia”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “soldados, fedayin, la Guardia Republicana, hombres que vigilaban los movimientos de los periodistas, ministro iraquí de Información = el régimen iraquí”.
- Metáfora [figura retórica]: “habían trufado las calles”.
- Insulto y deslucir el campo enemigo [mentira]: “el mentiroso ministro iraquí de Información”.
- Catáfora [figura retórica]: “el momento inapelable: el derribo de la estatua del dictador”.
- Demonización [propaganda]: “el dictador”.

VI.5. EL PAÍS (TITULARES)

- ❖ (Int.3) "Si cooperas seremos justos contigo", dice Blair a Sadam. (09-11-2002)

Técnicas:

- Disimulación de las intenciones agresivas [mentira]: "Si cooperas seremos justos...".
- Embellecer el campo aliado [mentira]: "seremos justos".

- ❖ (Int.4) Un científico iraquí revela que Sadam estuvo a punto de tener la bomba nuclear. (08-12-2002)

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: "Un científico iraquí".
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: "estuvo a punto de tener la bomba nuclear".
- Palabra clave [persuasión]: "la bomba nuclear".

- ❖ (P>Int.) EEUU y el Reino Unido rechazan el informe de Sadam. (19-12-2002)

- [ST] Londres denuncia "mentiras evidentes".

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira]: "mentiras evidentes".

ACOSO A SADAM:

- ❖ (P>Int.) La ONU descubre en Irak 11 cabezas de misiles para armas químicas. (17-01-2003)

- [ST] Bagdad dice que las ojivas vacías no pertenecen a los programas de armas.

Técnicas:

- Metonimia [figura retórica]: “La ONU” en vez de “los inspectores de la ONU”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “La ONU descubre en Irak 11 cabezas...”.
- Exageración y desfiguración (principio de Goebbels) [propaganda]: “11 cabezas”.
- Palabras clave [persuasión]: “cabezas de misiles, armas químicas y programas de armas”.
- Contradicción: “cabezas de misiles para armas químicas” y “las ojivas vacías no pertenecen a los programas de armas”.

ACOSO A SADAM:

- ❖ (Int.2) El régimen plantea condiciones para un posible exilio de Sadam. (18-01-2003)

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.
- Rumores [desinformación].
- Falsa presuposición [manipulación].

ACOSO A SADAM:

- ❖ (Int.4) Los inspectores descubren documentos sobre uranio enriquecido. (19-01-2003)

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de

los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]:
“documentos”.

- Palabra clave [persuasión]: “uranio enriquecido”.

AMENAZA DE GUERRA / El papel de Europa:

❖ (Int.5) Blair asegura que existen vínculos entre Irak y el grupo de Bin Laden.
(30-01-2003)

- [ST] El primer ministro británico se reúne hoy con Aznar en Madrid.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Blair asegura que existen vínculos”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Irak y el grupo de Bin Laden = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “Bin Laden”.

❖ (P>Esp.) Aznar afirma que tiene pruebas de que Sadam Husein también es una
"amenaza para España". (03-02-2003)

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Aznar afirma que tiene pruebas...”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “pruebas”.
- Internacionalismo [manipulación]: “amenaza para España”.
- Palabra clave [persuasión]: “amenaza”.
- Censura: (sobre las supuestas fuentes de las pruebas).

AMENAZA DE GUERRA / Las pruebas:

- ❖ (Int.5) LOS LAZOS CON AL QAEDA: Abu Musab Zarqawi, el hombre de Bin Laden en Bagdad. (06-02-2003)

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Al Qaeda, Abu Musab Zarqawi, Bin Laden y Bagdad = terrorismo”.
- Palabras clave [persuasión]: “Al-Qaeda, Zarqawi y Bin Laden”.

AMENAZA DE GUERRA / Un pleno para las explicaciones del presidente:

- ❖ (Esp.15) Aznar: "Créanme, Sadam Husein está vinculado al terrorismo". (14-02-2003)

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira].
- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “está vinculado al terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo”.

AMENAZA DE GUERRA / La posición de EEUU:

- ❖ (Int.3) Colin Powell: "Sadam sigue jugando sucio". (15-02-2003)
- [ST] El secretario de Estado cree llegado el momento de las "serias consecuencias" previstas en la 1.441.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Sadam sigue jugando sucio”.
- Metáfora [figura retórica]: “jugando sucio”.

AMENAZA DE GUERRA / El debate diplomático:

- ❖ (Int.6) El cañonazo de Ana Palacio. (16-02-2003)

- [ST] El discurso de la ministra de Exteriores en la ONU fue más duro que los de sus colegas de EEUU y del Reino Unido.

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “cañonazo” en vez de “discurso”.

AMENAZA DE GUERRA / Reflexiones sobre el conflicto:

- ❖ (Esp.22) Conmigo o con Sadam. (ERNESTO EKAIZER) (19-02-2003)

Técnicas:

- Dicotomía [figura retórica].

AMENAZA DE GUERRA / El debate en España:

- ❖ (Esp.15) Aznar afirma que no quiere ver a España "en el rincón de los países que no sirven". (04-03-2003)

- [ST] El líder popular exige unidad a su partido porque "nadie" les votaría si dieran "marcha atrás".

Técnicas:

- Palabra talismán [persuasión]: “unidad”.
- Palabra vaga: “nadie”.
- Coloquialismos: “dar marcha atrás”.
- Censura: “no quiere ver a España en el rincón de los países que no sirven”.

AMENAZA DE GUERRA / El debate parlamentario:

- ❖ (Esp.15) Aznar sostiene que Irak no puede tener otros tres meses de plazo para el desarme total. (06-03-2003)

- [ST] Zapatero pide al presidente del Gobierno que, ya que va a irse, deje a España "en paz".
- [=] Aznar acusa a Zapatero de ser "compañero de viaje de Sadam Husein".
- [=] Zapatero afirma que lo que va a producir un ataque a Irak es "odio en cantidades ingentes".

Técnicas:

- Juego de palabras [figura retórica]: "paz = no ir a la guerra".
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: "Aznar acusa a Zapatero de ser "compañero de viaje" de Sadam".
- Exageración [mentira]: "cantidades ingentes".

- ❖ (P>Int.) Blair pone seis condiciones a Sadam Husein para evitar la guerra. (13-03-2003)

- [ST] El dictador deberá anunciar en la televisión iraquí su desarme.

Técnicas:

- Disimulación de las intenciones agresivas [mentira] y embellecer el campo aliado [mentira]: "Blair pone seis condiciones para evitar...".
- Demonización [propaganda]: "el dictador".
- Censura: "condiciones para evitar la guerra".

AMENAZA DE GUERRA / Los argumentos del presidente:

- ❖ (Esp.20) Aznar cree que Irak será "pronto liberada" y España habrá asumido su "responsabilidad". (15-03-2003)

- [ST] El presidente acusa a los que se oponen a sus tesis de carecer de razones "morales y legales".

- [=] Una docena de personas con pancartas contra la guerra increparon a Botella.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “Irak será pronto liberada” y “España habrá asumido su responsabilidad”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “acusa a los que se oponen [...] de carecer de razones “morales y legales”.
- Minimización [propaganda]: “una docena”.
- Censura: “pronto liberada” y “habrá asumido su responsabilidad”.

AMENAZA DE GUERRA / Ultimátum de Bush:

❖ (Int.2-3) DISCURSO DEL PRESIDENTE GEORGE W. BUSH: "Es muy tarde para que Sadam Husein permanezca en el poder". (18-03-2003)

- [=] "Acabaremos con el aparato de terror y ayudaremos a que reconstruyan un nuevo Irak".
- [=] "EEUU tiene autoridad soberana de usar la fuerza para garantizar su propia seguridad nacional".

Técnicas:

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “Ultimátum de Bush”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “Es muy tarde para que Sadam Husein permanezca en el poder” y “EEUU tiene autoridad soberana de usar la fuerza...”.
- Demonización [propaganda]: “aparato de terror”.
- Gradación o clímax [figura retórica] e ilusiones futuras [mentira]: “acabaremos con el aparato de terror y ayudaremos...”.
- Palabras talismán [persuasión]: “autoridad soberana y seguridad nacional”.

❖ (Op.16) Justificar lo injustificable. (EDITORIAL) (19-03-2003)

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica].
- Derivación [figura retórica].

LA HORA DE LA GUERRA / Operación Libertad para Irak:

❖ (Int.3) DISCURSO DE GEORGE W. BUSH: "Defenderemos la libertad y venceremos". (20-03-2003)

Técnicas:

- Eslogan [propaganda] y censura: "Operación Libertad para Irak".
- Gradación o clímax [figura retórica] e ilusiones futuras [mentira]: "defenderemos la libertad y venceremos".
- Palabra talismán [persuasión]: "libertad".

GUERRA EN IRAK / El Kurdistán:

❖ (Int.10) Los aliados hallan una planta química, según un diario israelí. (24-03-2003)

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: "planta química".
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: "un diario israelí".

GUERRA EN IRAK / La primera semana:

❖ (Int.8) Siete días de guerra y desinformación. (27-03-2003)

- [ST] En la primera semana de conflicto, los dos bandos han mezclado los hechos con la propaganda.
- [=] La toma del puerto estratégico de Um Qasr fue anunciada seis días antes de que ocurriese.
- [=] "Ya nos han dicho tres veces que Nasiriya ha sido capturada", dijo un analista de Sky News.

Técnicas:

- Ironía [figura retórica] y paradoja [figura retórica]: “la toma [...] fue anunciada seis días antes de que ocurriese”.
- Personificación [figura retórica]: “Nasiriya ha sido capturada”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “Sky News”.

GUERRA EN IRAK / La opinión del presidente:

- ❖ (Esp.22) Aznar: "Estamos aliados con las mejores democracias del mundo". (28-03-2003)

- [ST] "Yo también habría dicho que estoy contra la guerra si el CIS me hubiera preguntado".

Técnicas:

- Internacionalismo [manipulación] y embellecer el campo aliado [mentira]: “Estamos aliados con las mejores democracias...”.
- Exageración [mentira]: “mejores democracias”.
- Palabra talismán [persuasión]: “democracia”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “Yo también habría dicho que estoy contra la guerra”.

- ❖ (Int.14) El régimen de Sadam es el peor de la historia, según Washington. (01-

04-2003)

- [ST] EEUU presenta su informe anual sobre los derechos humanos.

Técnicas:

- Demonización [propaganda]: “El régimen de Sadam es el peor de la historia”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen y derechos humanos”.
- Exageración [mentira]: “el peor de la historia”.

GUERRA EN IRAK / El debate en Londres:

- ❖ (Int.11) HARLAN K. ULLMAN, creador de la estrategia de Impacto y Pavor: "Las fuerzas son suficientes para ganar la guerra, no para la paz". (03-04-2003)

Técnicas:

- Eslogan [propaganda] y censura: “Impacto y Pavor”.
- Antítesis [figura retórica]: “guerra y paz”.
- Elipsis [figura retórica]: “no para [ganar] la paz”.
- Paradoja [figura retórica]: “para ganar la guerra, no para la paz”.

- ❖ (TV/RADIO.69) El ladrón de Bagdad. (EDUARDO HARO TECGLLEN) (09-04-2003)

Técnicas:

- Intertextualidad (Referencia a un cuento de “Las mil y una noches”).
- Demonización [propaganda].

GUERRA EN IRAK / El pronunciamiento del Gobierno:

- ❖ (Esp.22) Aznar: "Un mundo mejor, un tirano menos". (10-04-2003)

- [ST] El presidente del Gobierno responsabiliza a Sadam Husein de todo lo ocurrido en Irak.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación], eslogan [propaganda] y censura: “Un mundo mejor, un tirano menos”.
- Elipsis [figura retórica]: “Un mundo mejor, [supone] un tirano menos”.
- Simplificación y enemigo único (principio de Goebbels) [propaganda]: “responsabiliza a Sadam Husein de todo lo ocurrido”.

GUERRA EN IRAK / Los planes del Gobierno:

- ❖ (Esp.24) Aznar: "Estoy seguro de que las armas de destrucción masiva aparecerán". (11-04-2003)

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación] y lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “las armas de destrucción masiva aparecerán”.
- Palabra clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva”.
- Censura: “estoy seguro”.

- ❖ (TV/RADIO.61) Una heroína de película. (14-04-2003)

- [ST] Mientras los informativos pierden audiencia, las cadenas de EEUU ya han elegido a la protagonista de sus telefilmes: la soldado Lynch.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “Una heroína de película”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “las cadenas de EEUU”.

- ❖ (P>Esp.) Aznar dice que la captura de Abu Abbas²¹ prueba el vínculo de Irak con el terrorismo. (17-04-2003)

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Abu Abbas e Irak = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo”.

²¹ Líder del Frente de Liberación de Palestina, famoso por haber secuestrado el trasatlántico italiano *Achille Lauro*. Residía en Bagdad.

VI.6. EL PAÍS (TEXTOS)

- ❖ (Int.3) “Si cooperas seremos justos contigo”, dice Blair a Sadam. (09-11-2002)

El primer ministro británico destacó que el objetivo de la resolución no es acabar con el régimen iraquí, sino con la amenaza de las armas de destrucción masiva, tal y como se había comprometido en su intervención en los Comunes en septiembre, aunque sin descartar que el cambio de régimen acabe ocurriendo. “Este régimen me parece detestable”. “Cualquier persona normal piensa así. Pero la supervivencia está en sus manos. El conflicto no es inevitable; el desarme, sí”.

Técnicas:

- Contradicción: “el objetivo de la resolución no es acabar con el régimen iraquí, [...] sin descartar que el cambio de régimen acabe ocurriendo”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen y la amenaza de las armas de destrucción masiva”.
- Demonización [propaganda]: “Este régimen me parece detestable”.
- Unanimidad (Principio de Goebbels) [propaganda]: “cualquier persona normal piensa así”.
- Personificación [figura retórica]: “la supervivencia está en sus manos”.
- Antítesis [figura retórica]: “El conflicto no es inevitable; el desarme, sí”.

- ❖ (Int.4) Un científico iraquí revela que Sadam estuvo a punto de tener la bomba nuclear. (08-12-2002)

“Nos faltaba un año para conseguir la bomba cuando nos obligaron a parar la guerra con Irán”. La bomba es, por supuesto, la nuclear, y quien así habla es un ingeniero iraquí que trabajaba para la Comisión de Industrialización Militar. Dejó de hacerlo tras la guerra del Golfo. “Perdimos la guerra”, justifica sin esconder su desencanto por lo que consideró “un pacto de Sadam con los americanos”. Sus declaraciones a El País resultan imposibles de contrastar, pero el único beneficio que pueden reportarle en el dictatorial Irak es la cárcel.

“La Comisión era el verdadero poder, un Estado dentro del Estado. La guerra contra Irán fue una cobertura para lograr la bomba”, defiende S. I., a quien el presidente Sadam en persona regaló su primer coche. Fue en reconocimiento por sus mejoras tecnológicas que dieron al Ejército iraquí ventajas tácticas en varias batallas decisivas. En aquella época, el aún estudiante de ingeniería repartía su tiempo entre el frente y la universidad alemana donde completaba su formación.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Nos faltaba un año para conseguir la bomba...” y “la guerra contra Irán fue una cobertura para lograr la bomba”.
- Palabras clave [persuasión]: “bomba nuclear”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un ingeniero iraquí y S. I.”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “un pacto de Sadam con los americanos”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “El País”.
- Ironía [figura retórica]: “el único beneficio [...] es la cárcel”.
- Demonización [propaganda]: “el dictatorial Irak”.
- Epanadiplosis [figura retórica]: “un Estado dentro del Estado”.
- Pleonasma [figura retórica]: “a quien el presidente Sadam en persona le regaló su primer coche”.

AMENAZA DE GUERRA / El papel de Europa:

- ❖ (Int.5) Blair asegura que existen vínculos entre Iraq y el grupo de Bin Laden. (30-01-2003)

- [ST] El primer ministro británico se reúne hoy con Aznar en Madrid.

El primer ministro británico, Tony Blair, convertido en abanderado europeo de Estados Unidos en la crisis con Irak, despachó ayer con su colega italiano Silvio Berlusconi en Londres y hoy visitará a José María Aznar en Madrid, donde hará escala camino de Washington. Blair rendirá visita el viernes al presidente George Bush tras denunciar, sin ofrecer detalles, que Irak tiene vínculos con Al Qaeda.

La estrategia de concertación entre las dos orillas del Atlántico funcionó ayer a las mil maravillas. Horas después de que Bush denunciara el descubrimiento de vínculos entre Irak y Al Qaeda, Blair corroboró esas denuncias en la Cámara de los Comunes. “Sabemos que hay vínculos entre Al Qaeda e Irak; no podemos estar seguros del alcance exacto de esos vínculos”, dijo.

Técnicas:

- Metáfora [figura retórica]: “abanderado europeo de EEUU”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Irak y Al Qaeda = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “Al Qaeda”.
- Sinécdoque [figura retórica]: “las dos orillas del Atlántico”.
- Hipérbole [figura retórica]: “funcionó a las mil maravillas”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Sabemos que hay vínculos entre Al Qaeda e Irak”.
- Contradicción: “Sabemos que hay vínculos [...]; pero no podemos estar seguros del alcance exacto de esos vínculos”.
- Censura: “sin ofrecer detalles”.

AMENAZA DE GUERRA / Un pleno para las explicaciones del presidente:

- ❖ (Esp.15) Aznar: “Créanme, Saddam Husein está vinculado al terrorismo”. (14-02-2003)

José María Aznar, presidente del Gobierno, pidió anoche fe personal en él a los espectadores que vieron la entrevista difundida en Antena 3 Televisión. “Créanme, estamos haciendo lo correcto. Actuamos de acuerdo con nuestras creencias y nuestras convicciones”, fue su última frase. La clave de su argumentación fue triple: “El régimen iraquí tiene armas de destrucción masiva. Pueden estar seguros todos los que nos están viendo”; “tiene vínculos con el terrorismo”, y esa “demostración” justifica “la dureza de las medidas que se han de tomar”.

La vinculación de Sadam Husein con el terrorismo fue sistemática en la exposición que hizo Aznar en televisión de sus motivos para defender una posición de intransigencia ante el régimen iraquí. Llegó a vincularlo directamente con la lucha contra ETA. Si España no ayuda ahora, “el día que lo necesitemos nos dirán: ‘No fuisteis capaces cuando se os necesitó’”, alegó.

Técnicas:

- Referencia religiosa: “fe”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “estamos haciendo lo correcto”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestras creencias y nuestras convicciones”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “El régimen tiene armas [...]. Pueden estar seguros todos los que nos están viendo”; “tiene vínculos con el terrorismo”.
- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “El régimen iraquí tiene armas de destrucción masiva y tiene vínculos con el terrorismo”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen, armas de destrucción masiva y terrorismo”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Pueden estar seguros todos los que nos están viendo”.
- Ironía [figura retórica]: Esa “demostración” justifica “la dureza de las medidas”.

- Comparación [figura retórica]: “la lucha contra Sadam = la lucha contra ETA”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “Si España no ayuda ahora, “el día que lo necesitemos nos dirán: ‘No fuisteis capaces cuando se os necesitó’”.

AMENAZA DE GUERRA / El debate diplomático:

❖ (Int.6) El cañonazo de Ana Palacio. (16-02-2003)

- [ST] El discurso de la ministra de Exteriores en la ONU fue más duro que los de sus colegas de EEUU y del Reino Unido.

La ministra española de Asuntos Exteriores, Ana Palacio, llevó a la reunión del Consejo de Seguridad del viernes un discurso preparado. Todos sus colegas lo hicieron. Dicho discurso debía ser matizado a la luz del informe que daría el jefe de los inspectores, Hans Blix. Nadie tuvo copia ni conoció de antemano el contenido de su exposición. Pero tanto la prensa, como los ministros y embajadores, descontaron que su ambigüedad sería a fin de cuentas bastante desfavorable para Irak. Al poner más el acento en los progresos y en el mejor ambiente de las inspecciones, Blix, según un diplomático consultado, desconcertó a los países halcones, aquellos que, como España, apoyan a Estados Unidos.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Todos sus colegas” y “tanto la prensa, como los ministros y embajadores,…”.
- Palabra vaga: “nadie”.
- Metáfora [figura retórica]: “poner más el acento en los progresos…” y “países halcones”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un diplomático”.

AMENAZA DE GUERRA / Reflexiones sobre el conflicto:

❖ (Esp.22) Conmigo o con Sadam. (ERNESTO EKAIZER) (19-02-2003)

Ayer, en un esfuerzo, algo vergonzante, por disfrazar su amistad particular con George W. Bush, el presidente del Gobierno, José María Aznar, basó una gran parte de su réplica a José Luis Rodríguez Zapatero en glosar lo que Kofi Annan le había dicho a él y a sus colegas de la Unión Europea el pasado lunes en Bruselas. El nombre del secretario general de Naciones Unidas iba y venía con gran cariño, como quien invoca a alguien cuya posición guerrera es insospechable. Sin embargo, en cierto momento Aznar dijo que la ONU debía asumir sus responsabilidades a fuerza de correr el riesgo de convertirse en una organización “irrelevante”.

A bote pronto, esa admonición sonaba a redicha. Alguien la había utilizado no hacía mucho. El pasado jueves, en vísperas de la reunión del Consejo de Seguridad, Bush visitaba la estación naval de Mayport (Florida) para reunirse con los oficiales y marineros del portaaviones John F. Kennedy. Allí, dijo que la ONU debía asumir sus responsabilidades frente a Sadam Husein o “marchitarse en la historia como una sociedad de debates ineficaz e irrelevante”. Fue ése el día en que Bush también dijo que los aliados debían mostrar sus “agallas” en las Naciones Unidas. Mal día para amenazar de irrelevante a la ONU, porque precisamente ayer el Consejo de Seguridad inició una sesión de debate sobre Irak con intervención de todos los estados miembros. Anoche había 61 países inscritos para hacer uso de la palabra

Técnicas:

- Ironía [figura retórica]: “en un esfuerzo, algo vergonzante”.
- Palabra vaga: “algo y alguien”.
- Personificación [figura retórica]: “disfrazar su amistad”, “El nombre del secretario general de Naciones Unidas iba y venía” y “había 61 países inscritos para hacer su uso de la palabra”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “sus colegas de la Unión Europea”.

- Minimización [propaganda]: “correr el riesgo de convertirse en una organización “irrelevante”” y “una sociedad de debates ineficaz e irrelevante”.
- Coloquialismos: “a bote pronto” y “agallas”.
- Metáfora [figura retórica]: “marchitarse en la historia” y “el uso de la palabra”.
- Juego de números [figura retórica]: “61 países”.
- Censura: “61 países”.

LA HORA DE LA GUERRA / Operación Libertad para Irak:

- ❖ (Int.3) DISCURSO DE GEORGE W. BUSH: “Defenderemos la libertad y venceremos”. (20-03-2003)

“En estos momentos, las fuerzas de EE UU y de la coalición están en la primera fase de la operación militar para desarmar a Irak, liberar a su pueblo y defender al mundo de un grave peligro.

Por orden mía, las fuerzas de la coalición han comenzado a actuar sobre objetivos seleccionados de importancia militar para contrarrestar la capacidad bélica de Sadam Husein. Son las primeras etapas de lo que será una campaña concertada y amplia. Más de 35 países están dando apoyo crucial, desde el uso de bases aéreas y navales hasta la colaboración logística e informativa y el despliegue de unidades de combate. Cada país de esta coalición ha elegido asumir la obligación y compartir el honor de servir en nuestra defensa común.

Técnicas:

- Eufemismo [figura retórica]: “operación militar” y “objetivos seleccionados de importancia militar”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “desarmar a Irak, liberar a su pueblo y defender al mundo de un grave peligro” y “será una campaña concertada y amplia”.
- Exageración [mentira]: “un grave peligro”.

- Juego de números [figura retórica]: “más de 35 países”.
- Palabra talismán [persuasión]: “colaboración, honor y defensa”.
- Dicotomía [figura retórica]: “nuestra defensa común”.
- Censura: “más de 35 países”.

GUERRA EN IRAK/ El Kurdistán:

- ❖ (Int.10) Los aliados hallan una planta química, según un diario israelí. (24-03-2003)

Tropas estadounidenses de la tercera división de infantería, que se encuentran en Nayaf, a unos 160 kilómetros al sur de Bagdad, hallaron una gran fábrica de armas químicas, según informó ayer la periodista Caroline Glick, del diario israelí Jerusalem Post, que viaja con esa unidad. Se trata, al parecer, de un complejo de varios edificios distribuidos en 40 hectáreas y vallado con alambre. El responsable de la fábrica y 30 soldados se rindieron sin presentar resistencia siguiendo los procedimientos habituales.

La cadena de televisión estadounidense Fox se apresuró a dar la noticia, indicando que podría tratarse de la prueba del arsenal prohibido de Sadam Husein. Un portavoz anónimo del Pentágono se limitó a decir: “Hay que creer a esa gente que está sobre el terreno”, pero no aportó información de si se trata de un almacén o una fábrica con armas o en desuso. Más tarde, otro portavoz del Ministerio de Defensa estadounidense en Washington, dijo: “Es prematuro hablar del descubrimiento de armas químicas”.

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “hallaron una gran fábrica” y “hay que creer a esa gente que está sobre el terreno”.
- Exageración [mentira]: “una gran fábrica”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas químicas y arsenal prohibido”
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación] y verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “Jerusalem Post y Fox News”.

- Juego de números [figura retórica]: “40 hectáreas y 30 soldados”.
- Minimización [propaganda] y deslucir el campo enemigo [mentira]: “se rindieron sin presentar resistencia”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “podría tratarse de la prueba del arsenal prohibido de Sadam”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un portavoz anónimo del Pentágono” y “otro portavoz del Ministerio de Defensa”.
- Contradicción: “Hay que creer a esa gente que está sobre el terreno” y “Es prematuro hablar del descubrimiento de armas químicas”.

GUERRA EN IRAK/ La primera semana:

❖ (Int.8) Siete días de guerra y de desinformación. (27-03-2003)

- [ST] En la primera semana del conflicto, los dos bandos han mezclado los hechos con la propaganda.
- [=] La toma del puerto estratégico de Um Qasr fue anunciada seis días antes de que ocurriese.
- [=] “Ya nos han dicho tres veces que Nasiriya ha sido capturada”, dijo un analista de Sky News.

La agencia kuwaití fue la primera en dar la noticia, el pasado jueves a las 20.00, y todas las grandes agencias la difundieron con muchas campanillas. Fuentes militares confirmaron la historia. La estratégica ciudad portuaria de Um Qasr, en el sur de Irak, había sido “ocupada y asegurada”. La información era buena, pero llegaba pronto. Concretamente, seis días antes de que se produjese.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación] y verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “la agencia kuwaití y todas las grandes agencias”.

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “Fuentes militares”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Um Qasr había sido “ocupada y asegurada””.
- Ironía [figura retórica]: “La información era buena, pero llegaba pronto. Concretamente, seis días antes de que se produjese”.

GUERRA EN IRAK/ La opinión del presidente:

- ❖ (Esp.22) Aznar: “Estamos aliados con las mejores democracias del mundo”. (28-03-2003)
- [ST] “Yo también habría dicho que estoy contra la guerra si el CIS me hubiera preguntado”.

El presidente del Gobierno, José María Aznar, dijo ayer que “el beneficio” que espera de su apoyo a EEUU en la guerra de Irak es “político” y se resume en que “estamos aliados con las mejores democracias del mundo”. Afirmó también que no espera ventajas económicas, aunque su objetivo es situar a España “entre los países más desarrollados” y, políticamente, “entre los más grandes”. Las tensiones autonomistas, añadió, comprometen esas metas.

“No es poco”, respondió Aznar a Onda Cero cuando el entrevistador le preguntó con incredulidad “¿eso es todo?”, después de que el presidente presentara la alianza “con las mejores democracias del mundo” como el beneficio que espera de esta contienda. “No tenemos intereses en Irak. Actuamos por pura responsabilidad y convicción”, añadió.

Aznar se extendió, sin embargo, en el terrorismo, como ya ha hecho otras veces, para explicar su postura. “No estamos hablando en el terreno de la fantasía”, aseguró. “¿Qué pasará cuando un grupo terrorista tenga armas de destrucción masiva? Que las usará”, prosiguió. “¿Cómo no va a ser sensible España a la amenaza terrorista, o a la situación en una zona como Oriente Próximo o a que se respete la legalidad internacional?”.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Estamos aliados con las mejores democracias...” y “no espera ventajas económicas, aunque su objetivo es situar a España “entre los países más desarrollados...”.
- Exageración [mentira]: “las mejores democracias”, “los países más desarrollados” y “entre los más grandes”.
- Auto-presentación positiva [manipulación]: “No tenemos intereses en Irak. Actuamos por pura responsabilidad y convicción” y “¿Cómo no va a ser sensible España a la amenaza terrorista, o a la situación en una zona como Oriente Próximo o a que se respete la legalidad internacional?”.
- Palabra clave [persuasión]: “terrorismo, armas de destrucción masiva y amenaza terrorista”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “¿Qué pasará cuando un grupo terrorista tenga armas de destrucción masiva? Que las usará”.

❖ (Int.14) El régimen de Sadam es el peor de la historia, según Washington. (01-04-2003)

- [ST] EEUU presenta su informe anual sobre los derechos humanos.

El régimen de Sadam Husein es el peor gobernante de la historia, según afirmó ayer la portavoz del Pentágono, Victoria Clarke. La frase coincide con el informe anual sobre los derechos humanos del Departamento de Estado, en el que Irak aparece como uno de los mayores violadores de derechos humanos del mundo, con la Guardia Republicana y otros aparatos de seguridad del Estado al frente.

La portavoz del Pentágono, Victoria Clarke, llegó a afirmar ayer en una rueda de prensa que “los iraquíes van a liberarse de décadas y décadas de tortura y opresión como creo que el mundo no ha visto nunca antes”.

Técnicas:

- Demonización [propaganda]: “el régimen de Sadam Husein es el peor gobernante de la historia”, “Irak aparece como uno de los mayores violadores de derechos humanos del mundo” y “tortura y opresión”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen, derechos humanos, tortura y opresión”.
- Exageración [mentira]: “es el peor gobernante de la historia”, “uno de los mayores violadores de derechos humanos”, “décadas y décadas” y “como el mundo no ha visto nunca antes”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “La portavoz del Pentágono, Victoria Clarke”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “la Guardia Republicana y otros aparatos de seguridad del Estado = el régimen iraquí”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Ilusiones futuras [mentira]: “los iraquíes van a liberarse”.
- Aliteración [figura retórica]: “décadas y décadas”.

❖ (Op.18) REVISTA DE PRENSA: ¿Información o manipulación? (05-04-2003)

El presidente del Gobierno, José María Aznar, ha respaldado con firmeza la guerra en Irak mientras la mayoría de los españoles se opone a la misma. Incluso antes de que se desataran las hostilidades, la mayoría de medios de comunicación, incluidos los de derechas, estaba en contra de la guerra, y en la actualidad muestran, si cabe, una oposición todavía mayor. Son pésimas noticias, como atestiguan los sondeos de opinión, para un partido que debe afrontar unas elecciones generales en el plazo de un año, que está ahora dirigido por un hombre que tiene el plan de no volverse a presentar a unas elecciones, pero que aún no ha elegido heredero. Y la reacción de Aznar ha empeorado las cosas. Trata a sus críticos casi como enemigos de la nación y a los medios de comunicación como si debieran cerrar la boca. Algunos detectan, incluso, un

tufillo a franquismo en el ambiente. Eso puede ser una exageración y, además, la oposición es capaz, desde luego, de hacer llegar sus mensajes. En un reciente debate sobre la guerra en Irak, la oposición embistió contra Aznar, que tiene un punto de razón cuando se queja de que la izquierda trata al Partido Popular casi como si fuera un enemigo de la democracia.

Pero con todo, la acusación de que el presidente del Gobierno, Aznar, hace un uso inadecuado de los medios de comunicación, especialmente de lo que se refiere a la televisión, tiene cierta fuerza. El Estado sigue siendo uno de los mayores propietarios y continúa teniendo una de las voces más fuertes del panorama de los medios de comunicación españoles. (...)

Técnicas:

- Paradoja [figura retórica]: “José María Aznar ha respaldado con firmeza la guerra de Irak mientras la mayoría de los españoles se opone a la misma” y “la mayoría de los medios de comunicación, incluidos los de derecha, estaba en contra de la guerra”.
- Presentación negativa del otro [manipulación]: “Son pésimas noticias [...] para un partido que debe afrontar unas elecciones generales [...], que está ahora dirigido por un hombre que tiene el plan de no volverse a presentar a unas elecciones, pero que aún no ha elegido heredero”, “La reacción de Aznar ha empeorado las cosas”, “Trata a sus críticos casi como enemigos de la nación y a los medios de comunicación como si debieran cerrar la boca” y “La acusación de que [...] Aznar hace un uso inadecuado de los medios de comunicación [...] tiene cierta fuerza”.
- Verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “como atestiguan los sondeos de opinión”.
- Metáfora [figura retórica]: “cerrar la boca”, “un tufillo a franquismo en el ambiente” y “La oposición embistió contra Aznar” (expresión taurina).
- Ironía [figura retórica]: “Algunos detectan, incluso, un tufillo a franquismo en el ambiente. Eso puede ser una exageración”.
- Palabra vaga: “algunos”.

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “Franquismo”.
- Palabra talismán [persuasión]: “democracia”.
- Personificación [figura retórica]: “El Estado sigue siendo uno de los mayores propietarios y continúa teniendo una de las voces más fuertes”.

GUERRA EN IRAQ / Los planes del Gobierno

- ❖ (Esp.24) Aznar: “Estoy seguro de que las armas de destrucción masiva aparecerán”. (11-04-2003)

El presidente del Gobierno, José María Aznar, asegura en una entrevista con el vespertino *Le Monde* que está “convencido de que las armas [de destrucción masiva] van a aparecer”. La existencia de esas armas, asegura, “ha sido reconocida por el régimen y por los inspectores. Además, ya han sido utilizadas contra los kurdos, no es ninguna invención”.

Aznar defiende que “intentar crear un contrapoder militar frente a EE UU es un error, aunque quede bien en algunos discursos”. En la entrevista, el jefe del Ejecutivo niega que Washington tenga pensado convertir Irak en un protectorado. “No tienen esa intención y no creo que les interese”, contesta. Da algún detalle sobre la reconstrucción, en la que participará España: “Habrá diferentes fases. Una, que espero sea lo más corta posible, de gestión de la seguridad, y otra de reconstrucción institucional y material con el pueblo iraquí”.

Es en esa segunda fase donde José María Aznar defiende que “las Naciones Unidas deberían tener un papel muy importante”. Y deberían tenerlo también, en su opinión, los países europeos.

El jefe del Ejecutivo niega que la crisis de Irak haya dañado la unidad en la Unión Europea. “La UE no está destruida, simplemente tenemos puntos de vista diferentes”, respondió poco antes de calificar de “excelentes” las relaciones entre España y Francia. Ambos países, admitió, han mantenido “una visión diferente” sobre Irak, pero ello no ha afectado a sus relaciones bilaterales.

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación]: “las armas [...] van a aparecer”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “las armas [...] van a aparecer”, “la existencia de esas armas ha sido reconocida por el régimen y por los inspectores” y “no es ninguna invención”.
- Palabra clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva y régimen”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “ya han sido utilizadas contra los kurdos”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los kurdos”.
- Disimulación de las intenciones agresivas [mentira] y embellecer el campo aliado [mentira]: “niega que Washington tenga pensado convertir Irak en un protectorado” y “no tienen esa intención y no creo que las interese”.
- Oración desiderativa: “espero que sea lo más corta posible”.
- Palabras talismán [persuasión]: “seguridad”.
- Minimización [propaganda]: “La UE no está destruida, simplemente tenemos puntos de vista diferentes”, “una visión diferente” y “no ha afectado a sus relaciones bilaterales”.
- Contradicción: ““excelentes” relaciones y “una visión diferente””.

❖ (TV/RADIO.61) Una heroína de película. (14-04-2003)

- [ST] Mientras los informativos pierden audiencia, las cadenas de EEUU ya han elegido a la protagonista de sus telefilmes: la soldado Lynch.

Las televisiones de Estados Unidos, empeñadas en convertir la guerra contra Irak en una simple suma de pequeños dramas personales y anécdotas patrióticas, han encontrado una heroína capaz de alimentar al gigante mediático con horas y horas de programación: la soldado Jessica Lynch.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “Las televisiones de Estados Unidos”.
- Minimización [propaganda]: “convertir la guerra contra Irak en una simple suma de pequeños dramas personales y anécdotas patrióticas”.
- Personificación [figura retórica] y metáfora [figura retórica]: “alimentar al gigante mediático”.
- Aliteración [figura retórica]: “horas y horas”.

LA POSGUERRA DE IRAK:

❖ (Int.4) Washington da por terminados los combates. (01-05-2003)

- [ST] “Nos quedaremos lo necesario para ayudar y ni un día más”, afirma Rumsfeld en Bagdad.

El presidente de EE UU, George W. Bush, anunciará hoy el fin de las operaciones militares en Irak. Lo hará en alta mar, desde la cubierta del portaaviones Abraham Lincoln. El general Tommy Franks, al mando de las fuerzas en territorio iraquí, habló ayer con Bush para informarle de que considera concluidos los combates importantes. Bush, sin embargo, no pronunciará la palabra victoria ni dará por terminada la guerra. En Bagdad, el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, afirmó que EE UU no se quedará en Irak “ni un día más” de lo necesario.

El portavoz de la Casa Blanca, Ari Fleischer, indicó ayer que el presidente medirá mucho sus palabras, ya que hay aún en Irak “bolsas de resistencia” y algunos aspectos esenciales de la misión encomendada al general Franks siguen sin resolver. Fleischer se refería a la localización de Sadam Husein, sus hijos y varios de sus principales colaboradores, y a la detección de las presuntas armas químicas y biológicas que constituyeron el casus belli oficialmente esgrimido por Washington y sus aliados. La prudencia en los términos también estaría relacionada con la legislación internacional. Si Bush diera por terminado el conflicto, la Convención de Ginebra le obligaría a liberar a todos los prisioneros de guerra y a cancelar la búsqueda de antiguos dirigentes del país.

Técnicas:

- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “anunciar el fin de la guerra” por parte de George Bush, Tommy Franks y Donald Rumsfeld.
- Contradicción o ironía [figura retórica]: “Anunciará hoy el fin de las operaciones militares [...] ni dará por terminada la guerra”.
- Eufemismo [figura retórica]: “operaciones militares”.
- Palabra talismán [persuasión]: “victoria”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “EE UU no se quedará en Irak “ni un día más” de lo necesario”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “El portavoz de la Casa Blanca, Ari Fleischer”.
- Disfemismo [figura retórica]: “bolsas de resistencia”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Sadam Husein, sus hijos y varios de sus principales colaboradores = el régimen iraquí”.
- Palabra clave [persuasión]: “armas químicas y biológicas”.
- Latinismo: “Casus belli”.

VI.7. ASHARQ AL-AWSAT (TITULARES)

❖ واشنطن تستضيف الخميس المقبل مؤتمرا حول «التطهير العرقي» في العراق. (09-

(2002-11 صفحة المدخل وأخبار)

❖ Washington acoge el próximo jueves una conferencia sobre la «limpieza étnica» en Iraq.

Técnicas:

- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Washington acoge el próximo jueves una conferencia...”.
- Eufemismo [figura retórica]: “limpieza étnica” en vez de “genocidio”.

❖ البحث عن «الكعكة الصفراء» يتصدر مهمة مفتشي الأسلحة المرتقبة في العراق.

(2002-11-11 صفحة المدخل وأخبار)

• خبراء الأمم المتحدة مهتمون خصوصا باستجواب دكتورة تترأس برنامج

السلاح البيولوجي.

❖ Buscar la «torta amarilla» es prioritario en la misión prevista de los inspectores de armas en Iraq.

- [ST] Los expertos de la ONU están especialmente interesados en interrogar a la doctora que preside el programa de armas biológicas.

Técnicas:

- Eufemismo [figura retórica] y metáfora [figura retórica]: “torta amarilla” en vez de “óxido de uranio”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “interrogar a la doctora”

- Palabra clave [persuasión]: “programa de armas biológicas”.

❖ آلاف الإيرانيين يعانون حتى الآن من تأثير السلاح الكيماوي العراقي بعد 14 عاما

على انتهاء حرب الثماني سنوات. (22-11-2002 أخبار)

- ❖ Miles de iraníes todavía sufren las secuelas de las armas químicas iraquíes, 14 años después del fin de la guerra de los ocho años (Primera Guerra del Golfo).

Técnicas:

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Miles de iraníes todavía sufren las secuelas de las armas químicas...”.
- Juego de números [figura retórica]: “miles de iraníes”.
- Palabra clave [persuasión]: “armas químicas”.
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “14 años después del fin de la guerra de los ocho años”.

❖ وزير كردي يدعو ضحايا «الأنفال» والقصف الكيماوي إلى إقامة دعاوى قضائية

ضد الحكومة العراقية. (13-12-2002 أخبار)

- ❖ Un ministro kurdo incita a las víctimas de «Al-Anfal» y del bombardeo químico a interponer querellas contra el gobierno iraquí.

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira].
- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “Al-Anfal”.
- Palabra clave [persuasión]: “bombardeo químico”.

❖ روابط حقوق الإنسان تتهم النظام العراقي بممارسة «التطهير العرقي» بصورة

متكتمة. (2002-12-22 أخبار)

- ❖ Las organizaciones de derechos humanos acusan al régimen iraquí de practicar «la limpieza étnica» en secreto.

Técnicas:

- Palabras clave [persuasión]: “derechos humanos y régimen”.
- Demonización [propaganda]: “acusar al régimen iraquí de practicar «la limpieza étnica»”.
- Eufemismo [figura retórica]: “limpieza étnica” en vez de “genocidio”.

❖ «الدكتورة جراثيم» مرشحة لأول استجواب خارج العراق. (2002-12-28 صفحة

المدخل والأولى)

• زوجة وزير النفط متهمة بالإشراف على برنامج الأسلحة الجرثومية وإنتاج ما

يكفي لقتل نصف سكان العالم الغربي.

- ❖ La «Dra. Germen» es la primera candidata para ser interrogada fuera de Iraq.
- [ST] La esposa del ministro de Petróleo es acusada de supervisar el programa de armas bacteriológicas y producir cantidades suficientes para matar la mitad de la población del mundo occidental.

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: “Dra. Germen” con el nazi “Dr. Muerte”.²²
- Demonización [propaganda]: “Dra. Germen”.
- Falsa presuposición [manipulación]: “La esposa del ministro de Petróleo es acusada de supervisar el programa de armas bacteriológicas”.
- Palabra clave [persuasión] y tautología [mentira]: “programa de armas bacteriológicas”.
- Exageración [mentira]: “la mitad de la población del mundo occidental”.
- Dicotomía [figura retórica]: “mundo occidental”.

❖ معارض عراقي في طهران يعرض على الأمم المتحدة تزويدها «أدلة» على إخفاء

بغداد أسلحة دمار شامل. (29-12-2002 أخبار)

- ❖ Un opositor iraquí residente en Teherán se ofrece para facilitar a la ONU «pruebas» de que Bagdad oculta armas de destrucción masiva.

Técnicas:

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un opositor iraquí”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “«pruebas» de que Bagdad oculta armas”.
- Palabra clave [persuasión] y tautología [mentira]: “armas de destrucción masiva”.

²² Dr. Muerte: Aribert Heim, médico nazi austríaco de la SS, murió presuntamente en El Cairo (Egipto) en 1992.

❖ بغداد تختار بن لادن شخصية عام 2001. (04-01-2003 الأولى)

❖ Bagdad elige a Bin Laden como personaje del año 2001.

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Bagdad y Bin Laden = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “Bin Laden”.

❖ «حماس» تدعو العراقيين لتجهيز «عشرات آلاف الاستشهاديين» لمواجهة القوات

الأميركية. (11-01-2003 أخبار)

❖ «Hamás» hace un llamamiento a los iraquíes para que preparen «decenas de miles de combatientes suicidas» para hacer frente a las tropas estadounidenses.

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Hamás e Iraq = terrorismo”.
- Juego de números [figura retórica] y exageración [mentira]: “decenas de miles”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “combatientes suicidas”.

❖ «مبان نووية» في الكويت لحماية الوزارات عند التعرض لهجوم بأسلحة الدمار

الشامل. (12-01-2003 صفحة المدخل وأخبار)

❖ «Edificios antinucleares» en Kuwait para proteger los ministerios de un eventual ataque con armas de destrucción masiva.

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación].
- Palabra clave [persuasión]: “armas de destrucción masiva”.

❖ الأكراد والتركمان يتهمون بغداد بمواصلة سياسة «التطهير العرقي» ضدهم. (02-02)

(2003-02 صفحة المدخل وأخبار)

- ❖ Los kurdos y los turcomanos acusan a Bagdad de seguir practicando la política de «limpieza étnica» contra ellos.

Técnicas:

- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los kurdos y los turcomanos”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “acusar a Bagdad de seguir practicando la política de «limpieza étnica»”.
- Eufemismo [figura retórica]: “la política de limpieza étnica” en vez de “genocidio”.

❖ صدام ونائبه يتوعدان بقتل مليون أميركي وبشن عمليات انتحارية داخل العراق

وخارجه. (02-02-2003 صفحة المدخل وأخبار)

- ❖ Saddam y su vicepresidente amenazan con matar a un millón de estadounidenses y perpetrar ataques suicidas dentro y fuera de Iraq.

Técnicas:

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “amenazan con matar [...] y perpetrar ataques suicidas”.

- Exageración [mentira] y juego de números [figura retórica]: “un millón de estadounidenses”.
- Antítesis [figura retórica]: “dentro y fuera de Iraq”.

❖ عالمة عراقية ساعدت في البرنامج البيولوجي: أنتجنا أسلحة جرثومية للدفاع عن

النفس. (10-02-2003 الأولى)

- ❖ Una científica iraquí que colaboró en el programa de armas biológicas: produjimos armas bacteriológicas para defendernos.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] o mentira sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Una científica iraquí”.
- Palabras clave [persuasión]: “programa de armas biológicas y armas bacteriológicas”.

❖ الطالبة العراقية التي تسلمح توني بلير برسالتها: صدام قتل 17 من أقربائى. (21-

02-2003 أخبار)

• بلير يطلب إذنا من رانيا الكاشي لقراءة مقاطع مما كتبته في مؤتمر لحزب

العمال.

- ❖ La estudiante iraquí con cuya carta Tony Blair se armó: Saddam mató a 17 de mis familiares.

- [ST] Blair pide permiso a Rania al-Kashi para leer fragmentos de su misiva en el Congreso del Partido Laborista.

Técnicas:

- Demonización [propaganda]: “Saddam mató a 17 de mis familiares”.
- Juego de números [figura retórica]: “17 de mis familiares”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “Blair pide permiso”.

❖ أكراد عراقيون ينزحون عن مدنهم وقراهم خوفا من ضربة كيميائية عند نشوب

الحرب. (2003-02-23 صفحة المدخل وأخبار)

- ❖ Kurdos iraquíes abandonan sus ciudades y pueblos por miedo de un ataque químico al estallar la guerra.

Técnicas:

- Deslucir el campo enemigo [mentira] y falsa presuposición [manipulación]: “un ataque químico al estallar la guerra”.
- Palabra clave [persuasión]: “ataque químico”.

❖ ضباط يوغوسلاف سابقون ينصحون صدام باستخدام النفط كسلاح واللجوء لأسلوب

«الانتحاري الطائر». (2003-02-24 الأولى)

- ❖ Ex-oficiales yugoslavos recomiendan a Saddam utilizar el petróleo como arma y recurrir a la táctica «kamikaze».

Técnicas:

- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Yugoslavia y Saddam = amenaza”.

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: La Guerra de Yom Kipur (1973): “petróleo como arma” y la II Guerra Mundial: “kamikaze”.

❖ مصادر أصوليين: 400 من الأفغان العرب دخلوا شمال العراق. (2003-03-01)

(الأولى)

❖ Fuentes fundamentalistas: 400 de los afganos-árabes entraron en el norte de Iraq.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “fuentes fundamentalistas”.
- Palabra clave [persuasión]: “fundamentalista”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “400 de los afganos-árabes entraron...”.
- Juego de números [figura retórica]: “400 afganos-árabes”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “afganos-árabes e Iraq =terrorismo”.

❖ الأمير نايف: نتمنى ألا يستخدم العراق السلاح الكيماوي. (2003-03-05 الأولى)

❖ El Príncipe Nayef, ministro del Interior saudí: Esperemos que Iraq no utilice las armas químicas.

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación].
- Embellecer el campo aliado [mentira]
- Deslucir el campo enemigo [mentira].

- Oración desiderativa.
- Palabra clave [persuasión]: “armas químicas”.

❖ غموض حول مصير «علي الكيماوي» و«اختفاء» عزة إبراهيم من كركوك. (07-

2003-04 صفحة المدخل والأولى)

- ❖ Confusión sobre el paradero de «Alí Químico»²³ y la «desaparición» de Izzat Ibrahim, vicepresidente del Consejo del Mando Revolucionario, de Kirkuk.

Técnicas:

- Demonización [propaganda]: “Alí Químico”.
- Rumores [desinformación].

❖ صدام حسين لن يكون شهيدا أو بطلا قوميا: لو أحب نفسه أقل وأحب العراق أكثر

لدافع عن بغداد.. ولما أوصلنا إلى هنا. (هدى الحسيني) (10-04-2003 صفحة

المدخل والرأي)

- ❖ Saddam Hussein no será mártir ni héroe nacional: si hubiera sido menos egoísta y hubiera amado más a Iraq, hubiera defendido a Bagdad... y no nos hubiera conducido hasta donde estamos.

Técnicas:

- Simplificación y enemigo único (principio de Goebbels) [propaganda] y demonizar [propaganda] a Saddam Hussein.

²³ Es el primo hermano de Saddam Hussein, y su nombre completo es Alí Hassan al-Majid, tal como se cita en otros titulares. El apodo “Químico” lo recibió como consecuencia de su papel en el ataque a los kurdos con armas químicas en la campaña de Al-Anfal.

- Antítesis [figura retórica]: “Mártir, héroe nacional y egoísta” y “menos... más”.

❖ ...وسقط نظام صدام. (10-04-2003 صفحة المدخل والأولى)

❖ ... y cayó el régimen de Saddam.

Técnicas:

- Palabra clave [persuasión]: “régimen”.
- Tono triunfalista [desinformación].

❖ انتفاضة مارس 1991: «الخلاص» الذي تطلب 12 عاما من القمع والمعاناة. (19-

04-2003 أخبار)

❖ La Intifada de marzo de 1991: la «Salvación» que costó 12 años de represión y sufrimiento.

Técnicas:

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “La Intifada de marzo de 1991”.
- Referencia religiosa: “Salvación”.
- Juego de números [figura retórica]: “12 años”.
- Demonización [propaganda] y palabras clave [persuasión]: “represión y sufrimiento”.

❖ صدام على خطى بن لادن: شريطان يثيران جدلا حول موعد التسجيل. (19-04-04)

(2003 الأولى)

- ❖ Saddam siguiendo los pasos de Bin Laden: dos cintas provocan controversia sobre la fecha de su grabación.

Técnicas:

- Comparación [figura retórica]: “Saddam = Bin Laden”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “Saddam y Bin Laden = terrorismo”.
- Palabra clave [persuasión]: “Bin Laden”.

❖ حملة «الأنفال» ضد الأكراد.. 180 ألفا قضاوا [نحبهم]²⁴ فيها وعدد منهم دفنوا أحياء

في الصحراء. (19-04-2003 أخبار)

• في اجتماع عقد بركوك حضره محافظون وضباط بدا المجيد غاضبا وأمرهم

بعدم ترك أي منزل بدون هدمه.

- ❖ En la campaña de «Al-Anfal» contra los kurdos... 180.000 personas fueron asesinadas y un número de ellas enterradas vivas en el desierto.
- [ST] En una reunión celebrada en Kirkuk, a la que asistieron gobernadores y oficiales, al-Majid se mostró indignado y les ordenó no dejar ninguna casa sin demoler.

Técnicas:

²⁴ Hemos añadido el término [نحبهم] al texto original para completar la expresión idiomática que significa «fueron asesinados». Se trata de un error de índole semántica, ya que el término (قضاوا) significaría “pasar un tiempo”.

- Historia [manipulación]: referencia a acontecimientos acaecidos en el pasado: “Al-Anfal”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los kurdos”.
- Juego de números [figura retórica]: “180.000 personas”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira] y demonización [propaganda]: “180.000 personas perdieron la vida y varias de ellas fueron enterradas vivas”, “al-Majid ordenó no dejar ninguna casa sin demoler”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “gobernadores y oficiales = el régimen iraquí”.

❖ عالم عراقي يرشد الأميركيين إلى مواقع دفنت فيها أسلحة كيميائية وبيولوجية. (22-

(2003-04 صفحة المدخل)

• العالم يؤكد أنّ العراق تخلص من أسلحة محظورة قبل اندلاع الحرب بأيام.

- ❖ Un científico iraquí informa a los estadounidenses sobre los lugares donde fueron enterradas armas químicas y biológicas.
- [ST] El científico afirma que Iraq se deshizo de sus armas prohibidas días antes del estallido de la guerra.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] o mentira sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Un científico iraquí”.
- Contradicción: “informa a los estadounidenses sobre los lugares donde fueron enterradas armas” y “afirma que Iraq se deshizo de sus armas”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas químicas, biológicas y prohibidas”

- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “afirma que Iraq se deshizo de sus armas prohibidas días antes del estallido de la guerra”.

❖ عضو في «فدائيي صدام» يعترف: كنا نقطع رؤوس المعارضين ونجلبها إلى مكتب عدي مثلما يأمر. (23-04-2003 صفحة المدخل وأخبار)

- علي تحدث عن أساليب التعذيب وقال: كنا نتوجه الى الهدف بعشر صور مختلفة له ونصور عملية القتل وعدي لا يزال يحتفظ بالأشرطة.

- ❖ Un agente de «Fedayeen Saddam» reconoce: decapitábamos a los opositores y llevábamos sus cabezas al despacho de Uday, tal como nos ordenaba.
- [ST] Alí habló de los métodos de tortura: “nos dirigíamos al blanco con diez fotografías diferentes del mismo para identificarlo y grabábamos su liquidación, y Uday aún conserva las cintas”.

Técnicas:

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un agente... y Alí”.
- Demonización [propaganda].

❖ عالم بيولوجي عراقي يعترف: كذبنا على المفتشين بطلب من النظام. (28-04-2003 صفحة المدخل)

- نصار هنداوي قال إن كميات من الأنثراكس والبلوتونيوم دمرت لكن لا أحد يعلم شيئاً عما تبقى.

- ❖ Un biólogo iraquí reconoce: mentimos a los inspectores por instrucciones del régimen.
- [ST] Nassar Hindawi dijo que cantidades de ántrax y plutonio fueron destruidas, pero nadie sabe nada de lo que queda de ellas.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “Un biólogo iraquí (Nassar Hindawi)”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen, ántrax y plutonio”.

❖ وثائق جديدة عثر عليها في بغداد: نظام صدام استضاف أحد أعوان بن لادن

وباريس أبلغت الرئيس العراقي مضمون مباحثاتها مع واشنطن. (2003-04-28)

(صفحة المدخل وأخبار)

- ❖ Nuevos documentos encontrados en Bagdad: el régimen de Saddam acogió a un colaborador de Bin Laden, y París comunicó al presidente iraquí el contenido de sus negociaciones con Washington.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentira sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “nuevos documentos”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “el régimen de Saddam acogió a un colaborador de Bin Laden”.
- Palabra clave [persuasión]: “régimen y Bin Laden”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen de Saddam y Bin Laden = terrorismo”.

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “un colaborador”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “París comunicó al presidente iraquí el contenido de sus negociaciones con Washington”.

❖ **بغداد: اكتشاف مفرمة ضخمة للبشر في مقر الاستخبارات. (30-04-2003 الأولى)**

- ❖ Bagdad: el descubrimiento de una enorme trituradora de personas en la sede de la Inteligencia Militar.

Técnicas:

- Demonización [propaganda]: “enorme trituradora de personas”.
- Exageración [mentira]: “enorme”.

VI.8. ASHARQ AL-AWSAT (TEXTOS)

❖ البحث عن «الكعكة الصفراء» يتصدر مهمة مفتشي الأسلحة المرتقبة في العراق.

(11-11-2002 صفحة المدخل وأخبار)

- خبراء الأمم المتحدة مهتمون خصوصا باستجواب دكتورة تترأس برنامج السلاح البيولوجي.

سيكون أكسيد اليورانيوم، أو ما يطلق عليه «الكعكة الصفراء»، من أولى المواد التي سيبحث عنها فريق التفتيش عند إعلان العراق عن برامجه لتطوير الأسلحة النووية والكيميائية والبيولوجية في 8 ديسمبر (كانون الأول) المقبل. وهانز بليكس، رئيس فرق التفتيش والرئيس السابق للوكالة الدولية للطاقة الذرية الذي نظم عملية الرقابة على العراق عقب حرب الخليج الثانية عام 1991، على علم بالتقرير الصادر عن الاستخبارات البريطانية في الآونة الأخيرة حول محاولة بغداد شراء أكسيد اليورانيوم من النيجر، كما أنه على علم بتفاصيل التحليل الذي توصل إلى أنّ العراق لا يملك برنامجا نوويا لأغراض مدنية أو مفاعلات لإنتاج الطاقة النووية وليس لديه بالتالي مشروع للحصول على اليورانيوم إلا لاستخدامه كمادة تدخل في إنتاج السلاح.

- ❖ Buscar la «torta amarilla» es prioritario en la misión prevista de los inspectores de armas en Iraq.
- [ST] Los expertos de la ONU están especialmente interesados en interrogar a la doctora que preside el programa de armas biológicas.

El óxido de uranio, también conocido como «la torta amarilla», será una de las primeras sustancias buscadas por el equipo de inspección cuando Iraq entregue el informe sobre su programa de desarrollo de armas nucleares, químicas y biológicas el próximo 8 de diciembre. El jefe de los inspectores y ex director general de la Agencia Internacional de Energía Atómica, Hans Blix, que había supervisado el programa de inspección en Iraq tras la Segunda Guerra del Golfo de 1991, tiene conocimiento del informe, recientemente elaborado por la Inteligencia militar británica, sobre el intento de Bagdad de comprar óxido de uranio de Níger. Además, conoce los resultados del análisis que concluyen que Iraq no posee ningún programa nuclear con fines civiles ni reactores de energía nuclear y, por consiguiente, adquirir el uranio es sólo para ser utilizado en la fabricación de armas.

Técnicas:

- Eufemismo [figura retórica] y metáfora [figura retórica]: “la torta amarilla” en vez de “óxido de uranio”.
- Palabras clave [persuasión]: “óxido de uranio, armas nucleares, químicas y biológicas, programa nuclear y uranio”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira]: “el informe recientemente elaborado por la Inteligencia militar británica”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de las fuentes de información) [desinformación]: “Inteligencia militar británica”.
- Orquestación (principio de Goebbels) [propaganda]: “Iraq no posee ningún programa nuclear con fines civiles ni reactores de energía nuclear y, por consiguiente, el uranio es sólo para ser utilizado en la fabricación de armas”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “el uranio es sólo para ser utilizado en la fabricación de armas”.

❖ «الدكتورة جراثيم» مرشحة لأول استجواب خارج العراق. (28-12-2002 صفحة

المدخل والأولى)

- زوجة وزير النفط متهمة بالإشراف على برنامج الأسلحة الجرثومية وإنتاج ما يكفي لقتل نصف سكان العالم الغربي.

يستعد المفتشون عن أسلحة الدمار الشامل في العراق لاستدعاء أول عالم عراقي إلى الخارج بهدف استجوابه، من دون الكشف إلى الآن عن هويته أو الدولة التي سيتم نقله إليها، بحسب ما أعلنه متحدث باسم المفتشين، وسط ممانعة مبدئية من العراق باصطحاب علماء عراقيين إلى خارج البلاد.

وقد اتصلت «الشرق الأوسط» أمس بأحد المعارضين العراقيين، وهو رجل أعمال يقيم في جنيف بسويسرا، فقال إن لديه معلومات «شبه أكيدة» عن أنّ هذا العالم هو الدكتورة رحاب طه، زوجة وزير النفط العراقي، الجنرال عامر رشيد، أو «الدكتورة جراثيم» كما يلقبونها في الصحافة الغربية، لشهرتها بأنها انتجت من الأسلحة البيولوجية في العراق «ما يمكن استخدامه في قتل نصف سكان العالم الغربي» وفق ما ذكره المعارض الذي طلب عدم ذكر اسمه. وكان قد أعلن أول من أمس عن أنّ بغداد وافقت على استجواب أول علمائها في الخارج، لكن مسؤولا عراقيا أكد أنّ أحدا لن يرغب على المغادرة.

❖ La «Dra. Germen» es la primera candidata para ser interrogada fuera de Iraq.

- [ST] La esposa del ministro de Petróleo es acusada de supervisar el programa de armas bacteriológicas y producir cantidades suficientes para matar la mitad de la población del mundo occidental.

Los inspectores de armas de destrucción masiva en Iraq se disponen a reclamar al primer científico iraquí para interrogarle fuera del país, según afirma un portavoz. Hasta el momento no se ha revelado ni la identidad del científico ni el país al que sería trasladado, pese a la objeción inicial de Iraq de sacar a sus científicos fuera del país.

Asharq al-Awsat contactó ayer con un opositor iraquí, un hombre de negocios residente en Ginebra (Suiza), que afirmó tener informaciones «casi seguras» de que el científico en cuestión es la Dra. Rihab Taha, esposa del ministro de Petróleo iraquí, el general Amer Rashid, apodada por la prensa occidental como la «Dra. Germen» como consecuencia de su reputación de haber fabricado armas biológicas en Iraq «suficientes para matar a la mitad de la población del mundo occidental», según el opositor, que pidió mantenerse en el anonimato. Anteayer se anunció que Bagdad había aceptado que se interrogara a su primer científico fuera del país, a pesar de que un responsable local afirmara que ningún científico estará obligado a salir de Iraq.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Un portavoz, un opositor iraquí y un responsable local”.
- Deslucir el campo enemigo [mentira]: “la objeción inicial de Iraq”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “Asharq al-Awsat”.
- Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables, sospechosas [desinformación]: “informaciones «casi seguras»”.
- Comparación [figura retórica]: “Dra. Germen = Dr. Muerte”.
- Palabras clave [persuasión]: “armas biológicas”.
- Exageración [mentira]: “la mitad de la población del mundo occidental”.
- Dicotomía [figura retórica]: “el mundo occidental”.

❖ صدام ونائبه يتوعدان بقتل مليون أميركي وبشن عمليات انتحارية داخل العراق

وخارجه. (2003-02-02 صفحة المدخل وأخبار)

هدد الرئيس العراقي صدام حسين بأن جيشه سيقتل «مليون جندي» أميركي في حال قيام

الولايات المتحدة بإنزال قواتها في بغداد، بينما توعد أحد نوابه باللجوء إلى عمليات انتحارية

داخل العراق وخارجه في حال شن هجوم أميركي على بلاده.

وحسبما نقلت الصحف العراقية أمس فإنّ الرئيس العراقي قال خلال اجتماعه بقيادة عسكريين

أول من أمس «إنّ العدو لن يجري إنزاله على ضواحي بغداد حتى يموت لأنه لو ارسل

مليوناً فإنّ الشباب سيقتلونهم».

- ❖ Saddam y su vicepresidente amenazan con matar a un millón de estadounidenses y perpetrar ataques suicidas dentro y fuera de Iraq.

El presidente iraquí Saddam Hussein amenaza con que su ejército matará a «un millón de soldados» estadounidenses en caso de que las tropas de EEUU desembarquen en Bagdad. Al mismo tiempo, uno de sus vicepresidentes amenaza de recurrir a los atentados suicida dentro y fuera de Iraq si EEUU lanza un ataque contra su país.

Según los diarios iraquíes publicados ayer, el presidente afirmó, en una reunión que había mantenido anteayer con sus jefes militares, que «el enemigo no efectuará un desembarco en los alrededores de Bagdad porque moriría. Incluso si envía a un millón de soldados, nuestros jóvenes los matarán».

Técnicas:

- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “amenaza con que su ejército matará [...] y amenaza de recurrir a los atentados suicida”.
- Exageración [mentira] y juego de números [figura retórica]: “un millón de soldados”.

- Antítesis [figura retórica]: “dentro y fuera de Iraq”.
- Tono triunfalista [desinformación]: “el enemigo no efectuará un desembarco..., nuestros jóvenes los matarán”.
- Eufemismo [figura retórica]: “jóvenes” en vez de “soldados”.

❖ عالمة عراقية ساعدت في البرنامج البيولوجي: أنتجنا أسلحة جرثومية للدفاع عن

النفس. (10-02-2003 الأولى)

قالت عالمة عراقية يعتقد أنها لعبت دوراً بارزاً في برنامج الاسلحة البيولوجية العراقية إنّ إنتاج بلادها للأسلحة الجرثومية خلال الثمانينات والتسعينات كان بهدف الدفاع عن النفس وليس بغرض الاستخدام، حسبما أفادت مصادر إعلامية بريطانية أمس.

وكان المفتشون الدوليون عن الأسلحة خلال التسعينات يعتقدون أنّ الدكتورة رحاب طه كانت بمثابة «القوة الدافعة» وراء برنامج صناعة الاسلحة الجرثومية العراقية، وأطلق عليها في الإعلام الغربي تسمية «الدكتورة جراثيم».

- ❖ Una científica iraquí que colaboró en el programa biológico: produjimos armas bacteriológicas para defendernos.

Una científica iraquí, que supuestamente había desempeñado un destacado papel en el programa iraquí de armas biológicas, señaló que la producción de armas bacteriológicas por parte de su país, durante los años 80 y 90, era para defenderse y no para ser utilizadas, según informaron ayer fuentes mediáticas británicas.

Durante los años 90, los inspectores internacionales de armas consideraban que la Dra. Rihab Taha era la «la fuerza promotora» del programa iraquí de producción de

armas bacteriológicas de modo que los medios de información occidentales la apodaron «la Dra. Germen».

Técnicas:

- Falsa presuposición [manipulación]: “supuestamente había desempeñado un destacado papel en el programa iraquí de armas biológicas” y “consideraban que la Dra. Rihab Taha era la «fuerza promotora» del programa iraquí de producción de armas bacteriológicas...”.
- Palabras clave [persuasión]: “programa iraquí de armas biológicas y armas bacteriológicas”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “fuentes mediáticas británicas”.
- Metáfora [figura retórica]: “fuerza promotora”.
- Comparación [figura retórica] con el nazi “Dr. Muerte”.
- Demonización [figura retórica]: “Dra. Germen”.

❖ مصادر أصوليين: 400 من الأفغان العرب دخلوا شمال العراق. (01-03-2003)

(الأولى)

كشفت مصادر مقربة من التيار الأصولي في لندن عن دخول 400 من «الأفغان العرب» منذ عشرة أيام إلى داخل الأراضي العراقية من الحدود الإيرانية والتركية.

ووصفت المصادر العليمة في اتصال هاتفي أجرته معها «الشرق الاوسط» أنّ عناصر «الأفغان العرب» التي دخلت الأراضي العراقية قد تشارك في عمليات انتحارية ضد القوات

الأميركية عند نشوب الحرب البرية، وأشارت إلى أنّ ضمن الذين دخلوا شمال العراق من إيران بعض قيادات منظمة «القاعدة».

❖ Fuentes fundamentalistas: 400 de los afganos árabes entraron en el norte de Iraq.

Fuentes próximas a la corriente fundamentalista en Londres revelaron que 400 de los «afganos árabes» entraron, hace 10 días, en los territorios iraquíes a través de las fronteras con Irán y Turquía.

Dichas fuentes, bien informadas, afirmaron, en una conversación telefónica con Asharq al-Awsat, que posiblemente los «afganos árabes» que entraron en los territorios iraquíes participaran en atentados suicida contra las tropas estadounidenses al comenzar la guerra terrestre. También señalaron que entre aquellos que se adentraron por el norte de Iraq, procedentes de Irán, se hallan algunos mandatarios de al-Qaeda.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “Fuentes próximas a la corriente fundamentalista”.
- Palabra clave [persuasión]: “fundamentalista y al-Qaeda”.
- Juego de números [figura retórica]: “400 afganos árabes”.
- Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables y sospechosas [desinformación]: “fuentes bien informadas”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “los afganos-árabes, Iraq y al-Qaeda = terrorismo”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación]: “Asharq al-Awsat”.
- Censura.

❖ صدام على خطى بن لادن: شريطان يثيران جدلا حول موعد التسجيل. (19-04-04)

(2003 الأولى)

أثار شريطا الفيديو والتسجيل الصوتي اللذان بثهما تلفزيون أبو ظبي أمس وقال إنهما للرئيس العراقي المخلوع صدام حسين يدعو العراقيين لمقاومة الاحتلال، مع إشارة إلى أنّ الفيديو كان يوم 9 أبريل (نيسان)، أي اليوم الذي دخلت فيه القوات الأميركية وسط بغداد وأسقط فيه تمثال صدام في ميدان الفردوس، جدلا بين الخبراء حول ما إذا كان الشريط فعلا للرئيس المخلوع في ذلك اليوم، أم أنه لتسجيل في يوم سابق.

- ❖ Saddam siguiendo los pasos de Bin Laden: dos cintas provocan controversia sobre la fecha de su grabación.

Una cinta de vídeo y otra de audio difundidas por el canal televisivo de Abu Dhabi, en las que aparece el derrocado presidente iraquí Saddam Hussein llamando a los iraquíes a resistir a los invasores, suscitaron una polémica entre los expertos sobre si su fecha es, tal y como afirmó el citado canal, el día 9 de abril, es decir, el mismo día en el que las tropas estadounidenses tomaron el centro de Bagdad y derribaron la estatua de Saddam en la plaza Al-Firdous, o habían sido grabadas anteriormente.

Técnicas:

- Tono triunfalista [desinformación]: “el derrocado presidente” y “derribaron la estatua de Saddam”.
- Unanimidad (principio de Goebbels) [propaganda]: “los iraquíes”.
- Presentación negativa del otro [mentira]: “suscitaron una polémica entre los expertos”.

❖ عالم عراقي يرشد الأميركيين إلى مواقع دفنت فيها أسلحة كيميائية وبيولوجية. (22-

(04-2003 صفحة المدخل)

- العالم يؤكد أنّ العراق تخلّص من أسلحة محظورة قبل اندلاع الحرب بأيام.

أبلغ عالم عراقي يزعم أنّه عمل ضمن برنامج أسلحة العراق الكيميائية لأكثر من عقد من الزمان فريقا عسكريا أميركيا أنّ العراق تخلّص من أسلحته الكيميائية والأسلحة البيولوجية قبل أيام فقط من اندلاع الحرب وفقا لما ذكره أحد اعضاء الفريق.

ووفقا لأعضاء في الفريق الأميركي فإنّ العالم العراقي دلّهم على مادة ثبت أنّها عنصر رئيسي في إنتاج الأسلحة المحظورة، التي زعم أنّها دفنت لاختفاء دليل امتلاك العراق لبرنامج أسلحة محظورة.

❖ Un científico iraquí informa a los estadounidenses sobre los lugares donde fueron enterradas armas químicas y biológicas.

- [ST] El científico afirma que Iraq se deshizo de sus armas prohibidas días antes del estallido de la guerra.

Un científico iraquí, que afirma haber trabajado en el programa iraquí de armas químicas durante más de una década, informó a un equipo militar estadounidense que su país había destruido sus armas químicas y biológicas días antes del estallido de la guerra, según señala un militar del citado equipo.

Según miembros del equipo estadounidense, el científico iraquí les informó sobre una sustancia que se demostró ser un agente principal en la producción de armas prohibidas, pero que, según él, la habían enterrado para ocultar pruebas de que Iraq poseía programas para fabricar armas prohibidas.

Técnicas:

- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Un científico iraquí, un equipo militar estadounidense, un militar y miembros del equipo”.
- Palabras clave [persuasión]: “programa iraquí de armas químicas, armas químicas, armas biológicas y armas prohibidas”.
- Juego de números [figura retórica]: “durante más de una década”.
- Presentación negativa del otro [mentira]: “la habían enterrado para ocultar pruebas de que Iraq poseía programas para fabricar armas prohibidas”.
- Censura.

❖ وثائق جديدة عثر عليها في بغداد: نظام صدام استضاف أحد أعوان بن لادن وباريس أبلغت الرئيس العراقي مضمون مباحثاتها مع واشنطن. (28-04-2003 صفحة المدخل وأخبار)

أفادت أمس تقارير صحافية أنّ وثائق عثر عليها في مبنى قيادة المخابرات العراقية في بغداد، تؤكد أنّ نظام صدام حسين كان على صلة بشبكة «القاعدة» بزعامة أسامة بن لادن. وذكرت صحيفتنا «صنڊاي تلغراف» البريطانية و«تورنتو ستار» الكندية أنّ مراسليهما وجدا هناك ثلاث وثائق سرية تدل على أنّ بغداد وجهت دعوة إلى شخص من طرف بن لادن في مارس (آذار) 1998 بغرض إقامة علاقة مع زعيم «القاعدة». بيد أنّ دليل الصحيفة على أنّ بغداد استضافت الوسيط المجهول، هو بضع كلمات مُحيت بسائل خاص في رسالة بخط اليد، قالت «صنڊاي تلغراف» إنّها إشارات إلى بن لادن.

أما صحيفة «صنداي تايمز» البريطانية، فخرجت بانباء وثيقة لم تنشر صورتها وذكرت أنها تبرهن أنّ باريس نقلت إلى النظام المخلوع فحوى محادثاتها السرية مع واشنطن بخصوص الأزمة العراقية.

- ❖ Nuevos documentos encontrados en Bagdad: el régimen de Saddam acogió a un colaborador de Bin Laden, y París comunicó al presidente iraquí el contenido de sus negociaciones con Washington.

Informes periodísticos revelaron ayer que documentos hallados en la sede de la Inteligencia iraquí en Bagdad demuestran que el régimen de Saddam Hussein estaba vinculado a la red de «al-Qaeda», liderada por Osama Bin Laden. El diario británico «Sunday Telegraph» y el canadiense «Toronto Star» afirmaron que sus corresponsales habían encontrado allí tres documentos confidenciales que indican que Bagdad había invitado a una persona próxima a Bin Laden en marzo de 1998 para establecer una relación con el líder de «al-Qaeda». No obstante, la prueba de que Bagdad había recibido al desconocido mediador consiste en algunas palabras borradas con un líquido especial en una carta escrita a mano, y que hacían referencia a Bin Laden, según el «Sunday Telegraph». El diario británico «Sunday Times», por su parte, informó sobre el contenido de un documento, sin reproducirlo, que revela, según este rotativo, que París había trasladado al régimen depuesto el contenido de las negociaciones secretas que había mantenido con Washington sobre la crisis iraquí.

Técnicas:

- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira] y difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación]: “documentos hallados”, “documentos confidenciales”, “una carta escrita a mano”, “un documento [...] que París había trasladado...”.
- Método de contagio (principio de Goebbels) [propaganda]: “el régimen de Saddam Hussein, al-Qaeda y Osama Bin Laden = terrorismo”.
- Palabras clave [persuasión]: “régimen, al-Qaeda y Osama Bin Laden”.

- La difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación) [desinformación] y verosimilitud (principio de Goebbels) [propaganda]: “Sunday Telegraph, Toronto Star y Sunday Times”.
- Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables, sospechosas [desinformación]: “documentos confidenciales”.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: “Bagdad había invitado a una persona próxima a Bin Laden...”.
- Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “una persona próxima a Bin Laden” y “desconocido mediador”.
- Censura.

❖ بوش يعلن انتهاء مرحلة «العمليات القتالية» في العراق وبدء مرحلة توفير الأمن

وإعادة الإعمار ويحذر من استمرار المقاومة. (01-05-2003 صفحة المدخل)

يعلن الرئيس الاميركي جورج بوش اليوم، في خطاب يلقيه على ظهر حاملة الطائرات ابراهام لينكولن، أنّ المرحلة القتالية في العراق قد انتهت وحث الوقت الآن كي تركز القوات الأميركية على أمن العراق وإعادة بنائه. وقال مسؤول كبير من وزارة الدفاع الأميركية مؤكداً «نحن ننقل الآن إلى عمليات تحقيق الأمن والاستقرار». لكن الرئيس بوش سيحذر من أنه على الرغم من انتهاء القتال فان مخاطر وجود معارضة مسلحة ما زالت باقية ولهذا السبب لم يعلن رسمياً تحقيق الانتصار العسكري.

سيكون بوش حذرا من إعلان انتهاء إطلاق النار. ومن المقرر أن يقضي بوش الليلة على ظهر الحاملة لينكولن، الراسية حاليا بالقرب قبالة ساحل كاليفورنيا في طريقها إلى سان دييغو ثم العودة إلى مقرها في أفريت بولاية واشنطن. وقدمت حاملة الطائرات لينكولن لبوش لحظة تاريخية خاصة بصفته قائدا للقوات المسلحة الأمريكية على الرغم من أنّ مصير صدام حسين وأغلب عناصر قيادته الكبار ما زال مجهولا. وتمتاز هذه الحاملة بكونها الأطول خدمة في الحرب، إذ كانت فعالة لـ 10 أشهر وهي تحتوي على أكثر المعدات والأجهزة تطورا.

- ❖ Bush declara el fin de la fase de «las operaciones de combate» en Iraq y anuncia el comienzo de la fase de garantizar la seguridad y la reconstrucción, y advierte de la continuidad de la resistencia.

El presidente estadounidense George Bush declara hoy, en un discurso que será pronunciado en la cubierta del portaaviones Abraham Lincoln, el fin de la fase de combates, anunciando que ha llegado el momento en que las tropas estadounidenses se centren en la seguridad de Iraq y su reconstrucción. Un alto responsable del Departamento de Defensa estadounidense afirmó: «estamos ya pasando a las operaciones cuyo objetivo será lograr la seguridad y la estabilidad del país». Sin embargo, el presidente Bush advertirá de que los riesgos de la presencia de una resistencia armada se mantendrán, por lo que no se declarará oficialmente la victoria militar.

Bush se mostrará cauteloso ante el anuncio del alto el fuego, y está previsto que pase la noche en la cubierta del portaaviones Lincoln, anclado actualmente frente a la costa californiana, rumbo a San Diego, antes de regresar a su base en Everett, Washington. El Lincoln brindó un momento histórico singular para Bush como comandante en jefe de las Fuerzas Armadas de EEUU, pese a que el paradero de Saddam Hussein y la mayoría de los altos mandatarios de su régimen sigue desconocido. Este portaaviones es el que más tiempo prestó servicio en la guerra, ya que

estuvo en acción durante 10 meses, además de disponer de los equipamientos y medios más avanzados.

Técnicas:

- Ilusiones futuras [mentira]: “declara [...] que ha llegado el momento en que las tropas estadounidenses se centren en la seguridad de Iraq...” y “lograr la seguridad y la estabilidad del país”.
- Embellecer el campo aliado [mentira]: “declara [...] que ha llegado el momento en que las tropas estadounidenses se centren en la seguridad de Iraq...” y “Bush se mostrará cauteloso...”.
- Palabras talismán [persuasión]: “seguridad, reconstrucción, estabilidad, resistencia y victoria”.
- Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes) [desinformación] y mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres) [mentira]: “Un alto responsable del Departamento de Defensa”.
- Recurrir a la amenaza [propaganda]: “advertirá de que los riesgos de la presencia de una resistencia...”.
- Personificación [figura retórica]: “El Lincoln brindó un momento histórico singular para Bush”.

VII. ANÁLISIS COMPARATIVO

VII. ANÁLISIS COMPARATIVO

En este pequeño apartado vamos a realizar el mismo análisis micro-estructural que venimos haciendo hasta ahora, pero de forma comparativa. Esto quiere decir que los titulares objeto del análisis serán aquellos cuyos contenidos se repiten en más de un periódico de los cuatro que nos ocupan. Concretamente, serán dos titulares que aparecen en los cuatro periódicos, otros dos repetidos en tres diarios y finalmente, cuatro titulares que se repiten en dos periódicos. El presente formato de análisis nos permitirá constatar que una misma noticia con idéntica información siempre recibirá diferentes tratamientos en lo que se refiere a los procedimientos pragmáticos empleados para redactarla. Cotejar estas divergencias de forma inmediata, sin duda alguna, arrojará luz sobre las posturas de los diarios comparados respecto al contenido de las noticias analizadas.

La combinación de periódicos será como sigue:

- El País y El Mundo.
- El País y Asharq al-Awsat.
- El País y Al-Quds al-Arabi.
- El Mundo y Asharq al-Awsat.
- El Mundo y Al-Quds al-Arabi.
- Asharq al-Awsat y Al-Quds al-Arabi.

Por motivos metodológicos, vamos a recoger los titulares en cuadros. Veamos la primera muestra de titulares que tratan el anuncio por parte de Bush del fin de las operaciones de combate:

Asharq al-Awsat	بوش يعلن انتهاء مرحلة «العمليات القتالية» في العراق وبدء مرحلة توفير الأمن وإعادة الإعمار ويحذر من استمرار المقاومة. (2003-05-01) “Bush declara el fin de la fase de «las operaciones de combate» en Iraq y anuncia el comienzo de la fase de garantizar la seguridad y la reconstrucción, y advierte de la continuidad de la resistencia”. (01-05)
--------------------	--

Al-Quds al-Arabi	بوش يعلن انتهاء القتال ويؤجل إعلان النصر . (05-02) “Bush anuncia el final de los combates y pospone la declaración de la victoria”. (02-05)
El Mundo	“Bush declara hoy «el fin de la guerra», pero no la «victoria» en Irak”. (01-05)
El País	“Washington da por terminados los combates”. (01-05) - [ST] “Nos quedaremos lo necesario para ayudar y ni un día más”, afirma Rumsfeld en Bagdad.

Como podemos observar, los redactores de Asharq al-Awsat emplean el recurso de palabras talismán [persuasión]: “seguridad y reconstrucción”. Asimismo, recurre a la "amenaza" [propaganda], al advertir de la continuidad de la resistencia. Finalmente, la noticia usa la censura, ya que no revela su opinión sobre el anuncio de Bush.

Al-Quds al-Arabi y El Mundo emplean la paradoja [figura retórica], ya que anuncian el fin de los combates pero no la “victoria” que es una palabra talismán [persuasión]. Es más, el diario español añade la ironía [figura retórica]: “«el fin de la guerra», pero no la «victoria»”.

El País, por su parte, solamente embellece el campo aliado [mentira].

Como vemos, tres titulares indican que el presidente estadounidense, George W. Bush, es quien anuncia el fin de los combates, mientras que únicamente El País señala Washington como sujeto responsable del anuncio, puesto que con el uso del nombre de la capital estadounidense se menciona a toda una Administración, no sólo a su dirigente, probablemente con el objetivo de quitarle el protagonismo a la persona de Bush. Con el fin de reforzar su hipótesis del fin de la guerra, el mismo diario, y con un subtítulo único, señala que el secretario de Defensa, el halcón Donald Rumsfeld, llegó a Bagdad y confirmó que la misión de las tropas anglo-estadounidenses es, irónicamente, “ayudar” al pueblo invadido y que no se quedarán “ni un día más”. La ayuda pretendida exalta también en Asharq al-Awsat con las palabras talismán mencionadas arriba. Sin embargo, ambos rotativos eliminan toda referencia a la inalcanzable “victoria” a pesar de anunciar el fin de los combates.

<p>Asharq al-Awsat</p>	<p>باول قدم المرافعة الأخيرة قبل الحرب والعراق اعتبرها مسرحية مضحكة. (6-02) (2003-02)</p> <p>الوزير الأمريكي أكد وجود 24 من عناصر جماعة الزرقاوي في بغداد. السعودية تحذر من معاقبة العراق واحتلاله. الكويت: إغلاق المنطقة الشمالية لا يعني علمنا بموعد الضربة.</p> <p>“Powell presenta su último alegato antes de la guerra, e Iraq lo considera una comedia”. (06-02)</p> <p>- [ST] El secretario estadounidense aseguró la presencia de 24 agentes de al-Zarqawi en Bagdad.</p> <p>- [ST] Arabia Saudí advierte de castigar a Iraq e invadirlo.</p> <p>- [ST] Kuwait: El cierre de la zona norte no significa que conozcamos la fecha del inicio de la guerra.</p>
<p>Al-Quds al-Arabi</p>	<p>صور ومكالمات هاتفية تزعم اختفاء ((ذخائر محظورة وعوامل أعصاب ومعامل بيولوجية متحركة)).</p> <p>((أدلة باول)) تقسم مجلس الأمن وتقرب شبح الحرب. (02-06)</p> <p>بغداد اعتبرتها ((مسرحية)).</p> <p>فرنسا وروسيا تطالبان باستمرار التفتيش. بليكس قد يحمل انذارا نهائيا للعراق.</p> <p>- [AT] Fotos y conversaciones telefónicas acusan a Iraq de la desaparición de «municiones prohibidas, agentes nerviosos y laboratorios biológicos móviles».</p> <p>“«Las pruebas de Powell» dividen al Consejo de Seguridad y acercan el fantasma de la guerra”. (06-02)</p> <p>- [ST] Bagdad consideró el alegato una comedia.</p> <p>- [ST] Francia y Rusia exigen continuar las inspecciones.</p> <p>- [ST] Blix puede llevar un ultimátum final a Iraq.</p>
<p>El Mundo</p>	<p>“Ni las pruebas de Powell convencen a la ONU ni las razones de Aznar a los demás grupos”. (06-02)</p> <p>- [ST] China, Francia y Rusia insisten en que se conceda más tiempo y más medios a los inspectores para que puedan verificar las nuevas acusaciones de</p>

	<p>EEUU.</p> <p>- [ST] El presidente anuncia que España «trabajaré» para que haya una segunda resolución que dé a Irak «un plazo terminante, de semanas» para desarmarse y Zapatero dice que estará en contra si sirve para autorizar la guerra.</p>
El País	<p>“Así argumenta Powell la acusación contra Sadam”. (06-02)</p> <p>- [ST] El secretario de Estado presenta imágenes de movimientos de ocultación de armas químicas y biológicas obtenidas por su espionaje.</p> <ul style="list-style-type: none"> Obstrucción a los inspectores Amenazas a científicos Armas de destrucción masiva 1.000 toneladas Diseminar agentes biológicos Laboratorios móviles Experimentos con presos Programa nuclear Vínculos con Al Qaeda Cumplir resoluciones

La primera técnica empleada en Asharq al-Awsat es lanzar afirmaciones perentorias [mentira] asegurando, mediante un juego de números [figura retórica], la presencia de 24 agentes de al-Zarqawi [palabra clave] en la capital iraquí. La afirmación de la presencia de los agentes se considera un método de contagio, un principio de Goebbels [propaganda], vinculando de esta forma al régimen de Bagdad con al-Qaeda. Siguiendo en el bando de los aliados, el diario, financiado por Arabia Saudí, en un subtítulo menciona que el Reino advierte de que Iraq sea invadido, embelleciendo [mentira] así su postura.

En lo referente al bando iraquí, el diario emplea la ironía [figura retórica] al considerar el alegato de Powell una comedia, técnica también utilizada por Al-Quds al-Arabi y con el uso del mismo ejemplo.

La noticia en este último diario empieza con una mentira sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales) [mentira], al hablar de “fotos y conversaciones telefónicas”. Otro uso es el de la falsa presuposición [manipulación], ya que esas fotos “acusar a Iraq de la desaparición de «municiones

prohibidas, agentes nerviosos y laboratorios biológicos móviles», consideradas palabras clave [persuasión]. La última categoría es la metáfora [figura retórica] del “fantasma de la guerra”.

En el titular de El Mundo se emplea la presentación negativa del otro [manipulación]: “Ni las pruebas de Powell ni las razones de Aznar convencen”. En el subtítulo aparece la técnica de embellecer el campo aliado [mentira]: “El presidente anuncia que España «trabajará» para que haya una segunda resolución...”.

En El país se emplea la adición [mentira], en referencia a las “pruebas” y las “imágenes de movimientos de ocultación de armas químicas y biológicas”. Las armas mencionadas, y otros vocablos que aparecen más adelante, son palabras clave [persuasión]. Además se emplea la difusión de noticias falsas como veraces [desinformación], seleccionando los medios de comunicación, que aquí resulta ser “su espionaje”, que es a la vez una censura porque no se aclara su identidad. La orquestación de Goebbels [propaganda] aparece con la mención de varios pretextos con los cuales se pretende acusar a Iraq. Con el fin de reforzar los pretextos se usa el juego de los números [figura retórica].

En tres noticias se aluden, desproporcionadamente, a los pretextos de EEUU, salvo en El Mundo donde casi la mayor parte va dedicada a los actos y a la falsa promesa del Presidente del Gobierno español, José María Aznar.

El que más pretextos contiene es El País, donde se ven en forma de puntos. Leyendo la noticia en Al-Quds al-Arabi y en El Mundo se deduce, obviamente, que las pruebas no son convincentes, y que el único éxito conseguido fue la división de los países miembros del Consejo de Seguridad, como prueba se menciona la exigencia de China, Rusia y Francia en continuar con las inspecciones. Sin embargo, se anuncia la falsa promesa de que el Gobierno de José María Aznar trabaja para dar solamente un plazo de semanas al régimen iraquí, a pesar de la oposición del socialista José Luis Rodríguez Zapatero.

Al-Quds al-Arabi	لندن تنشر اليوم تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق. (12-02) “Londres publica hoy un informe sobre las violaciones de los derechos humanos en Iraq”. (02-12)
El Mundo	- [AT] El Ministerio de Exteriores británico atribuye al líder iraquí torturas y asesinatos. - [AT] Amnistía Internacional denuncia «la calculada manipulación» del Gobierno. “Londres publica un informe sobre las violaciones de derechos humanos en Irak”. (03-12)
El País	“La propaganda de Blair”. (03-12) - [ST] Amnistía acusa a Londres de oportunismo en sus denuncias contra el régimen iraquí.

Las dos primeras noticias, la de Al-Quds al-Arabi y la de El Mundo, emplean la misma palabra clave [persuasión]: “derechos humanos”. En cuanto a la forma de deformar la imagen del régimen iraquí, el diario árabe opta por deslucir el campo enemigo [mentira], mientras que el español demoniza [propaganda] al mismo al atribuirle torturas, asesinatos y violaciones. El mismo diario presenta negativamente [manipulación] al Gobierno británico con la crítica de Amnistía Internacional.

El País también menciona la misma crítica, pero esta vez dirigiéndola a Londres [manipulación], y la palabra clave [persuasión] en este caso es “régimen”.

Todas las noticias se publicaron el 3 de diciembre, menos la de Al-Quds al-Arabi que se adelanta en anunciar el evento antes de conocer sus detalles. Este último y El Mundo redactan el mismo titular, sólo que el primero añade el vocablo “hoy”. El diario español da más detalles sobre el tema en cuestión, puesto que expone las denuncias dirigidas, primero por parte del Ministerio de Exteriores británico al líder iraquí, y segundo por parte de Amnistía Internacional al Gobierno londinense.

Por otra parte, El Mundo y El País añaden un antetítulo y un subtítulo, respectivamente, donde destaca la crítica dirigida por parte de Amnistía Internacional

contra el Gobierno del Reino Unido mediante un término diferente: el primero emplea “calculada manipulación”, mientras que el segundo, “oportunismo”.

El País	<p>“No masivo a la guerra”. (16-02)</p> <ul style="list-style-type: none"> - [ST] Más de tres millones de españoles salen a la calle para evitar un ataque a Irak. - [ST] Artistas, políticos y ciudadanos exigen a Aznar que cese su apoyo a Bush. - [ST] El mundo entero asiste al desfile de millones de personas contra la guerra.
El Mundo	<p>PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Protestas en Europa / UN MILLON Y MEDIO EN ROMA:</p> <p>“La vieja Europa no quiere una nueva guerra”. (16-02)</p> <ul style="list-style-type: none"> - [ST] Roma, Berlín y París fueron las capitales del mundo que ayer acogieron las protestas más multitudinarias y contundentes. <p style="padding-left: 40px;">Roma: La mayor movilización.</p> <p style="padding-left: 40px;">Berlín: El Gobierno, en la lucha.</p> <p style="padding-left: 40px;">París: «Chirac, eres nuestro orgullo».</p> <p style="padding-left: 40px;">Otras capitales: De Dublín a Estocolmo.</p>

Las manifestaciones en contra de la guerra es el tema principal de ambas noticias. El País dedica el titular a las manifestaciones de ámbito nacional, mientras que el otro a las que ocurrieron en el continente europeo. Sin embargo, los dos se encuentran en rechazar la guerra y en no mencionar ninguna señal de ser aceptada. Ambos diarios utilizan el juego de los números [figura retórica] para demostrar la contundencia de las manifestaciones.

El País también emplea dos de los principios de Goebbels [propaganda]: la unanimidad, con “No masivo” y “el mundo entero”, y el método de contagio con “artistas, políticos y ciudadanos” que simplemente son “el pueblo español”. La otra figura es la exageración [mentira].

El Mundo, por su parte, emplea tres figuras retóricas: personificación, antítesis y elipsis, a las que se añaden un eslogan [propaganda].

Lo destacable en ambas noticias es la atrayente antítesis empleada en El Mundo: “vieja Europa y nueva guerra”. La vieja Europa, según el secretario de Defensa de

EEUU, Donald Rumsfeld, está formada por Alemania y Francia, países que estaban en contra de la guerra.

El País	“Sadam pide perdón por primera vez por invadir Kuwait”. (08-12)
Asharq al-Awsat	صدام يعتذر عن الغزو لأول مرة ويهاجم القيادة الكويتية. (12-08) “Sadam pide perdón por primera vez por la invasión, y descalifica a los mandatarios kuwaitíes”. (08-12)

La única técnica usada en ambas noticias es deslucir el campo enemigo [mentira]. Sin embargo, la diferencia radica en que el diario árabe, cuya tendencia está a favor de los países del Golfo Pérsico, presenta negativamente al gobierno iraquí al anunciar que ataca a su homólogo kuwaití.

El País	“Blair utilizó un trabajo académico desfasado en su informe sobre Irak”. (08-02) - [ST] Powell calificó el material de magnífico estudio sobre la falacia iraquí.
Al-Quds al-Arabi	سياسيون غاضبون: توني بلير ضلل الرأي العام بتلفيق الدوسيه. ملف الأدلة البريطاني ضد العراق مسروق بأخطائه من رسالة دكتوراه قديمة. (02-09\08) - [AT] Políticos furiosos: Tony Blair engañó a la opinión pública falsificando el dossier. “El informe británico contra Iraq está robado con sus errores de una antigua Tesis Doctoral”. (08/09-02)

El País emplea claramente la contradicción al mencionar “un trabajo académico desfasado”, mientras que el subtítulo la contradice mediante: “Powell calificó el material de magnífico”, adjetivo considerado como exageración [mentira]. También en la misma parte, Powell deslucir el campo enemigo [mentira] con “la falacia iraquí”. El diario árabe, por su parte, presenta negativamente al Gobierno de Blair [manipulación], acusándole de engañar a la opinión pública, de falsificar y de robar el informe incluso con sus propios errores, que también puede considerarse una ironía [figura retórica]. De lo mencionado se concluye que el dossier es un objeto de crítica por ambos periódicos, pero a pesar de ser denunciado El País opta por mencionar la postura del secretario de

Estado Colin Powell a favor del mismo, como para ver hasta dónde la Administración Bush está interesada en denunciar al régimen iraquí.

El Mundo	“La oposición iraquí asegura que el ministro de Defensa de Sadam está bajo arresto domiciliario”. (18-02)
Asharq al-Awsat	مصادر: صدام وضع برزان في الإقامة الجبرية. (03-16) “Fuentes: Sadam puso a Barzan, su hermanastro, bajo arresto domiciliario”- (16-03)

Ambos periódicos emplean la difusión de noticias falsas como veraces (falta de la autenticidad de las fuentes) [desinformación]. En El Mundo, la oposición iraquí es la fuente de la noticia, mientras que Asharq al-Awsat solamente hace referencia a las “fuentes”, lo que hace que se desconozca totalmente el origen de las mismas.

El diario árabe, demoniza a Saddam [propaganda] acusándole de poner a su hermanastro bajo arresto domiciliario.

La diferencia temporal entre ambas noticias, casi un mes, hace que los personajes perjudicados sean distintos, pues la primera víctima fue el ministro de Defensa y la segunda fue el hermanastro de Saddam. Sin embargo, el objetivo principal es anunciar que el régimen iraquí está en crisis.

El Mundo	“EEUU sospecha que Irak vendió gas nervioso a un grupo de Al Qaeda”. (13-12)
Al-Quds al-Arabi	صحيفة تربط العراق والقاعدة بصفقة أسلحة كيميائية. (12-13) “Un diario vincula a Iraq y al-Qaeda con un negocio de armas químicas”. (13-12)

Ambas noticias emplean el método de contagio de Goebbels [propaganda] para vincular al régimen con al-Qaeda, también usan palabras claves [persuasión] “gas nervioso, armas químicas y al-Qaeda”. La diferencia entre ambas es que el diario español usa la falsa presuposición [manipulación] por la sospecha de tener armas, mientras que el árabe utiliza la técnica de difundir una noticia falsa como veraz

[desinformación], seleccionando el medio de comunicación, que en este caso resulta ser “El Washington Post”. En El Mundo, la fuente de la misma noticia es EEUU, que al mencionarla se quiere dar más fiabilidad al asunto, ya que incluye a todo un Estado.

Asharq al-Awsat	<p>العثور على براميل كيميائية مشبوهة قرب تكريت. (04-28)</p> <p>“Localización de barriles sospechosos con sustancias químicas cerca de Tikrit”. (28-04)</p>
Al-Quds al-Arabi	<p>العثور على مواد كيميائية مشبوهة في العراق. (04-28)</p> <p>“Localizar sustancias químicas sospechosas en Iraq”. (28-04)</p>

Ambas noticias lanzan una afirmación perentoria [mentira] junto a una palabra clave [persuasión] “sustancias químicas”. La diferencia entre las dos noticias es que la de Asharq al-Awsat da más detalles mencionando el vocablo “barriles”, además de señalar dónde fueron encontrados, es decir, Tikrit, la ciudad es la ciudad natal de Saddam Hussein. En la segunda noticia se empleó la censura ya que no se sabe quiénes las localizaron y dónde.

VIII. CONCLUSIONES

VIII. CONCLUSIONES

Ha quedado patente, tal como hemos afirmado más de una vez, que el eje principal de la presente Tesis lo constituyen los análisis micro-estructurales de los titulares y textos a propósito de los procedimientos pragmáticos. En las siguientes páginas vamos a realizar otro tipo de análisis en el nivel macro-estructural basándonos, principalmente, en los resultados del primero.

Sin repetir la información ya incluida en la primera parte de la Tesis de índole teórica, dedicada a los citados procedimientos, queremos resaltar varios aspectos. En primer lugar, llama la atención la gran profusión de estos recursos. Entre categorías y subcategorías hemos contabilizado en torno a los 112, divididos en siete grandes bloques que recordamos: **propaganda**, **mentira**, **retórica**, **censura**, **desinformación**, **persuasión** y **manipulación**. De éstos, en la parte práctica, hemos identificado unos 75 procedimientos que han sido empleados entre titulares y textos. Por citar un ejemplo, dentro del bloque **propaganda**, bajo la categoría de “principios de Goebbels” encontramos 11 recursos estilísticos de los cuales los más utilizados, en el caso concreto que nos ocupa, fueron **unanimidad**, **método de contagio** y **verosimilitud**. Igualmente, cabe destacar que el bloque correspondiente a la **retórica** es, con diferencia, el que mayor subcategorías o figuras contiene.

En segundo lugar, hemos observado que dichos procedimientos pragmáticos han sido objeto de estudios durante varias décadas, lo que se ha traducido en que, en la actualidad, contamos con abundantes corpus teóricos que los tipifican, definen y clasifican de forma sistematizada. Sin embargo, hemos notado que existe cierto divorcio entre los postulados teóricos y el quehacer cotidiano de los periodistas desde la perspectiva investigadora. En contadas ocasiones, los autores de dichos corpus teóricos recurren a ilustrar sus premisas mediante ejemplos reales de periódicos. Si a esto añadimos la escasez, por no decir la inexistencia, de corpus prácticos analizados desde el punto de vista estilístico-pragmático, nos encontramos con la falta de un marco metodológico o pautas establecidas para que un investigador pueda analizar textos periodísticos. Es cierto que en los trabajos dedicados al **Análisis Crítico del Discurso** podemos encontrar alguna que otra orientación normativa, pero ésta suele ser de carácter genérico y, por ende, aplicable a todo tipo de lenguaje.

No obstante, como ya hemos afirmado anteriormente, desde el punto de vista práctico, es decir, referente al uso por parte de los periodistas de estos procedimientos, existe una dependencia total entre ambos. Un rápido vistazo a los datos globales del análisis de textos en el presente trabajo nos revela la existencia de esta relación estrecha entre dichos recursos estilísticos y los agentes que los utilizan. Por ello, queremos centrar las presentes conclusiones en el apartado práctico que contiene el análisis de los textos periodísticos, ya que consideramos que éste por sí mismo es nuestra aportación investigadora en la presente Tesis, junto con las propias conclusiones que hemos extraído de dichos análisis.

A continuación, vamos a exponer, de forma pormenorizada, los resultados estadísticos que han arrojado los análisis de los titulares y textos en la parte práctica, en cuanto a la frecuencia de uso de los procedimientos pragmáticos. Para una mayor claridad metodológica, vamos a hacerlo en forma de cuadros y, para evitar ser prolijos, no vamos a comentar sistemáticamente todos los datos estadísticos, pero sí subrayaremos y comentaremos, aunque de forma somera, los aspectos comparativos o interpretativos de mayor relevancia. Igualmente, queremos advertir que, para evitar la monotonía en las presentes conclusiones, no vamos a comentar siempre los mismos aspectos en los mismos cuadros aunque sean relevantes. Por el contrario, en ocasiones, hemos considerado pertinente comentar o redefinir, con mayor implicación personal, algunos de los conceptos o procedimientos y traer a colación algunas de las muestras textuales ilustrativas analizadas en la parte práctica.

Veamos el cuadro siguiente que contiene los datos globales del análisis:

Cuadro nº 1.

Periódicos	Titulares y textos analizados	Procedimientos empleados	Media por texto
Al-Quds al-Arabi	62	320	5,16
El País	51	238	4,66
Asharq al-Awsat	43	178	4,13
El Mundo	61	298	4,88
Total	217	1034	4,76

Como podemos observar, los datos hablan por sí mismos y revelan la presencia más que significativa de los procedimientos pragmáticos en los titulares y textos analizados, con una media de 4,76 por cada titular o texto.

Obviamente, esta media general variará si desglosamos los textos analizados entre titulares y textos. Veamos los dos cuadros siguientes:

Cuadro nº 2. Incidencias en los titulares.

Periódicos	Titulares analizados	Procedimientos empleados	Media por titular
Al-Quds al-Arabi	36	124	3,44
Asharq al-Awsat	34	116	3,41
El País	36	115	3,19
El Mundo	46	142	3,08
Total	152	497	3,26

Cuadro nº 3. Incidencias en los textos.

Periódicos	Textos analizados	Procedimientos empleados	Media por texto
El Mundo	15	156	10,4
El País	15	123	8
Al-Quds al-Arabi	26	196	7,53
Asharq al-Awsat	9	62	6,8
Total	65	537	8,26

Salta a la vista la diferencia significativa entre la media de la frecuencia de uso de los procedimientos pragmáticos en los titulares (3,26) y en los textos (8,26). No obstante, este mayor desfase a favor de los últimos es relativo o engañoso, ya que los textos tienen una mayor extensión que los titulares, con una media de 12,32 líneas, mientras que los titulares tienen la media de 2,23 líneas. Si calculamos la media de frecuencia de los procedimientos respecto a la extensión, es decir, teniendo como punto de referencia la media de líneas en los titulares y textos, las cifras se invierten,

resultando esta diferencia mucho mayor a favor de los titulares. Veamos los dos siguientes cuadros:

Cuadro nº 4. Media de procedimientos por línea en los titulares.

	Titulares	Total de líneas	Media de líneas	Total de procedimientos	Media de procedimientos por línea
Al-Quds al-Arabi	36	63	1,75	124	1,96
Asharq al-Awsat	34	69	2,02	116	1,68
El País	36	80	2,22	115	1,43
El Mundo	46	127	2,76	142	1,11
Total	152	339	2,23	497	1,46

Cuadro nº 5. Media de procedimientos por línea en los textos.

	Textos	Total de líneas	Media de líneas	Total de procedimientos	Media de procedimientos por línea
El País	15	171	11,4	123	0,71
Asharq al-Awsat	9	88	9,77	62	0,70
Al-Quds al-Arabi	26	286	11	196	0,68
El Mundo	15	256	17,06	156	0,60
Total	65	801	12,32	537	0,67

En efecto, la comparación de la media de frecuencia de uso de los procedimientos por línea en los titulares (1,46) con la misma en los textos (0,67) no deja lugar a dudas. La naturaleza del primer tipo textual y sus peculiaridades, debido tal vez a su relevancia, obligan al redactor a recurrir a estos recursos estilísticos para lograr sus objetivos en mayor medida que en los textos que desarrollan la noticia.

A continuación, vamos a comparar la frecuencia de uso de estos procedimientos clasificados en ocho bloques en los cuatro periódicos. Siete de dichos bloques corresponden a sendos apartados incluidos en la parte teórica, mientras que el octavo, denominado **otros procedimientos**, corresponde a algunos recursos estilísticos que

hemos identificado en la parte práctica y, sin embargo, no habían sido clasificados bajo ninguno de los anteriormente citados por los corpus teóricos en los que nos basamos: **referencia religiosa, intertextualidad, oración desiderativa, coloquialismos, contradicción, palabra vaga, insulto y clasismo.**

Hemos considerado oportuno seguir un criterio de orden descendente, siempre a partir de la media de frecuencia de uso de dichos procedimientos por los cuatro diarios como punto de referencia, primero en los titulares y segundo, en los textos. Más tarde, en los cuadros donde se va a desglosar cada uno de los ocho bloques, el orden seguido será también descendente, pero a partir del total de las veces en que ha sido empleado cada procedimiento o categoría, dato que aparece en la última columna de los cuadros.

Cuadro nº 6. Incidencias de los procedimientos en los titulares.

Procedimiento	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	El País	El Mundo	Total
Mentira	27	30	29	25	111
Retórica	28	19	18	44	109
Propaganda	15	24	18	26	83
Persuasión	19	22	18	17	76
Manipulación	15	9	7	10	41
Desinformación	9	8	9	8	34
Censura	8	1	9	5	23
Otros procedimientos	3	3	5	7	18
Total procedimientos	124	116	113	142	495
Media por titular	3,44	3,41	3,13	3,08	3,25

Cuadro nº 7. Incidencias de los procedimientos en los textos.

Procedimientos	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Retórica	52	32	52	12	148
Mentira	31	20	34	13	98
Propaganda	26	22	31	9	88
Persuasión	13	13	22	7	55
Desinformación	7	9	21	15	52
Manipulación	16	9	19	3	47
Otros procedimientos	10	12	10	0	32
Censura	1	3	6	3	13
Total procedimientos	156	120	195	62	533
Media por texto	10,4	8	7,5	6,8	8,2

Llama la atención la gran similitud en la media de uso de los distintos procedimientos en los titulares de los cuatro periódicos, con una diferencia de tan sólo 0,32 entre el primero y el último. Sin duda alguna, dicha similitud obedece a que los rasgos y objetivos de este tipo de textos son comunes a todos los periódicos y a todos los temas, incluso a todos los idiomas. Sin embargo, la diferencia es notable en el caso de los textos (3,6), seguramente, debido a que en los textos, el carácter informativo o interpretativo de los mismos es el factor de mayor peso que interviene en la frecuencia de uso de los procedimientos pragmáticos. Esto es, en el cuerpo de una noticia donde se desarrolla y se detalla la información que contiene un titular, la necesidad de recurrir a dichos recursos es bastante menor que en los textos de carácter interpretativo, donde el autor trata, por todos los medios, de orientar al lector, persuadirle, desinformarle o, en definitiva, manipularle para lograr sus objetivos.

Desglose de procedimientos:

1. Los procedimientos de “retórica”

Cuadro nº 8. Incidencias en los titulares:

Procedimientos o figuras	El Mundo	Al-Quds al-Arabi	Asharq al- Awsat	El País	Total
Metáfora	5	6	1	2	14
Juego de números	4	0	8	2	14
Paradoja	7	3	0	3	13
Ironía	5	6	1	1	13
Eufemismo	3	1	4	0	8
Comparación	4	1	2	0	7
Antítesis	3	0	2	1	6
Personificación	2	2	0	1	5
Elipsis	2	0	0	2	4
Dicotomía	0	2	1	1	4
Juego de palabras	1	1	0	1	3
Metonimia	1	1	0	1	3
Hipérbole	2	0	0	0	2
Sinécdoco	0	2	0	0	2
Gradación o clímax	0	0	0	2	2
Animalización	1	0	0	0	1
Disfemismo	1	0	0	0	1
Epífora	1	0	0	0	1
Hendiadís	1	0	0	0	1
Sinonimia	1	0	0	0	1
Anadiplosis	0	1	0	0	1
Concatenación	0	1	0	0	1
Interrogación retórica	0	1	0	0	1
Derivación	0	0	0	1	1
Total de procedimientos por periódico	44	28	19	18	109
Media de procedimientos por titular	0,95	0,77	0,55	0,5	0,69

Cabe subrayar en este cuadro la gran profusión y diversidad de los procedimientos de retórica o figuras empleados en los titulares en los cuatro periódicos, con un total de 24. Igualmente, las figuras más utilizadas son: **juego de números** (14

veces) y **metáfora** (14 veces), seguidos por **ironía** (13 veces) y **paradoja** (13 veces) y en tercer lugar, se sitúa la figura de **eufemismo** (8 veces). En nuestra opinión, la relevancia de las citadas figuras en cuanto a su efecto, o el objetivo que persigue, corresponde, en gran medida, a esta mayor frecuencia de uso. En efecto, el **juego de números** es una figura muy sutil, de uso muy frecuente en el periodismo de guerra. En el caso concreto que nos ocupa, constantemente nos encontramos con cifras infladas que no tienen nada que ver con la realidad con el objetivo de impresionar al lector: «Miles de iraníes todavía sufren las secuelas de las armas químicas iraquíes» (Asharq al-Awsat, 22-11-2002); «Saddam y su vicepresidente amenazan con matar a un millón de estadounidenses» (Asharq al-Awsat, 2-2-2003).

No es azaroso pues el hecho de que El Mundo y Asharq al-Awsat, los dos periódicos que supuestamente estaban a favor de la invasión, sean los que más han usado dicho procedimiento (4 y 8 respectivamente), mientras que El País y Al-Quds al-Arabi, supuestamente en contra de la invasión, han utilizado el mismo procedimiento 0 y 2 veces respectivamente. Lo mismo ha ocurrido con el procedimiento de **eufemismo**, que ha sido utilizado por los dos primeros periódicos 3 y 4 veces respectivamente, de un total de ocho. Partiendo de esta notoria desproporcionalidad (7 veces por el primer bloque frente a una sola vez por el segundo), y ateniéndonos a la definición del recurso del **eufemismo** y el objetivo de su uso, resultaría evidente cuáles de los cuatro periódicos estaban a favor de la invasión y cuáles estaban en contra. A título recordatorio, citamos los siguientes ejemplos de **eufemismos** extraídos de El Mundo: “misión humanitaria” para referirse a la participación española en la invasión (con buques de guerra y fragatas); reducir al mínimo la “pérdida de vidas” para decir que los ejércitos aliados iban a matar menos; “soluciones militares” en vez de “declarar la guerra”. Finalmente, en este cuadro, se observa que El Mundo es el que también más veces ha empleado figuras retóricas en sus titulares sobre la guerra de Iraq, con una media de 0,95 por titular.

Cuadro nº 9. Incidencias en los textos:

Procedimientos o figuras	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Juego de números	5	3	11	3	22
Metáfora	6	5	8	2	21
Personificación	9	4	3	1	17
Ironía	3	6	7	0	16
Paradoja	7	1	4	0	12
Eufemismo	5	2	1	2	10
Dicotomía	4	2	3	1	10
Antítesis	3	1	5	1	10
Comparación	2	1	1	2	6
Sinonimia	2	0	1	0	3
Aliteración	1	2	0	0	3
Hipérbole	0	1	2	0	3
Anadiplosis	0	0	1	0	1
Catáfora	2	0	0	0	2
Anáfora	1	0	1	0	2
Disfemismo	0	1	1	0	2
Derivación	1	0	0	0	1
Interrogación retórica	1	0	0	0	1
Epanadiplosis	0	1	0	0	1
Pleonasmo	0	1	0	0	1
Sinécdoque	0	1	0	0	1
Atenuación	0	0	1	0	1
Epímone	0	0	1	0	1
Metonimia	0	0	1	0	1
Total de procedimientos por periódico	52	32	52	12	148
Media de procedimientos por texto	3,46	2,13	2	1,33	2,23

En este cuadro cabe resaltar que se mantiene la tendencia reflejada en el cuadro anterior, ya que El Mundo sigue a la cabeza de los cuatro periódicos en la frecuencia de uso de las figuras retóricas con una media de 3,46 por texto, frente a Asharq al-Awsat

con un 1,33 por texto. Del mismo modo, se confirma que, al igual que en los titulares, las figuras retóricas más utilizadas en los textos han sido: **juego de números** (22 veces), **metáfora** (21 veces), seguidas por **antítesis**, **dicotomía** y **eufemismo** (10 veces cada una). Cabe suponer que el uso de estas tres últimas figuras que sobresalen en El Mundo pueda obedecer a la misma línea estratégica de justificar la invasión. Traemos a colación los siguientes ejemplos ilustrativos de nuestro corpus práctico:

1. «Odan nuestro estilo de vida, nuestra libertad y nuestra democracia». (Al-Quds al-Arabi, 22/23-3-2003) [Dicotomía].
2. Haber fabricado armas biológicas en Iraq «suficientes para matar a la mitad de la población del mundo occidental». (Asharq al-Awsat, 28-12-2002) [Dicotomía].
3. “El conflicto no es inevitable; el desarme, sí”. (El País, 9-11-2002) [Antítesis].

2. Los procedimientos de “mentira”

Cuadro nº 10. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	Asharq al-Awsat	El País	Al-Quds al-Arabi	El Mundo	Total
Lanzar afirmaciones perentorias	6	6	11	4	27
Deslucir el campo enemigo	8	5	2	6	21
Embellecer el campo aliado	4	4	1	9	18
Ilusiones futuras	0	3	7	5	15
Exageración	4	5	1	0	10
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres)	5	1	2	0	8
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales)	2	2	2	0	6
Disimulación de las intenciones agresivas	0	2	0	0	2
Adiciones	0	1	1	0	2
Tautología	1	0	0	0	1
Deformación	0	0	0	1	1
Total de procedimientos por periódico	30	29	27	25	111
Media de procedimientos por titular	0,88	0,8	0,75	0,54	0,74

En el presente cuadro subrayamos también la diversidad de recursos pragmáticos bajo el procedimiento de **mentira** (11) en los titulares de los cuatro periódicos, destacándose en primer lugar Asharq al-Awsat con una media de 0,88 por título. Igualmente, sobresale el uso de **lanzar afirmaciones perentorias, deslucir el campo enemigo y embellecer el campo aliado** en el bloque de Asharq al-Awsat y El Mundo. Llama la atención también que este último rotativo haya utilizado el tercer procedimiento citado nueve veces, de un total de 18. Sírvanse los ejemplos siguientes extraídos del citado bloque:

1. Javier Arenas: «El PSOE da oxígeno a Saddam Husein». (El Mundo, 16-2-2003) [Deslucir el campo enemigo].
2. Un ministro kurdo incita a las víctimas de «al-Anfal» y del bombardeo químico a interponer querellas contra el gobierno iraquí. (Asharq al-Awsat, 13-12-2002) [Deslucir el campo enemigo].
3. Washington acoge el próximo jueves una conferencia sobre la «limpieza étnica» en Iraq. (Asharq al-Awsat, 9-11-2002) [Embellecer el campo aliado].
4. Aznar se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas». (El Mundo, 21-3-2003) [Embellecer el campo aliado].

Por otra parte, queremos señalar que en este cuadro aparece el procedimiento de **tautología** que consiste en repetir una idea falsa de forma sistemática hasta convertirla en una “verdad”. El hecho de que sólo haya aparecido una vez en el análisis no significa que dicha figura haya sido utilizada en una sola ocasión, sino obedece a una decisión nuestra de no incluirla en el análisis cada vez que se repita una idea para evitar la reiteración. No en vano, los cuatro periódicos, tanto en los titulares como en los textos, hablan todos los días casi de los mismos temas e ideas. Por citar algunos ejemplos, las supuestas armas de destrucción masiva en Iraq, la vinculación del régimen de Saddam con el terrorismo, la violación de los derechos humanos por parte del régimen iraquí, entre otros, son temáticas repetidas diariamente por los distintos periódicos.

Cuadro nº 11. Incidencias en los textos:

Procedimientos	El Mundo	Asharq al-Awsat	El País	Al-Quds al-Arabi	Total
Lanzar afirmaciones perentorias	4	2	6	10	22
Embellecer el campo aliado	6	1	3	4	14
Ilusiones futuras	6	1	2	5	14
Exageración	5	2	4	2	13
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres)	1	4	3	5	13
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales)	2	2	0	6	10
Deslucir el campo enemigo	4	1	1	2	8
Disimulación de las intenciones agresivas	1	0	1	0	2
Deformación	1	0	0	0	1
Supresión	1	0	0	0	1
Total de procedimientos por periódico	31	13	20	34	98
Media de procedimientos por texto	2,06	1,44	1,33	1,3	1,53

Los datos en el presente cuadro confirman la tendencia que revela el anterior, que es el uso con mayor frecuencia de los procedimientos de **mentira** por parte del bloque de El Mundo y Asharq al-Awsat, con una media de 2,06 y 1,44 respectivamente frente al bloque de El País y Al-Quds al-Arabi, de 1,33 y 1,3 respectivamente por texto. Igualmente, los procedimientos de **embellecer el campo aliado**, **ilusiones futuras** y **exageración** son los más utilizados por El Mundo (6, 6 y 5 veces respectivamente). Veamos el siguiente ejemplo:

- La derrota anuncia la victoria. El alivio fue universal e inmenso. (El Mundo, 10-4-2003) [Exageración].

3. Los procedimientos de “propaganda”

Cuadro nº 12. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	Asharq al-Awsat	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Total
Método de contagio (Principios de Goebbels)	8	5	4	5	22
Demonización	10	4	4	3	21
Unanimidad (Principios de Goebbels)	2	6	2	5	15
Recurrir a la amenaza	3	2	1	2	8
Minimización	0	4	1	0	5
Eslogan	0	3	2	0	5
Simplificación y enemigo único (Principios de Goebbels)	1	0	1	0	2
Exageración y desfiguración (Principios de Goebbels)	0	1	1	0	2
Orquestación (Principios de Goebbels)	0	0	2	0	2
Propaganda subversiva	0	1	0	0	1
Total de procedimientos por periódico	24	26	18	15	83
Media de procedimientos por titular	0,7	0,56	0,5	0,41	0,54

El primer dato destacable es la diversidad de los métodos de propaganda empleados: 10 en total, de los cuales cinco pertenecen a los “Principios de Goebbels”. Precisamente, a este último bloque de recursos de propaganda nazi pertenece también el primer procedimiento en cuanto a la frecuencia de su uso: **método de contagio**, con un total de 22 veces, seguido por **demonización**, con un total de 21 veces y en el tercer lugar viene otro “Principio de Goebbels” que es la **unanimidad**, con un total de 15 veces. Cabe destacar también que el bloque de Asharq al-Awsat y El Mundo es el que más uso le ha dado a esta clase de procedimientos, aunque esta vez intercambian el primer y segundo lugar respecto al cuadro anterior, con una media de 0,7 y 0,56 por titular, frente a 0,5 y 0,41 correspondientes al bloque de El País y Al-Quds al-Arabi respectivamente. Igualmente, los dos primeros periódicos son los que más han empleado los procedimientos de **método de contagio**, 8 y 5 veces, y el recurso de **demonización**, 10 y 4 veces respectivamente. Si recordamos someramente lo que

implica el **método de contagio**: meter todo en el mismo saco para que en la mente del lector se le dé el mismo trato, y la **demonización**, que no necesita mayor definición que su propio valor denotativo, podemos suponer que, en efecto, este mayor porcentaje de uso de ambos procedimientos por parte del citado bloque periodístico respondería a una estrategia de justificar la invasión de Iraq. Tal vez esto quede más claro si observamos los siguientes ejemplos:

1. Bagdad elige a Bin Laden como personaje del año 2001. (Asharq al-Awsat, 4-1-2003) [Método de contagio]. No deja de ser curioso, por no decir sospechoso, el hecho de que el periódico internacional árabe publicara esta noticia en el 2003, cuando el suceso tuvo lugar dos años antes. Igualmente, nos parece significativo el uso del tiempo verbal del presente para referirse al citado acontecimiento.
2. EEUU sospecha que Irak vendió gas nervioso a un grupo de Al Qaeda. (El Mundo, 13-12-2002) [Método de contagio].
3. La «Dra. Germen» es la primera candidata para ser interrogada fuera de Iraq. (Asharq al-Awsat, 28-12-2002) [Demonización].
4. La 'Doctora Ántrax' se reencuentra con Sadam Husein. (El Mundo, 30-3-2003) [Demonización].

Cuadro nº 13. Incidencias en los textos:

Procedimientos	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Unanimidad (Principios de Goebbels)	4	7	8	1	20
Método de contagio (Principios de Goebbels)	6	3	8	2	19
Demonización	5	3	7	1	16
Minimización	3	4	2	0	9
Recurrir a la amenaza	3	0	2	2	7
Orquestación (Principios de Goebbels)	2	2	2	1	7
Verosimilitud (Principios de Goebbels)	0	3	2	2	7
Eslogan	2	0	0	0	2
Propaganda subversiva	1	0	0	0	1
Total de procedimientos por periódico	26	22	31	9	88
Media de procedimientos por texto	1,73	1,46	1,19	1	1,34

Destaca en este cuadro el mayor uso de los procedimientos de propaganda por parte de El Mundo, con una media de 1,73 por texto, mientras que Asharq al-Awsat lo hace con una media de una vez por texto. Igualmente, se mantiene la misma tendencia en cuanto al uso de los procedimientos de **método de contagio**, que ocupa el segundo lugar con un total de 19 veces, y **demonización** en el tercer lugar, con un total de 6 veces. A ambos procedimientos se adelanta el de la **unanimidad**, con un total de 20 veces. No obstante, se interrumpe la tendencia referida en el anterior cuadro respecto al uso con mayor frecuencia del bloque, supuestamente a favor de la guerra, ya que, en términos comparativos, Al-Quds al-Arabi es el periódico que mayor uso ha registrado: 8 veces **unanimidad**, 8 veces **método de contagio** y 7 veces **demonización**. Veamos los siguientes ejemplos con más detenimiento:

1. Por supuesto, el mérito es de Europa y de la valentía y la sabiduría de algunos de sus políticos como Felipe González o Jordi Puyol, de sus creadores como Almodóvar, Tàpies, Vázquez Montalbán o Javier Marías, así como, de un rey inteligente y moderno. (Al-Quds al-Arabi, 20-3-2003) [Método de contagio].
2. Los políticos quieren controlar lo que informan los periodistas, pero no podrán controlar ni censurar lo que ve la gente. (Al-Quds al-Arabi, 31-3-2003) [Unanimidad].
3. Poner a la malvada América en su sitio y parar la guerra. (Al-Quds al-Arabi, 19-2-2003) [Demonización].

4. Los procedimientos de “persuasión”

Cuadro nº 14. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	Asharq al-Awsat	Al-Quds al-Arabi	El País	El Mundo	Total
Palabra clave	20	16	14	11	61
Palabra talismán	2	3	4	6	15
Total de procedimientos por periódico	22	19	18	17	76
Media de procedimientos por titular	0,64	0,52	0,5	0,36	0,5

Cuadro nº 15. Incidencias en los textos:

Procedimientos	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Palabra clave	10	9	17	6	42
Palabra talismán	3	4	5	1	13
Total de procedimientos por periódico	13	13	22	7	55
Media de procedimientos por texto	0,86	0,86	0,84	0,77	0,83

Los cuadros número 14 y 15 recogen el procedimiento de persuasión, que se divide en dos categorías (palabras clave y palabras talismán). La primera, como se puede observar, es la que más veces ha sido empleada en términos absolutos por los cuatro periódicos que nos ocupan tanto en los titulares como en los textos. Asimismo, llama la atención la diferencia de uso entre el primer recurso y el segundo: en los titulares 61 y 15 veces y en los textos 42 y 13 respectivamente. Este desfase es más acosado aún si nos fijamos en los datos de uso en el periódico de Asharq al-Awsat: 20 frente a 2 veces en los titulares y 6 frente a una vez en los textos. Si tenemos en cuenta que las palabras clave más repetidas son: **al-Qaeda, régimen, armas de destrucción masiva, derechos humanos, Bin Laden y terrorismo**, mientras que las palabras talismán son: **libertad, democracia, victoria, seguridad y reconstrucción**, no es de extrañar pues que en dicho periódico, con postura claramente en contra del régimen iraquí, hayamos encontrado esta gran diferencia.

5. Los procedimientos de “desinformación”

Cuadro nº 16. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	Al-Quds al-Arabi	El País	Asharq al- Awsat	El Mundo	Total
Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación o fuentes de información)	6	3	1	2	12
Tono triunfalista	1	3	1	6	11
Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes)	2	2	5	0	9
Rumores	0	1	1	0	2
Total de procedimientos por periódico	9	9	8	8	34
Media de procedimientos por titular	0,25	0,25	0,23	0,17	0,22

Cuadro nº 17. Incidencias en los textos:

Procedimientos	Asharq al- Awsat	Al-Quds al-Arabi	El País	El Mundo	Total
Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación o fuentes de información)	4	11	5	1	21
Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes)	6	6	4	1	17
Tono triunfalista	2	3	0	5	10
Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables y sospechosas	3	1	0	0	4
Total de procedimientos por periódico	15	21	9	7	52
Media de procedimientos por texto	1,66	0,8	0,6	0,13	0,79

En los dos cuadros anteriores se recogen los datos de uso de uno de los procedimientos más utilizados por los cuatro periódicos. Como se puede observar, se ha registrado el uso de cinco categorías dentro de este procedimiento, entre titulares y textos. Si sumamos la media de uso en ambos tipos textuales encontramos que Asharq al-Awsat es el que ocupa la primera posición con una diferencia muy notable. Mientras que en los titulares se encuentra en la tercera posición, con una media de 0,23, en los

textos su media (1,66) supera a la suma de los tres restantes periódicos juntos (1,53). Si nos atenemos a la división, anteriormente citada, entre bloque supuestamente a favor de la guerra y otro en contra, el primero seguiría duplicando al segundo en cuanto a la media de uso de estos procedimientos de forma conjunta entre titulares y textos. Sírvanse los siguientes ejemplos extraídos del corpus práctico:

1. ... y cayó el régimen de Saddam. (Asharq al-Awsat, 10-4-2003) [Tono triunfalista]
2. Hallan una fábrica de armas químicas, según la Fox. (El Mundo, 24-3-2003) [Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación)].

6. Los procedimientos de “manipulación”

Cuadro nº 18. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	El Mundo	El País	Total
Historia	5	5	3	0	13
Falsa presuposición	3	4	4	2	13
Presentación negativa del otro	7	0	3	2	12
Internacionalismo	0	0	0	2	2
Auto-presentación positiva	0	0	0	1	1
Total de procedimientos por periódico	15	9	10	7	41
Media de procedimientos por titular	0,41	0,26	0,21	0,19	0,26

Cuadro nº 19. Incidencias en los textos:

Procedimientos	El Mundo	Al-Quds al-Arabi	El País	Asharq al- Awsat	Total
Presentación negativa del otro	3	10	1	2	16
Falsa presuposición	3	4	4	1	12
Historia	4	5	2	0	11
Auto-presentación positiva	4	0	2	0	6
Internacionalismo	2	0	0	0	2
Total de procedimientos por periódico	16	19	9	3	47
Media de procedimientos por texto	1,06	0,73	0,6	0,33	0,68

En los cuadros número 18 y 19 se recogen los datos de uso de cinco recursos pragmáticos que pertenecen al procedimiento de **manipulación**. De estos cinco destaca el uso de **historia**, ocupando la primera posición en los titulares y la tercera en los textos, y que consiste en aludir, explícita o implícitamente, a sucesos acaecidos en el pasado para compararlos intencionadamente con otros recientes recogidos en la noticia. El segundo lugar, tanto en los titulares como en los textos de los cuatro periódicos, lo ocupa el procedimiento de **falsa presuposición**, que consiste en presentar una información concreta a partir de otra falsa con el objetivo de que la primera desvíe la atención sobre la segunda, y por tanto le confiere veracidad. Entre los temas para los cuales se ha recurrido a este procedimiento, señalamos las armas de destrucción masiva. Cuando una noticia habla de la falta de colaboración del régimen iraquí con los inspectores de la ONU sobre su programa nuclear, la primera información puede ser cierta, pero lo más relevante en la noticia radica en la segunda información que es, ni más ni menos, dar por sentado la existencia de un programa nuclear. En efecto, ante este tipo de noticias, la atención del lector se centrará principalmente en el núcleo de la noticia, que en este caso sería la falta de colaboración, sin cuestionar, muy probablemente, la existencia de la segunda información, que en este caso sería la existencia o no de dicho programa. El tercer procedimiento de **manipulación** más empleado por los cuatro periódicos corresponde a **presentación negativa del otro**, ocupando en los titulares la tercera posición con un total de 13 veces, y en los textos la

primera con un total de 16 veces. La denominación de dicho recurso lo define claramente. Véanse los tres ejemplos siguientes:

1. Aznar habló de ejercer la responsabilidad y de evitar la pasividad frente a quienes nos amenazan, como debió hacerse frente a Hitler. (El Mundo, 6-2-2003) [Historia].
2. «Sadam puede ofrecer armas a terroristas». (El Mundo, 6-2-2003) [Falsa presuposición]
3. Las pruebas de Powell son «inventadas». (Al-Quds al-Arabi, 5-2-2003) [Presentación negativa del otro].

7. Los procedimientos de “censura”

Cuadro nº 20. Incidencias en los titulares y textos:

Periódicos	Titulares	Textos	Total	Media
Al-Quds al-Arabi	8	6	14	0,22
El País	9	3	12	0,22
Asharq al-Awsat	1	3	4	0,17
El Mundo	5	1	6	0,08
Total	23	13	36	0,17

Como se puede observar en el presente cuadro, el procedimiento de censura no tiene divisiones, por lo que hemos optado por variar ligeramente la estructura del cuadro, para reflejar la media total del uso del recurso por cada periódico, sumando los titulares y los textos. Se trata de un procedimiento periodístico muy importante, no sólo debido a su presencia casi inevitable en los medios de comunicación, sino también por las consecuencias nocivas de su uso, y que a menudo tiene mayor visibilidad que en otros casos. Su práctica consiste en alterar sutilmente la información que se quiere difundir mediante la mutilación u omisión parcial de la misma, o bien mediante la sustitución total o parcial de sus elementos por otros semejantes que hagan la misma función. Sírvanse los siguientes ejemplos:

1. Blair rendirá visita el viernes al presidente George Bush tras denunciar, sin ofrecer detalles, que Irak tiene vínculos con Al Qaeda. (El País, 30-1-2003)

2. El New York Times: Misiles iraquíes capaces de llevar sustancias químicas o biológicas. (Al-Quds al-Arabi, 11-3-2003)

8. Otros procedimientos.

Cuadro nº 21. Incidencias en los titulares:

Procedimientos	El Mundo	El País	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Contradicción	1	2	0	1	4
Referencia religiosa	1	0	2	1	4
Intertextualidad	2	1	0	0	3
Palabra vaga	2	1	0	0	3
Coloquialismos	1	1	0	0	2
Oración desiderativa	0	0	1	1	2
Total	7	5	3	3	18
Media	0,15	0,13	0,08	0,08	0,11

Cuadro nº 22. Incidencias en los textos:

Procedimientos	El País	El Mundo	Al-Quds al-Arabi	Asharq al-Awsat	Total
Contradicción	5	4	4	0	13
Palabra vaga	3	3	1	0	7
Referencia religiosa	1	1	3	0	5
Insulto	0	2	1	0	3
Oración desiderativa	1	0	1	0	2
Coloquialismos	1	0	0	0	1
Clasismo	1	0	0	0	1
Total	12	10	10	0	32
Media	0,8	0,66	0,38	0	0,46

Como ya hemos señalado más arriba, estos dos últimos cuadros recogen los procedimientos que habían sido empleados en los titulares y textos objeto de análisis y, sin embargo, no están recogidos ni clasificados en la parte teórica bajo ninguno de los siete bloques o procedimientos ya expuestos. En nuestra opinión, se pueden considerar, en la mayoría de los casos, figuras retóricas. No obstante, en el análisis de los textos primarios, hemos decidido seguir rigurosamente las clasificaciones y definiciones que los teóricos establecen de los procedimientos en relación con este tipo de lenguaje. Dicho lo cual, la identificación e inclusión en el análisis práctico de los presentes recursos se basan en nuestros conocimientos previos, y por tanto, se puede considerar como una aportación más en la Tesis. De entre ellos, se puede destacar la figura más empleada, la **contradicción** con un total de 17 veces en titulares y textos, y la segunda más usada es la **palabra vaga** con un total de 10 veces. Este último consiste en emplear intencionadamente elementos lingüísticos ambiguos, como **algún, algo, nada, nadie**, etc. Igualmente, quiero reivindicar el recurso estilístico de **intertextualidad** debido a su importancia en nuestra opinión personal, ya que, tanto su uso como su reconocimiento o identificación, requiere amplios conocimientos y capacidad de relacionarlos, sobretodo cuando la referencia intertextual se haya formulado de forma implícita, apoyándose en la dimensión semiótica del lenguaje. Por otra parte, hemos de reconocer que los tres casos que hemos encontrado bajo esta etiqueta han sido explícitos y fáciles de identificar:

1. Salvad a la soldado Lynch. (El Mundo, 3-4-2003)
2. El ladrón de Bagdad. (El País, 9-4-2003)
3. La guerra de las palabras. (El Mundo, 13-4-2003)

Por último, a continuación, vamos a incluir un cuadro que recoge de forma global todos los procedimientos o recursos pragmáticos que hemos incluido en el análisis de los corpus prácticos. Lo haremos en forma de listado según orden alfabético, identificando en la segunda columna el bloque de procedimiento al que pertenecen. El objetivo de este cuadro, aparte de la localización rápida de cualquier figura o recurso estilístico, nos va a permitir realizar alguna comparación estadística en términos absolutos.

Cuadro nº 23.

Categorías	Procedimientos	Al-Quds al-Arabi	El País	Asharq al-Awsat	El Mundo	Total
Adiciones	Mentira	1	1	0	0	2
Aliteración	Figura retórica	0	2	0	1	3
Anadiplosis	Figura retórica	2	0	0	0	2
Anáfora	Figura retórica	1	0	0	1	2
Animalización	Figura retórica	0	0	0	1	1
Antítesis	Figura retórica	5	2	3	6	16
Atenuación	Figura retórica	1	0	0	0	1
Auto-presentación positive	Manipulación	0	3	0	4	7
Catáfora	Figura retórica	0	0	0	2	2
Censura	Censura	14	12	4	6	36
Clasismo	Otros	0	1	0	0	1
Coloquialismos	Otros	0	2	0	1	3
Comparación	Figura retórica	2	1	4	6	13
Concatenación	Figura retórica	1	0	0	0	1
Contradicción	Otros	4	7	1	5	17
Dar fiabilidad a informaciones extraídas de fuentes inconfesables y sospechosas	Desinformación	1	0	3	0	4
Deformación	Mentira	0	0	0	2	2
Demonización	Propaganda	10	7	11	9	37
Derivación	Figura retórica	0	1	0	1	2
Deslucir el campo enemigo	Mentira	4	6	9	10	29
Dicotomía	Figura retórica	5	3	2	4	14
Difusión de noticias falsas como veraces (falta de autenticidad de las fuentes)	Desinformación	8	6	11	1	26
Difusión de noticias falsas como veraces (selección de los medios de comunicación o fuentes de información)	Desinformación	17	8	5	3	33
Disfemismo	Figura retórica	1	1	0	1	3
Disimulación de las intenciones agresivas	Mentira	0	3	0	1	4

Elipsis	Figura retórica	0	2	0	2	4
Embellecer el campo aliado	Mentira	5	7	5	15	32
Epanadiplosis	Figura retórica	0	1	0	0	1
Epífora	Figura retórica	0	0	0	1	1
Epímone	Figura retórica	1	0	0	0	1
Eslogan	Propaganda	0	2	0	5	7
Eufemismo	Figura retórica	2	2	6	8	18
Exageración	Mentira	3	9	6	5	23
Exageración y desfiguración	Propaganda	0	1	0	1	2
Falsa presuposición	Manipulación	7	6	5	7	25
Gradación o climax	Figura retórica	0	2	0	0	2
Hendíadis	Figura retórica	0	0	0	1	1
Hipérbole	Figura retórica	2	1	0	2	5
Historia	Manipulación	10	2	5	7	24
Ilusiones futuras	Mentira	12	5	1	11	29
Insulto	Otros	1	0	0	2	3
Internacionalismo	Manipulación	0	2	0	2	4
Interrogación retórica	Figura retórica	1	0	0	1	2
Intertextualidad	Otros	0	1	0	2	3
Ironía	Figura retórica	13	7	1	8	29
Juego de números	Figura retórica	11	5	11	9	36
Juego de palabras	Figura retórica	1	1	0	1	3
Lanzar afirmaciones perentorias	Mentira	21	12	8	8	49
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a hombres)	Mentira	7	4	9	1	21
Mentiras sobre la identidad de la fuente de los mensajes (falsa identidad a objetos materiales)	Mentira	8	2	4	2	16
Metáfora	Figura retórica	14	7	3	11	35
Método de contagio	Propaganda	13	7	10	11	41
Metonimia	Figura retórica	2	1	0	1	4
Minimización	Propaganda	2	5	0	7	14
Oración desiderativa	Otros	2	1	1	0	4

Orquestación	Propaganda	2	4	1	2	9
Palabras clave	Persuasion	33	23	26	21	103
Palabras talisman	Persuasion	8	8	3	9	28
Palabras vaga	Otros	1	4	0	5	10
Paradoja	Figura retórica	7	4	0	14	25
Personificación	Figura retórica	5	5	1	11	22
Pleonasmo	Figura retórica	0	1	0	0	1
Presentación negativa del otro	Manipulación	17	3	2	6	28
Propaganda subversiva	Propaganda	0	0	0	2	2
Recurrir a la amenaza	Propaganda	4	1	5	5	15
Referencia religiosa	Otros	5	1	1	2	9
Rumores	Desinformación	0	1	1	0	2
Simplificación y enemigo único	Propaganda	0	1	1	0	2
Sinécdoque	Figura retórica	2	1	0	0	3
Sinonimia	Figura retórica	2	0	0	3	5
Supresión	Mentira	0	0	0	1	1
Tautología	Mentira	0	0	1	0	1
Tono triunfalista	Desinformación	4	3	3	11	21
Unanimidad	Propaganda	13	14	3	10	40
Verosimilitud	Propaganda	2	3	2	0	7
Total		320	238	178	298	1034

A través del presente macro cuadro que nos permite visualizar las incidencias de todos los procedimientos en los titulares y textos de los cuatro periódicos, podemos observar que los cinco recursos más usados en términos absolutos son los siguientes:

- Palabras clave [persuasión]: 103 veces.
- Lanzar afirmaciones perentorias [mentira]: 49 veces.
- Método de contagio [propaganda]: 41 veces.
- Unanimidad [propaganda]: 40 veces.
- Demonización [propaganda]: 37 veces.

Si tenemos en cuenta las definiciones de estos cinco recursos de índole pragmática incluidas en la parte teórica, y a la luz de los ejemplos analizados en los corpus prácticos, podemos afirmar que el orden arriba detallado es totalmente lógico. Las palabras clave forman parte del contenido y el continente, por lo que su presencia, en la mayoría de los casos, es inevitable. **Lanzar afirmaciones perentorias** consiste en dar certeza a una información incierta o, cuanto menos, dudosa, lo que representa una práctica muy habitual en el periodismo de hoy en día. En cuanto a los tres recursos restantes, que pertenecen al bloque de **propaganda** y cuya frecuencia de uso asciende conjuntamente a 118 veces, son, en realidad, los que acaparan la parte del león. Los dos recursos que ocupan la tercera posición y la quinta ya han sido ilustrados anteriormente con ejemplos, por lo que, a continuación, vamos a ofrecer una muestra que corresponde al recurso de **unanimidad**:

- “Pueden estar seguros todos los que nos están viendo”. (El País, 14-2-2003)

Por último, y a modo de **conclusión final**, queremos señalar que los procedimientos pragmáticos son, en efecto, herramientas sumamente eficaces que los profesionales del periodismo utilizan para orientar a los lectores y crear opiniones a favor o en contra de determinados intereses. No obstante, la eficacia de dichas herramientas en conseguir sus objetivos no proviene de la cantidad de su uso, ni de la diversidad de las mismas, sino que depende de varios factores, entre los que subrayamos el uso adecuado de los mismos, tanto en la forma como el contenido. Estos recursos, aunque pertenezcan a un procedimiento determinado de **propaganda**, **mentira** o **persuasión**, no son susceptibles de ser utilizados indistintamente el uno en el lugar del otro, y eso pese a que, en algunos casos, las líneas que los separan son tan finas que pueden llevar a confundirlos. Comparemos las tres muestras siguientes que anuncian el final del régimen iraquí:

Asharq al-Awsat	...وسقط نظام صدام. (2003-04-10) “... y cayó el régimen de Saddam”.
El Mundo	“Tropas de EEUU derriban a Saddam”. (10-04) - [ST] Los bagdadíes vitorean a los soldados estadounidenses que tomaron el control del centro de la capital sin apenas resistencia. - [ST] Desaparecen los funcionarios del régimen y los milicianos encargados de las defensas en las calles.
El País	Aznar: “Un mundo mejor, un tirano menos”. (10-04) - [ST] El presidente del Gobierno responsabiliza a Saddam Husein de todo lo ocurrido en Irak.

Salta a la vista el tratamiento tan dispar que los tres periódicos dan a la misma noticia, aunque sólo fuera desde el punto de vista de la extensión de los titulares. No obstante, a nuestro juicio, la forma de un titular, aunque importa, no es el elemento diferenciador, sino la consecuencia de uso, en mayor o menor medida, de signos lingüísticos y procedimientos pragmáticos. Lo realmente relevante y distintivo radica en la manera de utilizar dichos procedimientos y su adecuación a los objetivos pretendidos. En los tres rotativos objeto de comparación se detecta el **tono triunfalista** [desinformación], pero con matices interesantes. A nuestro juicio, el primer titular es el más eficaz debido a su concisión y contundencia. No obstante, su tono triunfalista que depende en gran medida de otro recurso estilístico **palabra clave** que es **régimen** [persuasión], delata su afán de convencer al lector de la caída de todo el régimen iraquí en la persona de Saddam, pese a que lo que había caído era una estatua y el propio personaje tardó más de siete meses en ser capturado y su régimen seguía varios años resistiendo contra la invasión.

El Mundo, por su parte, en su titular pone el foco de la noticia en elementos simbólicos y escénicos de la caída de la estatua de Saddam en el centro de Bagdad. Igual que el primer periódico, emplea el **tono triunfalista** [desinformación], aunque esta vez concretando el protagonismo en las tropas de EEUU, probablemente para eximir las demás tropas aliadas, españolas inclusive. También emplea otras técnicas como la **unanimidad** [propaganda], con el objetivo de extender la alegría de decenas de personas a todos los habitantes de Bagdad, introduciendo, por otra parte, un elemento propagandístico al utilizar el verbo “vitorear”, cuando jamás se había dado semejante circunstancia. Por último, se pone de manifiesto el uso de la técnica de **deslucir el campo enemigo** [mentira] en los dos subtítulos con los que refuerza su titular, al subrayar que el control de Bagdad fue tomado sin apenas resistencia y que los funcionarios y milicias del régimen habían desaparecido.

El País, por su parte, opta por el uso de un procedimiento con mucha fuerza estilística y estética, el eslogan [propaganda]. Y aunque también en este titular se usa el **tono triunfalista** [desinformación], el formato de presentación del mismo poniéndolo en boca de Aznar muestra cierto escepticismo del rotativo respecto al contenido del mismo. Se trata de una estrategia muy sutil de informar sobre un hecho relevante sin implicarse demasiado. Esto es el procedimiento de la **censura**, que pone entredicho

parcial o totalmente la información presentada al responsabilizar a otro de la misma. En la misma frase se usa una figura retórica, un elipsis: “Un mundo mejor [porque hay] un tirano menos”. Finalmente, el periódico, recurriendo de nuevo a la censura, emplea otra técnica que pertenece a los Principios de Goebbels: **simplificación y enemigo único** [propaganda], al responsabilizar a Aznar del contenido del subtítulo sobre la culpabilidad de Saddam Hussein de todo lo ocurrido.

IX. BIBLIOGRAFÍA

- ABELLÁN, M. L. (Ed.) (1987): *Diálogos hispánicos de Ámsterdam, n.º 5, Censura y literaturas peninsulares*, Ámsterdam, Rodopi.
- ABURISH, S. K. (2001): *Saddam Hussein: La política de la venganza*, Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello.
- ACOSTA ESTÉVEZ, J. B. (2004): *Aspectos jurídicos de la crisis del Golfo Pérsico*, Girona, Universidad de Girona.
- AGUILAR, S. et ál. (Ed.) (1991): *Las mentiras de una guerra: (Desinformación y censura en el conflicto del Golfo)*, Barcelona, Deriva.
- AGUILAR, S. y ZELLER, C. (1991): “Los expertos entran en escena: tecnologías mediáticas para situaciones de crisis”, en AGUILAR, S. et ál. (Ed.) (1991): 67-94.
- AHMAD, A. (2004): “Imperialismo de nuevo tiempo”, en PANITCH, L. y LAYES, C. (Eds.) (2005): 75-98.
- AL-QIBBY, F. (2007): “Al-luga al-tālīta” (“La tercera lengua”), en BEL‘ĪD, S. (Coord.) (2007): 49-62.
- ALCALÁ-SANTAELLA ORIA DE RUEDA, M. (2003): “Nuevos modelos narrativos: los géneros periodísticos en los soportes digitales”, en CANTAVELLA, J. y SERRANO, J. F. (Coords.) (2003): 95-117.
- ALI, T. (2004): *Bush en Babilonia: La recolonización de Irak*, Madrid, Alianza Editorial.
- ANGUITA, C. et ál. (Eds.) (2006): *Información y Guerras en el siglo XXI. Actas del I Congreso Nacional sobre Seguridad, Información y Defensa*, Madrid, Universidad SEK / Academia de Artillería.
- ARIZA VIGUERA, M. et ál. (2008): *Los recursos de la mentira: lenguajes y textos*, Barcelona, Anthropos.
- ARMENTIA VIZUETE, J. I. y CAMINOS MARCET, J. M. (2008): *Fundamentos de periodismo impreso*, Barcelona, Ariel.
- ARNAU, H. et ál. (1997): *Diccionario terminológico*, Barcelona, Vicens Vives.
- AZAUSTRE, A. y CASAS, J. (1997): *Manual de retórica española*, Barcelona, Ariel.
- BÁEZ, F. (2004): *Historia universal de la destrucción de libros: De las tablillas sumerias a la guerra de Iraq*, Barcelona, Destino.

- BEL'ID, S. (Coord.) (2007): *Lugat-l-sahāfa (El lenguaje periodístico)*, Árgel, Dar al-Amal.
- BONNIN, P. (1973): *Así hablan los nazis: Aproximación al estudio del lenguaje fascista en los medios de comunicación*, Barcelona, Dopesa.
- BOSEMBERG, L. E. (2003): “Estados Unidos y el Medio Oriente: moderación, rivalidad y hegemonía” en *Revista Historia Crítica*, nº 26: 09-23, Bogotá, 2003.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, H y TUSÓN VALLS, A. (2002): *Las cosas del decir. Manual del análisis del discurso*, Barcelona, Ariel.
- CALDUCH CERVERA, R. (2006): “Conflictos en el siglo XXI y nuevos retos informativos”, en ANGUITA, C et ál. (Eds.) (2006): 396-414.
- CAMACHO, S. (2008): *20 grandes fraudes de la historia*, Madrid, Editorial EDAF.
- CAMPS, V. (1989): “La mentira como presupuesto”, en CASTILLA DEL PINO, C. (Ed.) (1989): 29-41.
- CANTAVELLA, J. y SERRANO, J. F. (Coords.) (2003): *Redacción para periodistas: informar e interpretar*, Barcelona, Ariel.
- CASTILLA DEL PINO, C. (Comp.) (1989): *El discurso de la mentira*, Madrid, Alianza Editorial.
- CATALÁN, M. (2005): *Antropología de la mentira: Seudología II*, Madrid, del Taller de Mario Muchnik.
- CATTANI, A. (2003): *Los usos de la retórica*, Madrid, Alianza Editorial.
- CAZÉS MENACHE, D. (2006): “Reflexiones sobre el género y la censura”, en *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, nº 197, Vol. XLVIII: 13-19, México DF, 2006.
- COLLINS, J. y GLOVER, R. (Eds.) (2003): *Lenguaje colateral: claves para justificar una guerra*, Madrid, Páginas de Espuma.
- COLLON, M. (1996): *¡Ojo con los media!*, Hondarribia, Argitaletxe Hiru.
- COUGHLIN, C. (2005): *Saddam Hussein*, Barcelona, Folio.
- CUERVO-ARANGO, F. A. y PEÑARANDA ALGAR, J. DE (Comps.) (2009): *Dos décadas de posguerra fría: actas de las I Jornadas de Estudios de Seguridad de la Comunidad de Estudios de Seguridad "General Gutiérrez Mellado"*, Tomo I, Madrid, Instituto Universitario General Gutiérrez Mellado.

- CZINKOTA, M. R. y RONKAINEN, I. A. (2008): *Marketing Internacional*, México DF, Cengage Learning Editores.
- CHARAUDEAU, P. y MAINGUENEAU, D. (Dirs.) (2005): *Diccionario de análisis del discurso*, Buenos Aires, Amorrortu.
- DELISLE, G. (2008): *Crónicas birmanas*, Bilbao, Astiberri.
- DOMENACH, J. M. (2001): *La propaganda política*, Buenos Aires, Eudeba.
- DURANDIN, G. (1983): *La mentira en la propaganda política y en la publicidad*, Barcelona, Paidós.
- DURANDIN, G. (1995): *La información, la desinformación y la realidad*, Barcelona, Paidós.
- EL PAÍS (2002): *Libro de estilo: El País*, Madrid, Santillana.
- ESPAÑA, R. DE (2000): *El cine de Goebbels*, Barcelona, Ariel.
- ETKIN, J. R. (1993): *La doble moral de las organizaciones: Los sistemas perversos y la corrupción institucionalizada*, Madrid, McGraw-Hill.
- FLOYD, A. (2000): *La prensa británica y la crisis del Golfo Pérsico: un análisis lingüístico*, A Coruña, Universidade da Coruña, Servicio de Publicacións.
- FRANQUESA S., A. M^a. (2002): “Breve reseña de la aplicación del análisis crítico del discurso a estructuras léxico-sintácticas”, en *Onomázein*, nº 7, pp. 449-462, Santiago de Chile, 2002.
- FUENTE, M. DE LA (2001-2002): “El análisis crítico del discurso: una nueva perspectiva”, en *Contextos: revista del centro de estudios metodológicos e interdisciplinares*, nº XIX-XX/ 37-40: 407-414, León, 2001-2002.
- GALDÓN LÓPEZ, G. (1999): *Desinformación. Método, aspectos y soluciones*, Pamplona, EUNSA, Ediciones Universidad de Navarra.
- GOZALO GÓMEZ, P. (2003): “Los titulares de prensa en el aula de español lengua extranjera. Propuestas didácticas” en PERDIGUERO, H. y ÁLVAREZ, A. (Eds.) (2004): 654-665.
- GRIJELMO, Á. (2005): *El estilo del periodista*, Madrid, Taurus.
- GUTIÉRREZ DE TERÁN, I. (1997): *Manual de traducción periodística (del español al árabe): Textos e introducción teórica*, Madrid, CantArabia.

- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1981): *Lingüística y semántica (aproximación funcional)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones.
- HALLETT, B. (Ed.) (1991): *Engulfed in war: just war and the Persian Gulf*, Hawaii, University of Hawaii.
- HASAN ABDELAZIZ, M. (1992): *Al-wde al-lugawi fi al-fusha al-muasira (El panorama lingüístico árabe en la actualidad)*, El Cairo, Dar ul-Fikr ul-Arabi.
- HERNANDO CUADRADO, L. A. (2000): *El discurso periodístico*, Madrid, Verbum.
- HERNANDO, B. M. (2003): “Lenguaje periodístico”, en CANTAVELLA, J. y SERRANO, J. F. (Coords.) (2003): 119-141.
- HUICI MÓDENES, A. (1996): *Estrategias de la persuasión: Mito y propaganda política*, Sevilla, Alfar.
- HURTADO GONZÁLEZ, S. (2003): *El uso del lenguaje en la prensa escrita*, Valladolid, Universidad de Valladolid.
- JACQUARD, R. (1988): *La desinformación: una manipulación del poder*, Madrid, Espasa-Calpe.
- JONES, W. M. (2005): *El arte de la manipulación. Teoría y práctica para dominar a los demás*, México, Selector.
- KLEMPERER, V. (2007): *LTI: [la lengua del Tercer Reich]: apuntes de un filólogo*, Barcelona, Minúscula.
- KRIPPENDORFF, K. (1997): *Metodología de análisis de contenido: Teoría y práctica*, Barcelona, Paidós.
- LAKOFF, G. (1991): “Metraphor and war: The metaphor system used to justify war in the Gulf”, en HALLETT, B. (Ed.) (1991): 95-111.
- LÓPEZ QUINTÁS, A. (2001): *La tolerancia y la manipulación*, Madrid, Ediciones Rialp.
- LLORENTE, M. A. (2003): “Civilización contra barbarie”, en COLLINS, J. y GLOVER, R. (Eds.) (2003): 61-77.
- MARCHESE, Á. y FORRADELLAS, J. (2000): *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel.
- MARTÍN MUÑOZ, G. (2003): *Iraq: un fracaso de Occidente (1920-2003)*, Barcelona, Tusquets.

- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L. (1989): *El lenguaje periodístico*, Madrid, Paraninfo.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L. (2003): “Aproximación a la teoría de los géneros periodísticos”, en CANTAVELLA, J. y SERRANO, J. F. (Coords.) (2003): 51-75.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L. (2009): *El zumbido del moscardón. Periodismo, periódicos y textos periodísticos*, Sevilla, Comunicación Social.
- MARTÍNEZ-FRESNEDA OSORIO, H. (2008): “El diseño periodístico, clave en la lectura crítica de la prensa”, en *Comunicar: revista científica iberoamericana de comunicación y educación*, nº 30, Vol. XV: 179-184, Huelva, 2008.
- MARTOS RAMOS, J. J. (2008): “Discurso totalitario y procesos de ocultación de la verdad: desde el análisis de V. Klemperer hasta la unificación”, en ARIZA VIGUERA, M. (2008): 63-74.
- MORENO MARTÍNEZ, M. (2005): *Diccionario lingüístico-literario*, Madrid, Castalia.
- MUCCHIELLI, A. (2002): *El arte de influir: Análisis de las técnicas de manipulación*, Madrid, Cátedra.
- MUÑIZ CHACÓN, C. (1990): “Retórica en los titulares de prensa”, en Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Española de Semiótica, Madrid, 215-222.
- MUÑOZ, J. J. (1992): *Redacción periodística. Teoría y práctica*, Salamanca, Librería Cervantes.
- OTAOLA OLANO, C. (1989): “El análisis del discurso. Introducción teórica”, en *Epos: Revista de filología*, nº 5, pp.: 81-98, Madrid, 1989.
- PANITCH, L. y LAYES, C. (Eds.) (2005): *El nuevo desafío imperial*, Buenos Aires, CLACSO.
- PERDIGUERO, H. y ÁLVAREZ, A. (Eds.) (2004): *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE 2003*, Burgos, Universidad de Burgos, Servicio de Publicaciones.

- PIZARROSO QUINTERO, A. (1993): *Historia de la propaganda: notas para un estudio de la propaganda política y de guerra*, Madrid, Eudema.
- PIZARROSO QUINTERO, A. (2005): *Nuevas guerras, vieja propaganda (de Vietnam a Irak)*, Madrid, Cátedra.
- POU AMÉRIGO, M. J. (2003): “Los titulares periodísticos”, en CANTAVELLA, J. y SERRANO, J. F. (Coords.) (2003): 239-257.
- RANDALL, D. (1999): *El periodista universal*, Madrid, Siglo XXI de España Editores.
- RECLÚS, S. (1991): “TV: manipula, que algo queda”, en AGUILAR, S. et ál. (Ed.) (1991): 155-162.
- REDIEHS, L. J. (2003): “Maldad”, en COLLINS, J. y GLOVER, R. (Eds.) (2003): 195-211.
- REGARD, J. (2007): *La manipulación. Un manual de autodefensa*, Barcelona, Alienta.
- REUTH, R. G. (2009): *Goebbels: Una biografía*, Madrid, La esfera de los libros.
- REYZÁBAL, M^a. V. (1998): *Diccionario de términos literarios II (O-Z)*, Madrid, Acento Editorial.
- RIVERS PITT, W. (2002): *Guerra contra Irak*, Barcelona, Ediciones B.
- RODRÍGUEZ HERRANZ, J. (2008): *Cómo manipular la comunicación. (La campaña electoral del 9 de marzo de 2.008)*, Madrid, Vision Libros.
- ROMERO GUALDA, M. V. (1994): *El español en los medios de comunicación*, Madrid, Arco Libros.
- ROY, A. (2005): *Retórica bélica*, Barcelona, Anagrama.
- RUIZ ROMERO, M. (2003): “Censura y consignas en la prensa franquista. Algunos ejemplos de dirigismo informativo”, en la *Revista Ámbitos*, nº 9-10: 507-529, Sevilla, 2003.
- SALA ROSE, R. (2003) *Diccionario crítico de mitos y símbolos del nazismo*, Barcelona, Acantilado.
- SALINGER, P. y LAURENT, E. (1991): *Guerra del Golfo: el dossier secreto*, Barcelona, Ediciones de la Tempestad.

- SÁNCHEZ MEDERO, G. (2009): “Ciberguerra y ciberterrorismo ¿realidad o ficción? Una nueva forma de guerra asimétrica”, en CUERVO-ARANGO, F. A., y PEÑARANDA ALGAR, J. DE (Comps.) (2009): 215-241.
- SCHOFIELD, M. (2004-2005): “La mentira noble”, en *Revista Diadokhe*, nº 1-2, Vol. 7-8: 81-104, Santiago de Chile, 2004-2005.
- SERNA, F. J. (2005): “La mentira política”, en *Revista Entorno Político*, nº 202: 6-15, Veracruz, 2005.
- SERRANO, P. (2009): *Desinformación: Cómo los medios ocultan el mundo*, Barcelona, Península.
- SERRANO, Y. y LÓPEZ LÓPEZ, W. (2008): “Estrategias de comunicación militar y dinámicas mediáticas ¿dos lógicas contradictorias?”, en *Revista Diversitas-Perspectivas en Psicología*, nº 2, Vol. 4: 269-277, Bogotá, 2008.
- SISTIAGA, J. (2004): *Ninguna guerra se parece a otra*, Barcelona, Plaza & Janés.
- SZABÓ, L. (2006): *Hitler no murió en el búnker. El secreto mejor guardado de la historia*, Barcelona, Círculo Latino.
- THACKER, T. (2010): *Joseph Goebbels: Vida y muerte*, Barcelona, Ariel.
- TOUS, J. (1991): “Periódicos: de cómo engañar sin que se note (mucho)”, en AGUILAR, S. et ál. (Ed.) (1991): 113-134.
- TRIPP, Ch. (2003): *Historia de Iraq*, Madrid, Cambridge University Press.
- TUCHMAN, G. (1983): *La producción de la noticia: Estudio sobre la construcción de la realidad*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili.
- TUCHO FERNÁNDEZ, F. (2003): “La construcción de los conflictos armados: un análisis desde la educación en medios” en *Comunicar: revista científica iberoamericana de comunicación y educación*, nº 21: 141-145, Huelva, 2003.
- VAN DIJK, T. (1997): *Racismo y análisis crítico de los medios*, Barcelona, Paidós.
- VAN DIJK, T. (2004): “La retórica belicista de un aliado menor. Implicaturas políticas y legitimación de la guerra de Iraq por parte de José María Aznar” en *Oralia. Análisis del discurso oral*, Vol. 7: 195-225, Madrid, 2004.
- VAN DIJK, T. (2006): “Discurso y manipulación: Discusión teórica y algunas aplicaciones” en *Revista Signos*, nº 60, Vol. 39: 49-74, Valparaíso, 2006.

- VELÁSQUEZ OSSA, C. M. et ál. (2005): *Manual de géneros periodísticos*, Bogotá, Ecoe Ediciones, Universidad de la Sabana.
- VELÁSQUEZ OSSA, C. M. (2005): “Una aproximación a los géneros periodísticos”, en VELÁSQUEZ OSSA, C. M. (2005): 13-26.
- VERA, J. A. (2005): *La gran mentira: ¿Qué se esconde detrás de la guerra del petróleo?*, Barcelona, Belacqva.
- WALSH STODDARD, E y H. CORNWELL, G. (2003): “Unidad”, en COLLINS, J. y GLOVER, R. (Eds.) (2003): 265-284.
- WARREN, C. N. (1975): *Géneros periodísticos informativos: nueva enciclopedia de la noticia*, Barcelona, A. T. E.
- WILSON OROPEZA, D. R., (2005): “Invasión, guerra, política y conflictos de una potencia mundial” en *El Cotidiano*, n° 129, Vol. 20: 96-106, México DF, 2005.
- YEHYA, N. (2003): *Guerra y propaganda: Medios masivos y el mito bélico en Estados Unidos*, México, Paidós.

FUENTES ELECTRÓNICAS:

- www.alquds.co.uk (2009-2012)
- www.elmundo.es (2009-2012)
- www.elpais.es (2009-2012)
- www.aawsat.com (2009-2012)
- <http://pensamiento.kinoki.org/contrainformacion/manual/desinformacion.htm> (3-10-2011)

X. APÉNDICES

X.1. TITULARES AL-QUDS AL-ARABI

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عالم أمريكي يتهم العراق بإنتاج الجذري كسلاح بيولوجي. (20-11-2002)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) لندن تنشر اليوم تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق. (2-12-2002)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) صحيفة تربط العراق والقاعدة بصفقة أسلحة كيمياوية. (13-12-2002)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) صحيفة: واشنطن تكتشف ثغرات في الملف العراقي. (14\15-12-2002)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «سي أي أي» الأمريكية: صدام حسين كان يخطط لهجوم بيولوجي خلال حرب الخليج.

(2002-12-24)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «يوم الحساب» أت لصدام حسين. (4\5-1-2003)

الصفحة الرئيسية:

• بشر العراقيين بـ «يوم التحرير».. وبغداد رأت خطابه «إعادة لأسطوانة مشروخة».

❖ بوش يتحدى العالم: مستعدون لحرب منفردة. (30-1-2003)

• باول يعرض المساعدة لتأمين «منفى» لصدام.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بليز يزعم وجود «علاقات» بين تنظيم «القاعدة» والعراق. (30-1-2003)

مدارات:

❖ (ص18) المكارثية الجديدة: الله كلف أمريكا بمهمة تطهير العالم! (مالك العثامنة) (30-1-

2003)

الصفحة الرئيسية:

❖ براهين باول «مفبركة». (عبد الباري عطوان) (5-2-2003)

الصفحة الرئيسية:

• صور ومكالمات هاتفية تزعم اختفاء «ذخائر محظورة وعوامل أعصاب ومعامل بيولوجية متحركة».

❖ «أدلة باول» تقسم مجلس الأمن وتقرب شبح الحرب. (6-2-2003)

- بغداد اعتبرتها «مسرحية».
- فرنسا وروسيا تتطالبان باستمرار التفتيش.
- بليكس قد يحمل إنذارا نهائيا للعراق.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «نيويورك تايمز»: العلاقة بين العراق والقاعدة كشفتها مكالمة عبر الأقمار الصناعية.

(7-2-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص6) تل أبيب: باول ارتكز في خطابه ضد العراق على معلومات زوّده بها الموساد

الإسرائيلي. (7-2-2003)

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون غاضبون: توني بلير ضلل الرأي العام بتلفيق الدوسيه.

❖ (ص3) ملف الأدلة البريطاني ضد العراق مسروق بأخطائه من رسالة دكتوراه قديمة. (9١8-2-

2003)

صحف عبرية:

❖ (ص9) بدون الحرب ضد الطغيان لا يوجد عدل.. وبدون عدل لا توجد حرية. (يديعوت

أحرونوت) (2003-2-19)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «رئيس وزراء» كردستان: العراقيون سيرحبون بالقوات الأمريكية. (2003-2-23/22)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) إسبانيا: تراجع شعبية أثنار بسبب العراق ونعت بلاسيو بـ«دبلوماسية محاكم التفتيش».

(2003-2-24)

صحف عبرية:

مكان دفن الإرهاب

❖ (ص9) الإرهاب سينهار مثلما انهارت من قبل النازية والفاشية والشيوعية ودفنت في المكان

المخجل من التاريخ. (يديعوت أحرونوت) (2003-3-5)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «نيويورك تايمز»: صواريخ عراقية قادرة على نشر مواد كيميائية أو بيولوجية. (3-11-

2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عينات أمريكية وفرنسية من عصية الجمرة الخبيثة سمحت للعراق بصنع أسلحة. (17-

2003-3)

مدارات:

- أمريكا نجحت في تقسيم أوروبا وإضعافها:

❖ (ص18) ماذا تفعل إسبانيا في هذه المغامرة القذرة؟ (الطاهر بن جلّون) (20-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بوش: الحرب تهدف لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم.. ولا حلول

جزئية. (21-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

- واشنطن أبلغته ببدء العمليات ولم تستشره.

❖ (ص2) بلير: العراق والقاعدة يكرهان طريقة حياتنا وحرمتنا وديمقراطيتنا. (22/23-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بلير مخاطبا العراقيين: «هذه المرّة لن نتخلّى عنكم». (26-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) واشنطن: صدام قد يستخدم السلاح الكيميائي للدفاع عن بغداد. (26-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

- خبراء في القانون الدولي: عرض صور الأسرى ليس خرقا لمعاهدة جنيف.

❖ (ص5) شقيقة قتيل بريطاني تكذب توني بلير: العراقيون لم يعدموا شقيقي.. ولكنه قتل على الفور

في المعارك. (29/30-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون بريطانيون يفتحون النار على الإعلام الذي يضحّم «الدعاية العراقية».

❖ (ص7) حكومة توني بلير تعتبر كل من يقدّم تعليقا «متوازنا» صديقا لبغداد. (31-3-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «الخناق يضيق» ونظام صدام «شارف على نهايته». (4-4-2003)

أدب وفن:

• أديب عربي يربط حرب بوش بالسياق الاستعماري الذي عرفته المنطقة.

❖ (ص13) حنا مينه: رامسفيلد استعار لسان غوبلز.. والعراق سينهك الغزاة حتى لو حققوا مآربهم.

(4-4-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) الجلبلي: يجب اقتلاع حزب البعث نهائياً. (10-4-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش وبلير في خطاب للعراقيين: الكابوس ينتهي، تستحقون ما هو أفضل من الطغيان

والفساد. (11-4-2003)

منوعات:

❖ (ص14) بلطجية الإعلام في بلاد العم سام. (د. عماد عبد الرزاق، فضائيات وأرضيات) (11-4-2003)

(4-2003)

• إنهم يقتلون الصحفيين بالخطأ.. مع سبق الإصرار والترصد.

• المسرح انهار على رؤوسكم.. متى سترحلون؟

رأي:

❖ (ص19) تحرير العراق أم تحرير عقود في العراق؟ (مالك العثمانة) (16-4-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) البننتاغون: الحرب العالمية ضد الإرهاب لم تنته والحملة في العراق «أكثر الحروب

إنسانية في التاريخ». (19/4-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) العثور على مواد كيميائية مشبوهة في العراق. (28-4-2003)

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بوش يعلن انتهاء القتال ويؤجل إعلان النصر. (2-5-2003)

X.2. TEXTOS AL-QUDS AL-ARABI

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) لندن تنشر اليوم تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق. (2-12-2002)

أعلن المتحدث رسمي باسم الحكومة البريطانية أمس الأحد في عمان أنّ وزير الخارجية البريطاني جاك سترو سينشر اليوم الاثنين تقريرا حول انتهاكات حقوق الإنسان في العراق لتذكير العالم بأنّه لا يمكن الوثوق ببغداد.

وقال المتحدث الرسمي مارك سيدويل في حديثه لمجموعة من ممثلي وسائل الإعلام، بينها وكالة فرانس برس، إنّ «من المهم، ونحن ننقل إلى تلك المرحلة التي يختبر فيها مدى امتثال العراق (لقرار مجلس الأمن) 1441، أن نذكّر العالم بأنّ هذا النظام يجب ألاّ يمنح ميزة تفسير الشك لصالحه».

رأي:

❖ (ص19) الحرب الدعائية بدأت ضد العراق. (رأي القدس) (3-12-2002)

ليس من قبيل الصدفة أن تصدر الحكومة البريطانية تقريرا عن انتهاكات النظام العراقي لحقوق الإنسان، في تزامن مريب مع إعلان الرئيس الأمريكي جورج بوش أمس عن أنّ المؤشرات على تعاون الحكومة العراقية مع فرق التفتيش الدولية عن أسلحة الدمار الشامل غير مشجعة. فمن الواضح أنّ الدولتين ماضيتان في خططهما لقصف العراق وغزوه، سواء تعاون النظام مع فرق التفتيش أم لم يتعاون. فالرئيس بوش يستعجل الأزمة مع العراق، وياتي يصدر أحكاما مسبقة عن عدم تعاونهم مع فرق التفتيش على الرغم من مرور أربعة أيام / فقط/ على بدئها لعملها، وتأكيد المسؤولين فيها على تعاون مطلق من طرف الحكومة العراقية ومسؤوليها.

❖ (ص3) صحيفة تربط العراق والقاعدة بصفة أسلحة كيمياوية. (13-12-2002)

قالت صحيفة «واشنطن بوست» أمس الخميس إنّ بحوزة إدارة الرئيس الأمريكي جورج بوش تقريرا موثوقا به يشير إلى أنّ متطرفين إسلاميين على صلة بتنظيم القاعدة تلقوا سلاحا كيمياويا من العراق في الشهر الماضي أو في تشرين الأول (أكتوبر). وقالت الصحيفة مستشهدة بمصادرها وبما قاله مسؤولان مطلعان على التقرير إنّ المحللين الأمريكيين يشتبهون في أنّ العملية اشتملت على غاز الأعصاب /في. أكس/ وأنّه تم تهريبه عبر تركيا. ونقلت «واشنطن بوست» عن مسؤولين تحدثوا بدون إذن من البيت الأبيض قولهم إنّ المعلومات بشأن عملية النقل هذه جاءت من مصدر حساس وموثوق به امتنعوا عن كشف هويته. وقال أحد المسؤولين للصحيفة «الطريقة التي تحصلنا بها على المعلومات تشعرنا بالثقة في دقتها.. . إنني ألقى بنحو 99% من التقارير التي أتلقاها بمجرد النظر إليها. لكنّي لم ألق بهذا التقرير بعيدا». ونقلت الصحيفة عن مسؤول قوله إنّ جماعة عصابة أنصار السنة المتشددة في لبنان، التي أقامت لها في الآونة الأخيرة جيبا في شمال العراق، شاركت في العملية.

❖ (ص3) صحيفة: واشنطن تكتشف ثغرات في الملف العراقي. (14\15-12-2002)

قالت صحيفة «نيويورك تايمز» الجمعة إنّ المسؤولين الأمريكيين توصلوا إلى نتيجة أولية مفادها أنّ ملف العراق عن برنامج أسلحته النووية والبيولوجية والكيمياوية أغفل الكثير من المعلومات. ونقلت الصحيفة عن مسؤولين أمريكيين ودبلوماسيين من الأمم المتحدة لم تذكر أسماءهم قولهم إنّ وكالات المخابرات تعتقد أنّ التقرير الذي يقع في 12 ألف صفحة وسلّمته بغداد للأمم المتحدة يوم السبت الماضي بموجب قرار مجلس الأمن رقم 1441 أغفل ذكر مصير عناصر كيمياوية وبيولوجية فقدت حين غادر مفتشو المنظمة الدولية البلاد عام 1998. ونقلت الصحيفة عن مسؤول أمريكي قوله ساخرا إنّ التقرير «به من الثغرات ما يسمح

بمرور دبابه»، ومن بينها مصير 550 قذيفة مليئة بغاز الخردل و150 قنبلة أخرى مليئة بعناصر بيولوجية لا يُعرف مصيرها منذ أواخر التسعينات. وقال مسؤول من الأمم المتحدة على دراية بالتقرير العراقي للصحيفة «تقدرنا المبدئي» هو إنَّ جزءا كبيرا مما ذكر هو معلومات قديمة أعيد ترتيبها. ونقلت الصحيفة عن مصادرها قولها إنَّ التقرير العراقي الخاص بالبرنامج النووي ترك العديد من الأسئلة من دون إجابة ومن بينها «لماذا سعى العراق إلى شراء يورانيوم من أفريقيا خلال السنوات القليلة الماضية إلى جانب مواد متطورة تكنولوجيا قالت الولايات المتحدة وبريطانيا إنَّها كانت ستستعمل في برنامج لتخصيب اليورانيوم». ويطالب قرار مجلس الأمن العراق بتقديم تقرير كامل عن برنامج الأسلحة النووية والبيولوجية والكيميائية. ويمكن للولايات المتحدة، التي تتطلع لإسقاط الرئيس العراقي صدام حسين، أن تستغل أي انتهاك لقرار مجلس الأمن، كوجود ثغرات في التقرير، ميرزا لشن حرب على العراق. وينفي العراق امتلاكه أية أسلحة محظورة بينما تصرّ الولايات المتحدة على إنَّهاام بغداد بامتلاك أسلحة دمار شامل. وقالت الصحيفة إنَّه قد تمرّ أيام بل أسابيع قبل أن تقدم إدارة الرئيس الأمريكي جورج بوش تقييما كاملا عن التقرير العراقي. ومضت قائلة «يدور الجدل داخل الإدارة (الأمريكية) حول حجم المعلومات الاستخباراتية التي سترفع عنها السرية» لتكذيب مزاعم الرئيس العراقي. ونقلت الصحيفة عن مسؤول بارز قوله «بعض الصقور بيننا يريدون القول إنَّ الأمر كلّه يدعو إلى السخرية وفي هذا كل التبرير القانوني الذي نحتاجه».

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «سي أي أي» الأمريكية: صدام حسين كان يخطط لهجوم بيولوجي خلال حرب الخليج.

(2002-12-24)

أدعت وثيقة رفعت وكالة الاستخبارات المركزية الأمريكية «سي. أي. أيه» صفة السرية عنها مؤخرا أن الرئيس العراقي صدام حسين كان يخطط سرا لاستخدام أسلحة بيولوجية في بداية حرب الخليج لكنه منع من ذلك بعد إسقاط طائرات استطلاع مشاركة في العملية.

ولم تكشف وثيقة «سي. آي. أيه» التي تعود إلى العام 1992 والتي نشرها نهاية الأسبوع الماضي أرشيف الأمن القومي، وهو هيئة للأبحاث، الأماكن المستهدفة أو المادة البيولوجية التي كانت ستستخدم. لكن الباحثين في هذه الهيئة يعتبرون أن العملية كان يفترض أن تستهدف إسرائيل.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «يوم الحساب» آت لصدام حسين. (2003-1-5\4)

حدّر الرئيس الأمريكي جورج بوش الرئيس العراقي صدام حسين من أنّ «يوم حسابه آت» قائلاً إنّّه لا يوجد ما يدلّ على نيّته لنزع أسلحته سلمياً.

وقال بوش للصحافيين في مزرعته في كروفورد بولاية تكساس «تعامل العالم معه طوال 11 عاماً ويجب الآن أن يدرك أنّ يوم حسابه آت ولذا فإنّ عليه نزع أسلحته طوعاً». وأضاف «نأمل أن يدرك الرئيس العراقي صدام حسين أنّنا جادون».

الصفحة الرئيسية:

• بشّر العراقيين بـ «يوم التحرير».. وبغداد رأت خطابه «إعادة لأسطوانة مشروخة».

❖ بوش يتحدى العالم: مستعدون لحرب منفردة. (2003-1-30)

• باول يعرض المساعدة لتأمين «منفى» لصدام.

وسط نوبات هستيرية متلاحقة من تصفيق أعضاء الكونغرس، ما ذكّر بخطابات زعماء الإتحاد السوفيتي السابق، بدا الرئيس الأمريكي جورج دبليو بوش بعيداً خلف نقطة «اللاعودة» بشأن الحرب على العراق، عندما أعلن في خطاب «حالة الإتحاد» أنّ «مسار أمريكا لن يعتمد على الآخرين»، في إشارة تحد واضحة إلى المعارضة داخل مجلس الأمن وخارجه للجوء للخيار العسكري.

وكاد الرئيس بوش أن يبلغ حد إعلان الحرب على العراق عندما عدّد ما زعم أنّه إحصائيات لأسلحة ورؤوس صواريخ بيولوجية وكيميائية ما زالت بحوزة العراق، شملت نحو 25 ألف لتر من بكتريا الأنتراكس وتسعة وعشرين ألف رأس صاروخية مطالباً بغداد بالكشف عن مصيرها أو مواجهة الهجوم، في خيار بدا تعجيزياً لتبرير حرب باتت مقررة.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بلير يزعم وجود «علاقات» بين تنظيم «القاعدة» والعراق. (30-1-2003)

أكد رئيس الوزراء البريطاني توني بلير أمس الأربعاء أنّه يعلم بوجود «علاقات» بين العراق وتنظيم القاعدة، من دون التمكن من العثور على رابط بين هذا الموضوع واعتداءات 11 أيلول (سبتمبر) 2001 في الولايات المتحدة.

وقال بلير أمام مجلس العموم «ليست لدينا معلومات عن أدلة تربط العراق بالقاعدة في ما يتصل بالظروف المتعلقة باعتداءات 11 أيلول (سبتمبر)».

مدارات:

❖ (ص18) المكارثية الجديدة: الله كلّف أمريكا بمهمة تطهير العالم! (مالك العثمانة) (30-1-

2003)

هنالك ثقافة من نوع جديد تحكم أمريكا، وبالتالي تحاول أن تحكم العالم. وهي مزيج من تجارب تاريخية سيئة، تعمل إدارة بوش على إعادة تجميعها تحت مسميات جديدة وبعثها إلى الحياة. وتستوحي هذه الثقافة الجديدة، التي تشكل الآن شعار حكومة الجمهوريين، مقوماتها من المكارثية سيئة الذكر من جهة، بينما تستند في تعاملها مع العالم على عقلية الجنرال ماك آرثر (سيئ الذكر أيضاً).

❖ براهين باول «مفبركة». (عبد البارى عطوان) (5-2-2003)

يقف كولن باول وزير الخارجية الأمريكي اليوم أمام أعضاء مجلس الأمن الدولي وكاميرات التلفزة العالمية لتقديم «أدلة دامغة» حول وجود أسلحة دمار شامل في العراق، وعدم تعاون الحكومة العراقية مع فرق التفتيش التي تبحث عنها. وربما يقدم أيضا «أدلة» تثبت وجود علاقة بين النظام العراقي وتنظيم القاعدة. هذه البراهين والأدلة لن تقنع أحدا، بما في ذلك الدول المؤيدة لواشنطن والمتحالفة معها، لأن تدفق القوات وحاملات الطائرات الأمريكية إلى المنطقة يوشك على الاكتمال، كما أنّ العد التنازلي للعدوان بدأ، وموعد إطلاق الموجة الأولى من الصواريخ على بغداد تحدد أثناء القمة التي عقدها الرئيس الأمريكي جورج بوش مع حليفه البريطاني توني بلير مساء الجمعة الماضي.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «نيويورك تايمز»: العلاقة بين العراق والقاعدة كشفتها مكالمة عبر الأقمار الصناعية.

(7-2-2003)

كشفت صحيفة نيويورك تايمز أمس الخميس أنّ الولايات المتحدة حصلت على أول دليل على وجود روابط بين العراق وتنظيم القاعدة بعد أن ألقى القبض في تركيا على أحد أعوان الإرهابي الأردني أبو مصعب الزرقاوي أثر اعتراض مكالمة هاتفية أجراها بواسطة هاتف خليوي عبر الأقمار الصناعية. وأوضحت الصحيفة أنّ الرجل، الذي لم تفصح عن هويته، اتصل، أثناء عبوره إلى تركيا من شمال العراق، بقتلة الدبلوماسي الأمريكي لورانس فولي، الذي اغتيل في تشرين الأول / أكتوبر الماضي في الأردن، ليهنئهم على العملية، ما سمح برصد موقعه والقبض عليه.

شؤون عربية وعالمية:

• سياسيون غاضبون: توني بلير ضلل الرأي العام بتلفيق الدوسيه.

❖ (ص3) ملف الأدلة البريطاني ضد العراق مسروق بأخطائه من رسالة دكتوراه قديمة. (918-2-

2003)

يواجه رئيس الوزراء البريطاني توني بلير فضيحة كبرى تؤكد لجوءه إلى «الأعيب دعائية» لتبرير الحرب الوشيكة ضد العراق، بعد أن تأكد أنّ نصوصا من التقرير الاستخباراتي البريطاني عن العراق نقلت من رسائل للدكتوراه.

وقال التقرير الذي نشر هذا الأسبوع في موقع الحكومة على الإنترنت إنّ العراق شن حملة ضخمة لخداع وترويع مفتشي الأمم المتحدة الذين يبحثون عن أسلحته المحظورة. ويمثل هذا التقرير أحدث وثيقة بريطانية تركز على التهديد الوشيك الذي يمثله صدام حسين وتحشد التأييد لحرب محتملة بقيادة الولايات المتحدة.

صفحة عيرية:

❖ (ص9) بدون الحرب ضد الطغيان لا يوجد عدل.. وبدون عدل لا توجد حرية. (يديعوت

أحرونوت) (2003-2-19)

مرّة أخرى يسجل «معسكر السلام» العالمي نصرا. وربما نجح في إلغاء، أو، على الأقل، تأجيل الحرب في العراق. وربما نجحت فرنسا وألمانيا وبلجيكا والعرب والروس والآخرين في وضع أمريكا الشريرة في مكانها وفي وقف الحرب التي تهدف إلى القضاء على واحد من أبغض الطغاة الذين يعرفهم العالم اليوم. فهو من قتل مليوناً من أبناء شعبه، وهو من يطبق على أعناق أبناء شعبه بأظافر من حديد من خلال مناصريه المتوحشين، وهو الذي يعلم أبناءه، على سبيل المتعة، كيف يطلقون النار على السجناء المكبلين، وهو الذي يحاول الوصول إلى السيطرة على العالم العربي، وهو الذي يسعى إلى إسقاط النظام غير المستبد في الأردن للاقتراب من الفلسطينيين (الذين يشكلون رأس الحرية للعالم العربي).

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) «رئيس وزراء» كردستان: العراقيون سيرحبون بالقوات الأمريكية. (2003-2-23/22)

قال زعيم كردي عراقي الجمعة إنّ هناك قضية أخلاقية قوية لشن حرب على الرئيس العراقي صدام حسين لإنهاء عقود من الإبادة الجماعية وقمع الشعب العراقي. وقال برهم صالح رئيس وزراء المنطقة الكردية في شمال العراق إنّ المناهضين للحرب في الغرب «سانجون» وإنّ العراقيين سيبتهجون للإطاحة بصدام.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) إسبانيا: تراجع شعبية أثنار بسبب العراق ونعت بلاسيو بـ«دبلوماسية محاكم التفتيش».

(2003-2-24)

يبدو أنّ الأكثر تضررا بين زعماء الدول المؤيدة لحرب العراق والمتحمسة لمخططات البيت الأبيض هو رئيس الحكومة الإسبانية خوسي ماريا أثنار الذي فقد شعبيته، كما فقد الحزب الذي يتزعمه (الحزب الشعبي) الحظوظ في الفوز في الانتخابات المقبلة بسبب هذه الحرب.

فقد كشف استطلاع للرأي نشرته أمس الأحد جريدة «الموندو» الموالية للحكومة أنّ الحزب الشعبي الحاكم سيفقد الانتخابات التشريعية في حالة إجرائها الآن أمام الحزب الاشتراكي الذي ارتفعت أسهمه أمام الرأي العام الإسباني بسبب مواقفه المعادية للحرب ضد العراق.

صحف عبرية:

مكان دفن الإرهاب

❖ (ص9) الإرهاب سينهار مثلما انهارت من قبل النازية والفاشية والشيوعية ودفنت في المكان

المخجل من التاريخ. (يديعوت أحرونوت) (2003-3-5)

لا توجد حرب على العراق. توجد حرب عالمية على الإرهاب العالمي، تختلف عن كل الحروب التي عرفناها في التاريخ. مرة أخرى ليست هذه حربا بين الشعوب، بل حرب الشعوب في مواجهة العصابات. ليست حربا لجيوش ضد أعداء، بل حرب منظومات دفاعية ضد مخاطر غير مرئية ، بلا حدود، ولا قواعد أو كوابح، فالإرهاب ليس بديلا فكريا بل تسلط فكري - إلحاق الضرر «بالكفار» وتدميرهم. وقد قيل أنّ القط إذا طارد الفأر، فعبثا أن يطالب الفأر بتسوية، فليس القط جديرا بهذا.

ليست هذه حربا أيديولوجية بين الغرب والشرق، أو مواجهة عامّة بين الشمال والجنوب. بل هي في الأساس حرب بين جيل منصرف وجيل قادم. إنّه صدام بين عالم يتحرّك إلى الأمام (فيه غرب وشرق، شمال وجنوب على حد سواء، بما في ذلك الدولتان الأكثر سكانا في العالم - الصين والهند - وعشرات الدول في كل القارات) وعالم محبوس في قبور الأمس يرتعد خوفا من الديمقراطية. قبالة الأغلبية تقف أقلية كبرى، ولكنها أقلية تعيش تحت سيطرة جيل قديم من الطغاة يقيمون أنظمة إقطاعية تقمع المرأة وترفض حقوق الإنسان. أقلية عالمية متخلفة اقتصاديا ترفض قبول الطاقة الكامنة للعلم والتكنولوجيا الحديثة.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) «نيويورك تايمز»: صواريخ عراقية قادرة على نشر مواد كيميائية أو بيولوجية. (11-3-

2003)

ذكرت صحيفة «نيويورك تايمز» أمس أنّ مفتشي الأمم المتحدة في العراق اكتشفوا على ما يبدو رؤوس صواريخ جديدة قادرة على حمل مواد كيميائية وبيولوجية.

ونقلت الصحيفة عن مسؤولين أمريكيين قولهم إنّ رؤوس هذه الصواريخ ركبت على أسلحة استوردها العراق أو صنعها وسبق له أن استخدمها برؤوس تقليدية أو كيميائية.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) عيّنات أمريكية وفرنسية من عصيّة الجمرة الخبيثة سمحت للعراق بصنع أسلحة. (17-)

(2003-3)

نقلت صحيفة «نيويورك تايمز» عن مصادر رسمية أمريكية ودبلوماسيين أجنب أطلّعوا على التقرير الأخير الذي سلمته بغداد إلى الأمم المتحدة، أنّ عصيّات جمرة خبيثة، مصدرها مختبر أمريكي ومعهد باستور الفرنسي، سمحت للعراق بإنتاج أسلحة دمار شامل بيولوجية.

وأشارت الصحيفة، التي حصلت على نسخة من التقرير الأخير الذي سلمه العراق إلى الأمم المتحدة في كانون الأول (ديسمبر)، إلى أنّ المختبر الفرنسي ومعهد باستور «أرسلا إلى العراق 17 نوعا مختلفا من هذه العناصر الجرثومية في الثمانينات استخدمت لاحقا في برامج لإنتاج أسلحة دمار شامل».

مدارات:

• أمريكا نجحت في تقسيم أوروبا وإضعافها:

❖ (ص18) ماذا تفعل إسبانيا في هذه المغامرة القذرة؟ (الطاهر بن جّلون) (20-3-2003)

لقد ولّى الزمن الذي كان فيه الفرنسيون بغطرستهم وعجرفتهم يقولون إنّ حدود أوروبا تنتهي عند جبال «البيرينيوس». إنّها فترة فرانكو السوداء، فترة الفقر المدقع الذي كان يجعل من إسبانيا بلد الهجرة بامتياز. كان البعض يفضل المنفى لأسباب سياسية. والبعض الآخر يختار الهجرة لأنّ الحياة لم تعد تطاق. كل هذا يبدو بعيدا اليوم، فإسبانيا ليست دولة ديمقراطية كبرى فحسب، بل هي واحدة من أهم أعضاء المجموعة الأوروبية حاليا. الجالية المهاجرة منها لم تعد تتعدى واحدا في المئة قياسا إلى فرنسا التي تبلغ 5,8 في المئة... عرفت إسبانيا إذن نموًا وتطورًا ملموسًا، واستطاعت أن تلحق بالركب في ميادين شتى وخاصة في المجال التكنولوجي والثقافي... فبالرغم من الأعمال الإرهابية لحركة «إيتا» يبقى هذا البلد قبلة للسياح، ويحتل مرتبة لا بأس بها بعد فرنسا وإيطاليا في هذا الباب. طبعًا يرجع الفضل إلى أوروبا وإلى الشجاعة والحكمة التي يتحلّى بها بعض الرجال السياسيين من قبيل (فليبي كونتايلث) أو (جوردي بوجول)،

أو من المبدعين من أمثال (المودوفار) أو (تاببيس) أو (مونتالبان) أو أيضا (خافيير مارياس)، والفضل أيضا يعود إلى ملك فذ ومعاصر.. إنَّ هذا البلد المتوسطي المتعدد اللغات والثقافات يتمتع بحظ وافر لكونه يقع على بعد أربعة عشر كيلومترا من أفريقيا وله تراث فني وذاكرة تجمعها بالعالم العربي الإسلامي... وعلى هذا الأساس فهو مهياً أكثر من سواه للفهم وللدفاع عن قضايا السلم في كل بقاع المعمورة.

لكن منذ أن وصل أثنار إلى الحكم أضحت إسبانيا تمسح آثارها وتحاول تجاهل ماضيها بالابتعاد عن جذورها وأصولها. لم تعد ترى جهة الجنوب، بل وجهت قلبها وروحها صوب الشمال. صوب بلدان ودول بعيدة، بلدان ودول قوية وغنية لا تهتم بالضعيف، أما الجنوب المتواضع الفقير، فلم يعد يهتم إطلاقاً لأنه من شأنه أن يذكرها بماضيها الرهيب. إنها ترى فيه مصدر مشاكلها والمنطقة التي ينطلق المهاجرون المتسللون وضحايا قوارب الموت، إنه الجوار الذي من الأفضل تجاهله. الله يتخلى اليوم عن فقراء أفريقيا كما كان تخلى عن إسبانيا في سنوات الخمسينيات.

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) بوش: الحرب تهدف لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم.. ولا حلول

جزئية. (21-3-2003)

في ما يأتي النص الحرفي للخطاب الذي ألقاه الرئيس الأمريكي جورج بوش مساء الأربعاء بتوقيت واشنطن وأعلن فيه بدء المراحل الأولى من العمل العسكري ضد العراق لنزع أسلحة هذا البلد: مواطني الأعزاء في هذه الساعة بدأت القوات الأمريكية وقوات التحالف المراحل الأولى للعمليات العسكرية لنزع أسلحة العراق وتحرير شعبه والدفاع عن العالم في وجه خطر كبير.

وبموجب أوامر أصدرتها بدأت قوات التحالف ضرب أهداف منتقاة لها أهميّة عسكرية تحدّ من قدرة صدام حسين على شن حرب.

• واشنطن أبلغته ببدء العمليات ولم تستشره.

❖ (ص2) بلير: العراق والقاعدة يكرهان طريقة حياتنا وحریتنا وديمقراطیتنا. (2003-3-23/22)

أبلغت الإدارة الأمريكية حليفها توني بلير ببدء الحرب ولكنها لم تستشره، حيث أيقظه مساعدوه في شقته في مقر الحكومة البريطانية «10 داوونينغ ستريت» في الساعات الأولى من صباح الخميس ليبلغوه رسالة أرسلتها واشنطن تعلن فيها بدء الهجمات على العراق. وهو نفس ما حدث أثناء حرب الخليج 1991 عندما أعلنت أمريكا رئيس الوزراء البريطاني السابق جون ميچر ببدء العمليات العسكرية لكنها لم تستشره. وقالت صحيفة «الغارديان» إن رئاسة الوزراء رفضت الإفصاح عما إذا كان بلير قد تلقى اتصالاً هاتفياً من البيت الأبيض أو من وزارة الخارجية أو من القيادة المركزية الأمريكية في قطر.

وتقول الصحيفة إن بلير كانت له علاقة بالتخطيط للهجمات على العراق إلا أنه لم يخبر بتغيير الخطة بعد المعلومات التي وصلت للمخابرات الأمريكية عن إمكانية استهداف القيادة العراقية. واعتبرت الصحيفة البريطانية تصريحات الرئيس الأمريكي جورج بوش أن «القوات أرسلت بناء على أوامري» استقراداً أمريكياً بالتخطيط للعمل العسكري.

وكان بلير قد تحدّث في خطاب سجّله قبل سفره إلى بروكسل لحضور اجتماع القمة الأوروبية التي تستمر يومين عن الخطر «الجديد الذي يواجه بريطانيا» فهو كما يقول ليس خطراً يذكر بالحرب الباردة أو النزاع بين دول عظمى، ولكنه خطر من دول «تمتلك أسلحة الدمار الشامل»، ولم يخلُ الخطاب الذي أذيع في العاشرة مساءً من نزعة «إمبريالية» عندما وصف العراق والمجموعات الإرهابية بأنهما «يكرهان طريقة حياتنا وحریتنا وديمقراطیتنا».

❖ (ص3) واشنطن: صدام قد يستخدم السلاح الكيميائي للدفاع عن بغداد. (2003-3-26)

أعلن مسؤول أمريكي مساء الاثنين أنّ القادة العراقيين قد ينتظرون اقتراب الأمريكيين والبريطانيين من بغداد لاستخدام أسلحة كيميائية.

وقال هذا المسؤول، الذي طلب عدم ذكر اسمه: «لا يمكننا أن نثبت ذلك ولا أن نؤكد أنّهم فعلا ينوون ذلك. ولكن من الممكن أن يكون صدام يحتفظ بالأسلحة الكيميائية إلى أن تقترب قوات التحالف من وسط بغداد» مشيراً إلى أنّ هذا التحليل مبني على مصادر مختلفة. وبحسب التلفزيون الأمريكي «سي. بي. أس» وضع القادة العراقيون «خطأ أحمر» حول العاصمة وسمحوا لوحدات من الحرس الجمهوري باستخدام هذه الأسلحة في حال اجتياز هذا الخط. وقال وزير الخارجية الأمريكي كولن باول الاثنين إنّ القوات العراقية تلقت الأذن باستخدام أسلحة كيميائية ضد المدنيين في جنوب العراق.

شؤون عربية وعالمية:

- سياسيون بريطانيون يفتحون النار على الإعلام الذي يضخم «الدعاية العراقية».

❖ (ص7) حكومة توني بلير تعتبر كل من يقدّم تعليقا «متوازنا» صديقا لبغداد. (31-3-2003)

انتقد جون ريد، رئيس حزب العمال البريطاني الحاكم، المحلل السياسي التابع لهيئة الإذاعة البريطانية أندرو مار ووصفه بأنه صديق لبغداد... وجاءت كلمات ريد أثناء جلسة برلمانية لتعطي صورة عن الإحباط الذي يشعر به المسؤول البريطاني تجاه ما يعتقد أنّه تغطية «سلبية» لتقدم القوات الأمريكية نحو العاصمة العراقية بغداد.

واعتبر مار أنّ انتقادات ريد لا تقوم على أساس، وقال إنّ السياسيين يريدون التحكم بما يقوله الصحفيون، ولكنهم لا يستطيعون ضبط ما يشاهده الناس أو التحكم به، فتكنولوجيا وسائل الإعلام وصلت إلى أعلى درجات التقدّم، وتقدم الإعلام بشكل كبير منذ حرب الفوكلاند التي جرى فيها التحكم بكل ما أرسل من تغطيات إعلامية إلى لندن. وقال مار «يعتقد الوزراء أنّ كل من يقدم رأيا متوازنا من الحرب ينتهي به المطاف إلى أن يصبح صديقا لبغداد».

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) بوش: «الخناق يضيق» ونظام صدام «شارف على نهايته». (4-4-2003)

أكد الرئيس الأمريكي جورج بوش أمس الخميس أنّ نظام الرئيس العراقي صدام حسين «شارف على نهايته وأنّ القوات الأمريكية والبريطانية تضيق الخناق على بغداد».

وقال بوش في خطاب ألقاه أمام 20 ألف جندي وأفراد عائلاتهم تجمّعوا في قاعدة كامب لوجون التابعة لسلاح مشاة البحرية (مارينز) في كارولينا الشمالية (جنوب - شرق) «الخناق يضيق على النظام الوحشي وأيامه شارفت على النهاية» وشدد قائلاً: «سننهي العمل الذي باشرناه».

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص4) الجبلي: يجب اقتلاع حزب البعث نهائياً. (10-4-2003)

شدد المعارض العراقي أحمد الجبلي في لقاء مع مئات من مناصريه في جنوب العراق على وجوب اقتلاع حزب البعث برئاسة صدام حسين نهائياً من العراق، بحسب ما جاء في بيان للمؤتمر الوطني العراقي تلقت وكالة فرانس برس نسخة منه في الكويت.

وقال الجبلي رئيس المؤتمر الوطني العراقي في اللقاء الذي ضمّ عشرة آلاف شخص في الناصرية «لا نريد أن ننتقم من أحد، إلا أنّ علينا أن نقتلع بشكل كامل بعث صدام حسين من البلد».

شؤون عربية وعالمية:

❖ (ص3) أهداف الحرب الثمانية حسب واشنطن. (12/13-4-2003)

بإعلانها الحرب على العراق حددت واشنطن لنفسها ثمانية أهداف عرضها بالتفصيل وزير الدفاع الأمريكي دونالد رامسفيلد في 21 آذار (مارس) الماضي وهي:

- «إسقاط نظام صدام حسين».
- «تحديد وعزل وأخيرا إزالة أسلحة الدمار الشامل».
- «البحث وإلقاء القبض وطرد الإرهابيين الذين وجدوا ملاذا في العراق».
- «جمع المعلومات حول الشبكات الإرهابية في العراق وخارج العراق».
- «جمع المعلومات حول الشبكات الإرهابية لتجارة أسلحة الدمار الشامل».
- «إنهاء العقوبات المفروضة على العراق وتسليم مساعدات إنسانية على الفور من الأغذية والأدوية إلى النازحين وإلى العراقيين المحتاجين».
- «ضمان أمن حقول النفط والموارد الخاصة بالشعب العراقي».
- «مساعدة الشعب العراقي في إيجاد الشروط من أجل تأمين انتقال سريع نحو تشكيل حكومة تمثله لا تشكّل تهديدا لجيرانه وتكون مصممة على ضمان وحدة أراضي هذا البلد».

X.3. TITULARES EL MUNDO

- ❖ (P) BUSH CONSIGUE QUE LA ONU PONGA A SADAM ANTE EL 'JUICIO FINAL'. (Editorial) (9-11-2002)

CERCO A SADAM:

- [AT] El Ministerio de Exteriores británico atribuye al líder iraquí torturas y asesinatos.
- [AT] Amnistía Internacional denuncia «la calculada manipulación» del Gobierno.
- ❖ (M) Londres publica un informe sobre las violaciones de derechos humanos en Irak. (3-12-2002)
- ❖ (M) EEUU sospecha que Irak vendió gas nervioso a un grupo de Al Qaeda. (13-12-2002)

ESTÁN EN 'EXCELENTE ESTADO'

- ❖ Los inspectores y EEUU minimizan el hallazgo en Irak de cabezas de misiles de armas químicas vacías. (17-1-2003)

CERCO A SADAM:

- ❖ (P>M) Los inspectores de la ONU descubren en Irak 11 ojivas químicas vacías. (17-1-2003)
 - [ST] Aseguran que están en 'excelentes condiciones' y Bagdad replica que son de 1986 y estaban 'caducadas y olvidadas'.
 - [ST] EEUU dice que no le sorprende el hallazgo y que espera un informe más detallado.

DESARME DE BAGDAD:

- ❖ (P>Esp.) El Gobierno sostiene que existen ya motivos suficientes para atacar Irak. (29-1-2003)
 - [ST] Cree que el 'Informe Blix' demuestra que Sadam ha violado la resolución 1.441 y que no hace falta un nuevo mandato de la ONU.
 - [ST] Aznar y Blair harán mañana una declaración de apoyo a Bush en Madrid.

CERCO A SADAM / APOYO AL TERRORISMO:

- ❖ (M) A la caza y captura de pruebas sólidas. (30-1-2003)
 - [ST] EEUU intenta demostrar a sus aliados los vínculos entre Bagdad y Al Qaeda.

- ❖ Ni las pruebas de Powell convencen a la ONU ni las razones de Aznar a los demás grupos. (6-2-2003)
 - [ST] China, Francia y Rusia insisten en que se conceda más tiempo y más medios a los inspectores para que puedan verificar las nuevas acusaciones de EEUU.
 - [ST] El presidente anuncia que España «trabajaré» para que haya una segunda resolución que dé a Irak «un plazo terminante, de semanas» para desarmarse y Zapatero dice que estará en contra si sirve para autorizar la guerra.

CERCO A SADAM / Inestabilidad en la región

- ❖ Los islamistas jordanos no descartan atacar intereses españoles. (6-2-2003)
 - [ST] El líder del frente político de los Hermanos Musulmanes prevé un «terremoto incontrolable» en la región.

CERCO A SADAM / Debate en el Parlamento

- ❖ Aznar defiende que la ONU dé un plazo de «semanas» a Sadam antes del ataque. (6-2-2003)
 - [=] El presidente compara el régimen iraquí con la Alemania nazi, vincula su desarme con la lucha antiterrorista y se queda solo en el Congreso frente a todos los demás grupos parlamentarios.

CERCO A SADAM / *Las posiciones en España*

GOBIERNO

- ❖ «Sadam puede ofrecer armas a terroristas». (6-2-2003)

- ❖ A las duras y a las maduras. (Victoria Priego) (6-2-2003)

CERCO A SADAM / El informe de Washington

- ❖ Powell: «Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga». (6-2-2003)

- ❖ Blair insinúa el ataque a Irak aun si alguien impone su veto en la ONU. (6-2-2003)

CERCO A SADAM / La opinión

- ❖ Por un Irak democrático. (BARHAM A. SALIH) (6-2-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Posturas enfrentadas:

- ❖ (M) Los puntos más calientes del discurso de Powell. (15-2-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La respuesta del Gobierno:

- ❖ (P>M) Javier Arenas: «El PSOE da oxígeno a Sadam Husein». (16-2-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Protestas en Europa / UN MILLON Y MEDIO EN ROMA:

- ❖ (M) «La vieja Europa no quiere una nueva guerra». (16-2-2003)
 - [ST] Roma, Berlín y París fueron las capitales del mundo que ayer acogieron las protestas más multitudinarias y contundentes.
 - Roma: La mayor movilización.
 - Berlín: el Gobierno, en la lucha.
 - París: «Chirac, eres nuestro orgullo».
 - Otras capitales: De Dublín a Estocolmo.

CRISIS MUNDIAL / MOVIMIENTOS EN BAGDAD:

- ❖ (P>M) La oposición iraquí asegura que el ministro de Defensa de Sadam está bajo arresto domiciliario. (18-2-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Pleno del Congreso:

- ❖ (P>M) Aznar llama a Zapatero "compañero de viaje de Sadam" y el líder de la oposición le replica: "Déjenos en paz, señor Aznar". (6-3-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La postura española:

- ❖ (M) El Gobierno empieza a justificar un posible ataque a Irak sin respaldo de la ONU. (8-3-2003)
 - [ST] Rajoy subraya que hubo intervención militar contra Milosevic a pesar del veto de Rusia en el Consejo de Seguridad.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La opinión:

- ❖ (M) Una guerra justa con motivos justos. (JOHN McCAIN) (12-3-2003)

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / LAS CLAVES:

- ❖ (M) El nacimiento del 'periodismo patriótico'. (12-3-2003)
 - [ST] MANIPULACION INFORMATIVA. La complicidad de la televisión, radio y prensa norteamericanas con la guerra inminente en Irak está llegando a extremos nunca vistos. Los medios alaban de forma unánime las agallas de Bush y fabrican excusas para justificar un ataque. Los reporteros se han contagiado del virus de la autocensura y no hay vacuna. Mientras, la Administración Bush maneja con tino una gigantesca maquinaria de marketing bélico y propaganda.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / La posición británica:

- ❖ (M) Blair pone seis condiciones a Sadam. (12-3-2003)
 - [ST] Londres quiere que la nueva resolución exija la salida del país de una treintena de científicos iraquíes y la destrucción inmediata de misiles prohibidos, armas y laboratorios químicos.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / El ultimátum:

- ❖ (M) «El tirano se irá pronto. El día de la liberación está cerca». (19-3-2003)
 - [ST] Discurso íntegro de Bush en el que dio 48 horas a Sadam y a sus hijos para que salgan del país o afronten la guerra.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / EEUU, REINO UNIDO Y ESPAÑA ABANDONAN LA DIPLOMACIA Y LLEVAN AL MUNDO A UN CONFLICTO BÉLICO UNILATERAL

- ❖ Bush da 48 horas a Sadam para que salga al exilio con sus hijos o afronte una guerra. (19-3-2003)
 - [ST] El presidente de EEUU critica al Consejo de Seguridad: «No ha cumplido su responsabilidad, pero nosotros sí lo haremos».
 - [ST] Retira, junto con Blair y Aznar, la segunda resolución, mientras Francia y Rusia aseguran que «la guerra es ilegal».
 - [ST] Alerta sobre «operaciones terroristas contra América y sus aliados» y pide a las tropas iraquíes que no luchen.

- [ST] El ministro británico de Relaciones con el Parlamento, Robin Cook, dimite por su desacuerdo con Blair.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / Debate en el Congreso:

- ❖ (M) Aznar: «Hacemos lo más justo y lo mejor por la paz». (19-3-2003)
 - [ST] Justifica la guerra esgrimiendo la «legitimidad» de las 13 resoluciones de la ONU contra Irak desde 1991.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La posición del Gobierno español:

- ❖ (M) Aznar se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas». (21-3-2003)
 - [ST] El presidente, al que Bush le comunicó siete horas antes el ataque, no tiene prevista una comparecencia específica en el Congreso.²⁵

PRIMER PLANO / LA INVASION / La valoración del Pentágono:

- ❖ (M) Rumsfeld destaca del ataque su «precisión y humanidad». (22-3-2003)
 - [ST] La campaña de bombardeos aéreos iniciada ayer sobre la capital iraquí podrá durar hasta 48 horas, según el Pentágono.

PRIMER PLANO / LA INVASION / Cautivos de Sadam:

- ❖ (P>M) Rumsfeld: 'No estamos bombardeando Bagdad, la ciudad no está en llamas, era el régimen de Sadam el que lo estaba'. (24-3-2003)

PRIMER PLANO / LA INVASION / Los otros frentes:

- ❖ (M) DIARIO DEL CONFLICTO:
 - Hallan una fábrica de armas químicas, según la Fox. (24-3-2003)

PRIMER PLANO / LA INVASION / El frente europeo:

- ❖ (M) Londres insiste: los soldados británicos fueron ejecutados. (29-3-2003)
 - [ST] La hermana de uno de los artificieros asegura que un coronel informó a la familia de que el joven murió en combate.

PRIMER PLANO / LA INVASION / El peligro bioquímico:

- ❖ (M) La 'Doctora Ántrax' se reencuentra con Sadam Husein. (30-3-2003)

²⁵ Llama la atención que, según varios medios de comunicación, la hora exacta del comienzo de la guerra fue comunicada a Aznar siete horas antes, mientras que Blair se enteró de la misma una vez comenzada.

- [ST] La televisión iraquí emite una reunión del Gabinete del presidente en la que reaparece el 'cerebro' del programa biológico, disparando las sospechas de que Irak utilice estas armas contra EEUU.

TRIBUNA LIBRE:

- ❖ Irak volverá a ser un país floreciente. (TONY BLAIR) (1-4-2003)

PRIMER PLANO / LA INVASION / Un rescate de película:

- ❖ (P>M) Salvad a la soldado Lynch. (3-4-2003)
 - [ST] Las Fuerzas Especiales y la CIA logran su éxito más espectacular de la guerra.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La propaganda de Bagdad / MOHAMED SAID AL-SAHAF / Ministro de Información iraquí:

- ❖ (M) La guerra del ministro de 'desinformación'. (9-4-2003)
 - [ST] Su postura combativa y sus pintorescas expresiones han convertido a este funcionario en una inverosímil estrella.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La caída de Bagdad / EL REGIMEN IRAQUI SE DESMORONA SIN HABER USADO NINGUN ARMA DE DESTRUCCION MASIVA

- ❖ Estados Unidos tumba a Sadam. (10-4-2003)
 - [ST] Los tanques estadounidenses entraron ayer por tres puntos hasta el centro de Bagdad sin encontrar resistencia alguna.
 - [ST] Grupos de chiíes les arrojaron flores y centenares de personas participaron en la destrucción de estatuas y símbolos.
 - [ST] Se desconoce el paradero de Sadam, su familia y sus colaboradores mientras en todo el país persisten focos de resistencia.

LA INVASIÓN / La caída de Bagdad

- ❖ Tropas de EEUU derriban a Sadam. (10-4-2003)
 - [ST] Los bagdadíes vitorean a los soldados estadounidenses que tomaron el control del centro de la capital sin apenas resistencia.
 - [ST] Desaparecen los funcionarios del régimen y los milicianos encargados de las defensas en las calles.

DIARIO DE LA GUERRA (DÍA 21)

- ❖ El comienzo del final. (10-4-2003)

LA INVASIÓN / La reacción de Washington

- ❖ Rumsfeld compara la toma de Bagdad con la caída del Muro. (10-4-2003)
 - [ST] El secretario de Defensa de EEUU acusa a Siria de vender equipo militar a los iraquíes y de refugiarse a leales a Sadam.
- ❖ DE CÓMO LA APISONADORA APLASTÓ AL TIGRE DE PAPEL. (EL EDITORIAL) (10-4-2003)

PRIMER PLANO / LA INVASION / La propaganda:

- ❖ (M) La coalición promete a Irak «una vida mejor». (11-4-2003)
 - [ST] Bush y Blair anuncian el fin de Sadam en 'Televisión Hacia la Libertad', el canal de las tropas anglo-estadounidenses.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La posguerra:

- ❖ (M) España pacificará y democratizará Irak. (11-4-2003)
 - [ST] Las tropas españolas que participan en la misión humanitaria colaborarán para establecer condiciones de seguridad y acabar con los saqueos.

PRIMER PLANO / LA OCUPACION / La propaganda:

- ❖ (M) La guerra de las palabras. (13-4-2003)
 - [ST] Bush y Sadam han hecho uso de la maquinaria dialéctica para crear consenso y justificar sus acciones.

PRIMER PLANO / LA OCUPACION / DIARIO DE LA GUERRA (Y DIA 26):

- ❖ (M) Acaba la guerra, no empieza la paz. (15-4-2003)

EL IRAK POST SADAM / LA GIRA DEL 'SEÑOR DE LA GUERRA':

- ❖ (M) Bush declara hoy «el final de la guerra», pero no la «victoria» en Irak. (1-5-2003)

X.4. TEXTOS EL MUNDO

ESTÁN EN 'EXCELENTE ESTADO'

- ❖ Los inspectores y EEUU minimizan el hallazgo en Irak de cabezas de misiles de armas químicas vacías. (17-1-2003)

Fuentes de la misión de inspectores y del Gobierno de EEUU minimizaron el hallazgo en Irak de cabezas de misiles -u ojivas- vacías preparadas para portar armas químicas durante una inspección. Según funcionarios de la Casa Blanca, las cabezas de cohetes de la artillería iraquí no parecen ser una prueba fehaciente.

Estas armas están en "excelente estado" y son "similares a unas importadas por Irak a finales de los años 80". Aunque Bagdad afirma que no tienen relación con el programa de armas prohibidas, el portavoz de la ONU Hiro Ueki no pudo dar una estimación del alcance de este descubrimiento, realizado en el almacén de munición de Ukhaider, situado a 70 kilómetros de la ciudad de Kerbala y a más de 170 kilómetros al sur de Bagdad.

El lugar ya había sido inspeccionado anteriormente, el 7 de enero. Un equipo de inspección estuvo en el lugar para revisar un gran número de búnkeres construidos a finales de los años 90.

CERCO A SADAM / El informe de Washington

- ❖ Powell: «Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga». (6-2-2003)

«Nada va a parar a Sadam Husein hasta que ‘algo’ le detenga», concluyó ayer Colin Powell ante el Consejo de Seguridad de la ONU. «Irak está desaprovechando su última oportunidad», advirtió, después de acusar a Sadam de esconder sus armas de destrucción masiva, de seguir fabricándolas en secreto y de mantener vínculos estrechos con Al Qaeda y otras asociaciones terroristas.

El secretario de Estado norteamericano arrojó su arenga de 84 minutos con espectacular aparato multimedia (fotos de satélites-espía, grabaciones interceptadas a militares iraquíes, dibujos, gráficos, mapas), pero no proporcionó ese arma humeante que la mayoría de los 15 miembros del Consejo reclaman como evidencia. Aún así, Powell dijo estar ofreciendo pruebas «irrefutables e innegables» y espetó a la ONU a «no acobardarse» ante la decisión de desarmar a Irak por la fuerza.

Powell puso sobre la mesa de herradura del Consejo las informaciones guardadas por los servicios de Inteligencia y dio una «estimación conservadora» de lo que se supone oculta Irak: entre 100 y 500 toneladas de agentes químicos. El secretario de Estado acusó también al régimen de Sadam de tener 18 laboratorios móviles de armas biológicas –capaces de procesar

ántrax, botulismo, cólera y viruela- y de haberlos ocultado antes y durante la estancia en Irak de los inspectores.

En el capítulo de misiles, Powell dijo que Sadam trabaja en un misil de largo alcance, con un radio de acción de 1.000 kilómetros, capaz de amenazar incluso a Rusia. También le acusó de haber fabricado un avión no tripulado con una autonomía de vuelo de 500 kilómetros y preparado para diseminar armas químicas.

Powell insistió en las ambiciones nucleares de Sadam y cerró su intervención denunciando las «asociaciones terroristas» del líder iraquí, incluida la reciente presencia en Bagdad de «dos docenas» de miembros de Al Qaeda dirigidos por Abu Musab Al-Zarqawi, colaborador de Bin Laden y experto en gases venenosos.

«Para Sadam Husein, la posesión de las armas más mortíferas es la última carta, la que más puede completar sus ambiciones», afirmó Powell, flanqueado por el director de la CIA, George Tenet.

- Ocultamiento de armas: Powell ofreció dos cintas grabadas, con supuestas conversaciones entre miembros de la Guardia Nacional de Sadam, para corroborar su acusación de que Irak está escondiendo sus armas prohibidas y ha limpiado incluso hasta 30 instalaciones días antes de la visita de los inspectores.

Powell acusó al régimen iraquí de «minar y frustrar» la labor de los inspectores a través del comité creado expresamente para «supervisar» la misión de la ONU y controlado por un asesor directo de Sadam, general Amir Al-Saadi, y por su hijo Qusay Husein. Su función es «evitar que las inspecciones obtengan resultados».

- Testimonio de científicos: Según Powell, Sadam ha hecho firmar documentos a los científicos en los que se les amenaza de muerte si colaboran. «Irak no sólo oculta armas, sino que oculta a los hombres que pueden tener algo que decirnos», acusó Powell, que dijo que la lista de 500 científicos facilitada por el Gobierno iraquí es insuficiente y tendría que llegar a los 1.500.
- Armas biológicas: Powell acusó al Gobierno iraquí de no haber ofrecido evidencia de la destrucción de 8.500 litros de ántrax. Para ilustrar la dimensión de la amenaza, Powell mostró el contenido de un tubito –con capacidad para «una taza de té de ántrax»- y dijo que esa cantidad había sido suficiente para provocar hace un año al menos dos muertes, decenas de afectados y una oleada de terror en Estados Unidos.
- Armas químicas: Powell dijo que Sadam no ha ofrecido pruebas del paradero de 6.500 bombas equipadas con gas mostaza, ni sobre el destino del gas nervioso VX que llegó a producir y que estaba a punto de ser usado como arma letal. Como prueba, facilitó la

conversación entre dos militares iraquíes que hablaban de unos documentos sobre «agentes nerviosos».

- Armas nucleares: Según el secretario de Estado, Sadam Husein cuenta con los científicos y con el diseño de una bomba atómica y sólo le falta el tercer ingrediente: el material fisible. Powell volvió a poner sobre la mesa la cuestión de los tubos de aluminio, que Irak intentó conseguir en 11 países, y que según él son una prueba de que Sadam quiere fabricar uranio enriquecido.
- Terrorismo: Powell arrancó la parte más profusa de su intervención vinculando al régimen de Sadam Husein con la asociación Ansar Al Islam y con la existencia de una supuesta fábrica de gases venenosos en la zona norte de Irak controlada por los kurdos. Según Powell, un agente del Gobierno iraquí sirvió como contacto.

El secretario de Estado recordó los vínculos de Sadam con Hamas y la Yihad Islámica de Palestina, y afirmó que hay constancia de al menos nueve encuentros entre miembros de la asociación terrorista de Bin Laden y representantes iraquíes. La última y más contundente acusación se refiere a Abu Musab Al-Zarqawi, lugarteniente de Bin Laden, entrenado en Afganistán, en la fabricación de gases letales, y hospitalizado durante dos meses en Bagdad el año pasado.

CERCO A SADAM / Debate en el Parlamento

- ❖ Aznar defiende que la ONU dé un plazo de «semanas» a Sadam antes del ataque. (6-2-2003)
 - [=] El presidente compara el régimen iraquí con la Alemania nazi, vincula su desarme con la lucha antiterrorista y se queda solo en el Congreso frente a todos los demás grupos parlamentarios.

José María Aznar aseguró ayer ante el Congreso que trabajará para que la ONU dé un «plazo terminante» de «semanas» a Sadam. Si tras ese plazo limitado no hay respuesta, no hay más salida que la solución militar, porque, según el presidente del Gobierno, el régimen iraquí es «una amenaza a los ciudadanos, a nuestros principios y a nuestros valores».

Aznar habló de ejercer la responsabilidad y de evitar la pasividad frente a quienes nos amenazan, como debió hacerse frente a Hitler.

- ❖ Ni las pruebas de Powell convencen a la ONU ni las razones de Aznar a los demás grupos. (6-2-2003)

- [ST] China, Francia y Rusia insisten en que se conceda más tiempo y más medios a los inspectores para que puedan verificar las nuevas acusaciones de EEUU.
- [ST] El presidente anuncia que España «trabajará» para que haya una segunda resolución que dé a Irak «un plazo terminante, de semanas» para desarmarse y Zapatero dice que estará en contra si sirve para autorizar la guerra.

Los tambores de guerra no consiguieron alinear ayer ni al Consejo de Seguridad de la ONU ni a la oposición parlamentaria española en favor de un ataque a Irak.

Las pruebas exhibidas por el secretario de Estado norteamericano, Colin Powell, para demostrar que Irak no se ha desarmado no convencieron al Consejo de Seguridad. Tres de los miembros con derecho de veto –China, Francia y Rusia- se mostraron a favor de que se conceda más tiempo a los inspectores.

Al mismo tiempo que la exposición de Powell en Nueva York, en Madrid se celebraba un debate monográfico en el Congreso sobre el asunto, donde José María Aznar aseguró que España «trabajará» por una segunda resolución que conceda un plazo «terminante» a Irak para desarmarse. José Luis Rodríguez Zapatero, líder del PSOE, avanzó que se opondrá a dicha resolución si ésta sirve para autorizar una guerra. La postura del Gobierno del PP fue contestada por los demás grupos políticos y, desde las tribunas, por un grupo de artistas que exhibieron camisetas contra la guerra.

CERCO A SADAM / *Las posiciones en España*

GOBIERNO

- ❖ «Sadam puede ofrecer armas a terroristas». (6-2-2003)

José María Aznar estableció ayer ante el Congreso una relación muy directa entre el peligro del terrorismo y la necesidad de acabar con el régimen de Sadam.

Dicha relación, según dijo, se establece en un doble sentido: por la necesidad de que otros países como Estados Unidos sigan ayudando en la lucha contra ETA y en el peligro de que el régimen iraquí entregue armas químicas y bacteriológicas a grupos terroristas.

Respecto a ETA, explicó que «la lucha contra el terrorismo ha escalado posiciones en la agenda de la comunidad internacional hasta convertirse en objetivo básico. Sabemos que ello nos ayudará, ya lo está haciendo, en nuestra lucha contra ETA; creemos que es un deber específico de España ofrecer su cooperación a otros países señalados por el terrorismo. La pasividad ante estas nuevas amenazas es nuestro mayor peligro».

- ❖ Blair insinuó el ataque a Irak aun si alguien impone su veto en la ONU. (6-2-2003)

Tony Blair abrió ayer de par en par la puerta para que el Reino Unido apoye un ataque de EEUU contra Irak, aun en el caso de que no cuente con el respaldo de la ONU.

El primer ministro dejó caer la idea ante la Cámara de los Comunes: «Si los inspectores continúan diciendo que Irak no coopera, tendría que aprobarse una segunda resolución», arrancaba Blair. «La única circunstancia en la que habría espacio para la maniobra sería ésta: cuando a pesar de estar claro que los inspectores manifiestan que Irak no coopera, cuando a pesar de estar claro que Irak incumple [la Resolución 1.441], por alguna razón alguien hiciera un uso de su derecho a veto que yo calificaría de no razonable y caprichoso», subrayaba el *premier*. Y añadía: «No creo que eso ocurra. Pero no creo que en esas circunstancias sea adecuado limitar nuestra capacidad de maniobra: si lo hiciéramos, incumpliríamos el espíritu y la letra de la 1.441».

CERCO A SADAM / La opinión

❖ Por un Irak democrático. (BARHAM A. SALIH) (6-2-2003)

En su comparecencia de ayer, Colin Powell habló de los esfuerzos de Irak en fabricar armas de destrucción masiva y de sus vínculos con organizaciones terroristas. Se trata de excelentes razones para derrocar a Sadam Husein. Como todos sabemos, existen otras poderosas razones, la principal de ellas es el deseo de mi pueblo de liberarse de la represión y de plantar las semillas de la democracia en una tierra que durante demasiado tiempo se ha dejado abandonada a manos de la tiranía.

En mi oficina de Sulaimaniya, en la parte de Irak que se encuentra ya libre de control de Sadam Husein, me veo con viajeros que llegan de Bagdad y de otros lugares de Irak. Todos me hablan del continuo sufrimiento infligido por el régimen iraquí, de las esperanzas –que secretamente alimentan tantos iraquíes ahora esclavizados- de una vida en libertad y de un país donde puedan expresarse sin que les repriman.

❖ A las duras y a las maduras. (Victoria Priego) (6-2-2003)

España va a apoyar a Bush con o contra el apoyo de las fuerzas de oposición. Eso estaba claro mucho antes del debate en el Congreso. Lo que estaba por ver era la razón por la que el Gobierno Aznar había decidido tan pronto y con tanta claridad secundar las posiciones del Gobierno de Washington. Y ahí acabaron entrando, aunque escondidos entre los datos, los argumentos que están detrás de ese respaldo que, pase lo que pase, no se va a quebrar.

Hay pactos que obligan y que obligan más en la medida en que sean más importantes para quien los busca. Francia y Alemania tienen su propio juego, que alterarán según transcurran las circunstancias y ya veremos en qué acaba su posición en este asunto. Pero

España tiene una apuesta única, vital, que es la lucha contra el terrorismo. Primero contra el que nosotros padecemos y por extensión, pero siempre después, contra todos los demás. Y en esa apuesta, el respaldo de la comunidad europea, pero también el del gobierno norteamericano, podría estar resultando determinante.

PRIMER PLANO / CRISIS MUNDIAL / EEUU, REINO UNIDO Y ESPAÑA ABANDONAN LA DIPLOMACIA Y LLEVAN AL MUNDO A UN CONFLICTO BÉLICO UNILATERAL

❖ Bush da 48 horas a Sadam para que salga al exilio con sus hijos o afronte una guerra. (19-3-2003)

- [ST] El presidente de EEUU critica al Consejo de Seguridad: «No ha cumplido su responsabilidad, pero nosotros sí lo haremos».
- [ST] Retira, junto con Blair y Aznar, la segunda resolución, mientras Francia y Rusia aseguran que «la guerra es ilegal».
- [ST] Alerta sobre «operaciones terroristas contra América y sus aliados» y pide a las tropas iraquíes que no luchen.
- [ST] El ministro británico de Relaciones con el Parlamento, Robin Cook, dimite por su desacuerdo con Blair.

George W. Bush lanzó ayer un ultimátum a Sadam Husein para que se exilie en 48 horas o afronte una guerra. El presidente norteamericano urgió a los militares iraquíes a desertar y a no defender «un régimen moribundo que no merece vuestras vidas».

Bush criticó al Consejo de Seguridad de la ONU por «no haber sabido asumir sus responsabilidades» y afirmó que su país tomará «todas las medidas para ganar la guerra».

Al final de su intervención, de apenas 15 minutos, Bush admitió la posibilidad de represalias terroristas no sólo en Estados Unidos sino en los «países aliados», y anunció la puesta en marcha de un gran dispositivo de seguridad. El presidente norteamericano inició así la cuenta atrás para la guerra contra Irak, horas después de que Estados Unidos, Gran Bretaña y España decidieran cerrar la ventana diplomática en el Consejo de Seguridad.

«Hemos llegado al final del camino», admitió pesaroso el secretario general de la ONU, Kofi Annan, que ordenó la retirada inmediata de los inspectores de desarme y del personal de Naciones Unidas de Irak.

«Sadam Husein y sus hijos deben dejar Irak en 48 horas», anunció el presidente norteamericano. «Si no lo hacen el resultado será un conflicto militar en el momento en que nosotros decidamos».

«EEUU ha agotado todas las medidas para evitar la guerra y agotará todas las medidas para ganarla», anticipó Bush, que tuvo también palabras para el pueblo iraquí: «El día de vuestra liberación está cerca. El tirano se irá».

Bush dedicó más de tres minutos de su breve discurso a minar la moral del ejército iraquí e invitó a los militares a no combatir en una guerra perdida de antemano. También les incitó a no usar armas químicas y a no destruir los campos de petróleo.

«El Consejo de Seguridad no ha sabido asumir sus responsabilidades; nosotros asumiremos las nuestras», dijo Bush en otro momento de su intervención, y añadió que Estados Unidos tiene «la autoridad, la voluntad y la resolución" para hacer frente a la amenaza de Irak». «La seguridad del mundo requiere que Sadam sea desarmado ahora», apostilló.

El presidente norteamericano advirtió que Sadam puede contraatacar, y previno contra la posibilidad de atentados terroristas en represalia por el ataque militar. «No nos dejaremos intimidar por los bandoleros y los asesinos», dijo.

«El tiempo para la diplomacia quedó atrás y estamos llegando al momento de la verdad», dijo como anticipo Colin Powell, desde su púlpito del Departamento de Estado. «Sadam Husein y sus inmediatos cohortes tendrán que salir del país y permitir que este asunto se resuelva mediante la entrada pacífica de las fuerza para evitar el conflicto».

«Nosotros creemos que nuestras acciones están respaldadas por la ley internacional, independientemente de lo que decidamos al final», dijo Powell, refiriéndose a las «serias consecuencias» contenidas en la primera resolución (1441) aprobada por el Consejo hace cuatro meses.

LA INVASIÓN / La posición del Gobierno español

❖ Aznar se compromete a «reducir al mínimo la pérdida de vidas». (21-3-2003)

- [ST] El presidente, al que Bush le comunicó siete horas antes el ataque, no tiene prevista una comparecencia específica en el Congreso.

España ya está en guerra contra Irak y José María Aznar tuvo que hacer ayer lo que nunca ha hecho ningún presidente democrático en nuestro país: comprometerse a «reducir al mínimo los daños y la pérdida de vidas humanas, muy especialmente entre la población civil».

El presidente del Gobierno compareció a mediodía en el jardín de La Moncloa para leer, en tono grave, una declaración institucional que defiende la legalidad de la acción militar y proclamar que la «alternativa a un orden internacional creíble no es otra que la impunidad de aquellos que lo quiebran y en esta disyuntiva no hay espacio ni para la neutralidad, ni para la indiferencia ni para la equidistancia».

Es decir, que, según Aznar, o se está con Sadam o se apoya a quienes iniciaron ayer el ataque. Obviamente, el Gobierno que él preside ha optado claramente por la coalición que encabeza Estados Unidos, sin respaldo de organismos internacionales, ni de grupos políticos distintos al suyo, ni la mayoría de la opinión pública. «Hemos asumido nuestras responsabilidades», dijo.

PRIMER PLANO / LA INVASIÓN / La valoración del Pentágono

❖ Rumsfeld destaca del ataque su «precisión y humanidad». (22-3-2003)

- [ST] La campaña de bombardeos aéreos iniciada ayer sobre la capital iraquí podrá durar hasta 48 horas, según el Pentágono.

Donald Rumsfeld defendió ayer «el cuidado, la precisión y la humanidad» del ataque masivo sobre Bagdad. El secretario de Defensa norteamericano dijo que era «inapropiado e inexacto» comparar la ofensiva de ayer con los bombardeos durante la II Guerra Mundial.

«Entonces se dejaban caer simplemente bombas sobre la población», afirmó Rumsfeld. «Nosotros no estamos atacando al pueblo de Irak, sino que estamos golpeando objetivos militares muy concretos. Nadie puede hacerse una idea de lo precisas que son las armas que estamos usando».

«Cientos de objetivos militares serán atacados en las próximas horas», adelantó por su parte el jefe de la Junta de Estado Mayor, Richard Myers. Según informó el Pentágono, la campaña aérea de Shock and Awe (Conmoción y Espanto) sobre Bagdad podrá durar hasta 48 horas.

Richard Myers informó ayer de que las tropas norteamericanas y británicas habían penetrado ya 100 millas (más de 150 kilómetros) en suelo iraquí y avanzaban «con esporádicas resistencias». «Ha habido algún combate entre tanques», dijo. «Hemos tenido algo de lucha».

Myers confirmó la captura del puerto de Um Qasr, donde desde ayer ondea la bandera norteamericana, y anunció el control inminente de los pozos petrolíferos del sur. «Serán una gran fuente de recursos para el pueblo iraquí», dijo.

PRIMER PLANO / LA INVASION / La caída de Bagdad / EL REGIMEN IRAQUI SE DESMORONA SIN HABER USADO NINGUN ARMA DE DESTRUCCION MASIVA

❖ Estados Unidos tumba a Sadam. (10-4-2003)

- [ST] Los tanques estadounidenses entraron ayer por tres puntos hasta el centro de Bagdad sin encontrar resistencia alguna.
- [ST] Grupos de chífes les arrojaron flores y centenares de personas participaron en la destrucción de estatuas y símbolos.

- [ST] Se desconoce el paradero de Sadam, su familia y sus colaboradores mientras en todo el país persisten focos de resistencia.

«Hermanos iraquíes, los americanos hemos venido a liberaros del perro Sadam Husein», rugían los altavoces conectados al blindado Hummer. «Y ahora, ¡tiremos todos juntos la estatua del perro Sadam!». Y los centenares de iraquíes que, después de horas de miedo e incredulidad habían salido por fin a la calle Saadún, el corazón de Bagdad donde se sitúan los hoteles Sheraton y Palestine, enardecieron. «¡Muerte a Sadam!», gritaron enfebrecidos.

Les faltaron segundos para cumplir las órdenes que provenían del automóvil de guerra enemigo. Con sogas y mazos trataron de derribar la figura del presidente que se alzaba imponente en la plaza Firdos, en esta ocasión vacía de miembros de la Guardia Republicana, hombres del Baaz, soldados regulares iraquíes o miembros de la Defensa Civil.

A las seis de la tarde, cuando cambió definitivamente la historia de Irak, la plaza Firdos, sacudida durante 20 días por los violentos bombardeos de Washington, estaba rodeada de los carros de combate y los vehículos blindados de tropas de la Tercera División y de la Infantería de Marina que habían cruzado media ciudad sin necesidad de disparar un solo tiro.

Y los chicos de George Bush apenas podían creer lo que estaban viendo.

LA INVASIÓN / La reacción de Washington

❖ Rumsfeld compara la toma de Bagdad con la caída del Muro. (10-4-2003)

- [ST] El secretario de Defensa de EEUU acusa a Siria de vender equipo militar a los iraquíes y de refugiar a leales a Sadam.

Dick Cheney celebró ayer la guerra de Irak como «una de las campañas más extraordinarias de todos los tiempos». El vicepresidente norteamericano salió de su búnker particular para proclamar el éxito de «las fuerzas de la coalición» y para anunciar que el sábado se celebrará en Nasiriya la primera reunión para preparar el Gobierno interino post-Sadam.

El presidente Bush prefirió quedar ayer en segundo plano y ceder también el protagonismo al secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, que comparó la destrucción de las estatuas de Sadam con la caída del muro de Berlín: «Hoy es un gran día para los iraquíes libres».

«El sabor de la libertad es insaciable», dijo por su parte el portavoz de la Casa Blanca, Ari Fleischer: «Las escenas que estamos viendo en televisión demuestran el ansia de los iraquíes por ser libres... Es un momento histórico».

❖ DE CÓMO LA APISONADORA APLASTÓ AL TIGRE DE PAPEL. (EL EDITORIAL) (10-4-2003)

La imponente estatua de Sadam en el centro de Bagdad, erigida en conmemoración de su 65 aniversario, fue derribada ayer entre vítores –y algunas lágrimas- de los cientos de iraquíes que contemplaban el espectáculo.

La capital de Irak está desde ayer bajo la soberanía de las fuerzas estadounidenses, que recorrieron sus calles sin incidente alguno. Grupos aislados aplaudían a los soldados y quemaban efigies y símbolos de Sadam, mientras las cadenas de televisión retransmitían escenas de saqueo de los edificios oficiales.

No había tal amenaza.

El impresionante despliegue militar y logístico de EEUU en esta guerra contrasta con la debilidad de Sadam Husein, que, como sucedió hace doce años, ha resultado ser un tigre de papel.

La caída de Bagdad y el desarrollo de la guerra pone en evidencia la falta de justificación del ataque de Bush y sus aliados, que fundamentaron su acción en que Sadam poseía armas de destrucción masiva y estaba dispuesto a utilizarlas o cederlas a un grupo terrorista.

Colin Powell aseguró ante el Consejo de Seguridad que Irak disponía de 500 toneladas de gas nervioso, decenas de miles de litros de ántrax y botulina, laboratorios móviles para fabricar armas químicas, misiles prohibidos por la ONU y que estaba desarrollando un programa nuclear secreto, capaz de poner a punto una bomba atómica a corto plazo.

Lo único que han encontrado las fuerzas estadounidenses son máscaras antigás, algunos uniformes de protección contra armas químicas y antidotos en muy pequeña cantidad. ¿Dónde está ese terrible arsenal al que se refería Powell?

DIARIO DE LA GUERRA (DÍA 21)

❖ El comienzo del final. (10-4-2003)

La derrota anuncia la victoria. El alivio fue universal e inmenso: desde el comienzo de la jordana empezaron a aparecer, uno detrás de otro, los signos del derrumbamiento. El silencio de las armas en el centro de Bagdad; la desaparición, como por ensalmo, de soldados y *fedayin* que hasta ayer habían trufado las calles de la ciudad; la constatación de Mónica García Prieto de que los coches de la Guardia Republicana llevaban las matrículas arrancadas; la ausencia repentina, ayer por la mañana, de los hombres que vigilaban cada día todos los movimientos de los periodistas y del siempre mentiroso ministro iraquí de Información y, finalmente, el momento inapelable: el derribo de la estatua del dictador.

X.5. TITULARES EL PAÍS

- ❖ (Int.3) "Si cooperas seremos justos contigo", dice Blair a Sadam. (9-11-2002)

- ❖ (Int.9) La propaganda de Blair. (3-12-2002)
 - [ST] Amnistía acusa a Londres de oportunismo en sus denuncias contra el régimen iraquí.

- ❖ (Int.4) Sadam pide perdón por primera vez por invadir Kuwait. (8-12-2002)

- ❖ (Int.4) Un científico iraquí revela que Sadam estuvo a punto de tener la bomba nuclear. (8-12-2002)

- ❖ (P>Int.) EEUU y el Reino Unido rechazan el informe de Sadam. (19-12-2002)
 - [ST] Londres denuncia "mentiras evidentes".

ACOSO A SADAM:

- ❖ (P>Int.) La ONU descubre en Irak 11 cabezas de misiles para armas químicas. (17-1-2003)
 - [ST] Bagdad dice que las ojivas vacías no pertenecen a los programas de armas.

ACOSO A SADAM:

- ❖ (Int.2) El régimen plantea condiciones para un posible exilio de Sadam. (18-1-2003)

ACOSO A SADAM:

- ❖ (Int.4) Los inspectores descubren documentos sobre uranio enriquecido. (19-1-2003)

AMENAZA DE GUERRA / El papel de Europa:

- ❖ (Int.5) Blair asegura que existen vínculos entre Irak y el grupo de Bin Laden. (30-1-2003)
 - [ST] El primer ministro británico se reúne hoy con Aznar en Madrid.

- ❖ (P>Esp.) Aznar afirma que tiene pruebas de que Sadam Husein también es una "amenaza para España". (3-2-2003)

AMENAZA DE GUERRA / Las pruebas:

- ❖ (Int.4) Así argumenta Powell la acusación contra Sadam. (6-2-2003)
 - [ST] El secretario de Estado presenta imágenes de movimientos de ocultación de armas químicas y biológicas obtenidas por su espionaje.
 - Obstrucción a los inspectores.
 - Amenazas a científicos.
 - Armas de destrucción masiva.
 - 1.000 toneladas.
 - Diseminar agentes biológicos.
 - Laboratorios móviles.
 - Experimentos con presos.
 - Programa nuclear.
 - Vínculos con Al Qaeda.
 - Cumplir resoluciones.

AMENAZA DE GUERRA / Las pruebas:

- ❖ (Int.5) LOS LAZOS CON AL QAEDA: Abu Musab Zarqawi, el hombre de Bin Laden en Bagdad. (6-2-2003)

AMENAZA DE GUERRA / Las pruebas:

- ❖ (Int.7) Blair utilizó un trabajo académico desfasado en su informe sobre Irak. (8-2-2003)
 - [ST] Powell calificó el material de magnífico estudio sobre la falacia iraquí.

AMENAZA DE GUERRA / Un pleno para las explicaciones del presidente:

- ❖ (Esp.15) Aznar: "Créanme, Sadam Husein está vinculado al terrorismo". (14-2-2003)

AMENAZA DE GUERRA / La posición de EEUU:

- ❖ (Int.3) Colin Powell: "Sadam sigue jugando sucio". (15-2-2003)
 - [ST] El secretario de Estado cree llegado el momento de las "serias consecuencias" previstas en la 1.441.

HISTÓRICA JORNADA DE MANIFESTACIONES:

- ❖ (P>Int.) No masivo a la guerra. (16-2-2003)

- [ST] Más de tres millones de españoles salen a la calle para evitar un ataque a Irak.
- [ST] Artistas, políticos y ciudadanos exigen a Aznar que cese su apoyo a Bush.
- [ST] El mundo entero asiste al desfile de millones de personas contra la guerra.

AMENAZA DE GUERRA / El debate diplomático:

- ❖ (Int.6) El cañonazo de Ana Palacio. (16-2-2003)
 - [ST] El discurso de la ministra de Exteriores en la ONU fue más duro que los de sus colegas de EEUU y del Reino Unido.

AMENAZA DE GUERRA / Reflexiones sobre el conflicto:

- ❖ (Esp.22) Conmigo o con Sadam. (ERNESTO EKAIZER) (19-2-2003)

AMENAZA DE GUERRA / El debate en España:

- ❖ (Esp.15) Aznar afirma que no quiere ver a España "en el rincón de los países que no sirven". (4-3-2003)
 - [ST] El líder popular exige unidad a su partido porque "nadie" les votaría si dieran "marcha atrás".

AMENAZA DE GUERRA / El debate parlamentario:

- ❖ (Esp.15) Aznar sostiene que Irak no puede tener otros tres meses de plazo para el desarme total. (6-3-2003)
 - [ST] Zapatero pide al presidente del Gobierno que, ya que va a irse, deje a España "en paz".
 - [=] Aznar acusa a Zapatero de ser "compañero de viaje de Sadam Husein".
 - [=] Zapatero afirma que lo que va a producir un ataque a Irak es "odio en cantidades ingentes".

- ❖ (P>Int.) Blair pone seis condiciones a Sadam Husein para evitar la guerra. (13-3-2003)
 - [ST] El dictador deberá anunciar en la televisión iraquí su desarme.

AMENAZA DE GUERRA / Los argumentos del presidente:

- ❖ (Esp.20) Aznar cree que Irak será "pronto liberada" y España habrá asumido su "responsabilidad". (15-3-2003)

- [ST] El presidente acusa a los que se oponen a sus tesis de carecer de razones "morales y legales".
- [=] Una docena de personas con pancartas contra la guerra increparon a Botella.

AMENAZA DE GUERRA / Ultimátum de Bush:

- ❖ (Int.2-3) DISCURSO DEL PRESIDENTE GEORGE W. BUSH: "Es muy tarde para que Sadam Husein permanezca en el poder". (18-3-2003)
 - [=] "Acabaremos con el aparato de terror y ayudaremos a que reconstruyan un nuevo Irak".
 - [=] "EEUU tiene autoridad soberana de usar la fuerza para garantizar su propia seguridad nacional".

- ❖ (Op.16) Justificar lo injustificable. (EDITORIAL) (19-3-2003)

LA HORA DE LA GUERRA / Operación Libertad para Irak:

- ❖ (Int.3) DISCURSO DE GEORGE W. BUSH: "Defenderemos la libertad y venceremos". (20-3-2003)

GUERRA EN IRAK / El Kurdistán:

- ❖ (Int.10) Los aliados hallan una planta química, según un diario israelí. (24-3-2003)

GUERRA EN IRAK / La primera semana:

- ❖ (Int.8) Siete días de guerra y desinformación. (27-3-2003)
 - [ST] En la primera semana de conflicto, los dos bandos han mezclado los hechos con la propaganda.
 - [=] La toma del puerto estratégico de Um Qasr fue anunciada seis días antes de que ocurriese.
 - [=] "Ya nos han dicho tres veces que Nasiriya ha sido capturada", dijo un analista de Sky News.

GUERRA EN IRAK / La opinión del presidente:

- ❖ (Esp.22) Aznar: "Estamos aliados con las mejores democracias del mundo". (28-3-2003)
 - [ST] "Yo también habría dicho que estoy contra la guerra si el CIS me hubiera preguntado".

- ❖ (Int.14) El régimen de Sadam es el peor de la historia, según Washington. (1-4-2003)
 - [ST] EEUU presenta su informe anual sobre los derechos humanos.

GUERRA EN IRAK / El debate en Londres:

- ❖ (Int.11) HARLAN K. ULLMAN, creador de la estrategia de Impacto y Pavor: "Las fuerzas son suficientes para ganar la guerra, no para la paz". (3-4-2003)
- ❖ (TV/RADIO.69) El ladrón de Bagdad. (EDUARDO HARO TECGLÉN) (9-4-2003)

GUERRA EN IRAK / El pronunciamiento del Gobierno:

- ❖ (Esp.22) Aznar: "Un mundo mejor, un tirano menos". (10-4-2003)
 - [ST] El presidente del Gobierno responsabiliza a Sadam Husein de todo lo ocurrido en Irak.

GUERRA EN IRAK / Los planes del Gobierno:

- ❖ (Esp.24) Aznar: "Estoy seguro de que las armas de destrucción masiva aparecerán". (11-4-2003)
- ❖ (TV/RADIO.61) Una heroína de película. (14-4-2003)
 - [ST] Mientras los informativos pierden audiencia, las cadenas de EEUU ya han elegido a la protagonista de sus telefilmes: la soldado Lynch.
- ❖ (P>Esp.) Aznar dice que la captura de Abu Abbas prueba el vínculo de Irak con el terrorismo. (17-4-2003)

LA POSGUERRA DE IRAK:

- ❖ (Int.4) Washington da por terminados los combates. (1-5-2003)
 - [ST] "Nos quedaremos lo necesario para ayudar y ni un día más", afirma Rumsfeld en Bagdad.

X.6. TEXTOS EL PAÍS

- ❖ (Int.3) “Si cooperas seremos justos contigo”, dice Blair a Sadam. (9-11-2002)

El primer ministro británico destacó que el objetivo de la resolución no es acabar con el régimen iraquí, sino con la amenaza de las armas de destrucción masiva, tal y como se había comprometido en su intervención en los Comunes en septiembre, aunque sin descartar que el cambio de régimen acabe ocurriendo. “Este régimen me parece detestable”. “Cualquier persona normal piensa así. Pero la supervivencia está en sus manos. El conflicto no es inevitable; el desarme, sí”.

- ❖ (Int.4) Un científico iraquí revela que Sadam estuvo a punto de tener la bomba nuclear. (8-12-2002)

“Nos faltaba un año para conseguir la bomba cuando nos obligaron a parar la guerra con Irán”. La bomba es, por supuesto, la nuclear, y quien así habla es un ingeniero iraquí que trabajaba para la Comisión de Industrialización Militar. Dejó de hacerlo tras la guerra del Golfo. “Perdimos la guerra”, justifica sin esconder su desencanto por lo que consideró “un pacto de Sadam con los americanos”. Sus declaraciones a El País resultan imposibles de contrastar, pero el único beneficio que pueden reportarle en el dictatorial Irak es la cárcel.

“La Comisión era el verdadero poder, un Estado dentro del Estado. La guerra contra Irán fue una cobertura para lograr la bomba”, defiende S. I., a quien el presidente Sadam en persona regaló su primer coche. Fue en reconocimiento por sus mejoras tecnológicas que dieron al Ejército iraquí ventajas tácticas en varias batallas decisivas. En aquella época, el aún estudiante de ingeniería repartía su tiempo entre el frente y la universidad alemana donde completaba su formación.

AMENAZA DE GUERRA / El papel de Europa:

- ❖ (Int.5) Blair asegura que existen vínculos entre Iraq y el grupo de Bin Laden. (30-1-2003)

- [ST] El primer ministro británico se reúne hoy con Aznar en Madrid.

El primer ministro británico, Tony Blair, convertido en abanderado europeo de Estados Unidos en la crisis con Irak, despachó ayer con su colega italiano Silvio Berlusconi en Londres y hoy visitará a José María Aznar en Madrid, donde hará escala camino de Washington. Blair rendirá visita el viernes al presidente George Bush tras denunciar, sin ofrecer detalles, que Irak tiene vínculos con Al Qaeda.

La estrategia de concertación entre las dos orillas del Atlántico funcionó ayer a las mil maravillas. Horas después de que Bush denunciara el descubrimiento de vínculos entre Irak y Al Qaeda, Blair corroboró esas denuncias en la Cámara de los Comunes. “Sabemos que hay vínculos entre Al Qaeda e Irak; no podemos estar seguros del alcance exacto de esos vínculos”, dijo.

AMENAZA DE GUERRA / Un pleno para las explicaciones del presidente:

❖ (Esp.15) Aznar: “Créanme, Sadam Husein está vinculado al terrorismo”. (14-2-2003)

José María Aznar, presidente del Gobierno, pidió anoche fe personal en él a los espectadores que vieron la entrevista difundida en Antena 3 Televisión. “Créanme, estamos haciendo lo correcto. Actuamos de acuerdo con nuestras creencias y nuestras convicciones”, fue su última frase. La clave de su argumentación fue triple: “El régimen iraquí tiene armas de destrucción masiva. Pueden estar seguros todos los que nos están viendo”; “tiene vínculos con el terrorismo”, y esa “demostración” justifica “la dureza de las medidas que se han de tomar”.

La vinculación de Sadam Husein con el terrorismo fue sistemática en la exposición que hizo Aznar en televisión de sus motivos para defender una posición de intransigencia ante el régimen iraquí. Llegó a vincularlo directamente con la lucha contra ETA. Si España no ayuda ahora, “el día que lo necesitemos nos dirán: ‘No fuisteis capaces cuando se os necesitó’”, alegó.

AMENAZA DE GUERRA / El debate diplomático:

❖ (Int.6) El cañonazo de Ana Palacio. (16-2-2003)

- [ST] El discurso de la ministra de Exteriores en la ONU fue más duro que los de sus colegas de EEUU y del Reino Unido.

La ministra española de Asuntos Exteriores, Ana Palacio, llevó a la reunión del Consejo de Seguridad del viernes un discurso preparado. Todos sus colegas lo hicieron. Dicho discurso debía ser matizado a la luz del informe que daría el jefe de los inspectores, Hans Blix. Nadie tuvo copia ni conoció de antemano el contenido de su exposición. Pero tanto la prensa, como los ministros y embajadores, descontaron que su ambigüedad sería a fin de cuentas bastante desfavorable para Irak. Al poner más el acento en los progresos y en el mejor ambiente de las inspecciones, Blix, según un diplomático consultado, desconcertó a los países halcones, aquellos que, como España, apoyan a Estados Unidos.

AMENAZA DE GUERRA / Reflexiones sobre el conflicto:

❖ (Esp.22) Conmigo o con Sadam. (ERNESTO EKAIZER) (19-2-2003)

Ayer, en un esfuerzo, algo vergonzante, por disfrazar su amistad particular con George W. Bush, el presidente del Gobierno, José María Aznar, basó una gran parte de su réplica a José Luis Rodríguez Zapatero en glosar lo que Kofi Annan le había dicho a él y a sus colegas de la Unión Europea el pasado lunes en Bruselas. El nombre del secretario general de Naciones Unidas iba y venía con gran cariño, como quien invoca a alguien cuya posición guerrera es insospechable. Sin embargo, en cierto momento Aznar dijo que la ONU debía asumir sus responsabilidades a fuerza de correr el riesgo de convertirse en una organización “irrelevante”.

A bote pronto, esa admonición sonaba a redicha. Alguien la había utilizado no hacía mucho. El pasado jueves, en vísperas de la reunión del Consejo de Seguridad, Bush visitaba la estación naval de Mayport (Florida) para reunirse con los oficiales y marineros del portaaviones John F. Kennedy. Allí, dijo que la ONU debía asumir sus responsabilidades frente a Sadam Husein o “marchitarse en la historia como una sociedad de debates ineficaz e irrelevante”. Fue ése el día en que Bush también dijo que los aliados debían mostrar sus “agallas” en las Naciones Unidas. Mal día para amenazar de irrelevante a la ONU, porque precisamente ayer el Consejo de Seguridad inició una sesión de debate sobre Irak con intervención de todos los estados miembros. Anoche había 61 países inscritos para hacer uso de la palabra

LA HORA DE LA GUERRA / Operación Libertad para Irak:

- ❖ (Int.3) DISCURSO DE GEORGE W. BUSH: “Defenderemos la libertad y venceremos”. (20-3-2003)

“En estos momentos, las fuerzas de EE UU y de la coalición están en la primera fase de la operación militar para desarmar a Irak, liberar a su pueblo y defender al mundo de un grave peligro.

Por orden mía, las fuerzas de la coalición han comenzado a actuar sobre objetivos seleccionados de importancia militar para contrarrestar la capacidad bélica de Sadam Husein. Son las primeras etapas de lo que será una campaña concertada y amplia. Más de 35 países están dando apoyo crucial, desde el uso de bases aéreas y navales hasta la colaboración logística e informativa y el despliegue de unidades de combate. Cada país de esta coalición ha elegido asumir la obligación y compartir el honor de servir en nuestra defensa común.

GUERRA EN IRAK/ El Kurdistán:

- ❖ (Int.10) Los aliados hallan una planta química, según un diario israelí. (24-3-2003)

Tropas estadounidenses de la tercera división de infantería, que se encuentran en Nayaf, a unos 160 kilómetros al sur de Bagdad, hallaron una gran fábrica de armas químicas, según informó ayer la periodista Caroline Glick, del diario israelí Jerusalem Post, que viaja con esa

unidad. Se trata, al parecer, de un complejo de varios edificios distribuidos en 40 hectáreas y vallado con alambre. El responsable de la fábrica y 30 soldados se rindieron sin presentar resistencia siguiendo los procedimientos habituales.

La cadena de televisión estadounidense Fox se apresuró a dar la noticia, indicando que podría tratarse de la prueba del arsenal prohibido de Sadam Husein. Un portavoz anónimo del Pentágono se limitó a decir: “Hay que creer a esa gente que está sobre el terreno”, pero no aportó información de si se trata de un almacén o una fábrica con armas o en desuso. Más tarde, otro portavoz del Ministerio de Defensa estadounidense en Washington, dijo: “Es prematuro hablar del descubrimiento de armas químicas”.

GUERRA EN IRAK/ La primera semana:

- ❖ (Int.8) Siete días de guerra y de desinformación. (27-3-2003)
 - [ST] En la primera semana del conflicto, los dos bandos han mezclado los hechos con la propaganda.
 - [=] La toma del puerto estratégico de Um Qasr fue anunciada seis días antes de que ocurriese.
 - [=] “Ya nos han dicho tres veces que Nasiriya ha sido capturada”, dijo un analista de Sky News.

La agencia kuwaití fue la primera en dar la noticia, el pasado jueves a las 20.00, y todas las grandes agencias la difundieron con muchas campanillas. Fuentes militares confirmaron la historia. La estratégica ciudad portuaria de Um Qasr, en el sur de Irak, había sido “ocupada y asegurada”. La información era buena, pero llegaba pronto. Concretamente, seis días antes de que se produjese.

GUERRA EN IRAK/ La opinión del presidente:

- ❖ (Esp.22) Aznar: “Estamos aliados con las mejores democracias del mundo”. (28-3-2003)
 - [ST] “Yo también habría dicho que estoy contra la guerra si el CIS me hubiera preguntado”.

El presidente del Gobierno, José María Aznar, dijo ayer que “el beneficio” que espera de su apoyo a EEUU en la guerra de Irak es “político” y se resume en que “estamos aliados con las mejores democracias del mundo”. Afirmó también que no espera ventajas económicas, aunque su objetivo es situar a España “entre los países más desarrollados” y, políticamente, “entre los más grandes”. Las tensiones autonomistas, añadió, comprometen esas metas.

“No es poco”, respondió Aznar a Onda Cero cuando el entrevistador le preguntó con incredulidad “¿eso es todo?”, después de que el presidente presentara la alianza “con las mejores democracias del mundo” como el beneficio que espera de esta contienda. “No tenemos intereses en Irak. Actuamos por pura responsabilidad y convicción”, añadió.

Aznar se extendió, sin embargo, en el terrorismo, como ya ha hecho otras veces, para explicar su postura. “No estamos hablando en el terreno de la fantasía”, aseguró. “¿Qué pasará cuando un grupo terrorista tenga armas de destrucción masiva? Que las usará”, prosiguió. “¿Cómo no va a ser sensible España a la amenaza terrorista, o a la situación en una zona como Oriente Próximo o a que se respete la legalidad internacional?”.

❖ (Int.14) El régimen de Sadam es el peor de la historia, según Washington. (1-4-2003)

- [ST] EEUU presenta su informe anual sobre los derechos humanos.

El régimen de Sadam Husein es el peor gobernante de la historia, según afirmó ayer la portavoz del Pentágono, Victoria Clarke. La frase coincide con el informe anual sobre los derechos humanos del Departamento de Estado, en el que Irak aparece como uno de los mayores violadores de derechos humanos del mundo, con la Guardia Republicana y otros aparatos de seguridad del Estado al frente.

La portavoz del Pentágono, Victoria Clarke, llegó a afirmar ayer en una rueda de prensa que “los iraquíes van a liberarse de décadas y décadas de tortura y opresión como creo que el mundo no ha visto nunca antes”.

❖ (Op.18) REVISTA DE PRENSA: ¿Información o manipulación? (5-4-2003)

El presidente del Gobierno, José María Aznar, ha respaldado con firmeza la guerra en Irak mientras la mayoría de los españoles se opone a la misma. Incluso antes de que se desataran las hostilidades, la mayoría de medios de comunicación, incluidos los de derechas, estaba en contra de la guerra, y en la actualidad muestran, si cabe, una oposición todavía mayor. Son pésimas noticias, como atestiguan los sondeos de opinión, para un partido que debe afrontar unas elecciones generales en el plazo de un año, que está ahora dirigido por un hombre que tiene el plan de no volverse a presentar a unas elecciones, pero que aún no ha elegido heredero. Y la reacción de Aznar ha empeorado las cosas. Trata a sus críticos casi como enemigos de la nación y a los medios de comunicación como si debieran cerrar la boca. Algunos detectan, incluso, un tufillo a franquismo en el ambiente. Eso puede ser una exageración y, además, la oposición es capaz, desde luego, de hacer llegar sus mensajes. En un reciente debate sobre la guerra en Irak, la oposición embistió contra Aznar, que tiene un punto de razón cuando se queja de que la izquierda trata al Partido Popular casi como si fuera un enemigo de la democracia.

Pero con todo, la acusación de que el presidente del Gobierno, Aznar, hace un uso inadecuado de los medios de comunicación, especialmente de lo que se refiere a la televisión, tiene cierta fuerza. El Estado sigue siendo uno de los mayores propietarios y continúa teniendo una de las voces más fuertes del panorama de los medios de comunicación españoles. (...)

GUERRA EN IRAQ / Los planes del Gobierno

- ❖ (Esp.24) Aznar: “Estoy seguro de que las armas de destrucción masiva aparecerán”. (11-4-2003)

El presidente del Gobierno, José María Aznar, asegura en una entrevista con el vespertino Le Monde que está “convencido de que las armas [de destrucción masiva] van a aparecer”. La existencia de esas armas, asegura, “ha sido reconocida por el régimen y por los inspectores. Además, ya han sido utilizadas contra los kurdos, no es ninguna invención”.

Aznar defiende que “intentar crear un contrapoder militar frente a EE UU es un error, aunque quede bien en algunos discursos”. En la entrevista, el jefe del Ejecutivo niega que Washington tenga pensado convertir Irak en un protectorado. “No tienen esa intención y no creo que les interese”, contesta. Da algún detalle sobre la reconstrucción, en la que participará España: “Habrá diferentes fases. Una, que espero sea lo más corta posible, de gestión de la seguridad, y otra de reconstrucción institucional y material con el pueblo iraquí”.

Es en esa segunda fase donde José María Aznar defiende que “las Naciones Unidas deberían tener un papel muy importante”. Y deberían tenerlo también, en su opinión, los países europeos.

El jefe del Ejecutivo niega que la crisis de Irak haya dañado la unidad en la Unión Europea. “La UE no está destruida, simplemente tenemos puntos de vista diferentes”, respondió poco antes de calificar de “excelentes” las relaciones entre España y Francia. Ambos países, admitió, han mantenido “una visión diferente” sobre Irak, pero ello no ha afectado a sus relaciones bilaterales.

- ❖ (TV/RADIO.61) Una heroína de película. (14-4-2003)
 - [ST] Mientras los informativos pierden audiencia, las cadenas de EEUU ya han elegido a la protagonista de sus telefilmes: la soldado Lynch.

Las televisiones de Estados Unidos, empeñadas en convertir la guerra contra Irak en una simple suma de pequeños dramas personales y anécdotas patrióticas, han encontrado una heroína capaz de alimentar al gigante mediático con horas y horas de programación: la soldado Jessica Lynch.

LA POSGUERRA DE IRAK:

❖ (Int.4) Washington da por terminados los combates. (1-5-2003)

- [ST] “Nos quedaremos lo necesario para ayudar y ni un día más”, afirma Rumsfeld en Bagdad.

El presidente de EE UU, George W. Bush, anunciará hoy el fin de las operaciones militares en Irak. Lo hará en alta mar, desde la cubierta del portaaviones Abraham Lincoln. El general Tommy Franks, al mando de las fuerzas en territorio iraquí, habló ayer con Bush para informarle de que considera concluidos los combates importantes. Bush, sin embargo, no pronunciará la palabra victoria ni dará por terminada la guerra. En Bagdad, el secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, afirmó que EE UU no se quedará en Irak “ni un día más” de lo necesario.

El portavoz de la Casa Blanca, Ari Fleischer, indicó ayer que el presidente medirá mucho sus palabras, ya que hay aún en Irak “bolsas de resistencia” y algunos aspectos esenciales de la misión encomendada al general Franks siguen sin resolver. Fleischer se refería a la localización de Sadam Husein, sus hijos y varios de sus principales colaboradores, y a la detección de las presuntas armas químicas y biológicas que constituyeron el casus belli oficialmente esgrimido por Washington y sus aliados. La prudencia en los términos también estaría relacionada con la legislación internacional. Si Bush diera por terminado el conflicto, la Convención de Ginebra le obligaría a liberar a todos los prisioneros de guerra y a cancelar la búsqueda de antiguos dirigentes del país.

X.7. TITULARES ASHARQ AL-AWSAT

- ❖ واشنطن تستضيف الخميس المقبل مؤتمرا حول «التطهير العرقي» في العراق. (9-11-2002
صفحة المدخل وأخبار)
- ❖ البحث عن «الكعكة الصفراء» يتصدّر مهمة مفتشي الأسلحة المرتقبة في العراق. (11-11-
2002 صفحة المدخل وأخبار)
- خبراء الأمم المتحدة مهتمون خصوصا باستجواب دكتورة نترأس برنامج السلاح
البيولوجي.
- ❖ آلاف الإيرانيين يعانون حتى الآن من تأثير السلاح الكيماوي العراقي بعد 14 عاما على انتهاء
حرب الثماني سنوات. (22-11-2002 أخبار)
- ❖ صدام يعتذر عن الغزو لأول مرّة ويهاجم القيادة الكويتية. (8-12-2002 صفحة المدخل
والأولى)
- ❖ وزير كردي يدعو ضحايا «الأطفال» والقصف الكيماوي إلى إقامة دعاوى قضائية ضد الحكومة
العراقية. (13-12-2002 أخبار)
- ❖ روابط حقوق الإنسان تتهم النظام العراقي بممارسة «التطهير العرقي» بصورة متكتمة. (22-
12-2002 أخبار)
- ❖ «الدكتورة جراثيم» مرشحة لأول استجواب خارج العراق. (28-12-2002 صفحة المدخل
والأولى)
- زوجة وزير النفط متهمة بالإشراف على برنامج الأسلحة الجرثومية وإنتاج ما يكفي لقتل
نصف سكّان العالم الغربي.

- ❖ معارض عراقي في طهران يعرض على الأمم المتحدة تزويدها «أدلة» على إخفاء بغداد أسلحة دمار شامل. (29-12-2002 أخبار)
- ❖ بغداد تختار بن لادن شخصية عام 2001. (4-1-2003 الأولى)
- ❖ «حماس» تدعو العراقيين لتجهيز «عشرات آلاف الاستشهاديين» لمواجهة القوات الأميركية. (11-1-2003 أخبار)
- ❖ «مبان نووية» في الكويت لحماية الوزارات عند التعرض لهجوم بأسلحة الدمار الشامل. (12-1-2003 صفحة المدخل وأخبار)
- ❖ الأكراد والتركمان يتهمون بغداد بمواصلة سياسة «التطهير العرقي» ضدهم. (2-2-2003 صفحة المدخل وأخبار)
- ❖ صدام ونائبه يتوعدان بقتل مليون أميركي ويشن عمليات انتحارية داخل العراق وخارجه. (2-2-2003 صفحة المدخل وأخبار)
- ❖ باول قدم المرافعة الأخيرة قبل الحرب والعراق اعتبرها مسرحية مضحكة. (6-2-2003 صفحة المدخل والأولى)
- الوزير الأمريكي أكد وجود 24 من عناصر جماعة الزرقاوي في بغداد.
- السعودية تحذر من معاينة العراق واحتلاله.
- الكويت: إغلاق المنطقة الشمالية لا يعني علمنا بموعد الضربة.
- ❖ عالمة عراقية ساعدت في البرنامج البيولوجي: أنتجنا أسلحة جراثومية للدفاع عن النفس. (10-2-2003 الأولى)

❖ الطالبة العراقية التي تسلّح توني بليز برسالتها: صدام قتل 17 من أقربائي. (2003-2-21 أخبار)

• بليز يطلب إذنًا من رانيا الكاشي لقراءة مقاطع مما كتبتّه في مؤتمر لحزب العمال.

❖ أكراد عراقيون ينزحون عن مدنهم وقراهم خوفاً من ضربة كيميائية عند نشوب الحرب. (2003-2-23-2003 صفحة المدخل وأخبار)

❖ ضباط يوغوسلاف سابقون ينصحون صدام باستخدام النفط كسلاح واللجوء لأسلوب «الانتحاري الطائر». (2003-2-24 الأولى)

❖ مصادر أصوليين: 400 من الأفغان العرب دخلوا شمال العراق. (2003-3-1 الأولى)

❖ الأمير نايف: نتمنى ألا يستخدم العراق السلاح الكيميائي. (2003-3-5 الأولى)

❖ مصادر: صدام وضع برزان في الإقامة الجبرية. (2003-3-16 الأولى)

❖ غموض حول مصير «علي الكيماوي» و«اختفاء» عزة إبراهيم من كركوك. (2003-4-7-2003 صفحة المدخل والأولى)

❖ صدام حسين لن يكون شهيدا أو بطلا قوميا: لو أحبّ نفسه أقل وأحبّ العراق أكثر لدافع عن بغداد.. ولما أوصلنا إلى هنا. (هدى الحسيني) (2003-4-10 صفحة المدخل والرأي)

❖ ...وسقط نظام صدام. (2003-4-10 صفحة المدخل والأولى)

❖ انتفاضة مارس 1991: «الخلاص» الذي تطلب 12 عاما من القمع والمعاناة. (2003-4-19-2003 أخبار)

❖ صدام على خطى بن لادن: شريطان يثيران جدلا حول موعد التسجيل. (2003-4-19 الأولى)

❖ حملة «الأنفال» ضد الأكراد.. 180 ألفا قضوا فيها وعدد منهم دفنوا أحياء في الصحراء. (2003-4-19-2003 أخبار)

- في اجتماع عُقد بركوك حضره محافظون وضباط بدا المجيد غاضبا وأمرهم بعدم ترك أي منزل بدون هدمه.

❖ عالم عراقي يرشد الأميركيين إلى مواقع دُفنت فيها أسلحة كيمياوية وبيولوجية. (22-4-2003 صفحة المدخل)

- العالم يؤكد أنّ العراق تخلّص من أسلحة محظورة قبل اندلاع الحرب بأيام.

❖ عضو في «فدائيي صدام» يعترف: كنّا نقطع رؤوس المعارضين ونجلبها إلى مكتب عدي مثلما يأمر. (23-4-2003 صفحة المدخل وأخبار)

- علي تحدث عن أساليب التعذيب وقال: كنّا نتوجّه إلى الهدف بعشر صور مختلفة له ونصوّر عملية القتل وعدي لا يزال يحتفظ بالأشرطة.

❖ العثور على براميل كيمياوية مشبوهة قرب تكريت. (28-4-2003 صفحة المدخل والأولى)

❖ عالم بيولوجي عراقي يعترف: كذبنا على المفتشين بطلب من النظام. (28-4-2003 صفحة المدخل)

- نصار هنداوي قال إنّ كميات من الأنتراكس والبلوتونيوم دُمّرت لكن لا أحد يعلم شيئاً عما تبقى.

❖ وثائق جديدة عُثِر عليها في بغداد: نظام صدام استضاف أحد أعوان بن لادن وباريس أبلغت الرئيس العراقي مضمون مباحثاتها مع واشنطن. (28-4-2003 صفحة المدخل وأخبار)

❖ بغداد: اكتشاف مفرمة ضخمة للبشر في مقر الاستخبارات. (30-4-2003 الأولى)

❖ بوش يعلن انتهاء مرحلة «العمليات القتالية» في العراق وبدء مرحلة توفير الأمن وإعادة الإعمار

ويحذر من استمرار المقاومة. (1-5-2003 صفحة المدخل)

X.8. TEXTOS ASHARQ AL-AWSAT

❖ البحث عن «الكعكة الصفراء» يتصدر مهمة مفتشي الأسلحة المرتقبة في العراق. (11-11-

2002 صفحة المدخل وأخبار)

• خبراء الأمم المتحدة مهتمون خصوصا باستجواب دكتورة تترأس برنامج السلاح

البيولوجي.

سيكون أكسيد اليورانيوم، أو ما يطلق عليه «الكعكة الصفراء»، من أولى المواد التي سيبحث عنها فريق التفتيش عند إعلان العراق عن برامجه لتطوير الأسلحة النووية والكيمائية والبيولوجية في 8 ديسمبر (كانون الأول) المقبل. وهانز بليكس، رئيس فرق التفتيش والرئيس السابق للوكالة الدولية للطاقة الذرية الذي نظّم عملية الرقابة على العراق عقب حرب الخليج الثانية عام 1991، على علم بالتقرير الصادر عن الاستخبارات البريطانية في الآونة الأخيرة حول محاولة بغداد شراء أكسيد اليورانيوم من النيجر، كما أنه على علم بتفاصيل التحليل الذي توصل إلى أنّ العراق لا يملك برنامجا نوويا لأغراض مدنية أو مفاعلات لإنتاج الطاقة النووية وليس لديه بالتالي مشروع للحصول على اليورانيوم إلا لاستخدامه كمادة تدخل في إنتاج السلاح.

❖ «الدكتورة جراثيم» مرشحة لأول استجواب خارج العراق. (28-12-2002 صفحة المدخل

والأولى)

• زوجة وزير النفط متّهمة بالإشراف على برنامج الأسلحة الجرثومية وإنتاج ما يكفي لقتل

نصف سكان العالم الغربي.

يستعد المفتشون عن أسلحة الدمار الشامل في العراق لاستدعاء أول عالم عراقي إلى الخارج بهدف استجوابه، من دون الكشف إلى الآن عن هويته أو الدولة التي سيتم نقله إليها، بحسب ما أعلنه متحدث باسم المفتشين، وسط ممانعة مبدئية من العراق باصطحاب علماء عراقيين إلى خارج البلاد.

وقد اتصلت «الشرق الأوسط» أمس بأحد المعارضين العراقيين، وهو رجل أعمال يقيم في جنيف بسويسرا، فقال إن لديه معلومات «شبه أكيدة» عن أنّ هذا العالم هو الدكتورة رحاب طه، زوجة وزير النفط العراقي، الجنرال عامر رشيد، أو «الدكتورة جراثيم» كما يلقبونها في الصحافة الغربية، لشهرتها بأنها أنتجت من الأسلحة البيولوجية في العراق «ما يمكن استخدامه في قتل نصف سكان العالم الغربي» وفق ما ذكره المعارض الذي طلب عدم ذكر اسمه. وكان قد أعلن أول من أمس عن أنّ بغداد وافقت على استجواب أول علمائها في الخارج، لكن مسؤولاً عراقياً أكد أنّ أحداً لن يرغم على المغادرة.

❖ صدام ونائبه يتوعدان بقتل مليون أميركي وبشن عمليات انتحارية داخل العراق وخارجه. (2-2-2-

2003 صفحة المدخل وأخبار)

هدد الرئيس العراقي صدام حسين بأنّ جيشه سيقتل «مليون جندي» أميركي في حال قيام الولايات المتحدة بإنزال قواتها في بغداد، بينما توعدّ أحد نوابه باللجوء إلى عمليات انتحارية داخل العراق وخارجه في حال شن هجوم أميركي على بلاده.

وحسبما نقلت الصحف العراقية أمس فإنّ الرئيس العراقي قال خلال اجتماعه بقيادة عسكريين أول من أمس «إنّ العدو لن يجري إنزاله على ضواحي بغداد حتى يموت لأنه لو ارسل مليوناً فإنّ الشباب سيقتلونهم».

❖ عالمة عراقية ساعدت في البرنامج البيولوجي: أنتجنا أسلحة جرثومية للدفاع عن النفس. (10-

2-2003 الأولى)

قالت عالمة عراقية يعتقد أنها لعبت دوراً بارزاً في برنامج الاسلحة البيولوجية العراقية إنَّ إنتاج بلادها للأسلحة الجرثومية خلال الثمانينات والتسعينات كان بهدف الدفاع عن النفس وليس بغرض الاستخدام، حسبما أفادت مصادر إعلامية بريطانية أمس.

وكان المفتشون الدوليون عن الأسلحة خلال التسعينات يعتقدون أنَّ الدكتورة رحاب طه كانت بمثابة «القوة الدافعة» وراء برنامج صناعة الاسلحة الجرثومية العراقية، وأطلق عليها في الإعلام الغربي تسمية «الدكتورة جراثيم».

❖ مصادر أصوليين: 400 من الأفغان العرب دخلوا شمال العراق. (1-3-2003 الأولى)

كشفت مصادر مقرّبة من التيار الأصولي في لندن عن دخول 400 من «الأفغان العرب» منذ عشرة أيام إلى داخل الأراضي العراقية من الحدود الإيرانية والتركية.

ووصفت المصادر العلمية في اتصال هاتفي أجرته معها «الشرق الاوسط» أنَّ عناصر «الأفغان العرب» التي دخلت الأراضي العراقية قد تشارك في عمليات انتحارية ضد القوات الأميركية عند نشوب الحرب البرية، وأشارت إلى أنَّ ضمن الذين دخلوا شمال العراق من إيران بعض قيادات منظمة «القاعدة».

❖ صدام على خطى بن لادن: شريطان يثيران جدلاً حول موعد التسجيل. (19-4-2003 الأولى)

أثار شريطا الفيديو والتسجيل الصوتي اللذان بثهما تلفزيون أبو ظبي أمس وقال إنهما للرئيس العراقي المخلوع صدام حسين يدعو العراقيين لمقاومة الاحتلال، مع إشارة إلى أنَّ الفيديو كان يوم 9 أبريل (نيسان)، أي اليوم الذي دخلت فيه القوات الأميركية وسط بغداد وأسقط فيه تمثال صدام في ميدان الفردوس، جدلاً بين الخبراء حول ما إذا كان الشريط فعلاً للرئيس المخلوع في ذلك اليوم، أم أنه لتسجيل في يوم سابق.

❖ عالم عراقي يرشد الأميركيين إلى مواقع دفنت فيها أسلحة كيميائية وبيولوجية. (22-4-2003)

(صفحة المدخل)

• العالم يؤكد أنّ العراق تخلص من أسلحة محظورة قبل اندلاع الحرب بأيام.

أبلغ عالم عراقي يزعم أنّه عمل ضمن برنامج أسلحة العراق الكيميائية لأكثر من عقد من الزمان فريقا عسكريا أميركيا أنّ العراق تخلّص من أسلحته الكيميائية والأسلحة البيولوجية قبل أيام فقط من اندلاع الحرب وفقا لما ذكره أحد اعضاء الفريق.

ووفقا لأعضاء في الفريق الأميركي فإنّ العالم العراقي دلّم على مادة ثبت أنّها عنصر رئيسي في إنتاج الأسلحة المحظورة، التي زعم أنّها دفنت لإخفاء دليل امتلاك العراق لبرامج أسلحة محظورة.

❖ وثائق جديدة عثر عليها في بغداد: نظام صدام استضاف أحد أعوان بن لادن وباريس أبلغت

الرئيس العراقي مضمون مباحثاتها مع واشنطن. (28-4-2003 صفحة المدخل وأخبار)

أفادت أمس تقارير صحافية أنّ وثائق عثر عليها في مبنى قيادة المخابرات العراقية في بغداد، تؤكد أنّ نظام صدام حسين كان على صلة بشبكة «القاعدة» بزعامة أسامة بن لادن. وذكرت صحيفتا «صنداى تلغراف» البريطانية و«تورنتو ستار» الكندية أنّ مراسليهما وجدا هناك ثلاث وثائق سرية تدلّ على أنّ بغداد وجهت دعوة إلى شخص من طرف بن لادن في مارس (آذار) 1998 بغرض إقامة علاقة مع زعيم «القاعدة». بيد أنّ دليل الصحيفة على أنّ بغداد استضافت الوسيط المجهول، هو بضع كلمات مُحيت بسائل خاص في رسالة بخط اليد، قالت «صنداى تلغراف» إنّها أشارت إلى بن لادن. أمّا صحيفة «صنداى تايمز» البريطانية، فخرجت بانباء وثيقة لم تنتشر صورتها وذكرت أنّها تبرهن أنّ باريس نقلت إلى النظام المخلوع فحوى محادثاتها السرية مع واشنطن بخصوص الأزمة العراقية.

❖ بوش يعلن انتهاء مرحلة «العمليات القتالية» في العراق وبدء مرحلة توفير الأمن وإعادة الإعمار

ويحذر من استمرار المقاومة. (1-5-2003 صفحة المدخل)

يعلن الرئيس الاميركي جورج بوش اليوم، في خطاب يلقيه على ظهر حاملة الطائرات ابراهام لينكولن، أنّ المرحلة القتالية في العراق قد انتهت وحن الوقت الآن كي تركّز القوات الأميركية على أمن العراق وإعادة بنائه. وقال مسؤول كبير من وزارة الدفاع الأميركية مؤكداً «نحن ننتقل الآن إلى عمليات تحقيق الأمن والاستقرار». لكن الرئيس بوش سيحذر من أنّه على الرغم من انتهاء القتال فان مخاطر وجود معارضة مسلحة ما زالت باقية ولهذا السبب لم يعلن رسمياً تحقيق الانتصار العسكري.

سيكون بوش حذراً من إعلان انتهاء إطلاق النار. ومن المقرر أن يقضي بوش الليلة على ظهر الحاملة لينكولن، الراسية حالياً بالقرب قبالة ساحل كاليفورنيا في طريقها إلى سان دييغو ثم العودة إلى مقرّها في افريت بولاية واشنطن. وقدّمت حاملة الطائرات لينكولن لبوش لحظة تاريخية خاصة بصفته قائدا للقوات المسلحة الأميركية على الرغم من أنّ مصير صدام حسين وأغلب عناصر قيادته الكبار ما زال مجهولاً. وتمتاز هذه الحاملة بكونها الأطول خدمة في الحرب، إذ كانت فعّالة لـ 10 أشهر وهي تحتوي على أكثر المعدات والأجهزة تطوراً.

تمت بحمد الله رب العالمين ويفضله